

## Πράξεις Ἀποστόλων

Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποίησάμην περὶ πάντων, ὦ<sup>1</sup> Θεόφιλε,<sup>2</sup> ὦν **1**  
 ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν, ἄχρι ἧς ἡμέρας, **2**  
 ἐντειλάμενος<sup>3</sup> τοῖς ἀποστόλοις διὰ πνεύματος ἁγίου οὓς  
 ἐξελέξατο,<sup>4</sup> ἀνελήφθη·<sup>5</sup> οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ **3**  
 τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις,<sup>6</sup> δι' ἡμερῶν  
 τεσσαράκοντα<sup>7</sup> ὀπτανόμενος<sup>8</sup> αὐτοῖς, καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς  
 βασιλείας τοῦ θεοῦ. Καὶ συναλιζόμενος<sup>9</sup> παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ **4**  
 Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι,<sup>10</sup> ἀλλὰ περιμένειν<sup>11</sup> τὴν  
 ἐπαγγελίαν τοῦ πατρός, Ἦν ἠκούσατέ μου: ὅτι Ἰωάννης μὲν **5**  
 ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ οὐ  
 μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας.

Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, εἰ ἐν τῷ **6**  
 χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις<sup>12</sup> τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραήλ; Εἶπεν **7**  
 δὲ πρὸς αὐτούς, Οὐχ ὑμῶν ἐστιν γινῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ  
 πατὴρ ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ. Ἀλλὰ λήψεσθε δύναμιν, **8**  
 ἐπελθόντος<sup>13</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς: καὶ ἔσεσθέ μοι

<sup>1</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>2</sup> Θεόφιλος, ου, ό, Theophilus. <sup>3</sup> ἐντέλλομαι, command, give orders. <sup>4</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>5</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>6</sup> τεκμήριον, ου, τό, proof, sign. <sup>7</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>8</sup> ὀπτάνομαι, appear, am seen. <sup>9</sup> συναλίζομαι, assemble, gather together. <sup>10</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>11</sup> περιμένω, wait for. <sup>12</sup> ἀποκαθίστημι, restore, give back. <sup>13</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach.

μάρτυρες ἔν τε Ἱερουσαλήμ, καὶ ἐν πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ  
 Σαμαρείᾳ,<sup>1</sup> καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς. Καὶ ταῦτα εἰπών, 9  
 βλεπόντων αὐτῶν ἐπήρθη,<sup>2</sup> καὶ νεφέλῃ<sup>3</sup> ὑπέλαβεν<sup>4</sup> αὐτὸν ἀπὸ  
 τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν. Καὶ ὡς ἀτενίζοντες<sup>5</sup> ἦσαν εἰς τὸν οὐρανόν, 10  
 πορευομένου αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν αὐτοῖς  
 ἐν ἐσθῇτι<sup>6</sup> λευκῇ,<sup>7</sup> οἱ καὶ εἶπον, Ἄνδρες Γαλιλαῖοι,<sup>8</sup> τί ἐστήκατε 11  
 ἐμβλέποντες<sup>9</sup> εἰς τὸν οὐρανόν; Οὗτος ὁ Ἰησοῦς, ὁ ἀναληφθεὶς<sup>10</sup>  
 ἀφ' ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανόν, οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον<sup>11</sup>  
 ἐθεάσασθε<sup>12</sup> αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν.

Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου 12  
 Ἑλαιῶνος,<sup>13</sup> ὃ ἐστὶν ἐγγὺς Ἱερουσαλήμ, σαββάτου ἔχον ὁδόν. 13  
 Καὶ ὅτε εἰσῆλθον, ἀνέβησαν εἰς τὸ ὑπερῶν<sup>14</sup> οὗ<sup>15</sup> ἦσαν  
 καταμένοντες,<sup>16</sup> ὃ τε Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ  
 Ἀνδρέας,<sup>17</sup> Φίλιππος καὶ Θωμᾶς,<sup>18</sup> Βαρθολομαῖος<sup>19</sup> καὶ  
 Ματθαῖος,<sup>20</sup> Ἰάκωβος Ἀλφαίου<sup>21</sup> καὶ Σίμων ὁ Ζηλωτής,<sup>22</sup> καὶ  
 Ἰούδας Ἰακώβου. Οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες<sup>23</sup> 14  
 ὁμοθυμαδὸν<sup>24</sup> τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει,<sup>25</sup> σὺν γυναιξὶν καὶ  
 Μαρίᾳ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ, καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ.

<sup>1</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>2</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>3</sup> νεφέλῃ, ης, ἡ, cloud. <sup>4</sup> ὑπολαμβάνω, take up, receive. <sup>5</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>6</sup> ἐσθῆς, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>7</sup> λευκός, white, bright. <sup>8</sup> Γαλιλαῖος, Galilean. <sup>9</sup> ἐμβλέπω, look at, look into. <sup>10</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>11</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>12</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>13</sup> ἐλαιῶν, ὄνος, ὁ, olive grove, olive orchard. <sup>14</sup> ὑπερῶν, ου, τό, upper story, room upstairs. <sup>15</sup> οὗ, where, when. <sup>16</sup> καταμένω, stay, live. <sup>17</sup> Ἀνδρέας, ου, ὁ, Andrew. <sup>18</sup> Θωμᾶς, ᾱ, ὁ, Thomas. <sup>19</sup> Βαρθολομαῖος, ου, ὁ, Bartholomew. <sup>20</sup> Ματθαῖος, ου, ὁ, Matthew. <sup>21</sup> Ἀλφαῖος, ου, ὁ, Alphaeus. <sup>22</sup> ζηλωτής, ου, ὁ, Zealot, zealot. <sup>23</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>24</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>25</sup> δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer.

Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν 15  
 μαθητῶν εἶπεν – ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ ὡς ἑκατὸν<sup>1</sup>  
 εἴκοσι<sup>2</sup> – Ἄνδρες ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ταύτην, 16  
 ἣν προεἶπεν<sup>3</sup> τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ στόματος Δαυὶδ περὶ Ἰούδα,  
 τοῦ γενομένου ὁδηγοῦ<sup>4</sup> τοῖς συλλαβοῦσιν<sup>5</sup> τὸν Ἰησοῦν. Ὅτι 17  
 κατηριθμημένος<sup>6</sup> ἦν σὺν ἡμῖν, καὶ ἔλαχεν<sup>7</sup> τὸν κλῆρον<sup>8</sup> τῆς  
 διακονίας ταύτης – Οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο<sup>9</sup> χωρίον<sup>10</sup> ἐκ μισθοῦ 18  
 τῆς ἀδικίας,<sup>12</sup> καὶ πρηνῆς<sup>13</sup> γενόμενος ἐλάκησεν<sup>14</sup> μέσος, καὶ  
 ἐξεχύθη<sup>15</sup> πάντα τὰ σπλάγχνα<sup>16</sup> αὐτοῦ. Καὶ γνωστὸν<sup>17</sup> ἐγένετο 19  
 πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλὴμ, ὥστε κληθῆναι τὸ χωρίον<sup>10</sup>  
 ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ<sup>18</sup> αὐτῶν Ἀκελδαμά, τοῦτ' ἔστιν, χωρίον<sup>10</sup>  
 αἵματος – Γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ<sup>19</sup> Ψαλμῶν,<sup>20</sup> Γενηθήτω ἡ 20  
 ἔπαυλις<sup>21</sup> αὐτοῦ ἔρημος, καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ· καί,  
 Τὴν ἐπισκοπὴν<sup>22</sup> αὐτοῦ λάβοι ἕτερος. Δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων 21  
 ἡμῖν ἀνδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ ἐν ᾧ εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν ἐφ' ἡμᾶς  
 ὁ κύριος Ἰησοῦς, ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος<sup>23</sup> Ἰωάννου, 22  
 ἕως τῆς ἡμέρας ἣς ἀνελήφθη<sup>24</sup> ἀφ' ἡμῶν, μάρτυρα τῆς  
 ἀναστάσεως αὐτοῦ γενέσθαι σὺν ἡμῖν ἕνα τούτων. Καὶ ἔστησαν 23

<sup>1</sup> ἑκατόν, hundred, 100. <sup>2</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>3</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>4</sup> ὁδηγός, οὗ, ὁ, leader, guide. <sup>5</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>6</sup> καταριθμέω, count, number among. <sup>7</sup> λαγχάνω, chose by lot, receive. <sup>8</sup> κλῆρος, οὗ, ὁ, lot, portion. <sup>9</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>10</sup> χωρίον, οὗ, τό, place, field. <sup>11</sup> μισθός, οὗ, ὁ, wages, reward. <sup>12</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>13</sup> πρηνής, forward, prostrate. <sup>14</sup> λίσσω, burst asunder with a loud noise. <sup>15</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>16</sup> σπλάγχνα, ὧν, τά, bowels, compassion. <sup>17</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>18</sup> διάλεκτος, οὗ, ἡ, speech, language. <sup>19</sup> βιβλος, οὗ, ἡ, book, scroll. <sup>20</sup> ψαλμός, οὗ, ὁ, song of praise, psalm. <sup>21</sup> ἔπαυλις, εως, ἡ, homestead, residence. <sup>22</sup> ἐπισκοπή, ἧς, ἡ, visitation, overseeing. <sup>23</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>24</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise.

δύο, Ἰωσήφ τὸν καλούμενον Βαρσαβᾶν,<sup>1</sup> ὃς ἐπεκλήθη Ἰούστος,<sup>2</sup>  
 καὶ Ματθίαν.<sup>3</sup> Καὶ προσευξάμενοι εἶπον, Σὺ κύριε 24  
 καρδιογνώστα<sup>4</sup> πάντων, ἀνάδειξον<sup>5</sup> ὃν ἐξελέξω,<sup>6</sup> ἐκ τούτων τῶν  
 δύο ἕνα λαβεῖν τὸν κλῆρον<sup>7</sup> τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς, 25  
 ἐξ ἧς παρέβη<sup>9</sup> Ἰούδας, πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον. Καὶ 26  
 ἔδωκαν κλήρους<sup>7</sup> αὐτῶν, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος<sup>7</sup> ἐπὶ Ματθίαν,<sup>3</sup> καὶ  
 συγκατεψηφίσθη<sup>10</sup> μετὰ τῶν ἑνδεκα<sup>11</sup> ἀποστόλων.

Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι<sup>12</sup> τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς,<sup>13</sup> ἦσαν 2  
 ἅπαντες ὁμοθυμαδὸν<sup>14</sup> ἐπὶ τὸ αὐτό. Καὶ ἐγένετο ἄφνω<sup>15</sup> ἐκ τοῦ 2  
 οὐρανοῦ ἦχος<sup>16</sup> ὥσπερ φερομένης πνοῆς<sup>17</sup> βιαίας,<sup>18</sup> καὶ  
 ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ<sup>19</sup> ἦσαν καθήμενοι. Καὶ ὤφθησαν 3  
 αὐτοῖς διαμεριζόμεναι<sup>20</sup> γλῶσσαι ὥσει<sup>21</sup> πυρός, ἐκάθισέν τε ἐφ'  
 ἕνα ἕκαστον αὐτῶν. Καὶ ἐπλήσθησαν<sup>22</sup> ἅπαντες πνεύματος ἁγίου, 4  
 καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἐτέραις γλώσσαις, καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου  
 αὐτοῖς ἀποφθέγγεσθαι.<sup>23</sup>

<sup>1</sup> Βαρσαββᾶς, ᾱ, ὁ, Barsabbas. <sup>2</sup> Ἰούστος, ου, ὁ, Justus. <sup>3</sup> Ματθίας, α, ὁ, Matthias. <sup>4</sup> καρδιογνώστης, ου, ὁ, knower of hearts. <sup>5</sup> ἀναδείκνυμι, show clearly, reveal. <sup>6</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>7</sup> κλῆρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>8</sup> ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. <sup>9</sup> παραβαίνω, go aside, transgress. <sup>10</sup> συγκαταψηφίζω, am voted or classed with. <sup>11</sup> ἑνδεκα, eleven, 11. <sup>12</sup> συμπληρόω, fulfill, be swamped. <sup>13</sup> πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. <sup>14</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>15</sup> ἄφνω, suddenly. <sup>16</sup> ἦχος, ους, ὁ, noise, sound. <sup>17</sup> πνοή, ἡς, ἡ, wind, breath. <sup>18</sup> βίαιος, violent, forcible. <sup>19</sup> οὗ, where, when. <sup>20</sup> διαμερίζω, divide, distribute. <sup>21</sup> ὥσει, like, about. <sup>22</sup> πλήθω, fill. <sup>23</sup> ἀποφθέγγομαι, declare, utter.

Ἦσαν δὲ ἐν Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς,<sup>1</sup> 5  
 ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν. Γενομένης δὲ τῆς 6  
 φωνῆς ταύτης, συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη,<sup>2</sup> ὅτι ἤκουον  
 εἷς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ<sup>3</sup> λαλούντων αὐτῶν. Ἐξίσταντο<sup>4</sup> δὲ 7  
 πάντες καὶ ἐθαύμαζον, λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Οὐκ ἰδοὺ  
 πάντες οὗτοί εἰσιν οἱ λαλοῦντες Γαλιλαῖοι;<sup>5</sup> Καὶ πῶς ἡμεῖς 8  
 ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ<sup>3</sup> ἡμῶν ἐν ᾗ ἐγεννήθημεν; 9  
 Πάρθοι<sup>6</sup> καὶ Μῆδοι<sup>7</sup> καὶ Ἑλαμίται,<sup>8</sup> καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν  
 Μεσοποταμίαν,<sup>9</sup> Ἰουδαίαν τε καὶ Καππαδοκίαν,<sup>10</sup> Πόντον<sup>11</sup> καὶ  
 τὴν Ἀσίαν,<sup>12</sup> Φρυγίαν<sup>13</sup> τε καὶ Παμφυλίαν,<sup>14</sup> Αἴγυπτον<sup>15</sup> καὶ τὰ 10  
 μέρη τῆς Λιβύης<sup>16</sup> τῆς κατὰ Κυρήνην,<sup>17</sup> καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες<sup>18</sup>  
 Ῥωμαῖοι,<sup>19</sup> Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι,<sup>20</sup> Κρήτες<sup>21</sup> καὶ Ἀραβες,<sup>22</sup> 11  
 ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν ταῖς ἡμετέραις<sup>23</sup> γλώσσαις τὰ  
 μεγαλεῖα<sup>24</sup> τοῦ θεοῦ. Ἐξίσταντο<sup>4</sup> δὲ πάντες καὶ διηπόρουν,<sup>25</sup> 12  
 ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες, Τί ἂν θέλοι τοῦτο εἶναι; Ἄτεροι δὲ 13  
 χλευάζοντες<sup>26</sup> ἔλεγον ὅτι Γλεύκους<sup>27</sup> μεμεστωμένοι<sup>28</sup> εἰσίν.

<sup>1</sup> εὐλαβής, devout, God-fearing. <sup>2</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>3</sup> διάλεκτος, ου, ή, speech, language. <sup>4</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>5</sup> Γαλιλαῖος, Galilean. <sup>6</sup> Πάρθος, ή, Parthian. <sup>7</sup> Μῆδος, ου, ό, Mede. <sup>8</sup> Ἑλαμίτης, ου, ό, Elamites, Elamite. <sup>9</sup> Μεσοποταμία, ας, ή, Mesopotamia. <sup>10</sup> Καππαδοκία, ας, ή, Cappadocia. <sup>11</sup> πόντος, ου, ό, sea, Pontus. <sup>12</sup> Ἀσία, ας, ή, Asia. <sup>13</sup> Φρυγία, ας, ή, Phrygia. <sup>14</sup> Παμφυλία, ας, ή, Pamphylia. <sup>15</sup> Αἴγυπτος, ου, ή, Egypt. <sup>16</sup> Λιβύη, ης, ή, Libya, Africa. <sup>17</sup> Κυρήνη, ης, ή, Cyrene. <sup>18</sup> ἐπιδημέω, visit, live in a place. <sup>19</sup> Ῥωμαῖος, ου, ό, Roman, Roman citizen. <sup>20</sup> προσήλυτος, ου, ό, proselyte, convert. <sup>21</sup> Κρής, ητός, ό, Cretan. <sup>22</sup> Ἀραβς, βοs, ό, Arab, Arabian. <sup>23</sup> ἡμέτερος, our, our own. <sup>24</sup> μεγαλεῖος, greatness, magnificence. <sup>25</sup> διαπορέω, be greatly perplexed or at a loss. <sup>26</sup> χλευάζω, mock, scoff. <sup>27</sup> γλεύκος, ους, τό, sweet new wine, sweet wine. <sup>28</sup> μεστόω, fill.

Σταθείς δὲ Πέτρος σὺν τοῖς ἑνδεκα,<sup>1</sup> ἐπῆρεν<sup>2</sup> τὴν φωνὴν αὐτοῦ, καὶ 14  
 ἀπεφθέγγετο<sup>3</sup> αὐτοῖς, Ἄνδρες Ἰουδαῖοι, καὶ οἱ κατοικοῦντες  
 Ἱερουσαλὴμ ἅπαντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν<sup>4</sup> ἔστω, καὶ  
 ἐνωτίσασθε<sup>5</sup> τὰ ῥήματά μου. Οὐ γάρ, ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε,<sup>6</sup> 15  
 οὗτοι μεθύουσιν:<sup>7</sup> ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας· ἀλλὰ τοῦτό 16  
 ἐστὶν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ, Καὶ ἔσται ἐν ταῖς 17  
 ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ θεός, ἐκχεῶ<sup>8</sup> ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου  
 ἐπὶ πᾶσαν σάρκα· καὶ προφητεύσουσιν<sup>9</sup> οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ  
 θυγατέρες<sup>10</sup> ὑμῶν, καὶ οἱ νεανίσκοι<sup>11</sup> ὑμῶν ὁράσεις<sup>12</sup> ὄψονται, καὶ  
 οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνύπνια<sup>13</sup> ἐνυπνιασθήσονται:<sup>14</sup> καὶ γε<sup>15</sup> ἐπὶ 18  
 τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας<sup>16</sup> μου ἐν ταῖς ἡμέραις  
 ἐκείναις ἐκχεῶ<sup>8</sup> ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου, καὶ προφητεύσουσιν.<sup>9</sup> 19  
 Καὶ δώσω τέρατα<sup>17</sup> ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω,<sup>18</sup> καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς  
 κάτω,<sup>19</sup> αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα<sup>20</sup> καπνοῦ:<sup>21</sup> ὁ ἥλιος 20  
 μεταστραφήσεται<sup>22</sup> εἰς σκότος, καὶ ἡ σελήνη<sup>23</sup> εἰς αἷμα, πρὶν<sup>24</sup> ἢ  
 ἐλθεῖν τὴν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ:<sup>25</sup> καὶ ἔσται, 21  
 πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται. Ἄνδρες 22  
 Ἰσραηλῖται,<sup>26</sup> ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους: Ἰησοῦν τὸν

<sup>1</sup> ἑνδεκα, eleven. <sup>2</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>3</sup> ἀποφθέγγομαι, declare, utter. <sup>4</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>5</sup> ἐνωτίζομαι, give ear, hearken. <sup>6</sup> ὑπολαμβάνω, take up, receive. <sup>7</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>8</sup> ἐκχεῶ, pour out, shed. <sup>9</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>10</sup> θυγάτηρ, τὸς, daughter. <sup>11</sup> νεανίσκος, οὐ, ὁ, youth, young man. <sup>12</sup> ὅρασις, εὖς, ἡ, vision, appearance. <sup>13</sup> ἐνύπνιον, οὐ, τό, dream, vision. <sup>14</sup> ἐνυπνιάζομαι, dream. <sup>15</sup> γέ, indeed, at least. <sup>16</sup> δούλη, ἡ, female slave, bondwoman. <sup>17</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>18</sup> ἄνω, up, above. <sup>19</sup> κάτω, down, below. <sup>20</sup> ἀτμίς, ἰδος, ἡ, vapor, breath. <sup>21</sup> καπνός, οὐ, ὁ, smoke. <sup>22</sup> μεταστρέφω, change, turn (about). <sup>23</sup> σελήνη, ἡς, ἡ, moon. <sup>24</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>25</sup> ἐπιφανής, splendid, glorious. <sup>26</sup> Ἰσραηλίτης, οὐ, ὁ, Israelite.

Ναζωραῖον,<sup>1</sup> ἄνδρα ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἀποδεδειγμένον<sup>2</sup> εἰς ὑμᾶς  
 δυνάμεσιν καὶ τέρασιν<sup>3</sup> καὶ σημείοις, οἷς ἐποίησεν δι' αὐτοῦ ὁ  
 θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν, καθὼς καὶ αὐτοὶ οἶδατε, τοῦτον τῇ ὠρισμένῃ<sup>4</sup> 23  
 βουλῇ<sup>5</sup> καὶ προγνώσει<sup>6</sup> τοῦ θεοῦ ἔκδοτον<sup>7</sup> λαβόντες, διὰ χειρῶν  
 ἀνόμων<sup>8</sup> προσπήξαντες<sup>9</sup> ἀνείλετε:<sup>10</sup> ὃν ὁ θεὸς ἀνέστησεν, λύσας 24  
 τὰς ὠδῖνας<sup>11</sup> τοῦ θανάτου, καθότι<sup>12</sup> οὐκ ἦν δυνατόν κρατεῖσθαι  
 αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ. Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, Προωρώμην<sup>13</sup> τὸν 25  
 κύριον ἐνώπιόν μου διὰ παντός: ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστίν, ἵνα μὴ  
 σαλευθῶ:<sup>14</sup> διὰ τοῦτο εὐφράνθη<sup>15</sup> ἡ καρδία μου, καὶ ἠγαλλιάσατο 26  
 ἡ γλῶσσά μου: ἔτι δὲ καὶ ἡ σὰρξ μου κατασκηνώσει<sup>17</sup> ἐπ' ἐλπίδι:  
 ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις<sup>18</sup> τὴν ψυχὴν μου εἰς Ἄδου,<sup>19</sup> οὐδὲ δώσεις 27  
 τὸν ὄσιόν<sup>20</sup> σου ἰδεῖν διαφθοράν.<sup>21</sup> Ἐγνώρισάς<sup>22</sup> μοι ὁδοὺς ζωῆς: 28  
 πληρώσεις με εὐφροσύνης<sup>23</sup> μετὰ τοῦ προσώπου σου. Ἄνδρες 29  
 ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς περὶ τοῦ  
 πατριάρχου<sup>24</sup> Δαυὶδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν<sup>25</sup> καὶ ἐτάφη,<sup>26</sup> καὶ τὸ  
 μνήμα<sup>27</sup> αὐτοῦ ἐστὶν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης. Προφήτης 30  
 οὗν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὄρκῳ<sup>28</sup> ὤμοσεν<sup>29</sup> αὐτῷ ὁ θεός, ἐκ  
 καρποῦ τῆς ὀσφύος<sup>30</sup> αὐτοῦ τὸ κατὰ σάρκα ἀναστήσειν τὸν

<sup>1</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>2</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>3</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>4</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>5</sup> βουλή, ἥς, ἡ, counsel, purpose. <sup>6</sup> πρόγνωσις, εως, ἡ, foreknowledge, predetermination. <sup>7</sup> ἔκδοτος, given up, delivered up. <sup>8</sup> ἄνομος, lawless, without law. <sup>9</sup> προσπήγνυμι, fasten to (a cross), fasten to. <sup>10</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>11</sup> ὠδὴν, ἴνος, ἡ, birth pang, agony. <sup>12</sup> καθότι, according as, because. <sup>13</sup> προοράω, see before, foresee. <sup>14</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>15</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>16</sup> ἀγαλλιάω, rejoice, am full of joy. <sup>17</sup> κατασκηνώ, cause to dwell, settle. <sup>18</sup> ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. <sup>19</sup> Ἄδης, ου, ὁ, Hades. <sup>20</sup> ὀσιος, righteous, pious. <sup>21</sup> διαφθορά, ἥς, ἡ, decay, corruption. <sup>22</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>23</sup> εὐφροσύνη, ης, ἡ, gladness, joy. <sup>24</sup> πατριάρχης, ου, ὁ, patriarch. <sup>25</sup> τελευτάω, die, end. <sup>26</sup> θάπτω, bury. <sup>27</sup> μνήμα, τος, τό, grave, tomb. <sup>28</sup> ὄρκος, ου, ὁ, oath. <sup>29</sup> ὀμνύω, swear, take an oath. <sup>30</sup> ὀσφύς, ὅς, ἡ, waist, hip.

χριστόν, καθίσαι ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ, προῖδων<sup>1</sup> ἐλάλησεν περὶ 31  
 τῆς ἀναστάσεως τοῦ χριστοῦ, ὅτι οὐ κατελείφθη<sup>2</sup> ἡ ψυχὴ αὐτοῦ  
 εἰς Ἄδου,<sup>3</sup> οὐδὲ ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν.<sup>4</sup> Τοῦτον τὸν 32  
 Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ θεός, οἱ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες. Τῇ 33  
 δεξιᾷ οὖν τοῦ θεοῦ ὑψωθείς,<sup>5</sup> τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ ἁγίου  
 πνεύματος λαβὼν παρὰ τοῦ πατρὸς, ἐξέχεεν<sup>6</sup> τοῦτο ὃ νῦν ὑμεῖς  
 βλέπετε καὶ ἀκούετε. Οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς, 34  
 λέγει δὲ αὐτός, Εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν  
 μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον<sup>7</sup> τῶν ποδῶν σου. 35  
 Ἀσφαλῶς<sup>8</sup> οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ κύριον καὶ  
 χριστόν αὐτὸν ὁ θεὸς ἐποίησεν, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς  
 ἐσταυρώσατε.

Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν<sup>9</sup> τῇ καρδίᾳ, εἰπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον 37  
 καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, Τί ποιήσομεν, ἄνδρες ἀδελφοί; 38  
 Πέτρος δὲ ἔφη πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε, καὶ βαπτισθήτω  
 ἕκαστος ὑμῶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ εἰς ἄφεσιν<sup>10</sup>  
 ἁμαρτιῶν, καὶ λήψεσθε τὴν δωρεάν<sup>11</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος. 39  
 Ὅτι ἡμῖν γὰρ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν, καὶ πᾶσιν  
 τοῖς εἰς μακράν,<sup>12</sup> ὅσους ἂν προσκαλέσῃται<sup>13</sup> κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν. 40

<sup>1</sup>προοράω, see before, foresee. <sup>2</sup>καταλείπω, leave, leave behind. <sup>3</sup>Ἄδης, ου, ό, Hades. <sup>4</sup>διαφθορά, ἄς, ή, decay, corruption. <sup>5</sup>ὑψόω, lift up, exalt. <sup>6</sup>ἐκχέω, pour out, shed. <sup>7</sup>ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. <sup>8</sup>ἀσφαλῶς, safely, securely. <sup>9</sup>κατανύσσομαι, be pierced, stabbed. <sup>10</sup>ἄφεσις, εως, ή, release, forgiveness. <sup>11</sup>δωρεά, ἄς, ή, gift, free gift. <sup>12</sup>μακρός, long, far distant. <sup>13</sup>προσκαλέω, summon.



Ἐτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρετο<sup>1</sup> καὶ παρεκάλει λέγων,  
 Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιάς<sup>2</sup> ταύτης. Οἱ μὲν οὖν 41  
 ἀσμένως<sup>3</sup> ἀποδεξάμενοι<sup>4</sup> τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν· καὶ  
 προσετέθησαν<sup>5</sup> τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ψυχαὶ ὥσει<sup>6</sup> τρισχίλιαι.<sup>7</sup> Ἦσαν 42  
 δὲ προσκαρτεροῦντες<sup>8</sup> τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων καὶ τῇ  
 κοινωνίᾳ,<sup>9</sup> καὶ τῇ κλάσει<sup>10</sup> τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς προσευχαῖς.  
 Ἐγένετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα<sup>11</sup> καὶ σημεῖα διὰ 43  
 τῶν ἀποστόλων ἐγένετο. Πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ 44  
 αὐτό, καὶ εἶχον ἅπαντα κοινά,<sup>12</sup> καὶ τὰ κτήματα<sup>13</sup> καὶ τὰς 45  
 ὑπάρξεις<sup>14</sup> ἐπίπρασκον,<sup>15</sup> καὶ διεμέριζον<sup>16</sup> αὐτὰ πᾶσιν, καθότι<sup>17</sup> ἂν  
 τις χρεῖαν εἶχεν. Καθ' ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες<sup>8</sup> ὁμοθυμαδὸν 46  
 ἐν τῷ ἱερῷ, κλῶντές<sup>19</sup> τε κατ' οἶκον ἄρτον, μετελάμβανον<sup>20</sup>  
 τροφῆς<sup>21</sup> ἐν ἀγαλλιάσει<sup>22</sup> καὶ ἀφελότητι<sup>23</sup> καρδίας, αἰνοῦντες<sup>24</sup> τὸν 47  
 θεόν, καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. Ὁ δὲ κύριος  
 προσετίθει<sup>5</sup> τοὺς σφωζομένους καθ' ἡμέραν τῇ ἐκκλησίᾳ.

<sup>1</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>2</sup> σκολιός, crooked, unscrupulous. <sup>3</sup> ἀσμένως, gladly, joyfully. <sup>4</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>5</sup> προστίθηναι, add, add to. <sup>6</sup> ὥσει, like, about. <sup>7</sup> τρισχίλιοι, three thousand, 3000. <sup>8</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>9</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>10</sup> κλάσις, εως, ἡ, breaking, fracturing. <sup>11</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>12</sup> κοινός, common, unclean. <sup>13</sup> κτήμα, ος, τό, possession, piece of property. <sup>14</sup> ὑπαρξις, εως, ἡ, existence, subsistence. <sup>15</sup> πιπράσκω, sell. <sup>16</sup> διαμερίζω, divide, distribute. <sup>17</sup> καθότι, according as, because. <sup>18</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>19</sup> κλάω, break. <sup>20</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>21</sup> τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. <sup>22</sup> ἀγαλλίασις, εως, ἡ, delight, great joy. <sup>23</sup> ἀφελότης, ητος, ἡ, sincerity, simplicity. <sup>24</sup> αἰνέω, praise.

Ἐπὶ τὸ αὐτὸ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερὸν ἐπὶ τὴν 3

ῥαν τῆς προσευχῆς τὴν ἐνάτην.<sup>1</sup> Καὶ τις ἀνὴρ χλωδὸς<sup>2</sup> ἐκ κοιλίας 2

μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων ἐβαστάζετο:<sup>4</sup> ὃν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν

πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγομένην Ὠραίαν,<sup>5</sup> τοῦ αἰτεῖν

ἐλεημοσύνην<sup>6</sup> παρὰ τῶν εἰσπορευομένων<sup>7</sup> εἰς τὸ ἱερὸν. Ὃς ἰδὼν 3

Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι<sup>8</sup> εἰς τὸ ἱερὸν, ἠρώτα

ἐλεημοσύνην.<sup>6</sup> Ἀτενίσας<sup>9</sup> δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ Ἰωάννῃ, 4

εἶπεν, Βλέψον εἰς ἡμᾶς. Ὁ δὲ ἐπεῖχεν<sup>10</sup> αὐτοῖς, προσδοκῶν<sup>11</sup> τι 5

παρ' αὐτῶν λαβεῖν. Εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἀργύριον<sup>12</sup> καὶ χρυσίον<sup>13</sup> 6

οὐχ ὑπάρχει μοι: ὃ δὲ ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι. Ἐν τῷ ὀνόματι

Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου,<sup>14</sup> ἔγειραι καὶ περιπάτει. Καὶ 7

πιάσας<sup>15</sup> αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς ἤγειρεν: παραχρῆμα<sup>16</sup> δὲ

ἐστερεώθησαν<sup>17</sup> αὐτοῦ αἱ βάσεις<sup>18</sup> καὶ τὰ σφυρά.<sup>19</sup> Καὶ 8

ἐξαλλόμενος<sup>20</sup> ἔστη καὶ περιεπάτει, καὶ εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς

τὸ ἱερὸν, περιπατῶν καὶ ἀλλόμενος<sup>21</sup> καὶ αἰνῶν<sup>22</sup> τὸν θεόν. Καὶ 9

εἶδεν αὐτὸν πᾶς ὁ λαὸς περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα<sup>22</sup> τὸν θεόν: 10

ἐπεγίνωσκόν τε αὐτὸν ὅτι οὗτος ἦν ὁ πρὸς τὴν ἐλεημοσύνην<sup>6</sup>

καθήμενος ἐπὶ τῇ Ὠραίᾳ<sup>5</sup> πύλῃ<sup>23</sup> τοῦ ἱεροῦ: καὶ ἐπλήσθησαν<sup>24</sup>

<sup>1</sup> ἔνατος, ninth. <sup>2</sup> χλωδός, lame, deprived of a foot. <sup>3</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>4</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>5</sup> ὡραίος, beautiful, fair. <sup>6</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>7</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>8</sup> εἰσεμι, enter, go in. <sup>9</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>10</sup> ἐπέχω, hold fast, hold toward. <sup>11</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>12</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>13</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>14</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>15</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>16</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>17</sup> στερεόω, make firm, strengthen. <sup>18</sup> βάσις, εως, ἡ, foot. <sup>19</sup> σφυρόν, οὔ, τό, ankle bone. <sup>20</sup> ἐξάλλομαι, leap up. <sup>21</sup> ἄλλομαι, leap, spring up. <sup>22</sup> αἰνέω, praise. <sup>23</sup> πύλη, ης, ἡ, gate, porch. <sup>24</sup> πλήθω, fill.

θάμβους<sup>1</sup> καὶ ἐκστάσεως<sup>2</sup> ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι<sup>3</sup> αὐτῷ.

Κρατοῦντος δὲ τοῦ ἰαθέντος<sup>4</sup> χωλοῦ<sup>5</sup> τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην, 11

συνέδραμεν<sup>6</sup> πρὸς αὐτοὺς πᾶς ὁ λαὸς ἐπὶ τῇ στοᾷ<sup>7</sup> τῇ καλουμένῃ

Σολομώντος,<sup>8</sup> ἔκθαμβοι.<sup>9</sup> Ἰδὼν δὲ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν 12

λαόν, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται,<sup>10</sup> τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ, ἢ ἡμῖν τί

ἀτενίζετε,<sup>11</sup> ὡς ἰδίᾳ δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ<sup>12</sup> πεποιηκόσιν τοῦ

περιπατεῖν αὐτόν; Ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ, ὁ θεὸς 13

τῶν πατέρων ἡμῶν, ἐδόξασεν τὸν παῖδα<sup>13</sup> αὐτοῦ Ἰησοῦν: ὃν ὑμεῖς

μὲν παρεδώκατε, καὶ ἡρνήσασθε αὐτὸν κατὰ πρόσωπον

Πιλάτου, κρίναντος ἐκείνου ἀπολύειν. Ὑμεῖς δὲ τὸν ἅγιον καὶ 14

δίκαιον ἡρνήσασθε, καὶ ἡτήσασθε ἄνδρα φονέα<sup>14</sup> χαρισθῆναι<sup>15</sup>

ὑμῖν, τὸν δὲ ἀρχηγὸν<sup>16</sup> τῆς ζωῆς ἀπεκτείνετε: ὃν ὁ θεὸς ἡγείρεν 15

ἐκ νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν. Καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ 16

ὀνόματος αὐτοῦ, τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ οἴδατε ἐστερέωσεν<sup>17</sup> τὸ

ὄνομα αὐτοῦ: καὶ ἡ πίστις ἡ δι' αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτῷ τὴν

ὀλοκληρίαν<sup>18</sup> ταύτην ἀπέναντι<sup>19</sup> πάντων ὑμῶν. Καὶ νῦν, ἀδελφοί, 17

οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν<sup>20</sup> ἐπράξατε, ὥσπερ καὶ οἱ ἄρχοντες ὑμῶν. 18

Ὁ δὲ θεὸς ἃ προκατήγγειλεν<sup>21</sup> διὰ στόματος πάντων τῶν

<sup>1</sup> θάμβος, οὐς, τό, amazement, astonishment. <sup>2</sup> ἐκστασις, εὖς, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>3</sup> συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>4</sup> ἰάομαι, heal. <sup>5</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>6</sup> συντρέχω, run together, go with. <sup>7</sup> στοά, ᾤς, ἡ, portico, colonnade. <sup>8</sup> Σολομών, ὠνος, ὁ, Solomon. <sup>9</sup> ἐκθαμβός, utterly astonished, full of amazement. <sup>10</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>11</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>12</sup> εὐσεβεία, ας, ἡ, godliness, piety. <sup>13</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>14</sup> φονεύς, εὖς, ὁ, murderer. <sup>15</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>16</sup> ἀρχηγός, οὗ, ὁ, founder, leader. <sup>17</sup> στερεόω, make firm, strengthen. <sup>18</sup> ὀλοκληρία, ας, ἡ, wholeness, completeness. <sup>19</sup> ἀπέναντι, over against, before. <sup>20</sup> ἄγνοια, ας, ἡ, ignorance. <sup>21</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand.

προφητῶν αὐτοῦ, παθεῖν τὸν χριστόν, ἐπλήρωσεν οὕτως. 19

Μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε, εἰς τὸ ἐξαλειφθῆναι<sup>1</sup> ὑμῶν

τὰς ἁμαρτίας, ὅπως ἂν ἔλθωσιν καιροὶ ἀναψύξεως<sup>2</sup> ἀπὸ

προσώπου τοῦ κυρίου, καὶ ἀποστείλῃ τὸν προκεχειρισμένον<sup>3</sup> 20

ὑμῖν χριστὸν Ἰησοῦν: ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δέξασθαι ἄχρι χρόνων 21

ἀποκαταστάσεως<sup>4</sup> πάντων, ὧν ἐλάλησεν ὁ θεὸς διὰ στόματος

πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ προφητῶν ἀπ' αἰῶνος. Μωσῆς μὲν γὰρ 22

πρὸς τοὺς πατέρας εἶπεν ὅτι Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ

θεὸς ἡμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ: αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ

πάντα ὅσα ἂν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς. Ἔσται δέ, πᾶσα ψυχὴ, ἥτις 23

ἐὰν μὴ ἀκούσῃ τοῦ προφήτου ἐκείνου, ἐξολοθρευθήσεται<sup>5</sup> ἐκ τοῦ

λαοῦ. Καὶ πάντες δὲ οἱ προφῆται ἀπὸ Σαμουὴλ καὶ τῶν καθεξῆς,<sup>6</sup> 24

ὅσοι ἐλάλησαν, καὶ κατήγγειλαν<sup>7</sup> τὰς ἡμέρας ταύτας. Ὑμεῖς 25

ἐστε υἱοὶ τῶν προφητῶν, καὶ τῆς διαθήκης ἧς διέθετο<sup>8</sup> ὁ θεὸς

πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, λέγων πρὸς Ἀβραάμ, Καὶ ἐν τῷ

σπέρματί σου ἐνευλογηθήσονται<sup>9</sup> πᾶσαι αἱ πατριαὶ<sup>10</sup> τῆς γῆς. 26

Ὑμῖν πρῶτον ὁ θεός, ἀναστήσας τὸν παῖδα<sup>11</sup> αὐτοῦ Ἰησοῦν,

ἀπέστειλεν αὐτὸν εὐλογοῦντα ὑμᾶς, ἐν τῷ ἀποστρέφειν<sup>12</sup>

ἕκαστον ἀπὸ τῶν πονηριῶν<sup>13</sup> ὑμῶν.

<sup>1</sup> ἐξαλείφω, wipe out, erase. <sup>2</sup> ἀνάψυξις, εως, ἡ, recovery of breath, refreshing. <sup>3</sup> προχειρίζομαι, determine, appoint. <sup>4</sup> ἀποκατάστασις, εως, ἡ, restoration, restitution. <sup>5</sup> ἐξολοθρεύω, destroy utterly, annihilate. <sup>6</sup> καθεξῆς, successively, in order. <sup>7</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>8</sup> διατίθεμαι, appoint, make. <sup>9</sup> ἐνευλογέω, bless. <sup>10</sup> πατριαί, ας, ἡ, lineage, family. <sup>11</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>12</sup> ἀποστρέφω, turn away, turn back. <sup>13</sup> πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness.

Λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαόν, ἐπέστησαν<sup>1</sup> αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς <sup>4</sup>  
καὶ ὁ στρατηγὸς<sup>2</sup> τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,<sup>3</sup> διαπονούμενοι<sup>4</sup> <sup>2</sup>  
διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαόν, καὶ καταγγέλλειν<sup>5</sup> ἐν τῷ  
Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν τῶν νεκρῶν. Καὶ ἐπέβαλον<sup>6</sup> αὐτοῖς τὰς <sup>3</sup>  
χεῖρας, καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν<sup>7</sup> εἰς τὴν αὔριον<sup>8</sup>: ἦν γὰρ ἑσπέρα<sup>9</sup>  
ἤδη. Πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον ἐπίστευσαν: καὶ <sup>4</sup>  
ἐγενήθη ὁ ἀριθμὸς<sup>10</sup> τῶν ἀνδρῶν ὥσει<sup>11</sup> χιλιάδες<sup>12</sup> πέντε.

Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον<sup>8</sup> συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ <sup>5</sup>  
πρεσβυτέρους καὶ γραμματεῖς εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ Ἄνναν<sup>13</sup> τὸν <sup>6</sup>  
ἀρχιερέα, καὶ Καϊάφαν,<sup>14</sup> καὶ Ἰωάννην, καὶ Ἀλέξανδρον,<sup>15</sup> καὶ  
ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους<sup>16</sup> ἀρχιερατικοῦ.<sup>17</sup> Καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν <sup>7</sup>  
μέσῳ ἐπυνθάνοντο,<sup>18</sup> Ἐν ποίᾳ δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι  
ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς; Τότε Πέτρος πλησθεὶς<sup>19</sup> πνεύματος <sup>8</sup>  
ἀγίου εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἄρχοντες τοῦ λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι  
τοῦ Ἰσραὴλ, εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα<sup>20</sup> ἐπὶ εὐεργεσίᾳ<sup>21</sup> <sup>9</sup>  
ἀνθρώπου ἀσθενοῦς,<sup>22</sup> ἐν τίνι οὗτος σέσωσται: γνωστὸν<sup>23</sup> ἔστω <sup>10</sup>  
πᾶσιν ὑμῖν καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ  
χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου,<sup>24</sup> ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε, ὃν ὁ θεὸς

<sup>1</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>2</sup> στρατηγός, οὗ, ὁ, commander, general. <sup>3</sup> Σαδδουκαῖος, οὗ, ὁ, Sadducee. <sup>4</sup> διαπονέομαι, be annoyed, disturbed. <sup>5</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>6</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>7</sup> τήρησις, εὖ, ἡ, imprisonment, keeping. <sup>8</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>9</sup> ἑσπέρα, ας, ἡ, evening. <sup>10</sup> ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total. <sup>11</sup> ὥσει, like, about. <sup>12</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>13</sup> Ἄννας, α, ὁ, Annas. <sup>14</sup> Καϊάφας, α, ὁ, Caiaphas. <sup>15</sup> Ἀλέξανδρος, οὗ, ὁ, Alexander. <sup>16</sup> γένος, οὗς, τό, race, kind. <sup>17</sup> ἀρχιερατικός, highpriestly, high priestly. <sup>18</sup> ἐπυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>19</sup> πλήθω, fill. <sup>20</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>21</sup> εὐεργεσία, ας, ἡ, good deed, good action. <sup>22</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>23</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>24</sup> Ναζωραῖος, οὗ, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth.

ἡγείρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν  
 ὑγιής.<sup>1</sup> Οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς<sup>2</sup> ὑφ' ὑμῶν τῶν 11  
 οἰκοδομούντων, ὁ γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.<sup>3</sup> Καὶ οὐκ ἔστιν 12  
 ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἢ σωτηρία: οὔτε γὰρ ὄνομά ἐστιν ἕτερον τὸ  
 δεδομένον ἐν ἀνθρώποις, ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.

Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν καὶ Ἰωάννου, καὶ 13  
 καταλαβόμενοι<sup>4</sup> ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί<sup>5</sup> εἰσιν καὶ ἰδιῶται,<sup>6</sup>  
 ἐθαύμαζον, ἐπεγίνωσκόν τε αὐτοὺς ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν. Τὸν 14  
 δὲ ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἐστῶτα τὸν τεθεραπευμένον,  
 οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.<sup>7</sup> Κελεύσαντες<sup>8</sup> δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ 15  
 συνεδρίου<sup>9</sup> ἀπελθεῖν, συνέβαλλον<sup>10</sup> πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες, Τί 16  
 ποιήσομεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις; Ὅτι μὲν γὰρ γνωστὸν<sup>11</sup>  
 σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλὴμ  
 φανερόν,<sup>12</sup> καὶ οὐ δυνάμεθα ἀρνήσασθαι. Ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλείον 17  
 διανεμηθῇ<sup>13</sup> εἰς τὸν λαόν, ἀπειλῇ<sup>14</sup> ἀπειλησόμεθα<sup>15</sup> αὐτοῖς μηκέτι  
 λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων. Καὶ καλέσαντες 18  
 αὐτούς, παρήγγειλαν αὐτοῖς τὸ καθόλου<sup>17</sup> μὴ φθέγγεσθαι<sup>18</sup> μηδὲ  
 διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ. Ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης 19

<sup>1</sup> ὑγιής, whole, healthy. <sup>2</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>3</sup> γωνία, ας, ἡ, angle, corner. <sup>4</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>5</sup> ἀγράμματος, uneducated, illiterate. <sup>6</sup> ἰδιώτης, ου, τό, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>7</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>8</sup> κελεύω, order, command. <sup>9</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>10</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>11</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>12</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>13</sup> διανέμω, distribute, spread. <sup>14</sup> ἀπειλή, ἡς, ἡ, threat, threatening. <sup>15</sup> ἀπειλέω, threaten, warm. <sup>16</sup> μηκέτι, no longer. <sup>17</sup> καθόλου, entirely, completely. <sup>18</sup> φθέγγομαι, utter, speak.

ἀποκριθέντες πρὸς αὐτοὺς εἶπον, Εἰ δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ  
 θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν μᾶλλον ἢ τοῦ θεοῦ, κρίνατε. Οὐ δυνάμεθα 20  
 γὰρ ἡμεῖς, ἃ εἶδομεν καὶ ἠκούσαμεν, μὴ λαλεῖν. Οἱ δὲ 21  
 προσαπειλησάμενοι<sup>1</sup> ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν εὐρίσκοντες τὸ  
 πῶς κολάσσονται<sup>2</sup> αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν  
 θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι. Ἐτῶν γὰρ ἦν πλείονων τεσσαράκοντα<sup>3</sup> ὁ 22  
 ἄνθρωπος ἐφ' ὃν ἐγεγόνει τὸ σημεῖον τοῦτο τῆς ἰάσεως.<sup>4</sup>

Ἀπολυθέντες δὲ ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς 23  
 αὐτοὺς οἱ ἄρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπον. Οἱ δὲ ἀκούσαντες 24  
 ὁμοθυμαδὸν<sup>5</sup> ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν θεόν, καὶ εἶπον, Δέσποτα,<sup>6</sup>  
 σὺ ὁ θεὸς ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν  
 καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς· ὁ διὰ στόματος Δαυὶδ παιδός<sup>7</sup> σου εἰπών, 25  
 Ὅτινα τί ἐφρύαξαν<sup>8</sup> ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν<sup>9</sup> κενά;<sup>10</sup> 26  
 Παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν  
 ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ: 27  
 συνήχθησαν γὰρ ἐπ' ἀληθείας ἐπὶ τὸν ἅγιον παῖδά<sup>7</sup> σου Ἰησοῦν,  
 ὃν ἔχρισας,<sup>11</sup> Ἡρώδης τε καὶ Πόντιος<sup>12</sup> Πιλάτος, σὺν ἔθνεσιν καὶ  
 λαοῖς Ἰσραὴλ, ποιῆσαι ὅσα ἡ χεὶρ σου καὶ ἡ βουλή<sup>13</sup> σου 28

<sup>1</sup> προσαπειλέω, utter additional threats. <sup>2</sup> κολάζω, penalize, punish. <sup>3</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>4</sup> ἰασις, εως, ἡ, healing, cure. <sup>5</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>6</sup> δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. <sup>7</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>8</sup> φρυάσσω, be arrogant, haughty. <sup>9</sup> μελετάω, take care, take pains with. <sup>10</sup> κενός, empty, vain. <sup>11</sup> χρίω, anoint. <sup>12</sup> Πόντιος, ου, ὁ, Pontius. <sup>13</sup> βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose.

προώρισεν<sup>1</sup> γενέσθαι. Καὶ τὰ νῦν, κύριε, ἑπιδε<sup>2</sup> ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς<sup>3</sup> 29  
 αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς δούλοις σου μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν  
 τὸν λόγον σου, ἐν τῷ τὴν χεῖρά σου ἐκτείνειν<sup>4</sup> σε εἰς ἱάσιν,<sup>5</sup> καὶ 30  
 σημεῖα καὶ τέρατα<sup>6</sup> γίνεσθαι διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου παιδός<sup>7</sup>  
 σου Ἰησοῦ. Καὶ δεηθέντων<sup>8</sup> αὐτῶν ἐσαλεύθη<sup>9</sup> ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν 31  
 συνηγμένοι, καὶ ἐπλήσθησαν<sup>10</sup> ἅπαντες πνεύματος ἁγίου, καὶ  
 ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ μετὰ παρρησίας.

Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων ἦν ἡ καρδία καὶ ἡ ψυχὴ μία: 32  
 καὶ οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῶν ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ' ἦν  
 αὐτοῖς ἅπαντα κοινά.<sup>11</sup> Καὶ μεγάλη δυνάμει ἀπεδίδουν τὸ 33  
 μαρτύριον<sup>12</sup> οἱ ἀπόστολοι τῆς ἀναστάσεως τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,  
 χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτούς. Οὐδὲ γὰρ ἐνδεής<sup>13</sup> τις 34  
 ὑπῆρχεν ἐν αὐτοῖς: ὅσοι γὰρ κτήτορες<sup>14</sup> χωρίων<sup>15</sup> ἢ οἰκιῶν  
 ὑπῆρχον, πωλοῦντες<sup>16</sup> ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν πιπρασκομένων,<sup>17</sup> 35  
 καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων: διεδίδοτο<sup>18</sup> δὲ  
 ἐκάστῳ καθότι<sup>19</sup> ἂν τις χρεῖαν εἶχεν.

<sup>1</sup> προορίζω, predetermine, foreordain. <sup>2</sup> ἐπεῖδεν, looked upon, regarded. <sup>3</sup> ἀπειλή, ἤς, ἡ, threat, threatening. <sup>4</sup> ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. <sup>5</sup> ἱάσις, εὐς, ἡ, healing, cure. <sup>6</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>7</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>8</sup> δέομαι, ask, request. <sup>9</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>10</sup> πλήθω, fill. <sup>11</sup> κοινός, common, unclean. <sup>12</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>13</sup> ἐνδεής, poor, needy. <sup>14</sup> κτήτωρ, ορος, ὁ, owner, possessor. <sup>15</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>16</sup> πωλέω, sell. <sup>17</sup> πιπράσκω, sell. <sup>18</sup> διαδίδωμι, distribute, give. <sup>19</sup> καθότι, according as, because.



Ἰωσῆς<sup>1</sup> δέ, ὁ ἐπικληθεὶς Βαρνάβας<sup>2</sup> ἀπὸ τῶν ἀποστόλων – ὅ ἐστιν, 36  
 μεθερμηνευόμενον,<sup>3</sup> υἱὸς παρακλήσεως<sup>4</sup> – Λευΐτης,<sup>5</sup> Κύπριος<sup>6</sup>  
 τῷ γένει,<sup>7</sup> ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ, πωλήσας<sup>8</sup> ἤνεγκεν τὸ χρήμα,<sup>9</sup> 37  
 καὶ ἔθηκεν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.

Ἄνὴρ δέ τις Ἀνανίας<sup>10</sup> ὀνόματι, σὺν Σαπφείρῃ<sup>11</sup> τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, 5  
 ἐπώλησεν<sup>8</sup> κτῆμα,<sup>12</sup> καὶ ἐνοσφίσατο<sup>13</sup> ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδυίας<sup>14</sup> 2  
 καὶ τῆς γυναικὸς αὐτοῦ, καὶ ἐνέγκας μέρος τι παρὰ τοὺς πόδας  
 τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν. Εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἀνανία,<sup>10</sup> διὰ τί 3  
 ἐπλήρωσεν ὁ Σατανᾶς τὴν καρδίαν σου, ψεύσασθαί<sup>15</sup> σε τὸ  
 πνεῦμα τὸ ἅγιον, καὶ νοσφίσασθαί<sup>13</sup> σε ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου  
 ; Οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενεν, καὶ πραθὲν<sup>17</sup> ἐν τῇ σῇ<sup>18</sup> ἐξουσίᾳ ὑπῆρχεν 4  
 ; Τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου τὸ πρᾶγμα<sup>19</sup> τοῦτο; Οὐκ ἐψεύσω<sup>15</sup>  
 ἀνθρώποις, ἀλλὰ τῷ θεῷ. Ἀκούων δὲ ὁ Ἀνανίας<sup>10</sup> τοὺς λόγους 5  
 τούτους, πεσὼν ἐξέψυξεν:<sup>20</sup> καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας  
 τοὺς ἀκούοντας ταῦτα. Ἀναστάντες δὲ οἱ νεώτεροι<sup>21</sup> συνέστειλαν 6  
 αὐτόν, καὶ ἐξενέγκαντες<sup>23</sup> ἔθαψαν.<sup>24</sup>

<sup>1</sup> Ἰωσῆς, ἦτος, ὁ, Josēs. <sup>2</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>3</sup> μεθερμηνεύω, translate, interpret. <sup>4</sup> παράκλησις, εὖως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>5</sup> Λευΐτης, ου, ὁ, Levite. <sup>6</sup> Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. <sup>7</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>8</sup> πωλέω, sell. <sup>9</sup> χρήμα, τος, τό, wealth, money. <sup>10</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>11</sup> Σαπφείρη, ης, ἡ, Sapphira. <sup>12</sup> κτῆμα, ος, τό, possession, piece of property. <sup>13</sup> νοσφίζω, rob, set apart. <sup>14</sup> σύνουδα, know, be conscious of. <sup>15</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>16</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>17</sup> πιπράσκω, sell. <sup>18</sup> σός, yours, yours. <sup>19</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>20</sup> ἐκψύχω, expire, breathe one's last. <sup>21</sup> νέος, new, young. <sup>22</sup> συστέλλω, limit, shorten. <sup>23</sup> ἐκφέρω, carry out, bring forth. <sup>24</sup> θάπτω, bury.

Ἐγένετο δὲ ὡς ὥρων τριῶν διάστημα,<sup>1</sup> καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ μὴ εἰδυῖα 7  
 τὸ γεγονός εἰσῆλθεν. Ἀπεκρίθη δὲ αὐτῇ ὁ Πέτρος, Εἰπέ μοι, εἰ 8  
 τοσούτου<sup>2</sup> τὸ χωρίον<sup>3</sup> ἀπέδοσθε; Ἡ δὲ εἶπεν, Ναί, τοσούτου.<sup>2</sup> Ὁ 9  
 δὲ Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτήν, Τί ὅτι συνεφωνήθη<sup>4</sup> ὑμῖν πειράσαι  
 τὸ πνεῦμα κυρίου; Ἰδοὺ, οἱ πόδες τῶν θαψάντων<sup>5</sup> τὸν ἄνδρα σου  
 ἐπὶ τῇ θύρᾳ, καὶ ἐξοίσουσίν<sup>6</sup> σε. Ἐπεσεν δὲ παραχρῆμα<sup>7</sup> παρὰ 10  
 τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐξέψυξεν.<sup>8</sup> εἰσελθόντες δὲ οἱ νεανίσκοι<sup>9</sup>  
 εὔρον αὐτὴν νεκράν, καὶ ἐξενέγκαντες<sup>6</sup> ἔθαψαν<sup>5</sup> πρὸς τὸν ἄνδρα  
 αὐτῆς. Καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐπὶ 11  
 πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.

Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγένετο σημεῖα καὶ τέρατα<sup>10</sup> ἐν 12  
 τῷ λαῷ πολλά: καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν<sup>11</sup> ἅπαντες ἐν τῇ στοᾷ<sup>12</sup>  
 Σολομώντος.<sup>13</sup> Τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα<sup>14</sup> κολλᾶσθαι<sup>15</sup> 13  
 αὐτοῖς, ἀλλ' ἐμεγάλυνεν<sup>16</sup> αὐτοὺς ὁ λαός: μᾶλλον δὲ 14  
 προσετίθεντο<sup>17</sup> πιστεύοντες τῷ κυρίῳ, πλήθη ἀνδρῶν τε καὶ  
 γυναικῶν: ὥστε κατὰ τὰς πλατείας<sup>18</sup> ἐκφέρειν<sup>6</sup> τοὺς ἀσθενεῖς,<sup>19</sup> 15  
 καὶ τιθέναι ἐπὶ κλινῶν<sup>20</sup> καὶ κραββάτων,<sup>21</sup> ἵνα ἐρχομένου Πέτρου  
 κἂν<sup>22</sup> ἡ σκιά<sup>23</sup> ἐπισκιάσῃ<sup>24</sup> τινὲς αὐτῶν. Συνήρχετο δὲ καὶ τὸ 16

<sup>1</sup> διάστημα, τος, τό, interval, interval of time. <sup>2</sup> τοσούτος, so great, so much. <sup>3</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>4</sup> συμφωνέω, agree with, agree together. <sup>5</sup> θάπτω, bury. <sup>6</sup> ἐκφέρω, carry out, bring forth. <sup>7</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>8</sup> ἐκψύχω, expire, breathe one's last. <sup>9</sup> νεανίσκος, ου, ὁ, youth, young man. <sup>10</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>11</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>12</sup> στοᾶ, ᾱς, ἡ, portico, colonnade. <sup>13</sup> Σολομών, υνος, ὁ, Solomon. <sup>14</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>15</sup> κολλᾶω, glue, cleave. <sup>16</sup> μεγάλυνω, make or declare great, enlarge. <sup>17</sup> προστίθμι, add, add to. <sup>18</sup> πλατεία, ας, ἡ, street. <sup>19</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>20</sup> κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. <sup>21</sup> κράβατος, ου, ὁ, mattress, pallet. <sup>22</sup> κἂν, and if, even if. <sup>23</sup> σκιά, ᾱς, ἡ, shadow, thick darkness. <sup>24</sup> ἐπισκιάζω, overshadow, envelop.

πλήθος τῶν περίξ<sup>1</sup> πόλεων εἰς Ἱερουσαλήμ, φέροντες ἀσθενεῖς<sup>2</sup>  
καὶ ὀχλουμένους<sup>3</sup> ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες  
ἐθεραπεύοντο ἅπαντες.

Ἀναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ – ἡ οὕσα αἵρεσις<sup>4</sup> 17  
τῶν Σαδδουκαίων<sup>5</sup> – ἐπλήσθησαν<sup>6</sup> ζήλου,<sup>7</sup> καὶ ἐπέβαλον<sup>8</sup> τὰς 18  
χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει  
δημοσίᾳ.<sup>10</sup> Ἄγγελος δὲ κυρίου διὰ τῆς νυκτὸς ἤνοιξεν τὰς θύρας 19  
τῆς φυλακῆς, ἐξαγαγὼν<sup>11</sup> τε αὐτοὺς εἶπεν, Πορεύεσθε, καὶ 20  
σταθέντες λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς  
ταύτης. Ἀκούσαντες δὲ εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον<sup>12</sup> εἰς τὸ ἱερόν, 21  
καὶ ἐδίδασκον. Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ,  
συνεκάλεσαν<sup>13</sup> τὸ συνέδριον<sup>14</sup> καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν<sup>15</sup> τῶν  
υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμωτήριον,<sup>16</sup> ἄχθῆναι  
αὐτούς. Οἱ δὲ ὑπηρέται<sup>17</sup> παραγενόμενοι οὐχ εὔρον αὐτοὺς ἐν τῇ 22  
φυλακῇ: ἀναστρέψαντες<sup>18</sup> δὲ ἀπήγγειλαν, λέγοντες ὅτι Τὸ μὲν 23  
δεσμωτήριον<sup>16</sup> εὔρομεν κεκλεισμένον<sup>19</sup> ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ,<sup>20</sup> καὶ  
τοὺς φύλακας<sup>21</sup> ἐστώτας πρὸ τῶν θυρῶν: ἀνοίξαντες δέ, ἔσω<sup>22</sup>  
οὐδένα εὔρομεν. Ὡς δὲ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους ὁ τε ἱερεὺς 24

<sup>1</sup> περίξ, all around, in the vicinity. <sup>2</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>3</sup> ὀχλέω, trouble, torment. <sup>4</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>5</sup> Σαδδουκαῖος, ου, ὁ, Sadducee. <sup>6</sup> πλήθω, fill. <sup>7</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>8</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>9</sup> τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. <sup>10</sup> δημόσιος, public, publicly. <sup>11</sup> ἐξαγω, lead out. <sup>12</sup> ὄρθρος, ου, ὁ, daybreak, dawn. <sup>13</sup> συγκαλέω, call together. <sup>14</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>15</sup> γερουσία, ας, ἡ, council of elders, body of elders. <sup>16</sup> δεσμωτήριον, ου, τό, prison, jail. <sup>17</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>18</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>19</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>20</sup> ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. <sup>21</sup> φύλαξ, ακος, ὁ, guard, sentinel. <sup>22</sup> ἔσω, within, inside.

καὶ ὁ στρατηγὸς<sup>1</sup> τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, διηπόρου<sup>2</sup> περὶ αὐτῶν, τί ἂν γένοιτο τοῦτο. Παραγενόμενος δέ τις ἀπήγγειλεν<sup>3</sup> 25 αὐτοῖς ὅτι Ἰδοῦ, οἱ ἄνδρες οὓς ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ ἐστῶτες καὶ διδάσκοντες τὸν λαόν. Τότε ἀπελθὼν ὁ 26 στρατηγὸς<sup>1</sup> σὺν τοῖς ὑπηρέταις<sup>3</sup> ἤγαγεν αὐτούς, οὐ μετὰ βίας,<sup>4</sup> ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν, ἵνα μὴ λιθασθῶσιν.<sup>5</sup> Ἀγαγόντες δὲ 27 αὐτούς ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ.<sup>6</sup> Καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς ὁ ἀρχιερεὺς, λέγων, Οὐ παραγγελία<sup>7</sup> παρηγγείλαμεν ὑμῖν μὴ 28 διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ; Καὶ ἰδοὺ πεπληρώκατε τὴν Ἱερουσαλὴμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν, καὶ βούλεσθε ἐπαγαγεῖν<sup>8</sup> ἐφ' ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου. Ἀποκριθεὶς δὲ Πέτρος καὶ 29 οἱ ἀπόστολοι εἶπον, Πειθαρχεῖν<sup>9</sup> δεῖ θεῷ μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις. Ὁ 30 θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς διεχειρίσασθε, κρεμάσαντες<sup>11</sup> ἐπὶ ξύλου.<sup>12</sup> Τοῦτον ὁ θεὸς ἀρχηγόν<sup>13</sup> καὶ σωτῆρα 31 ὑψώσεν<sup>15</sup> τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, δοῦναι μετάνοιαν<sup>16</sup> τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἄφεσιν<sup>17</sup> ἁμαρτιῶν. Καὶ ἡμεῖς ἐσμεν αὐτοῦ μάρτυρες τῶν 32 ῥημάτων τούτων, καὶ τὸ πνεῦμα δὲ τὸ ἅγιον, ὃ ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν<sup>9</sup> αὐτῷ.

<sup>1</sup>στρατηγός, οὗ, ὁ, commander, general. <sup>2</sup>διαπορέω, be greatly perplexed or at a loss. <sup>3</sup>ὑπηρέτης, οὗ, ὁ, servant, assistant. <sup>4</sup>βία, ας, ἡ, strength, force. <sup>5</sup>λιθάζω, throw stones, stone. <sup>6</sup>συνέδριον, οὗ, τό, council, Sanhedrin. <sup>7</sup>παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>8</sup>ἐπάγω, bring upon. <sup>9</sup>πειθαρχέω, obey authority, obey one in authority. <sup>10</sup>διαχειρίζομαι, lay violent hands on, put to death. <sup>11</sup>κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>12</sup>ξύλον, οὗ, τό, wood, tree. <sup>13</sup>ἀρχηγός, οὗ, ὁ, founder, leader. <sup>14</sup>σωτήρ, ἡρος, ὁ, savior, deliverer. <sup>15</sup>ὑψόω, lift up, exalt. <sup>16</sup>μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>17</sup>ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness.

Οἱ δὲ ἀκούοντες διεπρίοντο,<sup>1</sup> καὶ ἐβουλευόντο<sup>2</sup> ἀνελεῖν<sup>3</sup> αὐτούς. 33

Ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ<sup>4</sup> Φαρισαῖος, ὀνόματι Γαμαλιήλ,<sup>5</sup>  
νομοδιδάσκαλος,<sup>6</sup> τίμιος<sup>7</sup> παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν<sup>8</sup> ἔξω βραχύ<sup>9</sup>

τι τοὺς ἀποστόλους ποιῆσαι. Εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες 35

Ἰσραηλῖται,<sup>10</sup> προσέχετε<sup>11</sup> ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς ἀνθρώποις τούτοις, τί

μέλλετε πράσσειν. Πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θεοδᾶς, 36

λέγων εἶναί τινα ἑαυτόν, ὃ προσεκλήθη<sup>13</sup> ἀριθμὸς<sup>14</sup> ἀνδρῶν ὥσει

τετρακοσίων<sup>16</sup>· ὃς ἀνηρέθη,<sup>3</sup> καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ

διελύθησαν<sup>17</sup> καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν. Μετὰ τοῦτον ἀνέστη 37

Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος<sup>18</sup> ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς ἀπογραφῆς,<sup>19</sup> καὶ

ἀπέστησεν<sup>20</sup> λαὸν ἱκανὸν ὀπίσω αὐτοῦ· καὶ αὐτὸς<sup>21</sup> ἀπώλετο, καὶ

πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.<sup>22</sup> Καὶ τὰ νῦν λέγω 38

ὑμῖν, ἀπόστητε<sup>20</sup> ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων, καὶ ἐάσατε<sup>23</sup>

αὐτούς· ὅτι ἐὰν ᾗ ἐξ ἀνθρώπων ἡ βουλὴ<sup>24</sup> ἢ τὸ ἔργον τοῦτο,

καταλυθήσεται·<sup>25</sup> εἰ δὲ ἐκ θεοῦ ἐστίν, οὐ δύνασθε καταλῦσαι<sup>25</sup> 39

αὐτό, μήποτε<sup>26</sup> καὶ θεομάχοι<sup>27</sup> εὐρεθῇτε. Ἐπείσθησαν δὲ αὐτῷ: 40

καὶ προσκαλεσάμενοι<sup>13</sup> τοὺς ἀποστόλους, δείραντες<sup>28</sup>

παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἀπέλυσαν

<sup>1</sup> διαπρίω, cut to the quick. <sup>2</sup> βουλευώ, deliberate, take counsel. <sup>3</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>4</sup> συνέδριον, συ, τό, council, Sanhedrin. <sup>5</sup> Γαμαλιήλ, ὁ, Gamaliel. <sup>6</sup> νομοδιδάσκαλος, συ, ὁ, teacher of the law. <sup>7</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>8</sup> κελεύω, order, command. <sup>9</sup> βραχύς, short, little. <sup>10</sup> Ἰσραηλῖτης, συ, ὁ, Israelite. <sup>11</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>12</sup> Θεοδᾶς, αἰ, ὁ, Theudas. <sup>13</sup> προσκαλέω, summon. <sup>14</sup> ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total. <sup>15</sup> ὥσει, like, about. <sup>16</sup> τετρακόσιοι, four hundred, 400. <sup>17</sup> διαλύω, break up, disperse. <sup>18</sup> Γαλιλαῖος, Galilean. <sup>19</sup> ἀπογραφή, ἧς, ἡ, census, registration. <sup>20</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>21</sup> καὶ αὐτός, and he, and she. <sup>22</sup> διασκορπίζω, scatter, separate. <sup>23</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>24</sup> βουλὴ, ἧς, ἡ, counsel, purpose. <sup>25</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>26</sup> μήποτε, never, lest perchance. <sup>27</sup> θεομάχος, fighting against God. <sup>28</sup> δέρω, beat, flay.

αὐτούς. Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο χαίροντες ἀπὸ προσώπου τοῦ 41  
 συνεδρίου,<sup>1</sup> ὅτι ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Ἰησοῦ κατηξιώθησαν<sup>2</sup>  
 ἀτιμασθῆναι.<sup>3</sup> Πᾶσάν τε ἡμέραν, ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ' οἶκον, οὐκ 42  
 ἐπαύοντο<sup>4</sup> διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι Ἰησοῦν τὸν χριστόν.

Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις, πληθυνόντων<sup>5</sup> τῶν μαθητῶν, ἐγένετο 6  
 γογγυσμὸς<sup>6</sup> τῶν Ἑλληνιστῶν<sup>7</sup> πρὸς τοὺς Ἑβραίους,<sup>8</sup> ὅτι  
 παρεθεωροῦντο<sup>9</sup> ἐν τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ<sup>10</sup> αἱ χῆραι<sup>11</sup> αὐτῶν.  
 Προσκαλεσάμενοι<sup>12</sup> δὲ οἱ δώδεκα τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, 2  
 εἶπον, Οὐκ ἀρεστόν<sup>13</sup> ἐστὶν ἡμᾶς, καταλείψαντας<sup>14</sup> τὸν λόγον τοῦ  
 θεοῦ, διακονεῖν τραπέζαις.<sup>15</sup> Ἐπισκέψασθε<sup>16</sup> οὖν, ἀδελφοί, 3  
 ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρουμένους ἐπτά, πλήρεις<sup>17</sup> πνεύματος  
 ἀγίου καὶ σοφίας, οὓς καταστήσωμεν<sup>18</sup> ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης. 4  
 Ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου  
 προσκαρτερήσομεν.<sup>19</sup> Καὶ ἤρεσεν<sup>20</sup> ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ 5  
 πλήθους· καὶ ἐξελέξαντο<sup>21</sup> Στέφανον,<sup>22</sup> ἄνδρα πλήρης<sup>17</sup> πίστεως  
 καὶ πνεύματος ἀγίου, καὶ Φίλιππον, καὶ Πρόχορον,<sup>23</sup> καὶ  
 Νικάνορα,<sup>24</sup> καὶ Τίμωνα,<sup>25</sup> καὶ Παρμενᾶν,<sup>26</sup> καὶ Νικόλαον<sup>27</sup>

<sup>1</sup> συνεδρίον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>2</sup> καταξιόω, consider worthy, deem worthy. <sup>3</sup> ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. <sup>4</sup> παύω, cause to cease. <sup>5</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>6</sup> γογγυσμός, οὐ, ὁ, grumbling, murmuring. <sup>7</sup> Ἑλληνιστής, οὐ, ὁ, Hellenist, Greek. <sup>8</sup> Ἑβραῖος, ου, ὁ, Hebrew. <sup>9</sup> παραθεωρέω, overlook, neglect. <sup>10</sup> καθημερινός, daily. <sup>11</sup> χῆρα, ας, ἡ, widow. <sup>12</sup> προσκαλέω, summon. <sup>13</sup> ἀρεστός, pleasing, desirable. <sup>14</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>15</sup> τράπεζα, ης, ἡ, table. <sup>16</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>17</sup> πλήρης, full. <sup>18</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>19</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>20</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>21</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>22</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>23</sup> Πρόχορος, ου, ὁ, Prochorus. <sup>24</sup> Νικάνωρ, ορος, ὁ, Nicanor. <sup>25</sup> Τίμων, ωνος, ὁ, Timon. <sup>26</sup> Παρμενᾶς, ᾶ, ὁ, Parmenas. <sup>27</sup> Νικόλαος, ου, ὁ, Nicolaus.

προσήλυτον<sup>1</sup> Ἀντιοχέα,<sup>2</sup> οὗς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων: 6  
καὶ προσευξάμενοι ἐπέθηκαν αὐτοῖς τὰς χεῖρας.

Καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἡῤξανε<sup>3</sup>, καὶ ἐπληθύνετο<sup>4</sup> ὁ ἀριθμὸς<sup>5</sup> τῶν 7  
μαθητῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ σφόδρα,<sup>6</sup> πολὺς τε ὄχλος τῶν ἱερέων  
ἐπήκουον<sup>7</sup> τῇ πίστει.

Στέφανος<sup>8</sup> δὲ πλήρης<sup>9</sup> πίστεως καὶ δυνάμεως ἐποίει τέρατα<sup>10</sup> καὶ 8  
σημεῖα μεγάλα ἐν τῷ λαῷ. Ἀνέστησαν δὲ τινες τῶν ἐκ τῆς 9  
συναγωγῆς τῆς λεγομένης Λιβερτίνων,<sup>11</sup> καὶ Κυρηναίων,<sup>12</sup> καὶ  
Ἀλεξανδρέων,<sup>13</sup> καὶ τῶν ἀπὸ Κιλικίας<sup>14</sup> καὶ Ἀσίας,<sup>15</sup> συζητοῦντες  
τῷ Στεφάνῳ.<sup>8</sup> Καὶ οὐκ ἴσχυον<sup>17</sup> ἀντιστῆναι<sup>18</sup> τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ 10  
πνεύματι ᾧ ἐλάλει. Τότε ὑπέβαλον<sup>19</sup> ἄνδρας λέγοντας ὅτι 11  
Ἀκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος ῥήματα βλάσφημα<sup>20</sup> εἰς Μωσῆν  
καὶ τὸν θεόν. Συνεκίνησάν<sup>21</sup> τε τὸν λαὸν καὶ τοὺς πρεσβυτέρους 12  
καὶ τοὺς γραμματεῖς, καὶ ἐπιστάντες<sup>22</sup> συνήρπασαν<sup>23</sup> αὐτόν, καὶ  
ἤγαγον εἰς τὸ συνέδριον,<sup>24</sup> ἔστησάν τε μάρτυρας ψευδεῖς<sup>25</sup> 13  
λέγοντας, Ὁ ἄνθρωπος οὗτος οὐ παύεται<sup>26</sup> ῥήματα βλάσφημα<sup>20</sup>  
λαλῶν κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου καὶ τοῦ νόμου: ἀκηκόαμεν γὰρ 14

<sup>1</sup> προσήλυτος, ου, ὁ, proselyte, convert. <sup>2</sup> Ἀντιοχεύς, ἑως, ὁ, Antiochene, Antiochian. <sup>3</sup> αὕξανω, cause to grow, increase. <sup>4</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>5</sup> ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total. <sup>6</sup> σφόδρα, exceedingly, greatly. <sup>7</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>8</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>9</sup> πλήρης, full. <sup>10</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>11</sup> Λιβερτίνος, ου, ὁ, freedman. <sup>12</sup> Κυρηναῖος, ου, ὁ, Cyrenian, belonging to Cyrene. <sup>13</sup> Ἀλεξανδρεύς, ἑως, ὁ, Alexandrian. <sup>14</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>15</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>16</sup> συζητέω, discuss, dispute. <sup>17</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>18</sup> ἀνθίστημι, resist, oppose. <sup>19</sup> ὑποβάλλω, instruct privately. <sup>20</sup> βλάσφημος, blasphemous, slanderous. <sup>21</sup> συγκινέω, stir up, move. <sup>22</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>23</sup> συναρπάζω, seize, drag away. <sup>24</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>25</sup> ψευδής, false, lying. <sup>26</sup> παύω, cause to cease.

αὐτοῦ λέγοντος ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος<sup>1</sup> οὗτος καταλύσει<sup>2</sup> τὸν  
τόπον τοῦτον, καὶ ἀλλάξει<sup>3</sup> τὰ ἔθνη<sup>4</sup> ἃ παρέδωκεν ἡμῖν Μωσῆς. 15  
Καὶ ἀτενίσαντες<sup>5</sup> εἰς αὐτὸν ἅπαντες οἱ καθεζόμενοι<sup>6</sup> ἐν τῷ  
συνεδρίῳ,<sup>7</sup> εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὥσει<sup>8</sup> πρόσωπον ἀγγέλου.

Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεὺς, Εἰ ἄρα<sup>9</sup> ταῦτα οὕτως ἔχει; Ὁ δὲ ἔφη, 7

Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατε. Ὁ θεὸς τῆς δόξης ὤφθη τῷ  
πατρὶ ἡμῶν Ἀβραάμ ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ,<sup>10</sup> πρὶν<sup>11</sup> ἢ  
κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν,<sup>12</sup> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ 3  
τῆς γῆς σου καὶ ἐκ τῆς συγγενείας<sup>13</sup> σου, καὶ δεῦρο<sup>14</sup> εἰς γῆν ἣν ἂν  
σοι δείξω. Τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων<sup>15</sup> κατώκησεν ἐν 4  
Χαρράν:<sup>12</sup> κάκειθεν,<sup>16</sup> μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ,  
μετώκισεν<sup>17</sup> αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταύτην εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε:  
καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν<sup>18</sup> ἐν αὐτῇ, οὐδὲ βῆμα<sup>19</sup> ποδός: 5  
καὶ ἐπηγγείλατο<sup>20</sup> δοῦναι αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν<sup>21</sup> αὐτήν, καὶ τῷ  
σπέρματι αὐτοῦ μετ' αὐτόν, οὐκ ὄντος αὐτῷ τέκνου. Ἐλάλησεν 6  
δὲ οὕτως ὁ θεός, ὅτι ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ πάροικον<sup>22</sup> ἐν γῇ  
ἄλλοτρίᾳ,<sup>23</sup> καὶ δουλώσουσιν<sup>24</sup> αὐτὸ καὶ κακώσουσιν,<sup>25</sup> ἔτη

<sup>1</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>2</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>3</sup> ἀλλάσσω, change, alter. <sup>4</sup> ἔθνος, ους, τό, custom. <sup>5</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>6</sup> καθεζομαι, sit down, am sitting. <sup>7</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>8</sup> ὥσει, like, about. <sup>9</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>10</sup> Μεσοποταμία, ας, ἡ, Mesopotamia. <sup>11</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>12</sup> Χαρράν, ἡ, Haran. <sup>13</sup> συγγένεια, ας, ἡ, kinship, relatives. <sup>14</sup> δεῦρο, until now, come here! <sup>15</sup> Χαλδαῖος, ου, ὁ, Chaldean. <sup>16</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>17</sup> μετοικίζω, remove to another place of habitation. <sup>18</sup> κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. <sup>19</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>20</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>21</sup> κατάσχεσις, εως, ἡ, possession, holding fast. <sup>22</sup> πάροικος, ου, ὁ, alien, stranger. <sup>23</sup> ἄλλότριος, strange, foreign. <sup>24</sup> δουλόω, enslave, bring under subjection. <sup>25</sup> κακώω, mistreat, harm.



τετρακόσια.<sup>1</sup> Καὶ τὸ ἔθνος, ὃ ἐὰν δουλεύσωσιν,<sup>2</sup> κρινῶ ἐγώ, εἶπεν 7  
 ὁ θεός· καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται, καὶ λατρεύσουσιν<sup>3</sup> μοι ἐν  
 τῷ τόπῳ τούτῳ. Καὶ ἔδωκεν αὐτῷ διαθήκην περιτομῆς· καὶ 8  
 οὕτως<sup>4</sup> ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ, καὶ περιέτεμεν<sup>5</sup> αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ  
 ὀγδόῃ·<sup>6</sup> καὶ ὁ Ἰσαάκ τὸν Ἰακώβ, καὶ ὁ Ἰακώβ τοὺς δώδεκα  
 πατριάρχας.<sup>7</sup> Καὶ οἱ πατριάρχαι<sup>7</sup> ζηλώσαντες<sup>8</sup> τὸν Ἰωσήφ 9  
 ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον·<sup>9</sup> καὶ ἦν ὁ θεὸς μετ' αὐτοῦ, καὶ ἐξείλετο<sup>10</sup> 10  
 αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ χάριν καὶ  
 σοφίαν ἐναντίον<sup>11</sup> Φαραῶ<sup>12</sup> βασιλέως Αἰγύπτου,<sup>9</sup> καὶ κατέστησεν  
 αὐτὸν ἡγούμενον<sup>14</sup> ἐπ' Αἴγυπτον<sup>9</sup> καὶ ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ. 11  
 Ἦλθεν δὲ λιμὸς<sup>15</sup> ἐφ' ὅλην τὴν γῆν Αἰγύπτου<sup>9</sup> καὶ Χαναάν,<sup>16</sup> καὶ  
 θλίψις μεγάλη· καὶ οὐχ εὑρισκον χορτάσματα<sup>17</sup> οἱ πατέρες ἡμῶν.  
 Ἀκούσας δὲ Ἰακώβ ὄντα σίτα<sup>18</sup> ἐν Αἰγύπτῳ,<sup>9</sup> ἐξαπέστειλεν<sup>19</sup> 12  
 τοὺς πατέρας ἡμῶν πρῶτον. Καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ ἀνεγνωρίσθη<sup>20</sup> 13  
 Ἰωσήφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ φανερόν<sup>21</sup> ἐγένετο τῷ Φαραῶ<sup>12</sup>  
 τὸ γένος<sup>22</sup> τοῦ Ἰωσήφ. Ἀποστείλας δὲ Ἰωσήφ μετεκαλέσατο<sup>23</sup> τὸν 14  
 πατέρα αὐτοῦ Ἰακώβ, καὶ πᾶσαν τὴν συγγένειαν,<sup>24</sup> ἐν ψυχαῖς  
 ἐβδομήκοντα<sup>25</sup> πέντε. Κατέβη δὲ Ἰακώβ εἰς Αἴγυπτον,<sup>9</sup> καὶ 15

<sup>1</sup> τετρακόσιοι, four hundred, 400. <sup>2</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>3</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>4</sup> οὕτως, thus, so. <sup>5</sup> περιτέμνω, circumcise, circumcise. <sup>6</sup> ὀγδοος, eighth. <sup>7</sup> πατριάρχης, ου, ὁ, patriarch. <sup>8</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>9</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>10</sup> ἐξαίρω, take out, deliver. <sup>11</sup> ἐναντίον, in the sight of, before. <sup>12</sup> Φαραῶ, ὁ, Pharaoh. <sup>13</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>14</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>15</sup> λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. <sup>16</sup> Χαναάν, ἡ, Canaan. <sup>17</sup> χορτάσμα, τος, τό, food, sustenance. <sup>18</sup> σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>19</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>20</sup> ἀναγνωρίζω, make known to again. <sup>21</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>22</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>23</sup> μετεκαλέω, send for. <sup>24</sup> συγγένεια, ας, ἡ, kinship, relatives. <sup>25</sup> ἐβδομήκοντα, seventy, 70.

ἐτελεύτησεν<sup>1</sup> αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν· καὶ μετετέθησαν<sup>2</sup> εἰς 16

Συχέμ,<sup>3</sup> καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι<sup>4</sup> ὃ ὠνήσατο<sup>5</sup> Ἀβραὰμ τιμῆς

ἀργυρίου<sup>6</sup> παρὰ τῶν υἱῶν Ἑμμόρ<sup>7</sup> τοῦ Συχέμ.<sup>3</sup> Καθὼς δὲ ἤγγιζεν 17

ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας ἧς ὤμοσεν<sup>8</sup> ὁ θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ἤρξησεν

ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη<sup>10</sup> ἐν Αἰγύπτῳ,<sup>11</sup> ἄχρι οὗ ἀνέστη βασιλεὺς 18

ἕτερος, ὃς οὐκ ᾔδει τὸν Ἰωσήφ. Οὗτος κατασοφισάμενος<sup>12</sup> τὸ 19

γένος<sup>13</sup> ἡμῶν, ἐκάκωσεν<sup>14</sup> τοὺς πατέρας ἡμῶν, τοῦ ποιεῖν ἔκθετα<sup>15</sup>

τὰ βρέφη<sup>16</sup> αὐτῶν, εἰς τὸ μὴ ζωογονεῖσθαι.<sup>17</sup> Ἐν ᾧ καιρῷ 20

ἐγεννήθη Μωσῆς, καὶ ἦν ἀστείος<sup>18</sup> τῷ θεῷ· ὃς ἀνετράφη<sup>19</sup> μῆνας<sup>20</sup>

τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός. Ἐκτεθέντα<sup>21</sup> δὲ αὐτόν, ἀνείλετο<sup>22</sup> ἡ 21

θυγάτηρ<sup>23</sup> Φαραῶ,<sup>24</sup> καὶ ἀνεθρέψατο<sup>19</sup> αὐτὸν ἐαυτῇ εἰς υἱόν. Καὶ 22

ἐπαιδεύθη<sup>25</sup> Μωσῆς πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων·<sup>26</sup> ἦν δὲ δυνατὸς ἐν

λόγοις καὶ ἔργοις. Ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσαρακονταετὴς<sup>27</sup> 23

χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐπισκέψασθαι<sup>28</sup> τοὺς

ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ. Καὶ ἰδὼν τινα ἀδικούμενον,<sup>29</sup> 24

ἡμύνατο<sup>30</sup> καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν<sup>31</sup> τῷ καταπονουμένῳ,<sup>32</sup>

πατάξας<sup>33</sup> τὸν Αἰγύπτιον· ἐνόμιζεν<sup>34</sup> δὲ συνιέναι<sup>35</sup> τοὺς ἀδελφοὺς 25

<sup>1</sup> τελευτάω, die, end. <sup>2</sup> μετατίθημι, transfer, change. <sup>3</sup> Συχέμ, ὁ, Shechem. <sup>4</sup> μνήμα, τὸς, τό, grave, tomb. <sup>5</sup> ὠνόεμαι, buy, purchase. <sup>6</sup> ἀργύριον, οὐ, τό, silver, shekel. <sup>7</sup> Ἑμμόρ, ὁ, Hamor. <sup>8</sup> ὀμνῶ, swear, take an oath. <sup>9</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>10</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>11</sup> Αἴγυπτος, οὐ, ἡ, Egypt. <sup>12</sup> κατασοφίζομαι, take advantage of by cunning. <sup>13</sup> γένος, οὐς, τό, race, kind. <sup>14</sup> κακῶ, mistreat, harm. <sup>15</sup> ἐκθετός, exposed, abandoned. <sup>16</sup> βρέφος, οὐς, τό, unborn or a newborn child, baby. <sup>17</sup> ζωογονέω, preserve alive. <sup>18</sup> ἀστείος, handsome, well-bred. <sup>19</sup> ἀνατρέφω, nurture, care for. <sup>20</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>21</sup> ἐκτίθημι, declare, explain. <sup>22</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>23</sup> θυγάτηρ, τὸς, ἡ, daughter. <sup>24</sup> Φαραῶ, ὁ, Pharaoh. <sup>25</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>26</sup> Αἰγύπτιος, Egyptian. <sup>27</sup> τεσσαρακονταετής, forty years of age. <sup>28</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>29</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>30</sup> ἀμύνομαι, help, defend. <sup>31</sup> ἐκδίκησις, εὖ, ἡ, vengeance, vindication. <sup>32</sup> καταπονέω, wear down, oppress. <sup>33</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>34</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>35</sup> συνιέναι, understand, consider.

αὐτοῦ ὅτι ὁ θεὸς διὰ χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν αὐτοῖς σωτηρίαν· οἱ δὲ οὐ συνήκαν.<sup>1</sup> Τῇ τε ἐπιούσῃ<sup>2</sup> ἡμέρᾳ ὤφθη αὐτοῖς μαχομένοις,<sup>3</sup> 26 καὶ συνήλασεν<sup>4</sup> αὐτοὺς εἰς εἰρήνην, εἰπών, Ἄνδρες, ἀδελφοί ἐστε ὑμεῖς· ἵνα τί ἀδικεῖτε<sup>5</sup> ἀλλήλους; Ὁ δὲ ἀδικῶν<sup>5</sup> τὸν πλησίον<sup>6</sup> 27 ἀπόσαστο<sup>7</sup> αὐτόν, εἰπών, Τίς σε κατέστησεν<sup>8</sup> ἄρχοντα καὶ δικαστὴν<sup>9</sup> ἐφ' ἡμᾶς; Μὴ ἀνελεῖν<sup>10</sup> με σὺ θέλεις, ὃν τρόπον<sup>11</sup> 28 ἀνείλες<sup>10</sup> χθὲς<sup>12</sup> τὸν Αἰγύπτιον;<sup>13</sup> Ἐφυγεν<sup>14</sup> δὲ Μωσῆς ἐν τῷ λόγῳ 29 τούτῳ, καὶ ἐγένετο πάροικος<sup>15</sup> ἐν γῇ Μαδιάμ,<sup>16</sup> οὗ<sup>17</sup> ἐγέννησεν υἱοὺς δύο. Καὶ πληρωθέντων ἐτῶν τεσσαράκοντα,<sup>18</sup> ὤφθη αὐτῷ 30 ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ ὅρους Σινᾶ ἄγγελος κυρίου ἐν φλογὶ<sup>19</sup> πυρὸς βάτου.<sup>20</sup> Ὁ δὲ Μωσῆς ἰδὼν ἐθαύμαζεν τὸ ὄραμα·<sup>21</sup> 31 προσερχομένου δὲ αὐτοῦ κατανοῆσαι,<sup>22</sup> ἐγένετο φωνὴ κυρίου πρὸς αὐτόν, Ἐγὼ ὁ θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ θεὸς Ἀβραάμ καὶ ὁ 32 θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ. Ἐντρομος<sup>23</sup> δὲ γενόμενος Μωσῆς οὐκ ἐτόλμα<sup>24</sup> κατανοῆσαι.<sup>22</sup> Εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ κύριος, Λῦσον τὸ 33 ὑπόδημα<sup>25</sup> τῶν ποδῶν σου· ὁ γὰρ τόπος ἐν ᾧ ἔστηκας γῆ ἁγία ἐστίν. Ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν<sup>26</sup> τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ,<sup>27</sup> 34 καὶ τοῦ στεναγμοῦ<sup>28</sup> αὐτῶν ἤκουσα· καὶ κατέβην ἐξελεῖσθαι<sup>29</sup>

<sup>1</sup> συνήμι, understand, consider. <sup>2</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>3</sup> μάχομαι, fight, quarrel. <sup>4</sup> συνελάνω, compel, urge. <sup>5</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>6</sup> πλησίον, near, neighbor (as a noun). <sup>7</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject. <sup>8</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>9</sup> δικαστής, οὗ, ὁ, judge. <sup>10</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>11</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>12</sup> χθὲς, yesterday. <sup>13</sup> Αἰγύπτιος, Egyptian. <sup>14</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>15</sup> πάροικος, ου, ὁ, alien, stranger. <sup>16</sup> Μαδιάμ, ὁ, Midian. <sup>17</sup> οὗ, where, when. <sup>18</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>19</sup> φλόξ, φλογός, ἡ, flame. <sup>20</sup> βάτος, ου, ὁ, bath (a liquid measure). <sup>21</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>22</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>23</sup> ἐντρομος, terrified, trembling. <sup>24</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>25</sup> ὑπόδημα, τος, τό, sandal, shoe. <sup>26</sup> κάκωσις, εως, ἡ, mistreatment, oppression. <sup>27</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>28</sup> στεναγμός, ου, ὁ, groan, groaning. <sup>29</sup> ἐξαιρέω, take out, deliver.

αὐτούς: καὶ νῦν δεῦρο,<sup>1</sup> ἀποστελῶ σε εἰς Αἴγυπτον.<sup>2</sup> Τοῦτον τὸν 35  
Μωσῆν ὃν ἠρνήσαντο εἰπόντες, Τίς σε κατέστησεν<sup>3</sup> ἄρχοντα καὶ  
δικαστήν;<sup>4</sup> τοῦτον ὁ θεὸς ἄρχοντα καὶ λυτρωτὴν<sup>5</sup> ἀπέστειλεν ἐν  
χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάτῳ.<sup>6</sup> Οὗτος ἐξήγαγεν<sup>7</sup> 36  
αὐτούς, ποιήσας τέρατα<sup>8</sup> καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτῳ<sup>2</sup> καὶ ἐν  
Ἐρυθρᾷ<sup>9</sup> θαλάσῃ, καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη τεσσαράκοντα.<sup>10</sup> Οὗτός 37  
ἐστὶν ὁ Μωσῆς ὁ εἰπὼν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, Προφήτην ὑμῖν  
ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ. 38  
Οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ μετὰ τοῦ  
ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ καὶ τῶν πατέρων  
ἡμῶν: ὃς ἐδέξατο λόγον ζῶντα δοῦναι ἡμῖν: ᾧ οὐκ ἠθέλησαν 39  
ὑπήκοοι<sup>11</sup> γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν, ἀλλ' ἀπώσαντο,<sup>12</sup> καὶ  
ἐστράφησαν<sup>13</sup> τῇ καρδίᾳ αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον,<sup>2</sup> εἰπόντες τῷ 40  
Ἀαρὼν, Ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἱ προπορεύονται<sup>14</sup> ἡμῶν: ὁ γὰρ  
Μωσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν<sup>7</sup> ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου,<sup>2</sup> οὐκ οἶδαμεν  
τί γέγονεν αὐτῷ. Καὶ ἐμοσχοποίησαν<sup>15</sup> ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, 41  
καὶ ἀνήγαγον<sup>16</sup> θυσίαν<sup>17</sup> τῷ εἰδώλῳ,<sup>18</sup> καὶ εὐφραίνοντο<sup>19</sup> ἐν τοῖς  
ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν. Ἐστρεψεν<sup>13</sup> δὲ ὁ θεός, καὶ παρέδωκεν 42  
αὐτοὺς λατρεύειν<sup>20</sup> τῇ στρατιᾷ<sup>21</sup> τοῦ οὐρανοῦ: καθὼς γέγραπται

<sup>1</sup> δεῦρο, until now, come here! <sup>2</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>3</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>4</sup> δικαστής, οὐ, ὁ, judge. <sup>5</sup> λυτρωτής, οὐ, ὁ, redeemer, deliverer. <sup>6</sup> βάτος, ου, ὁ, bath (a liquid measure). <sup>7</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>8</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>9</sup> ἐρυθρός, red. <sup>10</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>11</sup> ὑπήκοος, obedient, listening to. <sup>12</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject. <sup>13</sup> στρέφω, turn, am converted. <sup>14</sup> προπορεύομαι, go on before, precede. <sup>15</sup> μοσχοποιέω, make a calf, make a model of a calf. <sup>16</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>17</sup> θυσία, ας, ἡ, sacrifice. <sup>18</sup> εἰδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>19</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>20</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>21</sup> στρατιά, ᾤς, ἡ, host, army.

ἐν βίβλῳ<sup>1</sup> τῶν προφητῶν, Μὴ σφάγια<sup>2</sup> καὶ θυσίας<sup>3</sup>  
 προσηνέγκατέ μοι ἔτη τεσσαράκοντα<sup>4</sup> ἐν τῇ ἐρήμῳ, οἶκος  
 Ἰσραήλ; Καὶ ἀνελάβετε<sup>5</sup> τὴν σκηνὴν<sup>6</sup> τοῦ Μολόχ,<sup>7</sup> καὶ τὸ ἄστρον 43  
 τοῦ θεοῦ ὑμῶν Ῥεμφάν,<sup>9</sup> τοὺς τύπους<sup>10</sup> οὓς ἐποιήσατε  
 προσκυνεῖν αὐτοῖς· καὶ μετοικιῶ<sup>11</sup> ὑμᾶς ἐπέκεινα<sup>12</sup> Βαβυλώνος.<sup>13</sup> 44  
 Ἡ σκηνή<sup>6</sup> τοῦ μαρτυρίου<sup>14</sup> ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ,  
 καθὼς διετάξατο<sup>15</sup> ὁ λαλῶν τῷ Μωσῇ, ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν  
 τύπον<sup>10</sup> ὃν ἐώρακει. Ἦν καὶ εἰσήγαγον<sup>16</sup> διαδεξάμενοι<sup>17</sup> οἱ 45  
 πατέρες ἡμῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐν τῇ κατασχέσει<sup>18</sup> τῶν ἐθνῶν, ὧν  
 ἐξῴσεν<sup>19</sup> ὁ θεὸς ἀπὸ προσώπου τῶν πατέρων ἡμῶν, ἕως τῶν  
 ἡμερῶν Δαυίδ· ὃς εὔρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, καὶ ἡτήσατο 46  
 εὐρεῖν σκὴνωμα<sup>20</sup> τῷ θεῷ Ἰακώβ. Σολομῶν<sup>21</sup> δὲ ὠκοδόμησεν 47  
 αὐτῷ οἶκον. Ἄλλ' οὐχ ὁ ὑψιστος<sup>22</sup> ἐν χειροποιήτοις<sup>23</sup> ναοῖς 48  
 κατοικεῖ, καθὼς ὁ προφήτης λέγει, Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ 49  
 γῆ ὑποπόδιον<sup>24</sup> τῶν ποδῶν μου· ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετέ μοι;  
 λέγει κύριος· ἡ τίς τόπος τῆς καταπαύσεώς<sup>25</sup> μου; Οὐχὶ ἡ χεὶρ 50  
 μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα;

<sup>1</sup> βιβλος, ου, ἡ, book, scroll. <sup>2</sup> σφάγιον, ου, τό, victim, offering. <sup>3</sup> θυσία, ας, ἡ, sacrifice. <sup>4</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>5</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>6</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>7</sup> Μολόχ, ὁ, Moloch. <sup>8</sup> ἄστρον, ου, τό, star. <sup>9</sup> Ῥεμφάν, ὁ, Rephan, Saturn. <sup>10</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>11</sup> μετοικίζω, remove to another place of habitation. <sup>12</sup> ἐπέκεινα, farther on, beyond. <sup>13</sup> Βαβυλών, Babylon. <sup>14</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>15</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>16</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>17</sup> διαδέχομαι, receive in turn, receive in my turn. <sup>18</sup> κατάσχεσις, εως, ἡ, possession, holding fast. <sup>19</sup> ἐξωθέω, drive out, run aground. <sup>20</sup> σκὴνωμα, τος, τό, tent, dwelling. <sup>21</sup> Σολομών, ωνος, ὁ, Solomon. <sup>22</sup> ὑψιστος, highest, most high. <sup>23</sup> χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. <sup>24</sup> ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. <sup>25</sup> κατάπαυσις, εως, ἡ, rest, resting.

Σκληροτράχηλοι<sup>1</sup> καὶ ἀπερίτμητοι<sup>2</sup> τῇ καρδίᾳ καὶ τοῖς ὠσίν, ὑμεῖς 51

ἀεὶ<sup>3</sup> τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ ἀντιπύπτετε·<sup>4</sup> ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν, καὶ

ὑμεῖς. Τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν; Καὶ 52

ἀπέκτειναν τοὺς προκαταγγείλαντας<sup>5</sup> περὶ τῆς ἐλεύσεως<sup>6</sup> τοῦ

δικαίου, οὗ νῦν ὑμεῖς προδοταί<sup>7</sup> καὶ φονεῖς<sup>8</sup> γεγέννησθε: οἵτινες 53

ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς<sup>9</sup> ἀγγέλων, καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.

Ἀκούοντες δὲ ταῦτα, διεπρίοντο<sup>10</sup> ταῖς καρδίαις αὐτῶν, καὶ ἔβρυχον 54

τοὺς ὀδόντας<sup>12</sup> ἐπ' αὐτόν. Ὑπάρχων δὲ πλήρης<sup>13</sup> πνεύματος 55

ἁγίου, ἀτενίσας<sup>14</sup> εἰς τὸν οὐρανόν, εἶδεν δόξαν θεοῦ, καὶ Ἰησοῦν

ἑστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ, καὶ εἶπεν, Ἰδοὺ, θεωρῶ τοὺς 56

οὐρανοὺς ἀνεωγμένους, καὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν

ἑστῶτα τοῦ θεοῦ. Κράζαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ, συνέσχον<sup>15</sup> τὰ 57

ᾠτα αὐτῶν, καὶ ὥρμησαν<sup>16</sup> ὁμοθυμαδὸν<sup>17</sup> ἐπ' αὐτόν: καὶ 58

ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως, ἐλιθοβόλουν:<sup>18</sup> καὶ οἱ μάρτυρες

ἀπέθεντο<sup>19</sup> τὰ ἱμάτια παρὰ τοὺς πόδας νεανίου<sup>20</sup> καλουμένου

Σαύλου.<sup>21</sup> Καὶ ἐλιθοβόλουν<sup>18</sup> τὸν Στέφανον,<sup>22</sup> ἐπικαλούμενον καὶ 59

λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ, δέξαι τὸ πνεῦμά μου. Θεὸς δὲ τὰ γόνατα,<sup>23</sup> 60

ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, Κύριε, μὴ στήσης αὐτοῖς τὴν ἁμαρτίαν

<sup>1</sup> σκληροτράχηλος, stiff-necked, stubborn. <sup>2</sup> ἀπερίτμητος, uncircumcised, stubborn. <sup>3</sup> ἀεὶ, always, ever. <sup>4</sup> ἀντιπύπτω, resist, oppose. <sup>5</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>6</sup> ἔλευσις, εως, ἡ, coming, arrival. <sup>7</sup> προδότης, ου, ὁ, betrayer, traitor. <sup>8</sup> φονεύς, ἔως, ὁ, murderer. <sup>9</sup> διαταγή, ἡς, ἡ, ordinance, direction. <sup>10</sup> διαπρίω, cut to the quick. <sup>11</sup> βρύχω, gnash, grind or gnash. <sup>12</sup> ὀδούς, ὁ, tooth. <sup>13</sup> πλήρης, full. <sup>14</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>15</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>16</sup> ὀρμάω, hasten on, rush. <sup>17</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>18</sup> λιθοβολέω, pelt with stones, stone. <sup>19</sup> ἀποτίθημι, put off, lay aside. <sup>20</sup> νεανίας, ου, ὁ, young adult, young man. <sup>21</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>22</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>23</sup> γόνυ, ατος, τό, knee.

ταύτην. Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐκοιμήθη.<sup>1</sup>

Σαῦλος<sup>2</sup> δὲ ἦν συνευδοκῶν<sup>3</sup> τῇ ἀναιρέσει<sup>4</sup> αὐτοῦ. Ἐγένετο δὲ ἐν **8**

ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ διωγμὸς<sup>5</sup> μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν

Ἱεροσολύμοις· πάντες δὲ διεσπάρησαν<sup>6</sup> κατὰ τὰς χώρας<sup>7</sup> τῆς

Ἰουδαίας καὶ Σαμαρείας,<sup>8</sup> πλὴν τῶν ἀποστόλων. Συνεκόμισαν<sup>9</sup> **2**

δὲ τὸν Στέφανον<sup>10</sup> ἄνδρες εὐλαβεῖς,<sup>11</sup> καὶ ἐποίησαντο κοπετὸν<sup>12</sup>

μέγαν ἐπ' αὐτῷ. Σαῦλος<sup>2</sup> δὲ ἐλυμαίνετο<sup>13</sup> τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ **3**

τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος,<sup>14</sup> σύρων<sup>15</sup> τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας

παρεδίδου εἰς φυλακὴν.

Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες<sup>6</sup> διῆλθον, εὐαγγελιζόμενοι τὸν λόγον. **4**

Φίλιππος δὲ κατελθὼν<sup>16</sup> εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας,<sup>8</sup> ἐκήρυσσεν

αὐτοῖς τὸν χριστόν. Προσεῖχόν<sup>17</sup> τε οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ **6**

τοῦ Φιλίππου ὁμοθυμαδόν,<sup>18</sup> ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ βλέπειν

τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει. Πολλῶν γὰρ τῶν ἐχόντων πνεύματα **7**

ἀκάθαρτα, βοῶντα<sup>19</sup> φωνῇ μεγάλῃ ἐξήρχετο· πολλοὶ δὲ

παραλελυμένοι<sup>20</sup> καὶ χωλοὶ<sup>21</sup> ἐθεραπεύθησαν. Καὶ ἐγένετο χαρὰ **8**

μεγάλῃ ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ.

<sup>1</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>2</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>3</sup> συνευδοκέω, consent, approve. <sup>4</sup> ἀναίρεσις, εως, ή, murder, killing. <sup>5</sup> διωγμός, ου, ὁ, persecution. <sup>6</sup> διασπείρω, scatter, scatter like seed. <sup>7</sup> χώρα, ας, ή, land, region. <sup>8</sup> Σαμάρεια, ας, ή, Samaria. <sup>9</sup> συγκομίζω, bring in, bury. <sup>10</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>11</sup> εὐλαβής, devout, God-fearing. <sup>12</sup> κοπετός, ου, ὁ, mourning, lamentation. <sup>13</sup> λυμαίνομαι, ravage, destroy. <sup>14</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>15</sup> σύρω, draw, drag. <sup>16</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>17</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>18</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>19</sup> βοάω, cry aloud, shout. <sup>20</sup> παραλύω, relax, enfeeble. <sup>21</sup> χωλός, lame, deprived of a foot.

Ἀνὴρ δέ τις ὀνόματι Σίμων προὔπηρχεν<sup>1</sup> ἐν τῇ πόλει μαγεύων<sup>2</sup> καὶ 9  
 ἐξιστῶν<sup>3</sup> τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας,<sup>4</sup> λέγων εἶναι τινα ἑαυτὸν μέγαν:  
 ὃ προσεῖχον<sup>5</sup> ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου, λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ἡ 10  
 δύναμις τοῦ θεοῦ ἡ μεγάλη. Προσεῖχον<sup>5</sup> δὲ αὐτῷ, διὰ τὸ ἱκανῶ 11  
 χρόνῳ ταῖς μαγείαις<sup>6</sup> ἐξεστακέναι<sup>3</sup> αὐτούς. Ὅτε δὲ ἐπίστευσαν 12  
 τῷ Φιλίππῳ εὐαγγελιζομένῳ τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ  
 τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ  
 γυναῖκες. Ὁ δὲ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν, καὶ βαπτισθεὶς ἦν 13  
 προσκαρτερῶν<sup>7</sup> τῷ Φιλίππῳ: θεωρῶν τε δυνάμεις καὶ σημεῖα  
 γινόμενα, ἐξίστατο.<sup>3</sup>

Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι ὅτι δέδεκται ἡ 14  
 Σαμάρεια<sup>4</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς τὸν  
 Πέτρον καὶ Ἰωάννην: οἵτινες καταβάντες προσηύξαντο περὶ 15  
 αὐτῶν, ὅπως λάβωσιν πνεῦμα ἅγιον: οὕτω<sup>8</sup> γὰρ ἦν ἐπ' οὐδενὶ 16  
 αὐτῶν ἐπιπεπτωκός,<sup>9</sup> μόνον δὲ βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ  
 ὄνομα τοῦ χριστοῦ Ἰησοῦ. Τότε ἐπετίθουν τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτούς, 17  
 καὶ ἐλάμβανον πνεῦμα ἅγιον. Θεασάμενος<sup>10</sup> δὲ ὁ Σίμων ὅτι διὰ 18  
 τῆς ἐπιθέσεως<sup>11</sup> τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων δίδεται τὸ πνεῦμα  
 τὸ ἅγιον, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα,<sup>12</sup> λέγων, Δότε καμοὶ τὴν 19

<sup>1</sup> προὔπαρχω, exist before, have been already. <sup>2</sup> μαγεύω, practice magic. <sup>3</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>4</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>5</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>6</sup> μαγεία, ας, ἡ, magic. <sup>7</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>8</sup> οὕτω, not yet. <sup>9</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>10</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>11</sup> ἐπίθεσις, εως, ἡ, laying on, assault. <sup>12</sup> χρήμα, τος, τό, wealth, money.



ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ᾧ ἐὰν ἐπιθῶ τὰς χεῖρας, λαμβάνῃ πνεῦμα  
 ἅγιον. Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Τὸ ἀργύριόν<sup>1</sup> σου σὺν σοὶ εἶναι 20  
 εἰς ἀπώλειαν,<sup>2</sup> ὅτι τὴν δωρεάν<sup>3</sup> τοῦ θεοῦ ἐνόμισας<sup>4</sup> διὰ χρημάτων  
 κτᾶσθαι.<sup>6</sup> Οὐκ ἔστιν σοι μερίς<sup>7</sup> οὐδὲ κλῆρος<sup>8</sup> ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ. 21  
 Ἡ γὰρ καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα<sup>9</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. 22  
 Μετανόησον οὖν ἀπὸ τῆς κακίας<sup>10</sup> σου ταύτης, καὶ δεήθητι<sup>11</sup> τοῦ  
 θεοῦ, εἰ ἄρα<sup>12</sup> ἀφεθήσεται σοὶ ἡ ἐπίνοια<sup>13</sup> τῆς καρδίας σου. Εἰς 23  
 γὰρ χολὴν<sup>14</sup> πικρίας<sup>15</sup> καὶ σύνδεσμον<sup>16</sup> ἀδικίας<sup>17</sup> ὁρῶ σε ὄντα. 24  
 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Σίμων εἶπεν, Δεήθητε<sup>11</sup> ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς  
 τὸν κύριον, ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ<sup>18</sup> ἐπ' ἐμὲ ὧν εἰρήκατε.

Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι<sup>19</sup> καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ 25  
 κυρίου, ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ, πολλὰς τε κώμας<sup>20</sup> τῶν  
 Σαμαρειτῶν<sup>21</sup> εὐηγγελίσαντο.

Ἄγγελος δὲ κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον, λέγων, Ἀνάστηθι καὶ 26  
 πορεύου κατὰ μεσημβρίαν<sup>22</sup> ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν  
 ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς Γάζαν:<sup>23</sup> αὕτη ἐστὶν ἔρημος. Καὶ ἀναστὰς 27  
 ἐπορεύθη: καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ Αἰθίοψ<sup>24</sup> εὐνούχος<sup>25</sup> δυνάστης<sup>26</sup>

<sup>1</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>2</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>3</sup> δωρεά, ας, ἡ, gift, free gift. <sup>4</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>5</sup> χρήμα, τος, τό, wealth, money. <sup>6</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>7</sup> μερίς, ἴδος, ἡ, part, portion. <sup>8</sup> κλῆρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>9</sup> εὐθύς, immediately, at once. <sup>10</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>11</sup> δέομαι, ask, request. <sup>12</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>13</sup> ἐπίνοια, ας, ἡ, thought, intention. <sup>14</sup> χολή, ἡς, ἡ, a bitter herb, gall. <sup>15</sup> πικρία, ας, ἡ, bitterness. <sup>16</sup> σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. <sup>17</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>18</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>19</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>20</sup> κώμη, ἡς, ἡ, village. <sup>21</sup> Σαμαρείτης, ου, ὁ, Samaritan. <sup>22</sup> μεσημβρία, ας, ἡ, midday, noon. <sup>23</sup> γάζα, ἡς, ἡ, treasure, Gaza. <sup>24</sup> Αἰθίοψ, οπος, ὁ, Ethiopian. <sup>25</sup> εὐνούχος, ου, ὁ, eunuch, keeper of the bed-chamber. <sup>26</sup> δυνάστης, ου, ὁ, ruler, sovereign.

Κανδάκης<sup>1</sup> τῆς βασιλίσσης<sup>2</sup> Αἰθιόπων,<sup>3</sup> ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς  
 γάζης<sup>4</sup> αὐτῆς, ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλήμ, ἦν τε 28  
 ὑποστρέφων καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἄρματος<sup>5</sup> αὐτοῦ, καὶ  
 ἀνεγίνωσκεν τὸν προφήτην Ἡσαΐαν.<sup>6</sup> Εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμα τῷ 29  
 Φιλίππῳ, Πρόσελθε καὶ κολλήθητι<sup>7</sup> τῷ ἄρματι<sup>5</sup> τούτῳ. 30  
 Προσδραμὼν<sup>8</sup> δὲ ὁ Φίλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος  
 τὸν προφήτην Ἡσαΐαν,<sup>6</sup> καὶ εἶπεν, Ἄρα<sup>9</sup> γε<sup>10</sup> γινώσκεις ἃ  
 ἀναγινώσκεις; Ὁ δὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην, ἐὰν μή τις 31  
 ὁδηγήσῃ<sup>11</sup> με; Παρεκάλεσέν τε τὸν Φίλιππον ἀναβάντα καθίσαι  
 σὺν αὐτῷ. Ἡ δὲ περιοχὴ<sup>12</sup> τῆς γραφῆς ἦν ἀνεγίνωσκεν ἦν αὕτη, 32  
 Ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν<sup>13</sup> ἤχθη, καὶ ὡς ἄμνός<sup>14</sup> ἐναντίον<sup>15</sup> τοῦ  
 κείροντος<sup>16</sup> αὐτὸν ἄφωνος,<sup>17</sup> οὕτως<sup>18</sup> οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ. 33  
 Ἐν τῇ ταπεινώσει<sup>19</sup> αὐτοῦ ἡ κρίσις αὐτοῦ ἦρθη, τὴν δὲ γενεὰν  
 αὐτοῦ τίς διηγῆσεται;<sup>20</sup> Ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ. 34  
 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εὐνοῦχος<sup>21</sup> τῷ Φιλίππῳ εἶπεν, Δέομαι<sup>22</sup> σου,  
 περὶ τίνος ὁ προφήτης λέγει τούτου; Περὶ ἑαυτοῦ, ἢ περὶ ἐτέρου  
 τινός; Ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ, καὶ ἀρξάμενος 35  
 ἀπὸ τῆς γραφῆς ταύτης, εὐηγγελίσατο αὐτῷ τὸν Ἰησοῦν. Ὡς δὲ 36  
 ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἤλθον ἐπὶ τι ὕδωρ· καί φησιν ὁ

<sup>1</sup>Κανδάκη, ης, ἡ, Candace. <sup>2</sup>βασιλίσσα, ης, ἡ, queen. <sup>3</sup>Αἰθίοψ, σπος, ὁ, Ethiopian. <sup>4</sup>γάζα, ης, ἡ, treasure, Gaza. <sup>5</sup>ἄρμα, τος, τό, chariot. <sup>6</sup>Ἡσαΐας, ου, ὁ, Isaiah. <sup>7</sup>κολλάω, glue, cleave. <sup>8</sup>προστρέχω, run up to, run to. <sup>9</sup>ἄρα, so? (introduces a question). <sup>10</sup>γέ, indeed, at least. <sup>11</sup>ὁδηγέω, lead, guide. <sup>12</sup>περιοχή, ἡς, ἡ, passage (of written text). <sup>13</sup>σφαγή, ἡς, ἡ, slaughter, sacrifice. <sup>14</sup>ἄμνός, οὔ, ὁ, lamb. <sup>15</sup>ἐναντίον, in the sight of, before. <sup>16</sup>κείρω, shear, cut off. <sup>17</sup>ἄφωνος, speechless, mute. <sup>18</sup>οὕτως, thus, so. <sup>19</sup>ταπεινώσις, εως, ἡ, humiliation, humble state. <sup>20</sup>διηγέομαι, relate fully, relate in full. <sup>21</sup>εὐνοῦχος, ου, ὁ, eunuch, keeper of the bed-chamber. <sup>22</sup>δέομαι, ask, request.

ευνούχος,<sup>1</sup> Ἰδοὺ, ὕδωρ: τί κωλύει<sup>2</sup> με βαπτισθῆναι; Καὶ 37  
 ἐκέλευσεν<sup>3</sup> στήναι τὸ ἄρμα:<sup>4</sup> καὶ κατέβησαν ἀμφότεροι<sup>5</sup> εἰς τὸ  
 ὕδωρ, ὃ τε Φίλιππος καὶ ὁ ευνούχος:<sup>1</sup> καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν. Ὅτε 39  
 δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, πνεῦμα κυρίου ἥρπασεν<sup>6</sup> τὸν  
 Φίλιππον: καὶ οὐκ εἶδεν αὐτόν οὐκέτι ὁ ευνούχος,<sup>1</sup> ἐπορεύετο  
 γὰρ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ χαίρων. Φίλιππος δὲ εὐρέθη εἰς Ἄζωτον:<sup>7</sup> καὶ 40  
 διερχόμενος εὐηγγελίζετο τὰς πόλεις πάσας, ἕως τοῦ ἐλθεῖν  
 αὐτόν εἰς Καισάρειαν.<sup>8</sup>

Ὁ δὲ Σαῦλος<sup>9</sup> ἔτι ἐμπνέων<sup>10</sup> ἀπειλῆς<sup>11</sup> καὶ φόνου<sup>12</sup> εἰς τοὺς μαθητὰς 9  
 τοῦ κυρίου, προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ, ῥητήσατο παρ' αὐτοῦ 2  
 ἐπιστολὰς<sup>13</sup> εἰς Δαμασκὸν<sup>14</sup> πρὸς τὰς συναγωγάς, ὅπως ἐάν τινας  
 εὔρη τῆς ὁδοῦ ὄντας ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους ἀγάγῃ  
 εἰς Ἱερουσαλὴμ. Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι, ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίζειν τῇ 3  
 Δαμασκῷ:<sup>14</sup> καὶ ἐξαίφνης<sup>15</sup> περιήστραψεν<sup>16</sup> αὐτὸν φῶς ἀπὸ τοῦ  
 οὐρανοῦ: καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν, ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, 4  
 Σαούλ, Σαούλ, τί με διώκεις; Εἶπεν δέ, Τίς εἶ, κύριε; Ὁ δὲ 5  
 κύριος εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις: ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ 6  
 εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεται σοι τί σε δεῖ ποιεῖν. Οἱ δὲ 7

<sup>1</sup> ευνούχος, ου, ὁ, eunuch, keeper of the bed-chamber. <sup>2</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>3</sup> κελεύω, order, command. <sup>4</sup> ἄρμα, τοσ, τό, chariot. <sup>5</sup> ἀμφότεροι, both, both of two. <sup>6</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>7</sup> Ἄζωτος, ου, ἡ, Azotus, Ashdod. <sup>8</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>9</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>10</sup> ἐμπνέω, breathe, inspire. <sup>11</sup> ἀπειλή, ἡς, ἡ, threat, threatening. <sup>12</sup> φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. <sup>13</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>14</sup> Δαμασκός, οῦ, ἡ, Damascus. <sup>15</sup> ἐξαίφνης, suddenly, unexpectedly. <sup>16</sup> περιεστράπτω, shine around, flash around.

ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες<sup>1</sup> αὐτῷ εἰστήκεισαν ἐνεοί,<sup>2</sup> ἀκούοντες μὲν  
 τῆς φωνῆς, μηδέν αὖτε θεωροῦντες. Ἠγέρθη δὲ ὁ Σαῦλος<sup>3</sup> ἀπὸ τῆς 8  
 γῆς· ἀνεωγμένων τε τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ, οὐδέν αὖτε ἔβλεπεν,  
 χειραγωγούντες<sup>4</sup> δὲ αὐτὸν εἰσήγαγον<sup>5</sup> εἰς Δαμασκόν.<sup>6</sup> Καὶ ἦν 9  
 ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.

Ἦν δὲ τις μαθητὴς ἐν Δαμασκῷ<sup>6</sup> ὀνόματι Ἀνανίας,<sup>7</sup> καὶ εἶπεν πρὸς 10  
 αὐτὸν ὁ κύριος ἐν ὁράματι,<sup>8</sup> Ἀνανία.<sup>7</sup> Ὁ δὲ εἶπεν, Ἰδοὺ ἐγώ,  
 κύριε. Ὁ δὲ κύριος πρὸς αὐτόν, Ἀναστὰς πορεύθητι ἐπὶ τὴν 11  
 ῥύμην<sup>9</sup> τὴν καλουμένην Εὐθείαν,<sup>10</sup> καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα  
 Σαῦλον<sup>3</sup> ὀνόματι, Ταρσέα:<sup>11</sup> ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται, καὶ εἶδεν ἐν 12  
 ὁράματι<sup>8</sup> ἄνδρα ὀνόματι Ἀνανίαν<sup>7</sup> εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα αὐτῷ  
 χεῖρα, ὅπως ἀναβλέψῃ.<sup>12</sup> Ἀπεκρίθη δὲ Ἀνανίας,<sup>7</sup> Κύριε, ἀκήκοα 13  
 ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς τούτου, ὅσα κακὰ ἐποίησεν τοῖς  
 ἁγίοις σου ἐν Ἱερουσαλὴμ· καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν 14  
 ἀρχιερέων, δηῆσαι πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου. 15  
 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦος<sup>13</sup> ἐκλογῆς<sup>14</sup>  
 μοι ἐστὶν οὗτος, τοῦ βαστάσαι<sup>15</sup> τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον ἐθνῶν καὶ  
 βασιλέων, υἱῶν τε Ἰσραὴλ· ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω<sup>16</sup> αὐτῷ ὅσα δεῖ 16

<sup>1</sup> συνοδεύω, travel together with, journey with. <sup>2</sup> ἐνεός, speechless, dumb. <sup>3</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>4</sup> χειραγωγέω, lead by the hand. <sup>5</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>6</sup> Δαμασκός, οὔ, ἡ, Damascus. <sup>7</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>8</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>9</sup> ῥύμη, ης, ἡ, narrow street, lane. <sup>10</sup> εὐθύς, immediately, at once. <sup>11</sup> Ταρσεύς, ἑως, ὁ, Tarsian, belonging to Tarsus. <sup>12</sup> ἀναβλέπω, look up, receive sight. <sup>13</sup> σκεῦος, οὗς, τό, vessel, goods (plural). <sup>14</sup> ἐκλογή, ἧς, ἡ, (divine) selection, choice. <sup>15</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>16</sup> ὑποδείκνυμι, show, indicate.

αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου παθεῖν. Ἀπῆλθεν δὲ Ἀνανίας<sup>1</sup> καὶ 17  
 εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν, καὶ ἐπιθείς ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν,  
 Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ κύριος ἀπέσταλκέν με, ὁ ὀφθεῖς σοι ἐν τῇ ὁδῷ ἧ  
 ἥρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς<sup>2</sup> καὶ πλησθῇς<sup>3</sup> πνεύματος ἁγίου. Καὶ 18  
 εὐθέως ἀπέπεσον<sup>4</sup> ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ ὡσεὶ<sup>5</sup> λεπίδες,<sup>6</sup>  
 ἀνέβλεψέν<sup>2</sup> τε καὶ ἀναστὰς ἐβαπτίσθη, καὶ λαβὼν τροφήν<sup>7</sup> 19  
 ἐνίσχυσεν.<sup>8</sup>

Ἐγένετο δὲ ὁ Σαῦλος<sup>9</sup> μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ<sup>10</sup> μαθητῶν ἡμέρας  
 τινάς. Καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν χριστόν, 20  
 ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ. Ἐξίσταντο<sup>11</sup> δὲ πάντες οἱ 21  
 ἀκούοντες καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ πορθήσας<sup>12</sup> ἐν  
 Ἱερουσαλὴμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο, καὶ ὧδε εἰς  
 τοῦτο ἐλήλυθεν ἵνα δεδεμένους αὐτοὺς ἀγάγῃ ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς; 22  
 Σαῦλος<sup>9</sup> δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο,<sup>13</sup> καὶ συνέχυνεν<sup>14</sup> τοὺς  
 Ἰουδαίους τοὺς κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῷ,<sup>10</sup> συμβιβάζων<sup>15</sup> ὅτι  
 οὗτός ἐστιν ὁ χριστός.

<sup>1</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>2</sup> ἀναβλέπω, look up, receive sight. <sup>3</sup> πλήθω, fill. <sup>4</sup> ἀποπίπτω, fall, fall off. <sup>5</sup> ὡσεὶ, like, about. <sup>6</sup> λεπίς, ἴδος, ἡ, scale (of a fish), scale. <sup>7</sup> τροφή, ἥς, ἡ, food, nourishment. <sup>8</sup> ἐνισχύω, strengthen, invigorate. <sup>9</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>10</sup> Δαμασκός, οὔ, ἡ, Damascus. <sup>11</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>12</sup> πορθέω, destroy, lay waste. <sup>13</sup> ἐνδυναμόω, strengthen, empower. <sup>14</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>15</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct.

Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλευέσαντο<sup>1</sup> οἱ Ἰουδαῖοι 23

ἀνελεῖν<sup>2</sup> αὐτόν: ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλ<sup>3</sup> ἡ ἐπιβουλὴ<sup>4</sup> αὐτῶν. 24

Παρετήρουν<sup>5</sup> τε τὰς πύλας<sup>6</sup> ἡμέρας τε καὶ νυκτός, ὅπως αὐτὸν

ἀνέλωσιν:<sup>2</sup> λαβόντες δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ νυκτός, καθῆκαν<sup>7</sup> διὰ 25

τοῦ τείχους,<sup>8</sup> χαλάσαντες<sup>9</sup> ἐν σφυρίδι.<sup>10</sup>

Παραγενόμενος δὲ ὁ Σαῦλος<sup>3</sup> ἐν Ἱερουσαλὴμ, ἐπειράτο<sup>11</sup> 26

κολλᾶσθαι<sup>12</sup> τοῖς μαθηταῖς: καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ

πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητής. Βαρνάβας<sup>13</sup> δὲ ἐπιλαβόμενος<sup>14</sup> 27

αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους, καὶ διηγήσατο<sup>15</sup> αὐτοῖς πῶς

ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν κύριον, καὶ ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ, καὶ πῶς ἐν

Δαμασκῷ<sup>16</sup> ἐπαρρησιάσατο<sup>17</sup> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ. Καὶ ἦν 28

μετ' αὐτῶν εἰσπορευόμενος<sup>18</sup> εἰς Ἱερουσαλὴμ, καὶ

παρρησιαζόμενος<sup>17</sup> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, ἐλάλει τε 29

καὶ συνεζῆται<sup>19</sup> πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς:<sup>20</sup> οἱ δὲ ἐπεχείρουν<sup>21</sup> αὐτόν

ἀνελεῖν.<sup>2</sup> Ἐπιγινόντες δὲ οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον<sup>22</sup> αὐτόν εἰς 30

Καισάρειαν,<sup>23</sup> καὶ ἐξαπέστειλαν<sup>24</sup> αὐτόν εἰς Ταρσόν.<sup>25</sup> Αἱ μὲν οὖν 31

ἐκκλησίαι καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας καὶ Γαλιλαίας καὶ Σαμαρείας<sup>26</sup>

<sup>1</sup> συμβουλευέω, plot, advise. <sup>2</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>3</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>4</sup> ἐπιβουλὴ, ἥς, ἡ, plot, plot against. <sup>5</sup> παρατηρέω, watch closely, observe scrupulously. <sup>6</sup> πύλη, ἥς, ἡ, gate, porch. <sup>7</sup> καθίημι, let down, lower. <sup>8</sup> τεῖχος, ους, τό, wall. <sup>9</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>10</sup> σφυρί, ἶδος, ἡ, large basket, plaited basket. <sup>11</sup> πειράω, try, attempt. <sup>12</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>13</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>14</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>15</sup> διηγέομαι, relate fully, relate in full. <sup>16</sup> Δαμασκός, οὔ, ἡ, Damascus. <sup>17</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>18</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>19</sup> συζητέω, discuss, dispute. <sup>20</sup> Ἑλληνιστής, οὔ, ὁ, Hellenist, Greek. <sup>21</sup> ἐπιχειρέω, endeavor, attempt. <sup>22</sup> κατὰγω, bring down, lead down. <sup>23</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>24</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>25</sup> Ταρσός, οὔ, ἡ, Tarsus. <sup>26</sup> Σαμαρεία, ας, ἡ, Samaria.

εἶχον εἰρήνην οἰκοδομοῦμεναι, καὶ πορευόμεναι τῷ φόβῳ τοῦ  
κυρίου καὶ τῇ παρακλήσει<sup>1</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐπληθύνοντο.<sup>2</sup>

Ἐγένετο δὲ Πέτρον διερχόμενον διὰ πάντων κατελθεῖν<sup>3</sup> καὶ πρὸς 32  
τοὺς ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδαν.<sup>4</sup> Εὗρεν δὲ ἐκεῖ 33  
ἄνθρωπὸν τινα Αἰνέαν<sup>5</sup> ὀνόματι, ἐξ ἑτῶν ὀκτώ<sup>6</sup> κατακείμενον<sup>7</sup>  
ἐπὶ κρᾶββάτῳ,<sup>8</sup> ὃς ἦν παραλελυμένος.<sup>9</sup> Καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, 34  
Αἰνέα,<sup>5</sup> ἰάταί<sup>10</sup> σε Ἰησοῦς ὁ χριστός· ἀνάστηθι καὶ στρώσον<sup>11</sup>  
σεαυτῷ. Καὶ εὐθέως ἀνέστη. Καὶ εἶδον αὐτὸν πάντες οἱ 35  
κατοικοῦντες Λύδδαν<sup>4</sup> καὶ τὸν Ἀσσάρωννα,<sup>12</sup> οἵτινες ἐπέστρεψαν  
ἐπὶ τὸν κύριον.

Ἐν Ἰόππῃ<sup>13</sup> δέ τις ἦν μαθήτρια<sup>14</sup> ὀνόματι Ταβηθά,<sup>15</sup> ἥ 36  
διερμηνευομένη<sup>16</sup> λέγεται Δορκάς·<sup>17</sup> αὕτη ἦν πλήρης<sup>18</sup> ἀγαθῶν  
ἔργων καὶ ἐλεημοσυνῶν<sup>19</sup> ὧν ἐποίει. Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις 37  
ἐκείναις ἀσθενήσασαν αὐτὴν ἀποθανεῖν· λούσαντες<sup>20</sup> δὲ αὐτὴν  
ἔθηκαν ἐν ὑπερώῳ.<sup>21</sup> Ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδης<sup>4</sup> τῇ Ἰόππῃ,<sup>13</sup> οἱ 38  
μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν πρὸς  
αὐτόν, παρακαλοῦντες μὴ ὀκνήσαι<sup>22</sup> διελθεῖν ἕως αὐτῶν. 39

<sup>1</sup> παρακλήσις, εὖ, ἡ, exhortation, consolation. <sup>2</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>3</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>4</sup> Λύδδα, Lydda, Diospolis. <sup>5</sup> Αἰνέας, ου, ὁ, Aeneas. <sup>6</sup> ὀκτώ, eight, 8. <sup>7</sup> κατάκειμαι, lie down, lie sick. <sup>8</sup> κρᾶββατος, ου, ὁ, mattress, pallet. <sup>9</sup> παραλύω, relax, enfeeble. <sup>10</sup> ἰάομαι, heal. <sup>11</sup> στρωννύω, spread, furnish. <sup>12</sup> Ἀσσαρών, ου, ὁ, Sharon, Saron. <sup>13</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>14</sup> μαθήτρια, ας, ἡ, female disciple, female student. <sup>15</sup> Ταβηθά, ἡ, Tabitha, antelope. <sup>16</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>17</sup> Δορκάς, ἄδος, ἡ, Dorcas. <sup>18</sup> πλήρης, full. <sup>19</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>20</sup> λούω, bathe, wash. <sup>21</sup> ὑπερώον, ου, τό, upper story, room upstairs. <sup>22</sup> ὀκνέω, hesitate, delay.

Ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς· ὃν παραγενόμενον  
 ἀνήγαγον<sup>1</sup> εἰς τὸ ὑπερῶν,<sup>2</sup> καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χήραι  
 κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι<sup>4</sup> χιτῶνας<sup>5</sup> καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει  
 μετ' αὐτῶν οὕσα ἡ Δορκάς.<sup>6</sup> Ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος 40  
 θεὶς τὰ γόνατα<sup>7</sup> προσηύξατο· καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα,  
 εἶπεν, Ταβηθά,<sup>8</sup> ἀνάστηθι. Ἡ δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς·  
 καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον, ἀνεκάθισεν.<sup>9</sup> Δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα, 41  
 ἀνέστησεν αὐτήν· φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ τὰς χήρας,<sup>3</sup>  
 παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν. Γνωστὸν<sup>10</sup> δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς 42  
 Ἰόππης,<sup>11</sup> καὶ πολλοὶ ἐπίστευσαν ἐπὶ τὸν κύριον. Ἐγένετο δὲ 43  
 ἡμέρας ἱκανὰς μεῖναι αὐτὸν ἐν Ἰόππῃ<sup>11</sup> παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ.

Ἀνὴρ δέ τις ἦν ἐν Καισαρείᾳ<sup>13</sup> ὀνόματι Κορνήλιος,<sup>14</sup> ἑκατοντάρχης<sup>15</sup> 10  
 ἐκ σπείρης<sup>16</sup> τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,<sup>17</sup> εὐσεβὴς<sup>18</sup> καὶ 2  
 φοβούμενος τὸν θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν τε  
 ἐλεημοσύνας<sup>19</sup> πολλὰς τῷ λαῷ, καὶ δεόμενος<sup>20</sup> τοῦ θεοῦ διὰ  
 παντός. Εἶδεν ἐν ὁράματι<sup>21</sup> φανερώς,<sup>22</sup> ὥσει<sup>23</sup> ὥραν ἐνάτην<sup>24</sup> τῆς 3  
 ἡμέρας, ἄγγελον τοῦ θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτόν, καὶ εἰπόντα  
 αὐτῷ, Κορνήλιε.<sup>14</sup> Ὁ δὲ ἀτενίσας<sup>25</sup> αὐτῷ καὶ ἔμφοβος<sup>26</sup> γενόμενος 4

<sup>1</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>2</sup> ὑπερῶν, ου, τό, upper story, room upstairs. <sup>3</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>4</sup> ἐπιδείκνυμι, show, prove. <sup>5</sup> χιτῶν, ὄνος, ὁ, tunic, garment. <sup>6</sup> Δορκάς, ἄδος, ἡ, Dorcas. <sup>7</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>8</sup> Ταβηθά, ἡ, Tabitha, antelope. <sup>9</sup> ἀνακαθίζω, sit up. <sup>10</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>11</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>12</sup> βυρσεύς, έως, ὁ, tanner. <sup>13</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>14</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>15</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>16</sup> σπείρα, ης, ἡ, cohort. <sup>17</sup> Ἰταλικός, Italian. <sup>18</sup> εὐσεβής, pious, devout. <sup>19</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>20</sup> δεόμαι, ask, request. <sup>21</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>22</sup> φανερώς, openly, publicly. <sup>23</sup> ὥσει, like, about. <sup>24</sup> ἕνατος, ninth. <sup>25</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>26</sup> ἔμφοβος, terrified, frightened.



εἶπεν, Τί ἐστίν, κύριε; Εἶπεν δὲ αὐτῷ, Αἱ προσευχαί σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι<sup>1</sup> σου ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον<sup>2</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. 5  
Καὶ νῦν πέμψον εἰς Ἰόππην<sup>3</sup> ἄνδρας, καὶ μετάπεμψαι<sup>4</sup> Σίμωνα τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον· οὗτος ξενίζεται<sup>5</sup> παρά τινι Σίμωνι 6  
βυρσεῖ,<sup>6</sup> ὃ ἐστίν οἰκία παρὰ θάλασσαν. Ὡς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος 7  
ὁ λαλῶν τῷ Κορνηλίῳ,<sup>7</sup> φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν<sup>8</sup> αὐτοῦ, καὶ στρατιώτην<sup>9</sup> εὐσεβῆ<sup>10</sup> τῶν προσκαρτερούντων<sup>11</sup> αὐτῷ, καὶ 8  
ἐξηγησάμενος<sup>12</sup> αὐτοῖς ἅπαντα, ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην.<sup>3</sup>

Τῇ δὲ ἐπαύριον,<sup>13</sup> ὁδοιπορούντων<sup>14</sup> ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων, 9  
ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα<sup>15</sup> προσεύξασθαι, περὶ ὥραν ἑκτην·<sup>16</sup> 10  
ἐγένετο δὲ πρόσπεινος,<sup>17</sup> καὶ ἤθελεν γεύσασθαι·<sup>18</sup>  
παρασκευαζόντων<sup>19</sup> δὲ ἐκείνων, ἐπέπεσεν<sup>20</sup> ἐπ' αὐτὸν ἔκστασις,<sup>21</sup> 11  
καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ καταβαῖνον ἐπ' αὐτὸν σκεῦός<sup>22</sup> τι ὡς ὀθόνην<sup>23</sup> μεγάλην, τέσσαρσιν ἀρχαῖς δεδεμένον, καὶ καθιέμενον<sup>24</sup> ἐπὶ τῆς γῆς· ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα<sup>25</sup> 12  
τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία καὶ τὰ ἑρπετὰ<sup>26</sup> καὶ τὰ πετεινὰ<sup>27</sup> τοῦ

<sup>1</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>2</sup> μνημόσυνον, ου, τό, memory, memorial. <sup>3</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>4</sup> μεταπέμψω, send for, summon. <sup>5</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>6</sup> βυρσεύς, ἑως, ὁ, tanner. <sup>7</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>8</sup> οἰκέτης, ου, ὁ, house servant, household servant. <sup>9</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>10</sup> εὐσεβής, pious, devout. <sup>11</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>12</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>13</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>14</sup> ὁδοιπορέω, travel, be on the way. <sup>15</sup> δῶμα, τος, τό, house, housetop. <sup>16</sup> ἕκτος, sixth. <sup>17</sup> πρόσπεινος, hungry, very hungry. <sup>18</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>19</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>20</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>21</sup> ἔκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>22</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>23</sup> ὀθόνη, ης, ἡ, linen cloth, sheet. <sup>24</sup> καθίημι, let down, lower. <sup>25</sup> τετράπους, four-footed animal, four-footed. <sup>26</sup> ἑρπετόν, οὗ, τό, creeping thing, reptile. <sup>27</sup> πετεινόν, ου, τό, bird.

οὐρανοῦ. Καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς, Πέτρε, θύσον 13  
καὶ φάγε. Ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς,<sup>2</sup> κύριε: ὅτι οὐδέποτε<sup>3</sup> 14  
ἔφαγον πᾶν κοινὸν<sup>4</sup> ἢ ἀκάθαρτον. Καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου 15  
πρὸς αὐτόν, Ἄ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.<sup>5</sup> Τοῦτο δὲ 16  
ἐγένετο ἐπὶ τρίς<sup>6</sup> καὶ πάλιν ἀνελήφθη<sup>7</sup> τὸ σκεῦος<sup>8</sup> εἰς τὸν  
οὐρανόν.

Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει<sup>9</sup> ὁ Πέτρος τί ἂν εἴη τὸ ὄραμα<sup>10</sup> ὃ εἶδεν, καὶ 17  
ἰδοῦ, οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ἀπὸ τοῦ Κορνηλίου,<sup>11</sup>  
διερωτήσαντες<sup>12</sup> τὴν οἰκίαν Σίμωνος, ἐπέστησαν<sup>13</sup> ἐπὶ τὸν  
πυλῶνα,<sup>14</sup> καὶ φωνήσαντες ἐπυνθάνοντο<sup>15</sup> εἰ Σίμων, ὁ 18  
ἐπικαλούμενος Πέτρος, ἐνθάδε<sup>16</sup> ξενίζεται.<sup>17</sup> Τοῦ δὲ Πέτρου 19  
διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὁράματος,<sup>10</sup> εἶπεν αὐτῷ τὸ πνεῦμα,  
Ἴδοῦ, ἄνδρες ζητοῦσίν σε. Ἀλλὰ ἀναστὰς κατὰβηθι, καὶ πορεύου 20  
σὺν αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενος:<sup>18</sup> διότι<sup>19</sup> ἐγὼ ἀπέσταλκα  
αὐτούς. Καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας εἶπεν, Ἴδοῦ, ἐγὼ 21  
εἰμι ὃν ζητεῖτε: τίς ἡ αἰτία<sup>20</sup> δι' ἣν πάρεστε;<sup>21</sup> Οἱ δὲ εἶπον, 22  
Κορνήλιος<sup>11</sup> ἑκατοντάρχης,<sup>22</sup> ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν  
θεόν, μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὄλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων,

<sup>1</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>2</sup> μηδαμῶς, by no means, no. <sup>3</sup> οὐδέποτε, never. <sup>4</sup> κοινός, common, unclean. <sup>5</sup> κοινῶ, make common, defile. <sup>6</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>7</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>8</sup> σκεῦος, οὗς, τό, vessel, goods (plural). <sup>9</sup> διαπορέω, be greatly perplexed or at a loss. <sup>10</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>11</sup> Κορνήλιος, ου, ό, Cornelius. <sup>12</sup> διερωτάω, ask about, learn by inquiry. <sup>13</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>14</sup> πυλῶν, ὄνος, ό, vestibule, gateway. <sup>15</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>16</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>17</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>18</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>19</sup> διότι, because, on this account. <sup>20</sup> αἰτία, ας, ή, cause, reason. <sup>21</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>22</sup> ἑκατοντάρχης, centurion.

ἐχρηματίσθη<sup>1</sup> ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου μεταπέμψασθαι<sup>2</sup> σε εἰς τὸν  
οἶκον αὐτοῦ, καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ. Εἰσκαλεσάμενος<sup>3</sup> 23  
οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν.<sup>4</sup>

Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>5</sup> ὁ Πέτρος ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς, καὶ τινες τῶν  
ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης<sup>6</sup> συνήλθον αὐτῷ. Καὶ τῇ ἐπαύριον<sup>5</sup> 24  
εἰσῆλθον εἰς τὴν Καισάρειαν.<sup>7</sup> Ὁ δὲ Κορνήλιος<sup>8</sup> ἦν προσδοκῶν<sup>9</sup>  
αὐτούς, συγκαλεσάμενος<sup>10</sup> τοὺς συγγενεῖς<sup>11</sup> αὐτοῦ καὶ τοὺς  
ἀναγκαίους<sup>12</sup> φίλους.<sup>13</sup> Ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, 25  
συναντήσας<sup>14</sup> αὐτῷ ὁ Κορνήλιος,<sup>8</sup> πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας,  
προσεκύνησεν. Ὁ δὲ Πέτρος αὐτὸν ἤγειρεν λέγων, Ἀνάστηθι: 26  
κἀγὼ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι. Καὶ συνομιλῶν<sup>15</sup> αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ 27  
εὕρισκει συνεληλυθότας πολλούς, ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς 28  
ἐπίστασθε<sup>16</sup> ὡς ἀθέμιτόν<sup>17</sup> ἐστὶν ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι<sup>18</sup> ἢ  
προσέρχεσθαι ἄλλοφυλῶν:<sup>19</sup> καὶ ἐμοὶ ὁ θεὸς ἔδειξεν μηδένα κοινὸν  
ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον: διὸ καὶ ἀναντιρρήτως<sup>21</sup> ἦλθον 29  
μεταπεμφθεὶς.<sup>2</sup> Πυνθάνομαι<sup>22</sup> οὖν, τίνι λόγῳ μετεπέμψασθέ<sup>2</sup> με. 30  
Καὶ ὁ Κορνήλιος<sup>8</sup> ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης<sup>23</sup> ἡμέρας μέχρι<sup>24</sup> ταύτης  
τῆς ὥρας ἤμην νηστεύων,<sup>25</sup> καὶ τὴν ἐνάτην<sup>26</sup> ὥραν

<sup>1</sup> ἐχρηματίζω, instruct, reveal. <sup>2</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>3</sup> εἰσκαλέομαι, invite in, call in. <sup>4</sup> ἐξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>5</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>6</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>7</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>8</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>9</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>10</sup> συγκαλέω, call together. <sup>11</sup> συγγενής, kindred, relative. <sup>12</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>13</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>14</sup> συναντάω, meet with, hence to happen. <sup>15</sup> συνομιλέω, talk, converse with. <sup>16</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>17</sup> ἀθέμιτος, unlawful, forbidden. <sup>18</sup> κολλᾶω, glue, cleave. <sup>19</sup> ἀλλόφυλος, alien, foreign. <sup>20</sup> κοινός, common, unclean. <sup>21</sup> ἀναντιρρήτως, without objection. <sup>22</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>23</sup> τέταρτος, fourth. <sup>24</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>25</sup> νηστεύω, fast. <sup>26</sup> ἐνάτος, ninth.

προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου· καὶ ἰδού, ἀνὴρ ἔστη ἐνώπιόν μου  
ἐν ἔσθῃ<sup>1</sup> λαμπρᾷ,<sup>2</sup> καὶ φησιν, Κορνήλιε,<sup>3</sup> εἰσηκούσθη<sup>4</sup> σου ἡ 31  
προσευχή, καὶ αἱ ἐλεημοσύναι<sup>5</sup> σου ἐμνήσθησαν<sup>6</sup> ἐνώπιον τοῦ  
θεοῦ. Πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην,<sup>7</sup> καὶ μετακάλεσαι<sup>8</sup> Σίμωνα δς 32  
ἐπικαλεῖται Πέτρος· οὗτος ξενίζεται<sup>9</sup> ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσέως<sup>10</sup>  
παρὰ θάλασσαν· δς παραγενόμενος λαλήσει σοι. Ἐξαυτῆς<sup>11</sup> οὖν 33  
ἔπεμψα πρὸς σε· σύ τε καλῶς ἐποίησας παραγενόμενος. Νῦν οὖν  
πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πάρεσμεν<sup>12</sup> ἀκοῦσαι πάντα τὰ  
προστεταγμένα<sup>13</sup> σοι ὑπὸ τοῦ θεοῦ. Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα 34  
εἶπεν,

Ἐπ’ ἀληθείας καταλαμβάνομαι<sup>14</sup> ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήπτης<sup>15</sup> ὁ  
θεός· ἀλλ’ ἐν παντὶ ἔθνει ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος 35  
δικαιοσύνην, δεκτός<sup>16</sup> αὐτῷ ἔστιν. Τὸν λόγον δὲ ἀπέστειλεν τοῖς 36  
υἱοῖς Ἰσραὴλ, εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ –  
οὗτός ἐστιν πάντων κύριος – ὑμεῖς οἴδατε, τὸ γενόμενον ῥῆμα 37  
καθ’ ὅλης τῆς Ἰουδαίας, ἀρξάμενον ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, μετὰ τὸ  
βάπτισμα<sup>17</sup> ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης· Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ,<sup>18</sup> ὡς 38  
ἔχρισεν<sup>19</sup> αὐτὸν ὁ θεὸς πνεύματι ἁγίῳ καὶ δυνάμει, δς διῆλθεν

<sup>1</sup> ἐσθῆς, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>2</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>3</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>4</sup> εἰσακούω, listen, hear. <sup>5</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>6</sup> μμνήσκομαι, remember, recall. <sup>7</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>8</sup> μετακαλέω, send for. <sup>9</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>10</sup> βυρσεύς, ἑως, ὁ, tanner. <sup>11</sup> ἔξαυτης, at once, forthwith. <sup>12</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>13</sup> προστάσσω, command, order. <sup>14</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>15</sup> προσωπολήπτης, ου, ὁ, one who shows partiality. <sup>16</sup> δεκτός, acceptable, welcome. <sup>17</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>18</sup> Ναζαρέτ, ἡ, Nazareth. <sup>19</sup> χρίω, anoint.

εὐεργετῶν<sup>1</sup> καὶ ἰώμενος<sup>2</sup> πάντας τοὺς καταδυναστευομένους<sup>3</sup> ὑπὸ  
 τοῦ διαβόλου, ὅτι ὁ θεὸς ἦν μετ' αὐτοῦ. Καὶ ἡμεῖς ἐσμεν 39  
 μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἐν τῇ χώρᾳ<sup>4</sup> τῶν Ἰουδαίων καὶ  
 ἐν Ἱερουσαλὴμ: ὃν καὶ ἀνεῖλον<sup>5</sup> κρεμάσαντες<sup>6</sup> ἐπὶ ξύλου.<sup>7</sup> 40  
 Τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῇ  
 γενέσθαι, οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς 41  
 προκεχειροτονημένοις<sup>9</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν  
 καὶ συνεπίομεν<sup>11</sup> αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν. Καὶ 42  
 παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύττειν τῷ λαῷ, καὶ διαμαρτύρασθαι<sup>12</sup> ὅτι  
 αὐτός ἐστιν ὁ ὠρισμένος<sup>13</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ κριτὴς<sup>14</sup> ζώντων καὶ  
 νεκρῶν. Τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν, ἅφεσιν<sup>15</sup> 43  
 ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα  
 εἰς αὐτόν.

Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἐπέπεσεν<sup>16</sup> τὸ 44  
 πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον. Καὶ 45  
 ἐξέστησαν<sup>17</sup> οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοί, ὅσοι συνῆλθον τῷ Πέτρῳ,  
 ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ δωρεὰ<sup>18</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐκκέχυται.<sup>19</sup> 46  
 Ἦκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις, καὶ μεγαλυνόντων<sup>20</sup>

<sup>1</sup> εὐεργετέω, do good to, do good deeds. <sup>2</sup> ἰάομαι, heal. <sup>3</sup> καταδυναστεύω, oppress, overpower. <sup>4</sup> χώρα, ας, ή, land, region. <sup>5</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>6</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>7</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>8</sup> ἐμφανής, visible, manifest. <sup>9</sup> προχειροτονέω, choose beforehand. <sup>10</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>11</sup> συμπίνω, drink with, drink together with. <sup>12</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>13</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>14</sup> κριτής, ου, ό, judge. <sup>15</sup> ἅφεσις, εως, ή, release, forgiveness. <sup>16</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>17</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>18</sup> δωρεά, ας, ή, gift, free gift. <sup>19</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>20</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge.

τὸν θεόν. Τότε ἀπεκρίθη ὁ Πέτρος, Μήτι<sup>1</sup> τὸ ὕδωρ κωλύσαι<sup>2</sup> 47  
 δύναται τις, τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους, οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ  
 ἅγιον ἔλαβον καθὼς καὶ ἡμεῖς; Προσέταξέν<sup>3</sup> τε αὐτοὺς 48  
 βαπτισθῆναι ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου. Τότε ἠρώτησαν αὐτὸν  
 ἐπιμεῖναι<sup>4</sup> ἡμέρας τινάς.

Ἦκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν 11

Ἰουδαίαν ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ θεοῦ. Καὶ ὅτε 2  
 ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱεροσόλυμα, διεκρίνοντο<sup>5</sup> πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ  
 περιτομῆς, λέγοντες ὅτι Πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν<sup>6</sup> ἔχοντας 3  
 εἰσῆλθες, καὶ συνέφαγες<sup>7</sup> αὐτοῖς. Ἀρξάμενος δὲ ὁ Πέτρος 4  
 ἐξετίθετο<sup>8</sup> αὐτοῖς καθεξῆς<sup>9</sup> λέγων, Ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ<sup>10</sup> 5  
 προσευχόμενος, καὶ εἶδον ἐν ἑκστάσει<sup>11</sup> ὄραμα,<sup>12</sup> καταβαῖνον  
 σκευὸς<sup>13</sup> τι, ὡς ὀθόνην<sup>14</sup> μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιεμένην<sup>15</sup>  
 ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρι ἐμοῦ· εἰς ἣν ἀτενίσας<sup>16</sup> κατενόουν, 6  
 καὶ εἶδον τὰ τετράποδα<sup>18</sup> τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία καὶ τὰ ἑρπετὰ<sup>19</sup>  
 καὶ τὰ πετεινὰ<sup>20</sup> τοῦ οὐρανοῦ. Ἦκουσα δὲ φωνῆς λεγούσης μοι, 7  
 Ἀναστάς, Πέτρε, θύσον<sup>21</sup> καὶ φάγε. Εἶπον δέ, Μηδαμῶς,<sup>22</sup> κύριε: 8  
 ὅτι πᾶν κοινὸν<sup>23</sup> ἢ ἀκάθαρτον οὐδέποτε<sup>24</sup> εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα

<sup>1</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>2</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>3</sup> προστάσσω, command, order. <sup>4</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>5</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>6</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>7</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>8</sup> ἐκτίθηναι, declare, explain. <sup>9</sup> καθεξῆς, successively, in order. <sup>10</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>11</sup> ἑκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>12</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>13</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>14</sup> ὀθόνη, ης, ἡ, linen cloth, sheet. <sup>15</sup> καθίηναι, let down, lower. <sup>16</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>17</sup> κατανόω, observe, understand. <sup>18</sup> τετράπους, four-footed animal, four-footed. <sup>19</sup> ἑρπετόν, οὔ, τό, creeping thing, reptile. <sup>20</sup> πετεινόν, ου, τό, bird. <sup>21</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>22</sup> μηδαμῶς, by no means, no. <sup>23</sup> κοινός, common, unclean. <sup>24</sup> οὐδέποτε, never.

μου. Ἀπεκρίθη δέ μοι φωνή ἐκ δευτέρου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Ἄ ὁ 9  
 θεὸς ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.<sup>1</sup> Τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς,<sup>2</sup> καὶ 10  
 πάλιν ἀνеспάσθη<sup>3</sup> ἅπαντα εἰς τὸν οὐρανόν. Καὶ ἰδοῦ, ἐξαυτῆς<sup>4</sup> 11  
 τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν<sup>5</sup> ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ᾗ ἡμην, ἀπεσταλμένοι  
 ἀπὸ Καισαρείας<sup>6</sup> πρὸς με. Εἶπεν δέ μοι τὸ πνεῦμα συνελθεῖν 12  
 αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενον.<sup>7</sup> Ἦλθον δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἕξ<sup>8</sup>  
 ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσῆλθομεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀνδρός: 13  
 ἀπήγγειλέν τε ἡμῖν πῶς εἶδεν τὸν ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ  
 σταθέντα, καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην<sup>9</sup> ἄνδρας,  
 καὶ μετάπεμψαι<sup>10</sup> Σίμωνα, τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον, ὃς 14  
 λαλήσει ῥήματα πρὸς σε, ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ οἶκός σου. 15  
 Ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν, ἐπέπεσεν<sup>11</sup> τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ’  
 αὐτούς, ὥσπερ καὶ ἐφ’ ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ. Ἐμνήσθην<sup>12</sup> δὲ τοῦ ῥήματος 16  
 κυρίου, ὡς ἔλεγεν, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ  
 βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ. Εἰ οὖν τὴν ἴσῃν<sup>13</sup> δωρεὰν<sup>14</sup> 17  
 ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς ὡς καὶ ἡμῖν, πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν κύριον  
 Ἰησοῦν χριστόν, ἐγὼ δὲ τίς ἡμην δυνατὸς κωλύσαι<sup>15</sup> τὸν θεόν; 18  
 Ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἡσύχασαν,<sup>16</sup> καὶ ἐδόξαζον τὸν θεόν,  
 λέγοντες, Ἄρα γε<sup>17</sup> καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ θεὸς τὴν μετάνοιαν<sup>18</sup> ἔδωκεν

<sup>1</sup> κοινῶ, make common, defile. <sup>2</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>3</sup> ἀνασπάω, draw up, pull up. <sup>4</sup> ἐξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>5</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>6</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>7</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>8</sup> ἕξ, six, 6. <sup>9</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>10</sup> μεταπέμψω, send for, summon. <sup>11</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>12</sup> μιμνήσκομαι, remember, recall. <sup>13</sup> ἴσος, equal, identical. <sup>14</sup> δωρεά, ας, ἡ, gift, free gift. <sup>15</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>16</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent. <sup>17</sup> γέ, indeed, at least. <sup>18</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind.

εἰς ζωήν.

Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες<sup>1</sup> ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ 19

Στεφάνῳ<sup>2</sup> διήλθον ἕως Φοινίκης<sup>3</sup> καὶ Κύπρου<sup>4</sup> καὶ Ἀντιοχείας,<sup>5</sup>

μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις. Ἦσαν δέ 20

τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες Κύπριοι<sup>6</sup> καὶ Κυρηναῖοι,<sup>7</sup> οἵτινες

εἰσελθόντες εἰς Ἀντιόχειαν,<sup>5</sup> ἐλάλουν πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς,<sup>8</sup>

εὐαγγελιζόμενοι τὸν κύριον Ἰησοῦν. Καὶ ἦν χεὶρ κυρίου μετ' 21

αὐτῶν: πολὺς τε ἀριθμὸς<sup>9</sup> πιστεύσας ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν κύριον. 22

Ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν

Ἱεροσολύμοις περὶ αὐτῶν: καὶ ἐξαπέστειλαν<sup>10</sup> Βαρνάβαν<sup>11</sup>

διελθεῖν ἕως Ἀντιοχείας:<sup>5</sup> ὃς παραγενόμενος καὶ ἰδὼν τὴν χάριν 23

τοῦ θεοῦ ἐχάρη, καὶ παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει<sup>12</sup> τῆς καρδίας

προσμένειν<sup>13</sup> τῷ κυρίῳ: ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ πλήρης<sup>14</sup> 24

πνεύματος ἁγίου καὶ πίστεως: καὶ προσετέθη<sup>15</sup> ὄχλος ἱκανὸς τῷ

κυρίῳ. Ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν<sup>16</sup> ὁ Βαρνάβας<sup>11</sup> ἀναζητῆσαι<sup>17</sup> 25

Σαῦλον,<sup>18</sup> καὶ εὐρὼν ἤγαγεν αὐτὸν εἰς Ἀντιόχειαν.<sup>5</sup> Ἐγένετο δὲ 26

αὐτοὺς ἐνιαυτὸν<sup>19</sup> ὅλον συναχθῆναι τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ διδάξαι

ὄχλον ἱκανόν, χρηματίσαι<sup>20</sup> τε πρῶτον ἐν Ἀντιοχείᾳ<sup>5</sup> τοὺς

<sup>1</sup> διασπείρω, scatter, scatter like seed. <sup>2</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>3</sup> Φοινίκη, ης, ἡ, Phoenicia. <sup>4</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>5</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>6</sup> Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. <sup>7</sup> Κυρηναῖος, ου, ὁ, Cyrenian, belonging to Cyrene. <sup>8</sup> Ἑλληνιστής, οῦ, ὁ, Hellenist, Greek. <sup>9</sup> ἀριθμός, οῦ, ὁ, number, total. <sup>10</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>11</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>12</sup> πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. <sup>13</sup> προσμένω, wait longer, remain. <sup>14</sup> πλήρης, full. <sup>15</sup> προστίθηναι, add, add to. <sup>16</sup> Ταρσός, οῦ, ἡ, Tarsus. <sup>17</sup> ἀναζητέω, look, search. <sup>18</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>19</sup> ἐνιαυτός, οῦ, ὁ, year. <sup>20</sup> χρηματίζω, instruct, reveal.



μαθητὰς Χριστιανούς.<sup>1</sup>

Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατήλθον<sup>2</sup> ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφήται 27

εἰς Ἀντιόχειαν.<sup>3</sup> Ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἄγαβος,<sup>4</sup> 28

ἐσήμανεν<sup>5</sup> διὰ τοῦ πνεύματος λιμὸν<sup>6</sup> μέγαν μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ’

ὅλην τὴν οἰκουμένην.<sup>7</sup> ὅστις καὶ ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου<sup>8</sup>

Καίσαρος. Τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτο<sup>9</sup> τις, ὥρισαν<sup>10</sup> 29

ἕκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ

Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς· ὃ καὶ ἐποίησαν, ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς 30

πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς Βαρνάβα<sup>11</sup> καὶ Σαύλου.<sup>12</sup>

Κατ’ ἐκείνον δὲ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν<sup>13</sup> Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς τὰς 12

χεῖρας κακῶσαι<sup>14</sup> τινὰς τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας. Ἀνεῖλεν<sup>15</sup> δὲ 2

Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννου μαχαίρα.<sup>16</sup> Καὶ ἰδὼν ὅτι ἀρεστόν 3

ἐστὶν τοῖς Ἰουδαίοις, προσέθετο<sup>18</sup> συλλαβεῖν<sup>19</sup> καὶ Πέτρον –

ἦσαν δὲ αἱ ἡμέραι τῶν ἄζυμων<sup>20</sup> – ὃν καὶ πιάσας<sup>21</sup> ἔθετο εἰς 4

φυλακὴν, παραδούς τέσσαρσιν τετραδίοις<sup>22</sup> στρατιωτῶν<sup>23</sup>

φυλάσσειν αὐτόν, βουλόμενος μετὰ τὸ Πάσχα<sup>24</sup> ἀναγαγεῖν<sup>25</sup>

αὐτόν τῷ λαῷ. Ὁ μὲν οὖν Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ· 5

<sup>1</sup> Χριστιανός, οὗ, ὁ, Christian. <sup>2</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>3</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>4</sup> Ἄγαβος, ου, ὁ, Agabus. <sup>5</sup> σημαίνω, indicate, signify. <sup>6</sup> λιμός, οὗ, ὁ, hunger, famine. <sup>7</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>8</sup> Κλαύδιος, ου, ὁ, Claudius. <sup>9</sup> εὐπορέω, have means, am prosperous. <sup>10</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>11</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>12</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>13</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>14</sup> κακῶω, mistreat, harm. <sup>15</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>16</sup> μάχαρα, ης, ἡ, sword. <sup>17</sup> ἀρεστός, pleasing, desirable. <sup>18</sup> προστίθημι, add, add to. <sup>19</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>20</sup> ἄζυμος, unleavened, paschal feast. <sup>21</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>22</sup> τετράδιον, ου, τό, squad of four soldiers. <sup>23</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>24</sup> πᾶσχα, τό, passover, passover feast. <sup>25</sup> ἀνάγω, lead up, restore.

προσευχῇ δὲ ἦν ἐκτενής<sup>1</sup> γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν  
θεὸν ὑπὲρ αὐτοῦ. Ὅτε δὲ ἐμελλεν αὐτὸν προάγειν<sup>2</sup> ὁ Ἡρώδης, τῇ 6  
νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν ὁ Πέτρος κοιμώμενος<sup>3</sup> μεταξύ<sup>4</sup> δύο στρατιωτῶν,<sup>5</sup>  
δεδεμένος ἀλύσεσιν<sup>6</sup> δυσίν· φύλακές<sup>7</sup> τε πρὸ τῆς θύρας ἐτήρουν  
τὴν φυλακὴν. Καὶ ἰδού, ἄγγελος κυρίου ἐπέστη,<sup>8</sup> καὶ φῶς 7  
ἐλαμψεν<sup>9</sup> ἐν τῷ οἰκήματι·<sup>10</sup> πατάξας<sup>11</sup> δὲ τὴν πλευρὰν<sup>12</sup> τοῦ  
Πέτρου, ἤγειρεν αὐτὸν λέγων, Ἀνάστα ἐν τάχει.<sup>13</sup> Καὶ ἐξέπεσον<sup>14</sup>  
αὐτοῦ αἱ ἀλύσεις<sup>6</sup> ἐκ τῶν χειρῶν. Εἶπέν τε ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, 8  
Περίζωσαι<sup>15</sup> καὶ ὑπόδησαι<sup>16</sup> τὰ σανδάλια<sup>17</sup> σου. Ἐποίησεν δὲ  
οὕτως. Καὶ λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ<sup>18</sup> τὸ ἱμάτιόν σου, καὶ  
ἀκολούθει μοι. Καὶ ἐξελθὼν ἠκολούθει αὐτῷ· καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι 9  
ἀληθές<sup>19</sup> ἐστὶν τὸ γινόμενον διὰ τοῦ ἀγγέλου, ἐδόκει δὲ ὄραμα<sup>20</sup>  
βλέπειν. Διελθόντες δὲ πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν, ἦλθον 10  
ἐπὶ τὴν πύλην<sup>21</sup> τὴν σιδηρὰν,<sup>22</sup> τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἣτις  
αὐτομάτῃ<sup>23</sup> ἠνοιχθῇ αὐτοῖς· καὶ ἐξελθόντες προῆλθον<sup>24</sup> ῥύμην<sup>25</sup>  
μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη<sup>26</sup> ὁ ἄγγελος ἀπ' αὐτοῦ. Καὶ ὁ Πέτρος, 11  
γενόμενος ἐν ἑαυτῷ, εἶπεν, Νῦν οἶδα ἀληθῶς<sup>27</sup> ὅτι ἐξαπέστειλεν<sup>28</sup>  
κύριος τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ ἐξείλετό<sup>29</sup> με ἐκ χειρὸς Ἡρώδου

<sup>1</sup> ἐκτενής, zealous, earnest. <sup>2</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>3</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>4</sup> μεταξύ, between, after. <sup>5</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>6</sup> ἄλυσις, εως, ἡ, chain. <sup>7</sup> φύλαξ, ακος, ὁ, guard, sentinel. <sup>8</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>9</sup> λάμπω, shine. <sup>10</sup> οἶκημα, τος, τό, room, dwelling. <sup>11</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>12</sup> πλευρά, ἄς, ἡ, side, side of the body. <sup>13</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>14</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>15</sup> περιζώννυμι, gird, gird round. <sup>16</sup> ὑποδέω, put on my feet. <sup>17</sup> σανδάλιον, ου, τό, sandal. <sup>18</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>19</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>20</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>21</sup> πύλη, ης, ἡ, gate, porch. <sup>22</sup> σιδήρεος, made of iron. <sup>23</sup> αὐτόματος, by itself, of its own accord. <sup>24</sup> προέρχομαι, go in front, precede. <sup>25</sup> ῥύμη, ης, ἡ, narrow street, lane. <sup>26</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>27</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>28</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>29</sup> ἐξαιρέω, take out, deliver.

καὶ πάσης τῆς προσδοκίας<sup>1</sup> τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων. Συνιδῶν<sup>2</sup> τε 12  
 ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου τοῦ  
 ἐπικαλουμένου Μάρκου,<sup>3</sup> οὗ<sup>4</sup> ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροισμένοι<sup>5</sup> καὶ  
 προσευχόμενοι. Κρούσαντος<sup>6</sup> δὲ τοῦ Πέτρου τὴν θύραν τοῦ 13  
 πυλῶνος,<sup>7</sup> προσῆλθεν παιδίσκη<sup>8</sup> ὑπακοῦσαι,<sup>9</sup> ὀνόματι Ῥόδη.<sup>10</sup> 14  
 Καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου, ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ  
 ἤνοιξεν τὸν πυλῶνα,<sup>7</sup> εἰσδραμοῦσα<sup>11</sup> δὲ ἀπήγγειλεν ἐστάναι τὸν  
 Πέτρον πρὸ τοῦ πυλῶνος.<sup>7</sup> Οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπον, Μαίνῃ.<sup>12</sup> Ἡ 15  
 δὲ διῴχυρίζετο<sup>13</sup> οὕτως ἔχειν. Οἱ δὲ ἔλεγον, Ὁ ἄγγελος αὐτοῦ  
 ἐστίν. Ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενεν<sup>14</sup> κρούων· ἄνοιξαντες δὲ εἶδον 16  
 αὐτόν, καὶ ἐξέστησαν.<sup>15</sup> Κατασείσας<sup>16</sup> δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾶν,<sup>17</sup> 17  
 διηγήσατο<sup>18</sup> αὐτοῖς πῶς ὁ κύριος αὐτὸν ἐξήγαγεν<sup>19</sup> ἐκ τῆς  
 φυλακῆς. Εἶπεν δέ, Ἀπαγγείλατε Ἰακώβῳ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς  
 ταῦτα. Καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον. Γενομένης δὲ 18  
 ἡμέρας, ἦν τάραχος<sup>20</sup> οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις,<sup>21</sup> τί ἄρα<sup>22</sup> ὁ  
 Πέτρος ἐγένετο. Ἡρώδης δὲ ἐπιζητήσας<sup>23</sup> αὐτὸν καὶ μὴ εὐρών, 19  
 ἀνακρίνας<sup>24</sup> τοὺς φύλακας,<sup>25</sup> ἐκέλευσεν<sup>26</sup> ἀπαχθῆναι.<sup>27</sup> Καὶ  
 κατελθὼν<sup>28</sup> ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Καισάρειαν<sup>29</sup> διέτριβεν.<sup>30</sup>

<sup>1</sup> προσδοκία, ας, ἡ, expectation, waiting. <sup>2</sup> σύνιδα, know, be conscious of. <sup>3</sup> Μάρκος, ου, ὁ, Mark. <sup>4</sup> οὗ, where, when. <sup>5</sup> συναθροίζω, gather, bring together. <sup>6</sup> κρούω, knock, strike. <sup>7</sup> πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>8</sup> παιδίσκη, ης, ἡ, maid, female servant. <sup>9</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>10</sup> Ῥόδη, ης, ἡ, Rhoda. <sup>11</sup> εἰστρέχω, run in. <sup>12</sup> μαίνομαι, rage, be furious. <sup>13</sup> διῴχυρίζομαι, insist, maintain firmly. <sup>14</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>15</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>16</sup> κατασείω, shake, motion. <sup>17</sup> σιγᾶω, be silent, become silent. <sup>18</sup> διηγέομαι, relate fully, relate in full. <sup>19</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>20</sup> τάραχος, ου, ὁ, disturbance, commotion. <sup>21</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>22</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>23</sup> ἐπιζητέω, seek for, seek after. <sup>24</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>25</sup> φύλαξ, ακος, ὁ, guard, sentinel. <sup>26</sup> κελεύω, order, command. <sup>27</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>28</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>29</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>30</sup> διατρίβω, continue, tarry.

Ἦν δὲ ὁ Ἡρώδης θυμομαχῶν<sup>1</sup> Τυρίοις<sup>2</sup> καὶ Σιδωνίοις·<sup>3</sup> 20  
 ὁμοθυμαδὸν<sup>4</sup> δὲ παρήσαν<sup>5</sup> πρὸς αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον<sup>6</sup>  
 τὸν ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος<sup>7</sup> τοῦ βασιλέως, ἤτουντο εἰρήνην, διὰ τὸ  
 τρέφεσθαι<sup>8</sup> αὐτῶν τὴν χώραν<sup>9</sup> ἀπὸ τῆς βασιλικῆς.<sup>10</sup> Τακτῇ<sup>11</sup> δὲ 21  
 ἡμέρᾳ ὁ Ἡρώδης ἐνδυσάμενος<sup>12</sup> ἐσθῆτα<sup>13</sup> βασιλικήν,<sup>10</sup> καὶ  
 καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος,<sup>14</sup> ἐδημηγόρει<sup>15</sup> πρὸς αὐτούς. Ὁ δὲ 22  
 δῆμος<sup>16</sup> ἐπεφώνει,<sup>17</sup> Φωνὴ θεοῦ καὶ οὐκ ἀνθρώπου. Παραχρῆμα<sup>18</sup> 23  
 δὲ ἐπάταξεν<sup>19</sup> αὐτὸν ἄγγελος κυρίου, ἀνθ<sup>20</sup> ὧν οὐκ ἔδωκεν δόξαν  
 τῷ θεῷ· καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος,<sup>21</sup> ἐξέψυξεν.<sup>22</sup>

Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ἡύξανεν<sup>23</sup> καὶ ἐπληθύνετο.<sup>24</sup> 24

Βαρνάβας<sup>25</sup> δὲ καὶ Σαῦλος<sup>26</sup> ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ, 25  
 πληρώσαντες τὴν διακονίαν, συμπαραλαβόντες<sup>27</sup> καὶ Ἰωάννην  
 τὸν ἐπικληθέντα Μάρκον.<sup>28</sup>

<sup>1</sup>θυμομαχέω, be very angry. <sup>2</sup>Τύριος, ου, ὁ, Tyrian, inhabitant of Tyre. <sup>3</sup>Σιδωνίος, Sidonian. <sup>4</sup>ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>5</sup>παίρειμι, be present, have arrived. <sup>6</sup>Βλάστος, ου, ὁ, Blastus. <sup>7</sup>κοιτῶν, ὄνος, ὁ, bedroom, bedchamber. <sup>8</sup>τρέφω, make to grow, nourish. <sup>9</sup>χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>10</sup>βασιλικός, royal, connected with a king. <sup>11</sup>τακτός, fixed, appointed. <sup>12</sup>ἐνδύω, put on, clothe. <sup>13</sup>ἐσθής, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>14</sup>βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>15</sup>δημηγορέω, make a public speech. <sup>16</sup>δῆμος, ου, ὁ, popular assembly, crowd. <sup>17</sup>ἐπιφωνέω, cry out, shout. <sup>18</sup>παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>19</sup>πατάσσω, strike, smite. <sup>20</sup>ἀντί, instead of, in place of. <sup>21</sup>σκωληκόβρωτος, eaten by worms. <sup>22</sup>ἐκψύχω, expire, breathe one's last. <sup>23</sup>αύξάνω, cause to grow, increase. <sup>24</sup>πληθύνω, multiply, increase. <sup>25</sup>Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>26</sup>Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>27</sup>συμπαραλαμβάνω, take along with. <sup>28</sup>Μάρκος, ου, ὁ, Mark.

<sup>1</sup> Ἦσαν δέ τινες ἐν Ἀντιοχείᾳ<sup>1</sup> κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν προφῆται **13**

καὶ διδάσκαλοι, ὃ τε Βαρνάβας<sup>2</sup> καὶ Συμεών<sup>3</sup> ὁ καλούμενος

Νίγερ,<sup>4</sup> καὶ Λούκιος<sup>5</sup> ὁ Κυρηναῖος,<sup>6</sup> Μαναήν<sup>7</sup> τε Ἡρώδου τοῦ

τετράρχου<sup>8</sup> σύντροφος,<sup>9</sup> καὶ Σαῦλος.<sup>10</sup> Λειτουργούντων<sup>11</sup> δὲ **2**

αὐτῶν τῷ κυρίῳ καὶ νηστευόντων,<sup>12</sup> εἶπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον,

Ἀφορίσατε<sup>13</sup> δὴ<sup>14</sup> μοι τὸν Βαρνάβαν<sup>2</sup> καὶ τὸν Σαῦλον<sup>10</sup> εἰς τὸ

ἔργον ὃ προσκέκλημαι<sup>15</sup> αὐτούς. Τότε νηστεύσαντες<sup>12</sup> καὶ **3**

προσευξάμενοι καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς, ἀπέλυσαν.

Οὗτοι μὲν οὖν, ἐκπεμφθέντες<sup>16</sup> ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου, **4**

κατήλθον<sup>17</sup> εἰς τὴν Σελεύκειαν·<sup>18</sup> ἐκεῖθεν<sup>19</sup> δὲ ἀπέπλευσαν<sup>20</sup> εἰς

τὴν Κύπρον.<sup>21</sup> Καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμῖνι,<sup>22</sup> κατήγγελλον<sup>23</sup> τὸν **5**

λόγον τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων· εἶχον δὲ καὶ

Ἰωάννην ὑπηρέτην.<sup>24</sup> Διελθόντες δὲ τὴν νῆσον<sup>25</sup> ἄχρι Πάφου,<sup>26</sup> **6**

εὗρόν τινα μάγον<sup>27</sup> ψευδοπροφήτην<sup>28</sup> Ἰουδαῖον, ᾧ ὄνομα

Βαρῖησοῦς,<sup>29</sup> ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ<sup>30</sup> Σεργίῳ<sup>31</sup> Παύλῳ, ἀνδρὶ **7**

συνετῷ.<sup>32</sup> Οὗτος προσκαλεσάμενος<sup>15</sup> Βαρνάβαν<sup>2</sup> καὶ Σαῦλον<sup>10</sup>

ἐπεζήτησεν<sup>33</sup> ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ. Ἀνθίστατο<sup>34</sup> δὲ αὐτοῖς **8**

<sup>1</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>2</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>3</sup> Συμεών, ὁ, Simeon, Simeon. <sup>4</sup> Νίγερ, ὁ, Niger. <sup>5</sup> Λούκιος, ου, ὁ, Lucius. <sup>6</sup> Κυρηναῖος, ου, ὁ, Cyrenian, belonging to Cyrene. <sup>7</sup> Μαναήν, ὁ, Manaen. <sup>8</sup> τετράρχης, ου, ὁ, tetrarch. <sup>9</sup> σύντροφος, ου, ὁ, one brought up with, foster brother. <sup>10</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>11</sup> λειτουργέω, minister, serve. <sup>12</sup> νηστεύω, fast. <sup>13</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>14</sup> δὴ, also, indeed. <sup>15</sup> προσκαλέω, summon. <sup>16</sup> ἐκπέμπω, send out. <sup>17</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>18</sup> Σελεύχεια, ας, ἡ, Seleucia. <sup>19</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>20</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>21</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>22</sup> Σαλαμίς, ἴνος, ἡ, Salamis. <sup>23</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>24</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>25</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>26</sup> Πάφος, ου, ἡ, Paphos. <sup>27</sup> μάγος, ου, ὁ, magician, sorcerer. <sup>28</sup> ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. <sup>29</sup> Βαρῖησοῦς, οὔ, ὁ, Bar-Jesus, son of Jesus. <sup>30</sup> ἀνθύπατος, ου, ὁ, consul, proconsul. <sup>31</sup> Σέργιος, ου, ὁ, Sergius. <sup>32</sup> συνετός, intelligent, clever. <sup>33</sup> ἐπιζητέω, seek for, seek after. <sup>34</sup> ἀνθίστημι, resist, oppose.

Ἐλύμας,<sup>1</sup> ὁ μάγος<sup>2</sup> – οὕτως<sup>3</sup> γὰρ μεθερμηνεύεται<sup>4</sup> τὸ ὄνομα αὐτοῦ – ζητῶν διαστρέψαι<sup>5</sup> τὸν ἀνθύπατον<sup>6</sup> ἀπὸ τῆς πίστεως. <sup>9</sup>  
 Σαῦλος<sup>7</sup> δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς<sup>8</sup> πνεύματος ἁγίου, καὶ ἀτενίσας<sup>9</sup> εἰς αὐτὸν εἶπεν, Ὡ<sup>10</sup> πλήρης<sup>11</sup> παντὸς δόλου<sup>12</sup> καὶ <sup>10</sup>  
 πάσης ῥαδιουργίας,<sup>13</sup> υἱὲ διαβόλου, ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ<sup>14</sup> διαστρέφων<sup>5</sup> τὰς ὁδοὺς κυρίου τὰς εὐθείας;<sup>15</sup> Καὶ νῦν <sup>11</sup>  
 ἰδοῦ, χεὶρ κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔση τυφλός, μὴ βλέπων τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ. Παραχρῆμα<sup>16</sup> δὲ ἐπέπεσεν<sup>17</sup> ἐπ’ αὐτὸν ἀχλὺς<sup>18</sup> καὶ σκότος, καὶ περιάγων<sup>19</sup> ἐζήτει χειραγωγούς.<sup>20</sup> Τότε ἰδὼν ὁ <sup>12</sup>  
 ἀνθύπατος<sup>6</sup> τὸ γεγονός ἐπίστευσεν, ἐκπλησσόμενος<sup>21</sup> ἐπὶ τῇ διδαχῇ τοῦ κυρίου.

Ἀναχθέντες<sup>22</sup> δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου<sup>23</sup> οἱ περὶ τὸν Παῦλον ἦλθον εἰς <sup>13</sup>  
 Πέργην<sup>24</sup> τῆς Παμφυλίας.<sup>25</sup> Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας<sup>26</sup> ἀπ’ αὐτῶν ὑπέστρεψεν εἰς Ἱεροσόλυμα. Αὐτοὶ δὲ διελθόντες ἀπὸ τῆς <sup>14</sup>  
 Πέργης,<sup>24</sup> παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν<sup>27</sup> τῆς Πισιδίας,<sup>28</sup> καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, ἐκάθισαν. Μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν<sup>29</sup> τοῦ νόμου καὶ τῶν <sup>15</sup>

<sup>1</sup> Ἐλύμας, α, ὁ, Elymas. <sup>2</sup> μάγος, ου, ὁ, magician, sorcerer. <sup>3</sup> οὕτως, thus, so. <sup>4</sup> μεθερμηνεύω, translate, interpret. <sup>5</sup> διαστρέφω, distort, pervert. <sup>6</sup> ἀνθύπατος, ου, ὁ, consul, proconsul. <sup>7</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>8</sup> πλήθω, fill. <sup>9</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>10</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>11</sup> πλήρης, full. <sup>12</sup> δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. <sup>13</sup> ῥαδιουργία, ας, ἡ, deceit, fraud. <sup>14</sup> παύω, cause to cease. <sup>15</sup> εὐθύς, immediately, at once. <sup>16</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>17</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>18</sup> ἀχλὺς, ὕος, ἡ, mist, mistiness. <sup>19</sup> περιάγω, lead around, go about. <sup>20</sup> χειραγωγός, οὔ, ὁ, leader. <sup>21</sup> ἐκπλήσσω, am thunderstruck, astounded. <sup>22</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>23</sup> Πάφος, ου, ἡ, Paphos. <sup>24</sup> Πέργη, ης, ἡ, Perga. <sup>25</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>26</sup> ἀποχωρέω, go away, depart. <sup>27</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>28</sup> Πισιδία, ας, ἡ, Pisidia. <sup>29</sup> ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading.

προφητῶν, ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυνάγωγοι<sup>1</sup> πρὸς αὐτούς, λέγοντες,  
 Ἄνδρες ἀδελφοί, εἰ ἔστιν λόγος ἐν ὑμῖν παρακλήσεως<sup>2</sup> πρὸς τὸν  
 λαόν, λέγετε. Ἀναστὰς δὲ Παῦλος, καὶ κατασείσας<sup>3</sup> τῇ χειρί, 16  
 εἶπεν,  
 Ἄνδρες Ἰσραηλῖται,<sup>4</sup> καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν θεόν, ἀκούσατε. Ὁ θεὸς 17  
 τοῦ λαοῦ τούτου ἐξελέξατο<sup>5</sup> τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ τὸν λαὸν  
 ὑψωσεν<sup>6</sup> ἐν τῇ παροικίᾳ<sup>7</sup> ἐν γῇ Αἰγύπτῳ,<sup>8</sup> καὶ μετὰ βραχίονος<sup>9</sup>  
 ὑψηλοῦ<sup>10</sup> ἐξήγαγεν<sup>11</sup> αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς. Καὶ ὡς τεσσαρακονταετῇ<sup>12</sup> 18  
 χρόνον ἐτροποφόρησεν<sup>13</sup> αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ. Καὶ καθελὼν<sup>14</sup> 19  
 ἔθνη ἐπτὰ ἐν γῇ Χαναάν,<sup>15</sup> κατεκληρονόμησεν<sup>16</sup> αὐτοῖς τὴν γῆν  
 αὐτῶν. Καὶ μετὰ ταῦτα, ὡς ἔτεσιν τετρακοσίῳς<sup>17</sup> καὶ 20  
 πενήκοντα,<sup>18</sup> ἔδωκεν κριτὰς<sup>19</sup> ἕως Σαμουὴλ τοῦ προφήτου. 21  
 Κακεῖθεν<sup>20</sup> ἠτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς τὸν  
 Σαοὺλ υἱὸν Κίς,<sup>21</sup> ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν,<sup>22</sup> ἔτη τεσσαράκοντα.  
 Καὶ μεταστῆσας<sup>24</sup> αὐτόν, ἡγείρεν αὐτοῖς τὸν Δαυὶδ εἰς βασιλέα, 22  
 ᾧ καὶ εἶπεν μαρτυρήσας, Εὗρον Δαυὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαί, ἄνδρα  
 κατὰ τὴν καρδίαν μου, ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου. 23

<sup>1</sup> ἀρχισυνάγωγος, ου, ὁ, ruler of a synagogue. <sup>2</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>3</sup> κατασείω, shake, motion. <sup>4</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>5</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>6</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>7</sup> παροικία, ας, ἡ, sojourn, stay. <sup>8</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>9</sup> βραχίων, ονος, ὁ, arm, strength. <sup>10</sup> ὑψηλός, high, lofty. <sup>11</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>12</sup> τεσσαρακονταετής, forty years of age. <sup>13</sup> τροποφορέω, bear or put up with another's manners. <sup>14</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>15</sup> Χαναάν, ἡ, Canaan. <sup>16</sup> κατακληρονομέω, give (over) as rightful possession or inheritance. <sup>17</sup> τετρακόσιοι, four hundred, 400. <sup>18</sup> πενήκοντα, fifty, 50. <sup>19</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>20</sup> κακεῖθεν, and thence, and from there. <sup>21</sup> Κίς, ὁ, Kish. <sup>22</sup> Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. <sup>23</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>24</sup> μεθίστημι, remove, turn away.

Τούτου ὁ θεὸς ἀπὸ τοῦ σπέρματος κατ' ἐπαγγελίαν ἤγαγεν τῷ  
 Ἰσραὴλ σωτηρίαν, προκηρύξαντος<sup>1</sup> Ἰωάννου πρὸ προσώπου τῆς 24  
 εἰσόδου<sup>2</sup> αὐτοῦ βάπτισμα<sup>3</sup> μετανοίας<sup>4</sup> τῷ Ἰσραὴλ. Ὡς δὲ 25  
 ἐπλήρου ὁ Ἰωάννης τὸν δρόμον,<sup>5</sup> ἔλεγεν, Τίνα με ὑπονοεῖτε<sup>6</sup> εἶναι  
 ; Οὐκ εἰμὶ ἐγώ. Ἀλλ' ἰδοὺ, ἔρχεται μετ' ἐμέ, οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος τὸ  
 ὑπόδημα<sup>7</sup> τῶν ποδῶν λύσαι. Ἄνδρες ἀδελφοί, υἱοὶ γένους<sup>8</sup> 26  
 Ἀβραάμ, καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι τὸν θεόν, ὑμῖν ὁ λόγος τῆς  
 σωτηρίας ταύτης ἀπεστάλη. Οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν 27  
 Ἱερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν, τοῦτον ἀγνοήσαντες,<sup>9</sup> καὶ  
 τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν τὰς κατὰ πᾶν σάββατον  
 ἀναγινωσκομένας, κρίναντες ἐπλήρωσαν. Καὶ μηδεμίαν αἰτίαν<sup>10</sup> 28  
 θανάτου εὐρόντες, ἤτήσαντο Πιλάτον ἀναιρεθῆναι<sup>11</sup> αὐτόν. Ὡς 29  
 δὲ ἐτέλεσαν<sup>12</sup> πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα, καθελόντες<sup>13</sup>  
 ἀπὸ τοῦ ξύλου,<sup>14</sup> ἔθηκαν εἰς μνημεῖον. Ὁ δὲ θεὸς ἤγειρεν αὐτόν 30  
 ἐκ νεκρῶν: ὃς ὥφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβᾶσιν<sup>15</sup> αὐτῷ 31  
 ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας εἰς Ἱερουσαλὴμ, οἵτινές εἰσιν μάρτυρες  
 αὐτοῦ πρὸς τὸν λαόν. Καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα τὴν πρὸς 32  
 τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν γενομένην, ὅτι ταύτην ὁ θεὸς  
 ἐκπεπλήρωκεν<sup>16</sup> τοῖς τέκνοις αὐτῶν ἡμῖν, ἀναστήσας Ἰησοῦν: ὡς 33

<sup>1</sup> προκηρύσσω, proclaim publicly, preach beforehand. <sup>2</sup> εἰσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. <sup>3</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>4</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>5</sup> δρόμος, ου, ὁ, course, race. <sup>6</sup> ὑπονοέω, suspect, conjecture. <sup>7</sup> ὑπόδημα, τος, τό, sandal, shoe. <sup>8</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>9</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>10</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>11</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>12</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>13</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>14</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>15</sup> συναναβᾶίνω, come or go up with, go up with. <sup>16</sup> ἐκπληρόω, fulfill, fill completely.



καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ<sup>1</sup> τῷ δευτέρῳ γέγραπται, Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ  
 σήμερον γεγέννηκά σε. Ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, 34  
 μηκέτι<sup>2</sup> μέλλοντα ὑποστρέφειν εἰς διαφθοράν,<sup>3</sup> οὕτως εἶρηκεν ὅτι  
 Δώσω ὑμῖν τὰ ὅσια<sup>4</sup> Δαυὶδ τὰ πιστά. Διὸ καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, Οὐ 35  
 δώσεις τὸν ὀσιόν<sup>4</sup> σου ἰδεῖν διαφθοράν.<sup>3</sup> Δαυὶδ μὲν γὰρ ἰδίᾳ 36  
 γενεᾷ ὑπηρετήσας<sup>5</sup> τῇ τοῦ θεοῦ βουλῇ<sup>6</sup> ἐκοιμήθη,<sup>7</sup> καὶ προσετέθη  
 πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ, καὶ εἶδεν διαφθοράν.<sup>3</sup> ὃν δὲ ὁ θεὸς 37  
 ἤγειρεν, οὐκ εἶδεν διαφθοράν.<sup>3</sup> Γνωστὸν<sup>9</sup> οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες 38  
 ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου ὑμῖν ἄφεσις<sup>10</sup> ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται:<sup>11</sup>  
 καὶ ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσέως 39  
 δικαιωθῆναι, ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιούται. Βλέπετε οὖν 40  
 μὴ ἐπέλθῃ<sup>12</sup> ἐφ' ὑμᾶς τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις, Ἴδετε, οἱ 41  
 καταφρονηταί,<sup>13</sup> καὶ θαυμάσατε, καὶ ἀφανίσθητε:<sup>14</sup> ὅτι ἔργον ἐγὼ  
 ἐργάζομαι ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε, ἐάν τις  
 ἐκδιηγῇται<sup>15</sup> ὑμῖν.

Ἐξιόντων<sup>16</sup> δὲ ἐκ τῆς συναγωγῆς τῶν Ἰουδαίων, παρεκάλουν τὰ 42  
 ἔθνη εἰς τὸ μεταξὺ<sup>17</sup> σάββατον λαληθῆναι αὐτοῖς τὰ ῥήματα. 43  
 Λυθείσης δὲ τῆς συναγωγῆς, ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων

<sup>1</sup> ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. <sup>2</sup> μηκέτι, no longer. <sup>3</sup> διαφθορά, ἄς, ἡ, decay, corruption. <sup>4</sup> ὁσιος, righteous, pious. <sup>5</sup> ὑπηρετέω, serve, minister to. <sup>6</sup> βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>7</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>8</sup> προστίθμι, add, add to. <sup>9</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>10</sup> ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. <sup>11</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>12</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>13</sup> καταφρονητής, οὐ, ὁ, despiser, scoffer. <sup>14</sup> ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. <sup>15</sup> ἐκδιηγέομαι, tell in detail, describe. <sup>16</sup> ἐξείμι, go away, leave. <sup>17</sup> μεταξύ, between, after.

καὶ τῶν σεβομένων<sup>1</sup> προσηγλυτῶν<sup>2</sup> τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβᾳ·<sup>3</sup>  
οἵτινες προσλαλοῦντες,<sup>4</sup> ἔπειθον αὐτοὺς ἐπιμένειν<sup>5</sup> τῇ χάριτι τοῦ  
θεοῦ.

Τῷ τε ἐρχομένῳ σαββάτῳ σχεδὸν<sup>6</sup> πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι 44  
τὸν λόγον τοῦ θεοῦ. Ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους 45  
ἐπλήσθησαν<sup>7</sup> ζήλου,<sup>8</sup> καὶ ἀντέλεγον<sup>9</sup> τοῖς ὑπὸ τοῦ Παύλου  
λεγομένοις, ἀντιλέγοντες<sup>9</sup> καὶ βλασφημοῦντες. 46  
Παρρησιασάμενοι<sup>10</sup> δὲ ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρνάβας<sup>3</sup> εἶπον, Ὑμῖν  
ἦν ἀναγκαῖον<sup>11</sup> πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ. Ἐπειδὴ<sup>12</sup>  
δὲ ἀπωθεῖσθε<sup>13</sup> αὐτόν, καὶ οὐκ ἀξιους κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς  
αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ στρεφόμεθα<sup>14</sup> εἰς τὰ ἔθνη. Οὕτως γὰρ 47  
ἐντέταλται<sup>15</sup> ἡμῖν ὁ κύριος, Τέθεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν, τοῦ εἶναί  
σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς. Ἀκούοντα δὲ τὰ ἔθνη 48  
ἔχαιρεν, καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ κυρίου, καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι  
ἦσαν τεταγμένοι<sup>16</sup> εἰς ζωὴν αἰώνιον. Διεφέρετο<sup>17</sup> δὲ ὁ λόγος τοῦ 49  
κυρίου δι' ὅλης τῆς χώρας.<sup>18</sup> Οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν<sup>19</sup> τὰς 50  
σεβομένας<sup>1</sup> γυναῖκας καὶ τὰς εὐσχήμονας<sup>20</sup> καὶ τοὺς πρώτους τῆς  
πόλεως, καὶ ἐπήγειραν<sup>21</sup> διωγμὸν<sup>22</sup> ἐπὶ τὸν Παῦλον καὶ τὸν

<sup>1</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>2</sup> προσήλυτος, ου, ὁ, proselyte, convert. <sup>3</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>4</sup> προσλαλέω, speak to, speak with. <sup>5</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>6</sup> σχεδόν, almost, nearly. <sup>7</sup> πλήθω, fill. <sup>8</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>9</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>10</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>11</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>12</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>13</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject. <sup>14</sup> στρέφω, turn, am converted. <sup>15</sup> ἐντέλλομαι, command, give orders. <sup>16</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>17</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>18</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>19</sup> παροτρύνω, arouse, incite. <sup>20</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>21</sup> ἐπεγείρω, arouse, excite. <sup>22</sup> διωγμός, οὔ, ὁ, persecution.

Βαρνάβαν,<sup>1</sup> καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὁρίων<sup>2</sup> αὐτῶν. Οἱ δὲ 51  
 ἐκτιναξάμενοι<sup>3</sup> τὸν κονιορτὸν<sup>4</sup> τῶν ποδῶν αὐτῶν ἐπ' αὐτούς,  
 ἦλθον εἰς Ἰκόνιον.<sup>5</sup> Οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ 52  
 πνεύματος ἁγίου.

Ἐγένετο δὲ ἐν Ἰκονίῳ,<sup>5</sup> κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν 14  
 συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων, καὶ λαλῆσαι οὕτως ὥστε πιστεῦσαι  
 Ἰουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων<sup>6</sup> πολὺ πλῆθος. Οἱ δὲ ἀπειθοῦντες<sup>7</sup> 2  
 Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν<sup>8</sup> καὶ ἐκάκωσαν<sup>9</sup> τὰς ψυχὰς τῶν ἐθνῶν κατὰ  
 τῶν ἀδελφῶν. Ἰκανὸν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν<sup>10</sup> 3  
 παρρησιαζόμενοι<sup>11</sup> ἐπὶ τῷ κυρίῳ τῷ μαρτυροῦντι τῷ λόγῳ τῆς  
 χάριτος αὐτοῦ, διδόντι σημεῖα καὶ τέρατα<sup>12</sup> γίνεσθαι διὰ τῶν  
 χειρῶν αὐτῶν. Ἐσχίσθη<sup>13</sup> δὲ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως· καὶ οἱ μὲν 4  
 ἦσαν σὺν τοῖς Ἰουδαίοις, οἱ δὲ σὺν τοῖς ἀποστόλοις. Ὡς δὲ 5  
 ἐγένετο ὁρμὴ<sup>14</sup> τῶν ἐθνῶν τε καὶ Ἰουδαίων σὺν τοῖς ἄρχουσιν  
 αὐτῶν, ὑβρίσαι<sup>15</sup> καὶ λιθοβολῆσαι<sup>16</sup> αὐτούς, συνιδόντες<sup>17</sup> 6  
 κατέφυγον<sup>18</sup> εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας,<sup>19</sup> Λύστραν<sup>20</sup> καὶ  
 Δέρβην,<sup>21</sup> καὶ τὴν περὶχωρον·<sup>22</sup> κάκει<sup>23</sup> ἦσαν εὐαγγελιζόμενοι. 7

<sup>1</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>2</sup> ὄριον, ου, τό, boundary, region. <sup>3</sup> ἐκτινάσσω, shake off or out, shake off. <sup>4</sup> κονιορτός, οὔ, ὁ, dust. <sup>5</sup> Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. <sup>6</sup> Ἕλλην, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>7</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey. <sup>8</sup> ἐπεγείρω, arouse, excite. <sup>9</sup> κακῶω, mistreat, harm. <sup>10</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>11</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>12</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>13</sup> σχίζω, split, separate. <sup>14</sup> ὁρμή, ης, ἡ, impulse, inclination. <sup>15</sup> ὑβρίζω, mistreat, insult. <sup>16</sup> λιθοβολέω, pelt with stones, stone. <sup>17</sup> σύνοιδα, know, be conscious of. <sup>18</sup> καταφεύγω, flee, take refuge. <sup>19</sup> Λυκαονία, ας, ἡ, Lycaonia. <sup>20</sup> Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. <sup>21</sup> Δέρβη, ης, ἡ, Derbe. <sup>22</sup> περὶχωρος, ου, ἡ, neighboring. <sup>23</sup> κάκει, and there.

Καί τις ἀνὴρ ἐν Λύστροις <sup>1</sup> ἀδύνατος <sup>2</sup> τοῖς ποσὶν ἐκάθητο, χωλὸς <sup>3</sup> ἐκ 8  
 κοιλίας <sup>4</sup> μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων, ὃς οὐδέποτε <sup>5</sup> περιπεπατῆκει. 9  
 Οὗτος ἤκουσεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος· ὃς ἀτενίσας <sup>6</sup> αὐτῷ, καὶ  
 ἰδὼν ὅτι πίστιν ἔχει τοῦ σωθῆναι, εἶπεν μεγάλη τῇ φωνῇ, 10  
 Ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθῶς. <sup>7</sup> Καὶ ἤλλετο <sup>8</sup> καὶ  
 περιεπάτει. Οἱ δὲ ὄχλοι, ἰδόντες ὃ ἐποίησεν ὁ Παῦλος, ἐπῆραν <sup>9</sup> 11  
 τὴν φωνὴν αὐτῶν Λυκαονιστί <sup>10</sup> λέγοντες, Οἱ θεοὶ ὁμοιωθέντες <sup>11</sup>  
 ἀνθρώποις κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς. Ἐκάλουν τε τὸν μὲν 12  
 Βαρνάβαν, <sup>12</sup> Δία· <sup>13</sup> τὸν δὲ Παῦλον, Ἑρμῆν, <sup>14</sup> ἐπειδὴ <sup>15</sup> αὐτὸς ἦν ὁ  
 ἡγούμενος <sup>16</sup> τοῦ λόγου. Ὁ δὲ ἱερεὺς τοῦ Διὸς <sup>13</sup> τοῦ ὄντος πρὸ τῆς 13  
 πόλεως αὐτῶν, ταύρους <sup>17</sup> καὶ στέμματα <sup>18</sup> ἐπὶ τοὺς πυλῶνας <sup>19</sup>  
 ἐνέγκας, σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν θύειν. <sup>20</sup> Ἀκούσαντες δὲ οἱ 14  
 ἀπόστολοι Βαρνάβας <sup>12</sup> καὶ Παῦλος, διαρρήξαντες <sup>21</sup> τὰ ἱμάτια  
 αὐτῶν, εἰσεπήδησαν <sup>22</sup> εἰς τὸν ὄχλον, κρίζοντες καὶ λέγοντες, 15  
 Ἄνδρες, τί ταῦτα ποιεῖτε; Καὶ ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς <sup>23</sup> ἐσμεν ὑμῖν  
 ἄνθρωποι, εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων <sup>24</sup>  
 ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν θεὸν τὸν ζῶντα, ὃς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν καὶ  
 τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς· ὃς ἐν ταῖς 16

<sup>1</sup> Λύστρα, ἢ, Lystra, city of Lycaonia. <sup>2</sup> ἀδύνατος, impossible, unable. <sup>3</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>4</sup> κοιλία, ας, ἢ, belly, womb. <sup>5</sup> οὐδέποτε, never. <sup>6</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>7</sup> ὀρθῶς, rightly, correctly. <sup>8</sup> ἄλλομαι, leap, spring up. <sup>9</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>10</sup> Λυκαονιστί, in (the) Lycaonian (language). <sup>11</sup> ὁμοιόω, make like, liken. <sup>12</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>13</sup> Ζεὺς, ὁ, Zeus, pagan greek God. <sup>14</sup> Ἑρμῆς, οὐ, ὁ, Hermes. <sup>15</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>16</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>17</sup> ταῦρος, ου, ὁ, bull, ox. <sup>18</sup> στέμμα, τος, τό, wreath or garland of flowers, garland. <sup>19</sup> πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>20</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>21</sup> διαρρήσσω, tear asunder. <sup>22</sup> εἰσπηδάω, leap in, rush in. <sup>23</sup> ὁμοιοπαθής, with the same nature. <sup>24</sup> μάταιος, vain, useless.

παρωχημέναις<sup>1</sup> γενεαῖς εἶασεν<sup>2</sup> πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι ταῖς  
 ὁδοῖς αὐτῶν. Καίτοιγε<sup>3</sup> οὐκ ἀμάρτυρον<sup>4</sup> ἑαυτὸν ἀφήκεν 17  
 ἀγαθοποιῶν,<sup>5</sup> οὐρανόθεν<sup>6</sup> ὑμῖν ὑετοὺς<sup>7</sup> διδοὺς καὶ καιροὺς  
 καρποφόρους,<sup>8</sup> ἐμπιπλῶν<sup>9</sup> τροφῆς<sup>10</sup> καὶ εὐφροσύνης<sup>11</sup> τὰς  
 καρδίας ἡμῶν. Καὶ ταῦτα λέγοντες, μόλις<sup>12</sup> κατέπαυσαν<sup>13</sup> τοὺς 18  
 ὄχλους τοῦ μὴ θύειν<sup>14</sup> αὐτοῖς.

Ἐπῆλθον<sup>15</sup> δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας<sup>16</sup> καὶ Ἰκονίου<sup>17</sup> Ἰουδαῖοι, καὶ 19  
 πείσαντες τοὺς ὄχλους, καὶ λιθάσαντες<sup>18</sup> τὸν Παῦλον, ἔσυρον<sup>19</sup>  
 ἔξω τῆς πόλεως, νομίσαντες<sup>20</sup> αὐτὸν τεθνάναι.<sup>21</sup> Κυκλωσάντων<sup>22</sup> 20  
 δὲ αὐτὸν τῶν μαθητῶν, ἀναστὰς εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν: καὶ τῇ  
 ἐπαύριον<sup>23</sup> ἐξῆλθεν σὺν τῷ Βαρνάβᾳ<sup>24</sup> εἰς Δέρβην.<sup>25</sup> 21  
 Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην, καὶ μαθητεύσαντες<sup>26</sup>  
 ἱκανούς, ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Λύστραν<sup>27</sup> καὶ Ἰκόνιον<sup>17</sup> καὶ  
 Ἀντιόχειαν,<sup>16</sup> ἐπιστηρίζοντες<sup>28</sup> τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν, 22  
 παρακαλοῦντες ἐμμένειν<sup>29</sup> τῇ πίστει, καὶ ὅτι διὰ πολλῶν  
 θλίψεων δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. 23  
 Χειροτονήσαντες<sup>30</sup> δὲ αὐτοῖς πρεσβυτέρους κατ' ἐκκλησίαν,

<sup>1</sup> παροίχομαι, be past, gone. <sup>2</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>3</sup> καίτοιγε, and yet, although. <sup>4</sup> ἀμάρτυρος, without witness, untestified to. <sup>5</sup> ἀγαθοποιέω, do good/right, do what is good/right. <sup>6</sup> οὐρανόθεν, from heaven. <sup>7</sup> ὑετός, ου, ό, rain. <sup>8</sup> καρποφόρος, fruitful. <sup>9</sup> ἐμπίπλημι, fill up, satisfy. <sup>10</sup> τροφή, ης, ή, food, nourishment. <sup>11</sup> εὐφροσύνη, ης, ή, gladness, joy. <sup>12</sup> μόλις, with difficulty, hardly. <sup>13</sup> καταπαύω, cause to rest to rest, stop. <sup>14</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>15</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>16</sup> Ἀντιόχεια, ας, ή, Antioch. <sup>17</sup> Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. <sup>18</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>19</sup> σύρω, draw, drag. <sup>20</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>21</sup> θνήσκω, die, am dying. <sup>22</sup> κυκλώω, encircle, surround. <sup>23</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>24</sup> Βαρνάβας, ό, Barnabas. <sup>25</sup> Δέρβη, ης, ή, Derbe. <sup>26</sup> μαθητεύω, be a disciple, make a disciple. <sup>27</sup> Λύστρα, ή, Lystra, city of Lycaonia. <sup>28</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>29</sup> ἐμμένω, persevere, remain (in). <sup>30</sup> χειροτονέω, choose, appoint.

προσευζάμενοι μετὰ νηστειῶν,<sup>1</sup> παρέθεντο<sup>2</sup> αὐτοὺς τῷ κυρίῳ εἰς  
 ὃν πεπιστεύκεισαν. Καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν<sup>3</sup> ἦλθον εἰς 24  
 Παμφυλίαν.<sup>4</sup> Καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ<sup>5</sup> τὸν λόγον, κατέβησαν 25  
 εἰς Ἀττάλειαν·<sup>6</sup> κακείθεν<sup>7</sup> ἀπέπλευσαν<sup>8</sup> εἰς Ἀντιόχειαν,<sup>9</sup> ὅθεν<sup>10</sup> 26  
 ἦσαν παραδεδομένοι τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ εἰς τὸ ἔργον ὃ  
 ἐπλήρωσαν. Παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν 27  
 ἐκκλησίαν, ἀνήγγειλαν<sup>11</sup> ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν, καὶ ὅτι  
 ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν θύραν πίστεως. Διέτριβον<sup>12</sup> δὲ ἐκεῖ χρόνον 28  
 οὐκ ὀλίγον σὺν τοῖς μαθηταῖς.

Καὶ τινες κατελθόντες<sup>13</sup> ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, ἐδίδασκον τοὺς 15  
 ἀδελφοὺς ὅτι Ἐὰν μὴ περιτέμνησθε<sup>14</sup> τῷ ἔθει<sup>15</sup> Μωϋσέως, οὐ  
 δύνασθε σωθῆναι. Γενομένης οὖν στάσεως<sup>16</sup> καὶ ζητήσεως<sup>17</sup> οὐκ 2  
 ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβᾳ<sup>18</sup> πρὸς αὐτούς, ἔταξαν<sup>19</sup>  
 ἀναβαίνειν Παῦλον καὶ Βαρνάβαν<sup>18</sup> καὶ τινὰς ἄλλους ἐξ αὐτῶν  
 πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους εἰς Ἱερουσαλὴμ περὶ  
 τοῦ ζητήματος<sup>20</sup> τούτου. Οἱ μὲν οὖν, προπεμφθέντες<sup>21</sup> ὑπὸ τῆς 3  
 ἐκκλησίας, διήρχοντο τὴν Φοινίκην<sup>22</sup> καὶ Σαμάρειαν,<sup>23</sup>  
 ἐκδιηγούμενοι<sup>24</sup> τὴν ἐπιστροφὴν<sup>25</sup> τῶν ἐθνῶν· καὶ ἐποιοῦν χαρὰν

<sup>1</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>2</sup> παρατίθημι, set before, entrust. <sup>3</sup> Πισιδία, ας, ἡ, Pisidia. <sup>4</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>5</sup> Πέργη, ης, ἡ, Perga. <sup>6</sup> Ἀττάλεια, ας, ἡ, Attalia. <sup>7</sup> κακείθεν, and thence, and from there. <sup>8</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>9</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>10</sup> ὅθεν, from where, from which. <sup>11</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>12</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>13</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>14</sup> περιτέμνω, circumcise, circumcise. <sup>15</sup> ἔθος, οὗς, τό, custom. <sup>16</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>17</sup> ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. <sup>18</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>19</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>20</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>21</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>22</sup> Φοινίκη, ης, ἡ, Phoenicia. <sup>23</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>24</sup> ἐκδιηγέομαι, tell in detail, describe. <sup>25</sup> ἐπιστροφή, ης, ἡ, attention, conversion.

μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς. Παραγενόμενοι δὲ εἰς <sup>4</sup>  
 Ἱερουσαλήμ, ἀπεδέχθησαν<sup>1</sup> ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ τῶν  
 ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, ἀνήγγειλάν<sup>2</sup> τε ὅσα ὁ θεὸς  
 ἐποίησεν μετ' αὐτῶν. Ἐξανέστησαν<sup>3</sup> δέ τινες τῶν ἀπὸ τῆς <sup>5</sup>  
 αἰρέσεως<sup>4</sup> τῶν Φαρισαίων πεπιστευκότες, λέγοντες ὅτι Δεῖ  
 περιτέμνειν<sup>5</sup> αὐτούς, παραγγέλλειν τε τηρεῖν τὸν νόμον  
 Μωϋσέως.

Συνήχθησαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἰδεῖν περὶ τοῦ <sup>6</sup>  
 λόγου τούτου. Πολλῆς δὲ συζητήσεως<sup>6</sup> γενομένης, ἀναστὰς <sup>7</sup>  
 Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτούς,

Ἄνδρες ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε<sup>7</sup> ὅτι ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων<sup>8</sup> ὁ θεὸς  
 ἐν ἡμῖν ἐξελέξατο,<sup>9</sup> διὰ τοῦ στόματός μου ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν  
 λόγον τοῦ εὐαγγελίου, καὶ πιστεῦσαι. Καὶ ὁ καρδιογνώστης<sup>10</sup> <sup>8</sup>  
 θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δοὺς αὐτοῖς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον,  
 καθὼς καὶ ἡμῖν: καὶ οὐδὲν διέκρινεν<sup>11</sup> μεταξὺ<sup>12</sup> ἡμῶν τε καὶ <sup>9</sup>  
 αὐτῶν, τῇ πίστει καθαρίσας τὰς καρδίας αὐτῶν. Νῦν οὖν τί <sup>10</sup>  
 πειράζετε τὸν θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν<sup>13</sup> ἐπὶ τὸν τράχηλον<sup>14</sup> τῶν  
 μαθητῶν, ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν οὔτε ἡμεῖς ἰσχύσαμεν<sup>15</sup>

<sup>1</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>2</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>3</sup> ἐξανίστημι, raise up, rise up. <sup>4</sup> αἵρεσις, εὖς, ἡ, choice, faction. <sup>5</sup> περιτέμνω, circumcise, circumcise. <sup>6</sup> συζήτησις, εὖς, ἡ, mutual questioning, disputation. <sup>7</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>8</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>9</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>10</sup> καρδιογνώστης, οὖς, ὁ, knower of hearts. <sup>11</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>12</sup> μεταξύ, between, after. <sup>13</sup> ζυγός, οὖς, ὁ, yoke, heavy burden. <sup>14</sup> τράχηλος, οὖς, ὁ, neck. <sup>15</sup> ἰσχύω, be strong, able.

βαστάσαι;<sup>1</sup> Ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ πιστεύομεν 11  
σωθῆναι, καθ' ὃν τρόπον<sup>2</sup> κἀκεῖνοι.<sup>3</sup>

Ἐσίγησεν<sup>4</sup> δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρνάβαν<sup>5</sup> καὶ Παύλον 12  
ἐξηγουμένων<sup>6</sup> ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς σημεῖα καὶ τέρατα<sup>7</sup> ἐν τοῖς  
ἔθνεσιν δι' αὐτῶν. Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι<sup>4</sup> αὐτούς, ἀπεκρίθη 13  
Ἰάκωβος λέγων,

Ἄνδρες ἀδελφοί, ἀκούσατέ μου: Συμεὼν<sup>8</sup> ἐξηγήσατο<sup>6</sup> καθὼς 14  
πρῶτον ὁ θεὸς ἐπεσκέψατο<sup>9</sup> λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν λαὸν ἐπὶ τῷ ὀνόματι  
αὐτοῦ. Καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν<sup>10</sup> οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, 15  
καθὼς γέγραπται, Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω,<sup>11</sup> καὶ ἀνοικοδομήσω 16  
τὴν σκηνὴν<sup>13</sup> Δαυὶδ τὴν πεπτωκυῖαν: καὶ τὰ κατεσκαμμένα<sup>14</sup>  
αὐτῆς ἀνοικοδομήσω,<sup>12</sup> καὶ ἀνορθώσω<sup>15</sup> αὐτήν: ὅπως ἂν 17  
ἐκζητήσωσιν<sup>16</sup> οἱ κατάλοιποι<sup>17</sup> τῶν ἀνθρώπων τὸν κύριον, καὶ  
πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς,  
λέγει κύριος ὁ ποιῶν ταῦτα πάντα. Γνωστὰ<sup>18</sup> ἀπ' αἰῶνός ἐστιν τῷ 18  
θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ. Διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν<sup>19</sup> τοῖς 19  
ἀπὸ τῶν ἐθνῶν ἐπιστρέφουσιν ἐπὶ τὸν θεόν: ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι<sup>20</sup> 20

<sup>1</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>2</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>3</sup> κἀκεῖνος, and he, and she. <sup>4</sup> σιγάω, be silent, become silent. <sup>5</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>6</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>7</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>8</sup> Συμεὼν, ὁ, Simeon, Simeon. <sup>9</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>10</sup> συμφωνέω, agree with, agree together. <sup>11</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>12</sup> ἀνοικοδομέω, rebuild, build up. <sup>13</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>14</sup> κατασκάπτω, tear down, demolish. <sup>15</sup> ἀνορθόω, restore, strengthen. <sup>16</sup> ἐκζητέω, seek out, inquire. <sup>17</sup> κατάλοιπος, rest, remaining. <sup>18</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>19</sup> παρενοχλέω, trouble, annoy. <sup>20</sup> ἐπιστέλλω, write, instruct by letter.



αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι<sup>1</sup> ἀπὸ τῶν ἀλισγημάτων<sup>2</sup> τῶν εἰδώλων<sup>3</sup> καὶ  
 τῆς πορνείας<sup>4</sup> καὶ τοῦ πνικτοῦ<sup>5</sup> καὶ τοῦ αἵματος. Μωϋσῆς γὰρ ἐκ 21  
 γενεῶν ἀρχαίων<sup>6</sup> κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν ἔχει, ἐν  
 ταῖς συναγωγαῖς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.

Τότε ἔδοξεν τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις σὺν ὅλῃ τῇ 22  
 ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους<sup>7</sup> ἄνδρας ἐξ αὐτῶν πέμψαι εἰς  
 Ἀντιόχειαν<sup>8</sup> σὺν Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ,<sup>9</sup> Ἰούδαν τὸν  
 ἐπικαλούμενον Βαρσαββᾶν,<sup>10</sup> καὶ Σίλαν,<sup>11</sup> ἄνδρας ἡγουμένους<sup>12</sup>  
 ἐν τοῖς ἀδελφοῖς, γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν τάδε,<sup>13</sup> Οἱ 23  
 ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῖς κατὰ τὴν  
 Ἀντιόχειαν<sup>8</sup> καὶ Συρίαν<sup>14</sup> καὶ Κιλικίαν<sup>15</sup> ἀδελφοῖς τοῖς ἐξ ἐθνῶν,  
 χαίρειν: ἐπειδὴ<sup>16</sup> ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν ἐξεληθόντες 24  
 ἐτάραξαν<sup>17</sup> ὑμᾶς λόγοις, ἀνασκευάζοντες<sup>18</sup> τὰς ψυχὰς ὑμῶν,  
 λέγοντες περιτέμενεσθαι<sup>19</sup> καὶ τηρεῖν τὸν νόμον, οἷς οὐ  
 διεσπειλάμεθα:<sup>20</sup> ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδόν,<sup>21</sup> 25  
 ἐκλεξαμένους<sup>7</sup> ἄνδρας πέμψαι πρὸς ὑμᾶς, σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς  
 ἡμῶν Βαρνάβᾳ<sup>9</sup> καὶ Παύλῳ, ἀνθρώποις παραδεδωκόσιν τὰς 26  
 ψυχὰς αὐτῶν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ

<sup>1</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>2</sup> ἀλίσγημα, τος, τό, pollution, defilement. <sup>3</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>4</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>5</sup> πνικτός, strangled. <sup>6</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>7</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>8</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>9</sup> Βαρνάβας, ό, Barnabas. <sup>10</sup> Βαρσαββᾶς, ᾱ, ό, Barsabbas. <sup>11</sup> Σίλας, ό, Silas. <sup>12</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>13</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>14</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>15</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>16</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>17</sup> ταράσσω, trouble, agitate. <sup>18</sup> ἀνασκευάζω, upset, unsettle. <sup>19</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>20</sup> διαστέλλομαι, set apart, fig. to distinguish. <sup>21</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind.

χριστοῦ. Ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σίλαν,<sup>1</sup> καὶ αὐτοὺς διὰ 27  
 λόγου ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτά. Ἦδοξεν γὰρ τῷ ἁγίῳ πνεύματι, 28  
 καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν βάρους,<sup>2</sup> πλὴν τῶν  
 ἐπάνανγκες<sup>3</sup> τούτων, ἀπέχεσθαι<sup>4</sup> εἰδωλοθύτων<sup>5</sup> καὶ αἵματος καὶ 29  
 πνικτοῦ<sup>6</sup> καὶ πορνείας·<sup>7</sup> ἐξ ὧν διατηροῦντες<sup>8</sup> ἑαυτούς, εὖ<sup>9</sup> πράξετε.  
 Ἔρρωσθε.<sup>10</sup>

Οἱ μὲν οὖν ἀπολυθέντες ἦλθον εἰς Ἀντιόχειαν·<sup>11</sup> καὶ συναγαγόντες 30  
 τὸ πλῆθος, ἐπέδωκαν<sup>12</sup> τὴν ἐπιστολήν.<sup>13</sup> Ἀναγνόντες δέ, 31  
 ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.<sup>14</sup> Ἰούδας τε καὶ Σίλας,<sup>1</sup> καὶ αὐτοὶ 32  
 προφήται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφούς,  
 καὶ ἐπεστήριξαν.<sup>15</sup> Ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ' 33  
 εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους. Παῦλος δὲ 34  
 καὶ Βαρνάβας<sup>16</sup> διέτριβον<sup>17</sup> ἐν Ἀντιοχείᾳ,<sup>11</sup> διδάσκοντες καὶ  
 εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἐτέρων πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ κυρίου.

Μετὰ δέ τινας ἡμέρας εἶπεν Παῦλος πρὸς Βαρνάβαν,<sup>16</sup> 36  
 Ἐπιστρέψαντες δὴ<sup>18</sup> ἐπισκεψώμεθα<sup>19</sup> τοὺς ἀδελφοὺς ἡμῶν κατὰ

<sup>1</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>2</sup> βάρους, ους, τό, burden, weight. <sup>3</sup> ἐπάνανγκες, of a necessary nature, necessarily. <sup>4</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>5</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>6</sup> πνικτός, strangled. <sup>7</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>8</sup> διατηρέω, keep free of, keep safe. <sup>9</sup> εὖ, well, well done. <sup>10</sup> ῥώννυμι, strengthen, farewell. <sup>11</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>12</sup> ἐπιδίδωμι, give to, hand in. <sup>13</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>14</sup> παρακλήσις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>15</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>16</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>17</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>18</sup> δὴ, also, indeed. <sup>19</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for.

πᾶσαν πόλιν, ἐν αἷς κατηγορεῖλαμεν<sup>1</sup> τὸν λόγον τοῦ κυρίου, πῶς  
 ἔχουσιν. Βαρνάβας<sup>2</sup> δὲ ἐβουλεύσατο<sup>3</sup> συμπαραλαβεῖν<sup>4</sup> τὸν 37  
 Ἰωάννην, τὸν καλούμενον Μάρκον.<sup>5</sup> Παῦλος δὲ ἤξιου,<sup>6</sup> τὸν 38  
 ἀποστάντα<sup>7</sup> ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας,<sup>8</sup> καὶ μὴ συνελθόντα  
 αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ συμπαραλαβεῖν<sup>4</sup> τοῦτον. Ἐγένετο οὖν 39  
 παροξυσμός,<sup>9</sup> ὥστε ἀποχωρισθῆναι<sup>10</sup> αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων, τὸν τε  
 Βαρνάβαν<sup>2</sup> παραλαβόντα τὸν Μάρκον<sup>5</sup> ἐκπλεῦσαι<sup>11</sup> εἰς Κύπρον:  
 Παῦλος δὲ ἐπιλεξάμενος<sup>13</sup> Σίλαν<sup>14</sup> ἐξῆλθεν, παραδοθεὶς τῇ 40  
 χάριτι τοῦ θεοῦ ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν. Διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν<sup>15</sup> καὶ 41  
 Κιλικίαν,<sup>16</sup> ἐπιστηρίζων<sup>17</sup> τὰς ἐκκλησίας.

Κατήντησεν<sup>18</sup> δὲ εἰς Δέρβην<sup>19</sup> καὶ Λύστραν:<sup>20</sup> καὶ ἰδοὺ, μαθητὴς τις 16  
 ἦν ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος,<sup>21</sup> υἱὸς γυναικὸς τινος Ἰουδαίας πιστῆς,  
 πατὴρ δὲ Ἕλληνας:<sup>22</sup> ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις<sup>20</sup> καὶ 2  
 Ἰκονίῳ<sup>23</sup> ἀδελφῶν. Τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ 3  
 ἐξελθεῖν, καὶ λαβὼν περιέτεμεν<sup>24</sup> αὐτόν, διὰ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς  
 ὄντας ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις: ἤδεισαν γὰρ ἅπαντες τὸν πατέρα  
 αὐτοῦ, ὅτι Ἕλληνας<sup>22</sup> ὑπῆρχεν. Ὡς δὲ διεπορεύοντο<sup>25</sup> τὰς πόλεις, 4  
 παρεδίδουν αὐτοῖς φυλάσσειν τὰ δόγματα<sup>26</sup> τὰ κεκριμένα ὑπὸ

<sup>1</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>2</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>3</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>4</sup> συμπαραλαμβάνω, take along with. <sup>5</sup> Μάρκος, ου, ὁ, Mark. <sup>6</sup> ἄξιός, consider worthy. <sup>7</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>8</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>9</sup> παροξυσμός, οὐ, ὁ, stimulation, provocation. <sup>10</sup> ἀποχωρίζω, separate, split apart. <sup>11</sup> ἐκπλέω, sail away, sail out. <sup>12</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>13</sup> ἐπιλέγω, call or name, choose. <sup>14</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>15</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>16</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>17</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>18</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>19</sup> Δέρβη, ης, ἡ, Derbe. <sup>20</sup> Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. <sup>21</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>22</sup> Ἕλληνας, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>23</sup> Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. <sup>24</sup> περιτέμνω, circumcise, circumcise. <sup>25</sup> διαπορεύομαι, pass across, journey through. <sup>26</sup> δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance.

τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων τῶν ἐν Ἱερουσαλήμ. Αἱ 5  
 μὲν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο<sup>1</sup> τῇ πίστει, καὶ ἐπερίσσευον τῷ  
 ἀριθμῷ<sup>2</sup> καθ' ἡμέραν.

Διελθόντες δὲ τὴν Φρυγίαν<sup>3</sup> καὶ τὴν Γαλατικὴν<sup>4</sup> χώραν,<sup>5</sup> 6  
 κωλυθέντες<sup>6</sup> ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ  
 Ἀσίᾳ,<sup>7</sup> ἐλθόντες κατὰ τὴν Μυσίαν<sup>8</sup> ἐπείραζον κατὰ τὴν Βιθυνίαν 7  
 πορεύεσθαι· καὶ οὐκ εἴασεν<sup>10</sup> αὐτοὺς τὸ πνεῦμα· παρελθόντες<sup>11</sup> 8  
 δὲ τὴν Μυσίαν<sup>8</sup> κατέβησαν εἰς Τρωάδα.<sup>12</sup> Καὶ ὄραμα<sup>13</sup> διὰ τῆς 9  
 νυκτὸς ὤφθη τῷ Παύλῳ· ἀνὴρ τις ἦν Μακεδὼν<sup>14</sup> ἐστῶς,  
 παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων, Διαβάς<sup>15</sup> εἰς Μακεδονίαν,<sup>16</sup>  
 βοήθησον<sup>17</sup> ἡμῖν. Ὡς δὲ τὸ ὄραμα<sup>13</sup> εἶδεν, εὐθέως ἐζητήσαμεν 10  
 ἐξελθεῖν εἰς τὴν Μακεδονίαν,<sup>16</sup> συμβιβάζοντες<sup>18</sup> ὅτι  
 προσκέκληται<sup>19</sup> ἡμᾶς ὁ κύριος εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.

Ἀναχθέντες<sup>20</sup> οὖν ἀπὸ τῆς Τρωάδος,<sup>12</sup> εὐθυδρομήσαμεν<sup>21</sup> εἰς 11  
 Σαμοθράκην,<sup>22</sup> τῇ τε ἐπιούσῃ<sup>23</sup> εἰς Νεάπολιν,<sup>24</sup> ἐκεῖθεν<sup>25</sup> τε εἰς 12  
 Φιλίππους,<sup>26</sup> ἥτις ἐστὶν πρώτη τῆς μερίδος<sup>27</sup> τῆς Μακεδονίας<sup>16</sup>  
 πόλις, κολωνεία·<sup>28</sup> ἤμεν δὲ ἐν αὐτῇ τῇ πόλει διατρίβοντες<sup>29</sup>

<sup>1</sup> στερεόω, make firm, strengthen. <sup>2</sup> ἀριθμός, οὐ, ὅ, number, total. <sup>3</sup> Φρυγία, ας, ἡ, Phrygia. <sup>4</sup> Γαλατικός, Galatian. <sup>5</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>6</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>7</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>8</sup> Μυσία, ας, ἡ, Mysia. <sup>9</sup> Βιθυνία, ας, ἡ, Bithynia. <sup>10</sup> εἰς, permit, allow. <sup>11</sup> παρέρχομαι, pass by, go by. <sup>12</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>13</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>14</sup> Μακεδὼν, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>15</sup> διαβαίνω, go through, cross. <sup>16</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>17</sup> βοήθew, come to the aid of. <sup>18</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct. <sup>19</sup> προσκαλέω, summon. <sup>20</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>21</sup> εὐθυδρομέω, run a straight course. <sup>22</sup> Σαμοθράκη, ης, ἡ, Samothrace. <sup>23</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>24</sup> Νεάπολις, εως, ἡ, Neapolis. <sup>25</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>26</sup> Φίλιπποι, ων, ὁ, Philippi. <sup>27</sup> μερίς, ἰδος, ἡ, part, portion. <sup>28</sup> κολωνία, ας, ἡ, colony, garrison city. <sup>29</sup> διατρίβω, continue, tarry.

ἡμέρας τινάς. Τῇ τε ἡμέρα τῶν σαββάτων ἐξήλθομεν ἔξω τῆς 13  
 πόλεως παρὰ ποταμόν,<sup>1</sup> οὗ<sup>2</sup> ἐνομιζέτο<sup>3</sup> προσευχὴ εἶναι, καὶ  
 καθίσαντες ἐλαλοῦμεν ταῖς συνελθούσαις γυναιξίν. Καί τις γυνὴ 14  
 ὀνόματι Λυδία,<sup>4</sup> πορφυρόπωλις<sup>5</sup> πόλεως Θυατείρων,<sup>6</sup> σεβομένη<sup>7</sup>  
 τὸν θεόν, ἤκουεν· ἥς ὁ κύριος διήνοιξεν<sup>8</sup> τὴν καρδίαν, προσέχειν<sup>9</sup>  
 τοῖς λαλουμένοις ὑπὸ τοῦ Παύλου. Ὡς δὲ ἐβαπτίσθη, καὶ ὁ 15  
 οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσεν λέγουσα, Εἰ κεκρίκατέ με πιστὴν τῷ  
 κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου, μένατε. Καὶ  
 παρεβιάσατο<sup>10</sup> ἡμᾶς.

Ἐγένετο δὲ πορευομένων ἡμῶν εἰς προσευχὴν, παιδίσκη<sup>11</sup> τινὰ 16  
 ἔχουσαν πνεῦμα Πύθωνος<sup>12</sup> ἀπαντῆσαι<sup>13</sup> ἡμῖν, ἣτις ἐργασίαν<sup>14</sup>  
 πολλὴν παρείχεν<sup>15</sup> τοῖς κυρίοις αὐτῆς, μαντευομένη.<sup>16</sup> Αὕτη 17  
 κατακολουθήσασα<sup>17</sup> τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν, ἔκραζεν λέγουσα,  
 Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου<sup>18</sup> εἰσίν, οἵτινες  
 καταγγέλλουσιν<sup>19</sup> ἡμῖν ὁδὸν σωτηρίας. Τοῦτο δὲ ἐποίει ἐπὶ 18  
 πολλὰς ἡμέρας. Διαπονηθεὶς<sup>20</sup> δὲ ὁ Παῦλος, καὶ ἐπιστρέψας, τῷ  
 πνεύματι εἶπεν, Παραγγέλλω σοι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ,  
 ἐξελθεῖν ἀπ' αὐτῆς. Καὶ ἐξῆλθεν αὕτη τῇ ὥρᾳ.

<sup>1</sup> ποταμός, οὗ, ὁ, river, stream. <sup>2</sup> οὗ, where, when. <sup>3</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>4</sup> Λυδία, ας, ἡ, Lydia. <sup>5</sup> πορφυρόπωλις, ιδος, ἡ, merchant dealing in purple cloth. <sup>6</sup> Θυάτειρα, τό, Thyatira. <sup>7</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>8</sup> διανοίγω, open up completely, open fully. <sup>9</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>10</sup> παραβιάζομαι, urge strongly, prevail upon. <sup>11</sup> παιδίσκη, ης, ἡ, maid, female servant. <sup>12</sup> πύθων, ωνος, ὁ, spirit of divination, divining spirit. <sup>13</sup> ἀπαντάω, meet, encounter. <sup>14</sup> ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. <sup>15</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>16</sup> μαντεύομαι, prophesy, tell fortunes. <sup>17</sup> κατακολουθέω, follow after. <sup>18</sup> ὑψιστος, highest, most high. <sup>19</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>20</sup> διαπονέομαι, be annoyed, disturbed.

Ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπίς τῆς ἐργασίας<sup>1</sup> αὐτῶν, 19  
 ἐπιλαβόμενοι<sup>2</sup> τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σίλαν,<sup>3</sup> εἴλκυσαν<sup>4</sup> εἰς τὴν  
 ἀγορὰν<sup>5</sup> ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας, καὶ προσαγαγόντες<sup>6</sup> αὐτοὺς τοῖς 20  
 στρατηγοῖς<sup>7</sup> εἶπον, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἐκταράσσουσιν<sup>8</sup> ἡμῶν τὴν  
 πόλιν, Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες, καὶ καταγγέλλουσιν<sup>9</sup> ἔθνη<sup>10</sup> ἃ οὐκ 21  
 ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι<sup>11</sup> οὐδὲ ποιεῖν, Ῥωμαίοις<sup>12</sup> οὖσιν. Καὶ 22  
 συνεπέστη<sup>13</sup> ὁ ὄχλος κατ' αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοί<sup>7</sup>  
 περιρρήξαντες<sup>14</sup> αὐτῶν τὰ ἱμάτια ἐκέλευον<sup>15</sup> ῥαβδίζειν.<sup>16</sup> Πολλὰς 23  
 τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς<sup>17</sup> ἔβαλον εἰς φυλακὴν,  
 παραγγείλαντες τῷ δεσμοφύλακι<sup>18</sup> ἀσφαλῶς<sup>19</sup> τηρεῖν αὐτούς· ὅς, 24  
 παραγγελίαν<sup>20</sup> τοιαύτην εἰληφώς, ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν  
 ἐσωτέραν<sup>21</sup> φυλακὴν, καὶ τοὺς πόδας αὐτῶν ἡσφαλίσατο<sup>22</sup> εἰς τὸ  
 ξύλον.<sup>23</sup> Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον<sup>24</sup> Παῦλος καὶ Σίλας<sup>3</sup> 25  
 προσευχόμενοι ὕμνουν<sup>25</sup> τὸν θεόν, ἐπηκροῶντο<sup>26</sup> δὲ αὐτῶν οἱ  
 δέσμοι·<sup>27</sup> ἄφνω<sup>28</sup> δὲ σεισμός<sup>29</sup> ἐγένετο μέγας, ὥστε σαλευθῆναι<sup>30</sup> 26  
 τὰ θεμέλια<sup>31</sup> τοῦ δεσμοτηρίου·<sup>32</sup> ἀνέωχθησάν τε παραχρῆμα<sup>33</sup> αἱ  
 θύραι πᾶσαι, καὶ πάντων τὰ δεσμά<sup>34</sup> ἀνέθη.<sup>35</sup> Ἐξυπνος<sup>36</sup> δὲ 27

<sup>1</sup> ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. <sup>2</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>3</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>4</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>5</sup> ἀγορά, ἄς, ἡ, marketplace, place of assembly. <sup>6</sup> προσάγω, bring (forward), approach. <sup>7</sup> στρατηγός, οὗ, ὁ, commander, general. <sup>8</sup> ἐκταράσσω, agitate, throw into confusion. <sup>9</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>10</sup> ἔθνος, οὗς, τό, custom. <sup>11</sup> παραδέχομαι, receive, accept. <sup>12</sup> Ῥωμαῖος, οὗ, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>13</sup> συνεπίστημι, rise up together against. <sup>14</sup> περιρρήγνυμι, tear off. <sup>15</sup> κελεύω, order, command. <sup>16</sup> ῥαβδίζω, beat with a rod, beat with rods. <sup>17</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>18</sup> δεσμοφύλαξ, ακος, ὁ, prison keeper, jailer. <sup>19</sup> ἀσφαλῶς, safely, securely. <sup>20</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>21</sup> ἐσώτερος, within, inside (gen). <sup>22</sup> ἀσφαλίζω, make secure, fasten. <sup>23</sup> ξύλον, οὗ, τό, wood, tree. <sup>24</sup> μεσονύκτιον, οὗ, τό, midnight. <sup>25</sup> ὑμνέω, sing to, praise. <sup>26</sup> ἐπακροάομαι, listen to, hear. <sup>27</sup> δέσμιος, οὗ, ὁ, prisoner, one bound. <sup>28</sup> ἄφνω, suddenly. <sup>29</sup> σεισμός, οὗ, ὁ, earthquake, storm. <sup>30</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>31</sup> θεμέλιος, οὗ, ὁ, foundation. <sup>32</sup> δεσμοτήριον, οὗ, τό, prison, jail. <sup>33</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>34</sup> δεσμός, οὗ, ὁ, chain, bond. <sup>35</sup> ἀνίημι, give up, loosen. <sup>36</sup> ἐξυπνος, awake, aroused.

γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ,<sup>1</sup> καὶ ἰδὼν ἀνεωγμένας τὰς θύρας τῆς  
φυλακῆς, σπασάμενος<sup>2</sup> μάχαιραν,<sup>3</sup> ἔμελλεν ἑαυτὸν ἀναιρεῖν,<sup>4</sup>  
νομίζων<sup>5</sup> ἐκπεφευγῆναι<sup>6</sup> τοὺς δεσμίους.<sup>7</sup> Ἐφώνησεν δὲ φωνῇ 28  
μεγάλῃ ὁ Παῦλος λέγων, Μηδὲν πράξης σεαυτῷ κακόν:  
ἅπαντες γὰρ ἐσμεν ἐνθάδε.<sup>8</sup> Αἰτήσας δὲ φῶτα εἰσεπήδησεν,<sup>9</sup> καὶ 29  
ἐντρομος<sup>10</sup> γενόμενος προσέπεσεν<sup>11</sup> τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σίλῳ,<sup>12</sup> καὶ 30  
προαγαγὼν<sup>13</sup> αὐτοὺς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ; 31  
Οἱ δὲ εἶπον, Πίστευσον ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν χριστόν, καὶ  
σωθήσῃ σὺ καὶ ὁ οἶκός σου. Καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ 32  
κυρίου, καὶ πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ. Καὶ παραλαβὼν 33  
αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς ἔλουσεν<sup>14</sup> ἀπὸ τῶν πληγῶν,<sup>15</sup>  
καὶ ἐβαπτίσθη αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα.<sup>16</sup> 34  
Ἀναγαγὼν<sup>17</sup> τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ παρέθηκεν<sup>18</sup> τράπεζαν,  
καὶ ἡγαλλιᾶτο<sup>20</sup> πανοικί<sup>21</sup> πεπιστευκῶς τῷ θεῷ.

Ἡμέρας δὲ γενομένης, ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ<sup>22</sup> τοὺς ῥαβδούχους 35  
λέγοντες, Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους. Ἀπήγγειλεν δὲ ὁ 36  
δεσμοφύλαξ<sup>1</sup> τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν Παῦλον ὅτι  
Ἄπεστάλκασιν οἱ στρατηγοί,<sup>22</sup> ἵνα ἀπολυθῇτε: νῦν οὖν

<sup>1</sup> δεσμοφύλαξ, ακος, ὁ, prison keeper, jailer. <sup>2</sup> σπάω, draw (as a sword). <sup>3</sup> μάχαιρα, ης, ἡ, sword. <sup>4</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>5</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>6</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>7</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>8</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>9</sup> εἰσπηδάω, leap in, rush in. <sup>10</sup> ἐντρομος, terrified, trembling. <sup>11</sup> προσπίπτω, fall upon, fall down before. <sup>12</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>13</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>14</sup> λούω, bathe, wash. <sup>15</sup> πληγή, ης, ἡ, blow, wound. <sup>16</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>17</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>18</sup> παρατίθηναι, set before, entrust. <sup>19</sup> τράπεζα, ης, ἡ, table. <sup>20</sup> ἡγαλλιᾶω, rejoice, am full of joy. <sup>21</sup> πανοικί, with one's whole household or family. <sup>22</sup> στρατηγός, οὔ, ὁ, commander, general. <sup>23</sup> ῥαβδούχος, ου, ὁ, constable, police officer.

ἐξελθόντες πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ. Ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, 37

Δείραντες<sup>1</sup> ἡμᾶς δημοσίᾳ,<sup>2</sup> ἀκατακρίτους,<sup>3</sup> ἀνθρώπους Ῥωμαίους  
 ὑπάρχοντας, ἔβαλον εἰς φυλακὴν, καὶ νῦν λάθρα<sup>5</sup> ἡμᾶς  
 ἐκβάλλουσιν; Οὐ γάρ· ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ ἐξαγαγέτωσαν.<sup>6</sup> 38

Ἀνήγγειλαν<sup>7</sup> δὲ τοῖς στρατηγοῖς<sup>8</sup> οἱ ῥαβδούχοι<sup>9</sup> τὰ ῥήματα ταῦτα·  
 καὶ ἐφοβήθησαν ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί<sup>4</sup> εἰσιν, καὶ ἐλθόντες 39

παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες<sup>6</sup> ἡρώτων ἐξελθεῖν τῆς  
 πόλεως. Ἐξελθόντες δὲ ἐκ τῆς φυλακῆς εἰσῆλθον πρὸς τὴν 40

Λυδίαν·<sup>10</sup> καὶ ἰδόντες τοὺς ἀδελφούς, παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ  
 ἐξῆλθον.

Διοδεύσαντες<sup>11</sup> δὲ τὴν Ἀμφίπολιν<sup>12</sup> καὶ Ἀπολλωνίαν,<sup>13</sup> ἦλθον εἰς 17

Θεσσαλονίκην,<sup>14</sup> ὅπου ἦν ἡ συναγωγὴ τῶν Ἰουδαίων· κατὰ δὲ τὸ 2

εἰωθὸς<sup>15</sup> τῷ Παύλῳ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτούς, καὶ ἐπὶ σάββατα τρία  
 διελέξατο<sup>16</sup> αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν, διανοίγων<sup>17</sup> καὶ 3

παρατιθέμενος,<sup>18</sup> ὅτι Τὸν χριστὸν ἔδει παθεῖν καὶ ἀναστῆναι ἐκ  
 νεκρῶν, καὶ ὅτι Οὗτός ἐστιν ὁ χριστὸς Ἰησοῦς, ὃν ἐγὼ

καταγγέλλω<sup>19</sup> ὑμῖν. Καί τινες ἐξ αὐτῶν ἐπείσθησαν, καὶ 4

προσεκκληρώθησαν<sup>20</sup> τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σίλᾳ,<sup>21</sup> τῶν τε

<sup>1</sup> δέρω, beat, flay. <sup>2</sup> δημόσιος, public, publicly. <sup>3</sup> ἀκατάκριτος, uncondemned, without trial. <sup>4</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>5</sup> λάθρα, secretly. <sup>6</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>7</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>8</sup> στρατηγός, ου, ὁ, commander, general. <sup>9</sup> ῥαβδούχος, ου, ὁ, constable, police officer. <sup>10</sup> Λυδία, ας, ἡ, Lydia. <sup>11</sup> διοδεύω, travel through, go about. <sup>12</sup> Ἀμφίπολις, εως, ἡ, Amphipolis. <sup>13</sup> Ἀπολλωνία, ας, ἡ, Apollonia. <sup>14</sup> Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. <sup>15</sup> εἰωθα, be accustomed, to maintain a custom. <sup>16</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>17</sup> διανοίγω, open up completely, open fully. <sup>18</sup> παρατίθημι, set before, entrust. <sup>19</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>20</sup> προσκληρώω, assign by lot, allot. <sup>21</sup> Σίλας, ὁ, Silas.



σεβομένων<sup>1</sup> Ἑλλήνων<sup>2</sup> πολὺ πλῆθος, γυναικῶν τε τῶν πρώτων  
οὐκ ὀλίγαι. Προσλαβόμενοι<sup>3</sup> δὲ οἱ Ἰουδαῖοι οἱ ἀπειθοῦντες,<sup>4</sup> τῶν 5  
ἀγοραίων<sup>5</sup> τινὰς ἄνδρας πονηροὺς, καὶ ὀχλοποιήσαντες,<sup>6</sup>  
ἐθορύβουν<sup>7</sup> τὴν πόλιν: ἐπιστάντες<sup>8</sup> τε τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος,<sup>9</sup> ἐζήτουν  
αὐτοὺς ἀγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον.<sup>10</sup> Μὴ εὐρόντες δὲ αὐτούς, ἔσυρον<sup>11</sup> 6  
τὸν Ἰάσονα<sup>9</sup> καὶ τινὰς ἀδελφοὺς ἐπὶ τοὺς πολιτάρχας,<sup>12</sup> βοῶντες<sup>13</sup>  
ὅτι Οἱ τὴν οἰκουμένην<sup>14</sup> ἀναστατώσαντες,<sup>15</sup> οὗτοι καὶ ἐνθάδε<sup>16</sup>  
πάρεισιν,<sup>17</sup> οὓς ὑποδέδεκται<sup>18</sup> Ἰάσων:<sup>9</sup> καὶ οὗτοι πάντες ἀπέναντι 7  
τῶν δογμάτων<sup>20</sup> Καίσαρος<sup>21</sup> πράσσουσιν, βασιλέα λέγοντες  
ἕτερον εἶναι, Ἰησοῦν. Ἐτάραξαν<sup>22</sup> δὲ τὸν ὄχλον καὶ τοὺς 8  
πολιτάρχας<sup>12</sup> ἀκούοντας ταῦτα. Καὶ λαβόντες τὸ ἱκανὸν παρὰ 9  
τοῦ Ἰάσονος<sup>9</sup> καὶ τῶν λοιπῶν, ἀπέλυσαν αὐτούς.

Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ τῆς νυκτὸς ἐξέπεμψαν<sup>23</sup> τὸν τε Παῦλον 10  
καὶ τὸν Σίλαν<sup>24</sup> εἰς Βέροϊαν:<sup>25</sup> οἵτινες παραγενόμενοι εἰς τὴν  
συναγωγὴν ἀπήεσαν<sup>26</sup> τῶν Ἰουδαίων. Οὗτοι δὲ ἦσαν 11  
εὐγενέστεροι<sup>27</sup> τῶν ἐν Θεσσαλονίκῃ,<sup>28</sup> οἵτινες ἐδέξαντο τὸν λόγον  
μετὰ πάσης προθυμίας,<sup>29</sup> τὸ καθ' ἡμέραν ἀνακρίνοντες<sup>30</sup> τὰς

<sup>1</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>2</sup> Ἕλληνας, ἡνός, ὁ, Greek, Hellene. <sup>3</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>4</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey. <sup>5</sup> ἀγοραῖος, ου, ὁ, marketplace. <sup>6</sup> ὀχλοποιέω, form a mob, gather a crowd. <sup>7</sup> θορυβέω, make a commotion, agitate. <sup>8</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>9</sup> Ἰάσων, ονος, ὁ, Jason. <sup>10</sup> δῆμος, ου, ὁ, popular assembly, crowd. <sup>11</sup> σύρω, draw, drag. <sup>12</sup> πολιτάρχης, ου, ὁ, city official, ruler of a city. <sup>13</sup> βοάω, cry aloud, shout. <sup>14</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>15</sup> ἀναστατώω, stir up, disturb. <sup>16</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>17</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>18</sup> ὑποδέχομαι, welcome, receive. <sup>19</sup> ἀπέναντι, over against, before. <sup>20</sup> δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. <sup>21</sup> Καῖσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>22</sup> ταράσσω, trouble, agitate. <sup>23</sup> ἐκπέμπω, send out. <sup>24</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>25</sup> Βέροια, ας, ἡ, Berea. <sup>26</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>27</sup> εὐγενής, noble, high-born. <sup>28</sup> Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. <sup>29</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>30</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into.

γραφάς, εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως. Πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν 12

ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων<sup>1</sup> γυναικῶν τῶν εὐσχημόνων<sup>2</sup>

καὶ ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγοι. Ὡς δὲ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης 13

Ἰουδαῖοι ὅτι καὶ ἐν τῇ Βεροίᾳ<sup>4</sup> κατηγογέλη<sup>5</sup> ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ

λόγος τοῦ θεοῦ, ἤλθον κάκει<sup>6</sup> σαλεύοντες<sup>7</sup> τοὺς ὄχλους. Εὐθέως 14

δὲ τότε τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν<sup>8</sup> οἱ ἀδελφοὶ πορεύεσθαι ὡς ἐπὶ

τὴν θάλασσαν: ὑπέμενον<sup>9</sup> δὲ ὃ τε Σίλας<sup>10</sup> καὶ ὁ Τιμόθεος<sup>11</sup> ἐκεῖ. 15

Οἱ δὲ καθιστῶντες<sup>12</sup> τὸν Παῦλον, ἤγαγον αὐτὸν ἕως Ἀθηνῶν:<sup>13</sup>

καὶ λαβόντες ἐντολὴν πρὸς τὸν Σίλαν<sup>10</sup> καὶ Τιμόθεον,<sup>11</sup> ἵνα ὡς

τάχιστα<sup>14</sup> ἔλθωσιν πρὸς αὐτόν, ἐξήεσαν.<sup>15</sup>

Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις<sup>13</sup> ἐκδεχομένου<sup>16</sup> αὐτοὺς τοῦ Παύλου, 16

παρωξύνετο<sup>17</sup> τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, θεωροῦντι κατείδωλον<sup>18</sup>

οὔσαν τὴν πόλιν. Διελέγετο<sup>19</sup> μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς 17

Ἰουδαίοις καὶ τοῖς σεβομένοις,<sup>20</sup> καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ<sup>21</sup> κατὰ πᾶσαν

ἡμέραν πρὸς τοὺς παρατυγχάνοντας.<sup>22</sup> Τινὲς δὲ καὶ τῶν 18

Ἐπικουρείων<sup>23</sup> καὶ τῶν Στοϊκῶν<sup>24</sup> φιλοσόφων<sup>25</sup> συνέβαλλον<sup>26</sup>

αὐτῷ. Καί τινες ἔλεγον, Τί ἂν θέλοι ὁ σπερμολόγος<sup>27</sup> οὗτος

<sup>1</sup> Ἑλληνίς, ἴδος, ἡ, Greek, Greek woman. <sup>2</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>3</sup> Θεσσαλονίκη, ἡς, ἡ, Thessalonica. <sup>4</sup> Βέροια, ας, ἡ, Berea. <sup>5</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>6</sup> κάκει, and there. <sup>7</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>8</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>9</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>10</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>11</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>12</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>13</sup> Ἀθῆναι, ὧν, ἡ, Athens. <sup>14</sup> τάχιστα, most swiftly. <sup>15</sup> ἐξείμι, go away, leave. <sup>16</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>17</sup> παρωξύνω, provoke, irritate. <sup>18</sup> κατείδωλος, full of idols. <sup>19</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>20</sup> σεβόμεναι, reverence, worship. <sup>21</sup> ἀγορά, ἅς, ἡ, marketplace, place of assembly. <sup>22</sup> παρατυγχάνω, happen to be present, chance to meet. <sup>23</sup> Ἐπικουρείος, ου, ὁ, Epicurean. <sup>24</sup> Στοϊκός, Stoic. <sup>25</sup> φιλόσοφος, ου, ὁ, philosopher. <sup>26</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>27</sup> σπερμολόγος, ου, ὁ, scavenger (of information), babblers.

λέγειν; Οἱ δέ, Ξένων<sup>1</sup> δαιμονίων δοκεῖ καταγγελεὺς<sup>2</sup> εἶναι: ὅτι  
 τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν ἀνάστασιν εὐηγγελίζετο. Ἐπιλαβόμενοι<sup>3</sup> τε 19  
 αὐτοῦ, ἐπὶ τὸν Ἄρειον<sup>4</sup> πάγον<sup>4</sup> ἤγαγον λέγοντες, Δυνάμεθα  
 γνῶναι, τίς ἡ καινὴ αὕτη ἡ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη διδαχή; 20  
 Ξενίζοντα<sup>5</sup> γάρ τινα εἰσφέρεις<sup>6</sup> εἰς τὰς ἀκοὰς<sup>7</sup> ἡμῶν: βουλόμεθα  
 οὖν γνῶναι, τί ἂν θέλοι ταῦτα εἶναι – Ἀθηναῖοι<sup>8</sup> δὲ πάντες καὶ οἱ 21  
 ἐπιδημοῦντες<sup>9</sup> ξένοι<sup>1</sup> εἰς οὐδὲν ἕτερον εὐκαιρουν,<sup>10</sup> ἢ λέγειν τι καὶ  
 ἀκούειν καινότερον.

Σταθεῖς δὲ ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου<sup>4</sup> πάγου<sup>4</sup> ἔφη, Ἄνδρες 22  
 Ἀθηναῖοι,<sup>8</sup> κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους<sup>11</sup> ὑμᾶς θεωρῶ. 23  
 Διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν<sup>12</sup> τὰ σεβάσματα<sup>13</sup> ὑμῶν, εὔρον  
 καὶ βωμὸν<sup>14</sup> ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο,<sup>15</sup> Ἀγνώστῳ<sup>16</sup> θεῷ. Ὅν οὖν  
 ἀγνοοῦντες<sup>17</sup> εὐσεβεῖτε,<sup>18</sup> τοῦτον ἐγὼ καταγγέλλω<sup>19</sup> ὑμῖν. Ὁ θεὸς 24  
 ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὐτος, οὐρανοῦ καὶ  
 γῆς κύριος ὑπάρχων, οὐκ ἐν χειροποιήτοις<sup>20</sup> ναοῖς κατοικεῖ, οὐδὲ 25  
 ὑπὸ χειρῶν ἀνθρώπων θεραπεύεται, προσδεόμενός<sup>21</sup> τινος, αὐτὸς  
 διδοὺς πᾶσιν ζωὴν καὶ πνοὴν<sup>22</sup> κατὰ πάντα: ἐποίησέν τε ἐξ ἑνὸς 26  
 αἵματος πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων, κατοικεῖν ἐπὶ πᾶν τὸ πρόσωπον

<sup>1</sup> ξένος, strange, stranger. <sup>2</sup> καταγγελεὺς, εἰς, ὁ, proclaimer, preacher. <sup>3</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>4</sup> πάγος, ὁ, mountain peak, rocky hill. <sup>5</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>6</sup> εἰσφέρω, carry inward, bring in. <sup>7</sup> ἀκοή, ἡς, ἡ, hearing, report. <sup>8</sup> Ἀθηναῖος, Athenian. <sup>9</sup> ἐπιδημέω, visit, live in a place. <sup>10</sup> εὐκαιρέω, have opportunity, time. <sup>11</sup> δεισιδαίμων, devout, religious. <sup>12</sup> ἀναθεωρέω, observe carefully, examine. <sup>13</sup> σεβάσμα, τος, τό, object of worship. <sup>14</sup> βωμός, οὗ, ὁ, altar. <sup>15</sup> ἐπιγράφω, write upon, inscribe. <sup>16</sup> ἄγνωστος, unknown. <sup>17</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>18</sup> εὐσεβέω, show piety or profound respect towards. <sup>19</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>20</sup> χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. <sup>21</sup> προσδέομαι, need, want more. <sup>22</sup> πνοή, ἡς, ἡ, wind, breath.

τῆς γῆς, ὀρίσας<sup>1</sup> προστεταγμένους<sup>2</sup> καιροὺς καὶ τὰς ὁροθεσίας<sup>3</sup>  
 τῆς κατοικίας<sup>4</sup> αὐτῶν: ζητεῖν τὸν κύριον, εἰ ἄρα<sup>5</sup> γέ<sup>6</sup> 27  
 ψηλαφήσειαν<sup>7</sup> αὐτὸν καὶ εὗροιεν, καὶ γέ<sup>6</sup> οὐ μακρὰν<sup>8</sup> ἀπὸ ἐνὸς  
 ἐκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα. Ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα<sup>9</sup> 28  
 καὶ ἐσμεν: ὥς καὶ τινες τῶν καθ' ὑμᾶς ποιητῶν<sup>10</sup> εἰρήκασιν, Τοῦ  
 γὰρ καὶ γένος<sup>11</sup> ἐσμέν. Γένος<sup>11</sup> οὖν ὑπάρχοντες τοῦ θεοῦ, οὐκ 29  
 ὀφείλομεν νομίζειν<sup>12</sup> χρυσῷ<sup>13</sup> ἢ ἀργύρῳ<sup>14</sup> ἢ λίθῳ, χαράγματι<sup>15</sup>  
 τέχνης<sup>16</sup> καὶ ἐνθυμήσεως<sup>17</sup> ἀνθρώπου, τὸ θεῖον<sup>18</sup> εἶναι ὅμοιον. 30  
 Τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας<sup>19</sup> ὑπεριδὼν<sup>20</sup> ὁ θεός, τὰ νῦν  
 παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πᾶσιν πανταχοῦ<sup>21</sup> μετανοεῖν: διότι<sup>22</sup> 31  
 ἔστησεν ἡμέραν, ἐν ᾗ μέλλει κρίνειν τὴν οἰκουμένην<sup>23</sup> ἐν  
 δικαιοσύνῃ, ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὥρισεν,<sup>1</sup> πίστιν παρασχὼν<sup>24</sup> πᾶσιν,  
 ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.

Ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν νεκρῶν, οἱ μὲν ἐχλεύαζον:<sup>25</sup> οἱ δὲ εἶπον, 32  
 Ἀκουσόμεθά σου πάλιν περὶ τούτου. Καὶ οὕτως ὁ Παῦλος 33  
 ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν. Τινὲς δὲ ἄνδρες κολληθέντες<sup>26</sup> αὐτῷ, 34  
 ἐπίστευσαν: ἐν οἷς καὶ Διονύσιος<sup>27</sup> ὁ Ἀρεοπαγίτης,<sup>28</sup> καὶ γυνή

<sup>1</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>2</sup> προστάσσω, command, order. <sup>3</sup> ὁροθεσία, ας, ἡ, limit, fixed boundary. <sup>4</sup> κατοικία, ας, ἡ, dwelling-place, habitation. <sup>5</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>6</sup> γέ, indeed, at least. <sup>7</sup> ψηλαφάω, touch, handle. <sup>8</sup> μακρὰν, far away. <sup>9</sup> κινέω, move, stir. <sup>10</sup> ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. <sup>11</sup> γένος, οὐς, τό, race, kind. <sup>12</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>13</sup> χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>14</sup> ἄργυρος, οὐ, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>15</sup> χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>16</sup> τέχνη, ης, ἡ, art, craft. <sup>17</sup> ἐνθυμήσις, εως, ἡ, deliberation, thought. <sup>18</sup> θεός, divine. <sup>19</sup> ἀγνοία, ας, ἡ, ignorance. <sup>20</sup> ὑπερείδω, overlook. <sup>21</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>22</sup> διότι, because, on this account. <sup>23</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>24</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>25</sup> χλεύάζω, mock, scoff. <sup>26</sup> κολλᾶω, glue, cleave. <sup>27</sup> Διονύσιος, οὐ, ὁ, Dionysius. <sup>28</sup> Ἀρεοπαγίτης, οὐ, ὁ, Areopagite.

ὀνόματι Δάμαρις,<sup>1</sup> καὶ ἕτεροι σὺν αὐτοῖς.

Μετὰ δὲ ταῦτα χωρισθεὶς<sup>2</sup> ὁ Παῦλος ἐκ τῶν Ἀθηνῶν<sup>3</sup> ἦλθεν εἰς **18**

Κόρινθον.<sup>4</sup> Καὶ εὐρών τινα Ἰουδαῖον ὀνόματι Ἀκύλαν,<sup>5</sup> **2**

Ποντικὸν<sup>6</sup> τῷ γενεῖ,<sup>7</sup> προσφάτως<sup>8</sup> ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας,<sup>9</sup>

καὶ Πρίσκιλλαν<sup>10</sup> γυναῖκα αὐτοῦ, διὰ τὸ τεταχέναι<sup>11</sup> Κλαύδιον<sup>12</sup>

χωρίζεσθαι<sup>2</sup> πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἐκ τῆς Ῥώμης,<sup>13</sup> προσῆλθεν

αὐτοῖς: καὶ διὰ τὸ ὁμότεχον<sup>14</sup> εἶναι, ἔμενεν παρ' αὐτοῖς καὶ **3**

εἰργάζετο: ἦσαν γὰρ σκηνοποιοὶ<sup>15</sup> τὴν τέχνην.<sup>16</sup> Διελέγετο<sup>17</sup> δὲ ἐν **4**

τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον, ἔπειθέν τε Ἰουδαίους καὶ

Ἑλλήνας.<sup>18</sup>

Ὡς δὲ κατήλθον<sup>19</sup> ἀπὸ τῆς Μακεδονίας<sup>20</sup> ὁ τε Σίλας<sup>21</sup> καὶ ὁ **5**

Τιμόθεος,<sup>22</sup> συνέχετο<sup>23</sup> τῷ πνεύματι ὁ Παῦλος,

διαμαρτυρόμενος<sup>24</sup> τοῖς Ἰουδαίοις τὸν χριστὸν Ἰησοῦν. **6**

Ἀντιτασσομένων<sup>25</sup> δὲ αὐτῶν καὶ βλασφημούντων,

ἐκτιναζάμενος<sup>26</sup> τὰ ἱμάτια, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τὸ αἷμα ὑμῶν ἐπὶ

τὴν κεφαλὴν ὑμῶν: καθαρὸς<sup>27</sup> ἐγώ: ἀπὸ τοῦ νῦν εἰς τὰ ἔθνη

πορεύσομαι. Καὶ μεταβάς<sup>28</sup> ἐκεῖθεν<sup>29</sup> ἦλθεν εἰς οἰκίαν τινὸς **7**

<sup>1</sup> Δάμαρις, ἴδος, ἡ, Damaris. <sup>2</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>3</sup> Ἀθῆναι, ὠν, ἡ, Athens. <sup>4</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>5</sup> Ἀκύλας, ὁ, Aquila. <sup>6</sup> Ποντικός, from Pontus, belonging to Pontus. <sup>7</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>8</sup> προσφάτως, recently. <sup>9</sup> Ἰταλία, ας, ἡ, Italy. <sup>10</sup> Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>11</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>12</sup> Κλαύδιος, ου, ὁ, Claudius. <sup>13</sup> ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>14</sup> ὁμότεχνος, of the same trade. <sup>15</sup> σκηνοποιοίς, οὔ, ὁ, tent-maker. <sup>16</sup> τέχνη, ης, ἡ, art, craft. <sup>17</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>18</sup> Ἑλλήν, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>19</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>20</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>21</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>22</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>23</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>24</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>25</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. <sup>26</sup> ἐκτινάσσω, shake off or out, shake off. <sup>27</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>28</sup> μεταβαίνω, depart, leave. <sup>29</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place.

ὄνοματι Ἰούστου,<sup>1</sup> σεβομένου<sup>2</sup> τὸν θεόν, οὗ ἡ οἰκία ἦν  
 συνομοροῦσα<sup>3</sup> τῇ συναγωγῇ. Κρίσπος<sup>4</sup> δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος<sup>5</sup> 8  
 ἐπίστευσεν τῷ κυρίῳ σὺν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ· καὶ πολλοὶ τῶν  
 Κορινθίων<sup>6</sup> ἀκούοντες ἐπίστευσον καὶ ἐβαπτίζοντο. Εἶπεν δὲ ὁ 9  
 κύριος δι' ὁράματος<sup>7</sup> ἐν νυκτὶ τῷ Παύλῳ, Μὴ φοβοῦ, ἀλλὰ  
 λάλει καὶ μὴ σιωπήσης·<sup>8</sup> διότι<sup>9</sup> ἐγώ εἰμι μετὰ σοῦ, καὶ οὐδεὶς 10  
 ἐπιθήσεται σοὶ τοῦ κακῶσαι<sup>10</sup> σε· διότι<sup>9</sup> λαὸς ἐστὶν μοι πολὺς ἐν  
 τῇ πόλει ταύτῃ. Ἐκάθισέν τε ἐνιαυτὸν<sup>11</sup> καὶ μῆνας<sup>12</sup> ἕξ,<sup>13</sup> 11  
 διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.

Γαλλίωνος<sup>14</sup> δὲ ἀνθυπατεύοντος<sup>15</sup> τῆς Ἀχαΐας,<sup>16</sup> κατεπέστησαν<sup>17</sup> 12  
 ὁμοθυμαδὸν<sup>18</sup> οἱ Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ  
 βῆμα,<sup>19</sup> λέγοντες ὅτι Παρὰ τὸν νόμον οὗτος ἀναπείθει<sup>20</sup> τοὺς 13  
 ἀνθρώπους σέβεσθαι<sup>2</sup> τὸν θεόν. Μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου 14  
 ἀνοίγειν τὸ στόμα, εἶπεν ὁ Γαλλίων<sup>14</sup> πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, Εἰ  
 μὲν οὖν ἦν ἀδίκημά<sup>21</sup> τι ἢ ῥαδιούργημα<sup>22</sup> πονηρόν, ὧ<sup>23</sup> Ἰουδαῖοι,  
 κατὰ λόγον ἂν ἠνεσχόμεν<sup>24</sup> ὑμῶν· εἰ δὲ ζήτημά<sup>25</sup> ἐστὶν περὶ 15  
 λόγου καὶ ὀνομάτων καὶ νόμου τοῦ καθ' ὑμᾶς, ὄψεσθε αὐτοί·

<sup>1</sup> Ἰούστος, ου, ὁ, Justus. <sup>2</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>3</sup> συνομορέω, be next door to, am contiguous with. <sup>4</sup> Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. <sup>5</sup> ἀρχισυνάγωγος, ου, ὁ, ruler of a synagogue. <sup>6</sup> Κορίνθιος, ου, ὁ, Corinthian. <sup>7</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>8</sup> σιωπάω, be silent, keep silence. <sup>9</sup> διότι, because, on this account. <sup>10</sup> κακῶς, mistreat, harm. <sup>11</sup> ἐνιαυτός, οὔ, ὁ, year. <sup>12</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>13</sup> ἕξ, six, 6. <sup>14</sup> Γαλλίων, ωνος, ὁ, Gallio. <sup>15</sup> ἀνθυπατεύω, act as proconsul, be a deputy. <sup>16</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>17</sup> κατεφίστημι, rush, assault. <sup>18</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>19</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>20</sup> ἀναπείθω, induce, persuade. <sup>21</sup> ἀδίκημα, τος, τό, wrong, injury. <sup>22</sup> ῥαδιούργημα, τος, τό, crime, act of villainy. <sup>23</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>24</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>25</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question.

κριτῆς<sup>1</sup> γὰρ ἐγὼ τούτων οὐ βούλομαι εἶναι. Καὶ ἀπήλασεν<sup>2</sup> 16  
αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ βήματος.<sup>3</sup> Ἐπιλαβόμενοι<sup>4</sup> δὲ πάντες οἱ Ἑλληνες<sup>5</sup> 17  
Σωσθένην<sup>6</sup> τὸν ἀρχισυνάγωγον<sup>7</sup> ἔτυπτον<sup>8</sup> ἔμπροσθεν τοῦ  
βήματος.<sup>3</sup> Καὶ οὐδὲν τούτων τῷ Γαλλίῳ<sup>9</sup> ἔμελλεν.

Ὁ δὲ Παῦλος ἔτι προσμείνας<sup>10</sup> ἡμέρας ἱκανάς, τοῖς ἀδελφοῖς 18  
ἀποταξάμενος,<sup>11</sup> ἐξέπλει<sup>12</sup> εἰς τὴν Συρίαν,<sup>13</sup> καὶ σὺν αὐτῷ  
Πρίσκιλλα<sup>14</sup> καὶ Ἀκύλας,<sup>15</sup> κειράμενος<sup>16</sup> τὴν κεφαλὴν ἐν  
Κεγχρεαῖς<sup>17</sup>· εἶχεν γὰρ εὐχήν.<sup>18</sup> Κατήνητησεν<sup>19</sup> δὲ εἰς Ἑφεσον,<sup>20</sup> 19  
καὶ ἐκείνους κατέλιπεν<sup>21</sup> αὐτοῦ·<sup>22</sup> αὐτὸς δὲ εἰσελθὼν εἰς τὴν  
συναγωγὴν διελέχθη<sup>23</sup> τοῖς Ἰουδαίοις. Ἐρωτώντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ 20  
πλείονα χρόνον μεῖναι παρ' αὐτοῖς, οὐκ ἐπένευσεν·<sup>24</sup> ἀλλ' 21  
ἀπετάξατο<sup>11</sup> αὐτοῖς εἰπὼν, Δεῖ με πάντως<sup>25</sup> τὴν ἑορτὴν<sup>26</sup> τὴν  
ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα· πάλιν δὲ ἀνακάμψω<sup>27</sup> πρὸς  
ὑμᾶς, τοῦ θεοῦ θέλοντος. Ἀνήχθη<sup>28</sup> ἀπὸ τῆς Ἑφέσου,<sup>20</sup> καὶ 22  
κατελθὼν<sup>29</sup> εἰς Καισάρειαν,<sup>30</sup> ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν  
ἐκκλησίαν, κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν.<sup>31</sup> Καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ 23  
ἐξῆλθεν, διερχόμενος καθεξῆς<sup>32</sup> τὴν Γαλατικὴν<sup>33</sup> χώραν<sup>34</sup> καὶ

<sup>1</sup> κριτής, ου, ό, judge. <sup>2</sup> ἀπελάνω, drive away. <sup>3</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>4</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>5</sup> Ἑλληγ, ηνος, ό, Greek, Hellene. <sup>6</sup> Σωσθένης, ους, ό, Sosthenes. <sup>7</sup> ἀρχισυνάγωγος, ου, ό, ruler of a synagogue. <sup>8</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>9</sup> Γαλλίων, ωνος, ό, Gallio. <sup>10</sup> προσμένω, wait longer, remain. <sup>11</sup> ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. <sup>12</sup> ἐκπλέω, sail away, sail out. <sup>13</sup> Συρία, ας, ή, Syria. <sup>14</sup> Πρίσκιλλα, ης, ή, Prisca, Priscilla. <sup>15</sup> Ἀκύλας, ό, Aquila. <sup>16</sup> κείρω, shear, cut off. <sup>17</sup> Κεγχρεαί, ων, ή, Cenchreae. <sup>18</sup> εὐχή, ης, ή, prayer, vow. <sup>19</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>20</sup> Ἑφεσος, ου, ή, Ephesus. <sup>21</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>22</sup> αὐτοῦ, there, here. <sup>23</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>24</sup> ἐπινεύω, give consent (by a nod), nod to. <sup>25</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>26</sup> ἑορτή, ης, ή, feast, festival. <sup>27</sup> ἀνακάμπτω, turn back, return. <sup>28</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>29</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>30</sup> Καισάρεια, ας, ή, Caesarea. <sup>31</sup> Ἀντιόχεια, ας, ή, Antioch. <sup>32</sup> καθεξῆς, successively, in order. <sup>33</sup> Γαλατικός, Galatian. <sup>34</sup> χώρα, ας, ή, land, region.

Φρυγίαν,<sup>1</sup> ἐπιστηρίζων<sup>2</sup> πάντας τοὺς μαθητάς.

Ἰουδαῖος δέ τις Ἀπολλῶς<sup>3</sup> ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς<sup>4</sup> τῷ γένει,<sup>5</sup> ἀνὴρ 24

λόγιος,<sup>6</sup> κατήντησεν<sup>7</sup> εἰς Ἔφεσον,<sup>8</sup> δυνατὸς ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς. 25

Οὗτος ἦν κατηχημένος<sup>9</sup> τὴν ὁδὸν τοῦ κυρίου, καὶ ζέων<sup>10</sup> τῷ  
πνεύματι ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς<sup>11</sup> τὰ περὶ τοῦ κυρίου,

ἐπιστάμενος<sup>12</sup> μόνον τὸ βάπτισμα<sup>13</sup> Ἰωάννου: οὗτός τε ἤρξατο 26

παρρησιάζεσθαι<sup>14</sup> ἐν τῇ συναγωγῇ. Ἀκούσαντες δὲ αὐτοῦ

Ἀκύλας<sup>15</sup> καὶ Πρίσκιλλα,<sup>16</sup> προσελάβοντο<sup>17</sup> αὐτόν, καὶ

ἀκριβέστερον<sup>11</sup> αὐτῷ ἐξέθεντο<sup>18</sup> τὴν τοῦ θεοῦ ὁδόν. Βουλομένου 27

δὲ αὐτοῦ διελθεῖν εἰς τὴν Ἀχαΐαν,<sup>19</sup> προτρέψάμενοι<sup>20</sup> οἱ ἀδελφοὶ

ἔγραψαν τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι<sup>21</sup> αὐτόν: ὃς παραγενόμενος

συνεβάλετο<sup>22</sup> πολὺ τοῖς πεπιστευκόσιν διὰ τῆς χάριτος: εὐτόνως 28

γὰρ τοῖς Ἰουδαίοις διακατηλέγχετο<sup>24</sup> δημοσίᾳ,<sup>25</sup> ἐπιδεικνὺς<sup>26</sup> διὰ

τῶν γραφῶν εἶναι τὸν χριστὸν Ἰησοῦν.

Ἐγένετο δέ, ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ<sup>3</sup> εἶναι ἐν Κορίνθῳ,<sup>27</sup> Παῦλον 19

διελθόντα τὰ ἀνωτερικὰ<sup>28</sup> μέρη ἐλθεῖν εἰς Ἔφεσον: καὶ εὐρών

<sup>1</sup> Φρυγία, ας, ἡ, Phrygia. <sup>2</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>3</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>4</sup> Ἀλεξανδρεὺς, ἑως, ὁ, Alexandrian. <sup>5</sup> γένος, οὗς, τό, race, kind. <sup>6</sup> λόγιος, eloquent, learned. <sup>7</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>8</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>9</sup> κατηγέω, teach by word of mouth. <sup>10</sup> ζέω, be fervent, be hot. <sup>11</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>12</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>13</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>14</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>15</sup> Ἀκύλας, ὁ, Aquila. <sup>16</sup> Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>17</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>18</sup> ἐκτίθημι, declare, explain. <sup>19</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>20</sup> προτρέπω, urge (on), encourage. <sup>21</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>22</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>23</sup> εὐτόνως, vigorously, vehemently. <sup>24</sup> διακατελέγχω, refute, overwhelm in argument. <sup>25</sup> δημόσιος, public, publicly. <sup>26</sup> ἐπιδείκνυμι, show, prove. <sup>27</sup> Κορίνθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>28</sup> ἀνωτερικός, upper, higher-lying.



τινας μαθητὰς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Εἰ πνεῦμα ἅγιον ἐλάβετε 2  
 πιστεύσαντες; Οἱ δὲ εἶπον πρὸς αὐτόν, Ἄλλ' οὐδὲ εἰ πνεῦμα  
 ἅγιόν ἐστιν, ἠκούσαμεν. Εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Εἰς τί οὖν 3  
 ἐβαπτίσθητε; Οἱ δὲ εἶπον, Εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα.<sup>1</sup> Εἶπεν δὲ 4  
 Παῦλος, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν βάπτισμα<sup>1</sup> μετανοίας,<sup>2</sup> τῷ λαῷ  
 λέγων εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ' αὐτόν ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ' ἔστιν,  
 εἰς τὸν χριστὸν Ἰησοῦν. Ἀκούσαντες δὲ ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ 5  
 ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου τὰς 6  
 χεῖρας, ἦλθεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτούς, ἐλάλουν τε  
 γλώσσαις καὶ προεφήτευν.<sup>3</sup> Ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ<sup>4</sup> 7  
 δεκαδύο.<sup>5</sup>

Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαρρησιάζετο,<sup>6</sup> ἐπὶ μῆνας<sup>7</sup> τρεῖς 8  
 διαλεγόμενος<sup>8</sup> καὶ πείθων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. Ὡς δέ 9  
 τινες ἐσκληρύνοντο<sup>9</sup> καὶ ἠπειθουν,<sup>10</sup> κακολογοῦντες<sup>11</sup> τὴν ὁδὸν  
 ἐνώπιον τοῦ πλήθους, ἀποστὰς<sup>12</sup> ἀπ' αὐτῶν ἀφώρισεν<sup>13</sup> τοὺς  
 μαθητάς, καθ' ἡμέραν διαλεγόμενος<sup>8</sup> ἐν τῇ σχολῇ<sup>14</sup> Τυράννου<sup>15</sup>  
 τινός. Τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο, ὥστε πάντας τοὺς 10  
 κατοικοῦντας τὴν Ἀσίαν<sup>16</sup> ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,

<sup>1</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>2</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>3</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>4</sup> ὡσεὶ, like, about. <sup>5</sup> δεκαδύο, twelve, 12. <sup>6</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>7</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>8</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>9</sup> σκληρύνω, harden. <sup>10</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey. <sup>11</sup> κακολογέω, speak evil of, revile. <sup>12</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>13</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>14</sup> σχολή, ἡς, ἡ, lecture hall, school. <sup>15</sup> τύραννος, ου, ὁ, Tyrannus; tyrant. <sup>16</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia.

Ἰουδαίους τε καὶ Ἑλλήνας.<sup>1</sup> Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχοῦσας<sup>2</sup> ἐποίει 11  
 ὁ θεὸς διὰ τῶν χειρῶν Παύλου, ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας 12  
 ἐπιφέρεισθαι<sup>3</sup> ἀπὸ τοῦ χρωτὸς<sup>4</sup> αὐτοῦ σουδάρια<sup>5</sup> ἢ σιμικίνθια,<sup>6</sup> καὶ  
 ἀπαλλάσσεσθαι<sup>7</sup> ἀπ' αὐτῶν τὰς νόσους,<sup>8</sup> τὰ τε πνεύματα τὰ  
 πονηρὰ ἐξέρχεσθαι ἀπ' αὐτῶν. Ἐπεχείρησαν<sup>9</sup> δέ τινες ἀπὸ τῶν 13  
 περιερχομένων<sup>10</sup> Ἰουδαίων ἐξορκιστῶν<sup>11</sup> ὀνομάζειν<sup>12</sup> ἐπὶ τοὺς  
 ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,  
 λέγοντες, Ὀρκίζομεν<sup>13</sup> ὑμᾶς τὸν Ἰησοῦν ὃν ὁ Παῦλος κηρύσσει. 14  
 Ἦσαν δέ τινες υἱοὶ Σκευᾶ<sup>14</sup> Ἰουδαίου ἀρχιερέως ἐπτὰ οἱ τοῦτο  
 ποιοῦντες. Ἀποκριθὲν δὲ τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν, Τὸν 15  
 Ἰησοῦν γινώσκω, καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι.<sup>15</sup> ὑμεῖς δὲ τίνας  
 ἐστέ; Καὶ ἐφαλλόμενος<sup>16</sup> ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἄνθρωπος ἐν ᾧ ἦν τὸ 16  
 πνεῦμα τὸ πονηρὸν, καὶ κατακυριεύσαν<sup>17</sup> αὐτῶν, ἴσχυσεν<sup>18</sup> κατ'  
 αὐτῶν, ὥστε γυμνοὺς<sup>19</sup> καὶ τετραυματισμένους<sup>20</sup> ἐκφυγεῖν<sup>21</sup> ἐκ  
 τοῦ οἴκου ἐκείνου. Τοῦτο δὲ ἐγένετο γνωστὸν<sup>22</sup> πᾶσιν Ἰουδαίοις 17  
 τε καὶ Ἑλλήσιν<sup>1</sup> τοῖς κατοικοῦσιν τὴν Ἔφεσον,<sup>23</sup> καὶ ἐπέπεσεν<sup>24</sup>  
 φόβος ἐπὶ πάντας αὐτούς, καὶ ἐμεγαλύνετο<sup>25</sup> τὸ ὄνομα τοῦ  
 κυρίου Ἰησοῦ. Πολλοὶ τε τῶν πεπιστευκότων ἤρχοντο, 18

<sup>1</sup> Ἑλλήν, ἡγος, ὁ, Greek, Hellenae. <sup>2</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>3</sup> ἐπιφέρω, bring upon, inflict. <sup>4</sup> χρώς, χρωτός, ὁ, skin. <sup>5</sup> σουδάριον, σου, τό, face cloth, handkerchief. <sup>6</sup> σιμικίνθιον, σου, τό, apron. <sup>7</sup> ἀπαλλάσσω, leave, deliver. <sup>8</sup> νόσος, σου, ἡ, disease, malady. <sup>9</sup> ἐπιχειρέω, endeavor, attempt. <sup>10</sup> περιέρχομαι, go about, go around. <sup>11</sup> ἐξορκιστής, οὐ, ὁ, exorcist. <sup>12</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>13</sup> ὀρκίζω, adjure, implore. <sup>14</sup> Σκευᾶς, ᾱ, ὁ, Sceva. <sup>15</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>16</sup> ἐφάλλομαι, leap upon. <sup>17</sup> κατακυριεύω, exercise dominion over, lord over. <sup>18</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>19</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>20</sup> τραυματίζω, wound. <sup>21</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>22</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>23</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>24</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>25</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge.

ἐξομολογούμενοι,<sup>1</sup> καὶ ἀναγγέλλοντες<sup>2</sup> τὰς πράξεις<sup>3</sup> αὐτῶν. 19

Ἰκανοὶ δὲ τῶν τὰ περιέργα<sup>4</sup> πραζάντων συνενέγκαντες<sup>5</sup> τὰς

βίβλους<sup>6</sup> κατέκαιον<sup>7</sup> ἐνώπιον πάντων· καὶ συνεψήφισαν<sup>8</sup> τὰς

τιμὰς αὐτῶν, καὶ εὔρον ἀργυρίου<sup>9</sup> μυριάδας<sup>10</sup> πέντε. Οὕτως κατὰ 20

κράτος<sup>11</sup> ὁ λόγος τοῦ κυρίου ἡῤξανεν<sup>12</sup> καὶ ἴσχυεν.<sup>13</sup>

Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι, διελθὼν 21

τὴν Μακεδονίαν<sup>14</sup> καὶ Ἀχαΐαν,<sup>15</sup> πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ,

εἰπὼν ὅτι Μετὰ τὸ γενέσθαι με ἐκεῖ, δεῖ με καὶ Ῥώμην<sup>16</sup> ἰδεῖν. 22

Ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν<sup>14</sup> δύο τῶν διακονούντων

αὐτῷ, Τιμόθεον<sup>17</sup> καὶ Ἑραστον,<sup>18</sup> αὐτὸς ἐπέσχε<sup>19</sup> χρόνον εἰς τὴν

Ἀσίαν.<sup>20</sup>

Ἐγένετο δὲ κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον τάραχος<sup>21</sup> οὐκ ὀλίγος περὶ τῆς 23

ὁδοῦ. Δημήτριος<sup>22</sup> γάρ τις ὀνόματι, ἀργυροκόπος,<sup>23</sup> ποιῶν ναοὺς 24

ἀργυροῦς<sup>24</sup> Ἀρτέμιδος,<sup>25</sup> παρείχετο<sup>26</sup> τοῖς τεχνίταις<sup>27</sup> ἐργασίαν<sup>28</sup>

οὐκ ὀλίγην· οὗς συναθροίσας,<sup>29</sup> καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας, 25

εἶπεν, Ἄνδρες, ἐπίστασθε<sup>31</sup> ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας<sup>28</sup> ἡ

<sup>1</sup> ἐξομολογέω, confess, profess. <sup>2</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>3</sup> πράξις, εως, ἡ, deed, function. <sup>4</sup> περιέργος, ου, ὁ, meddlesome, belonging to magic. <sup>5</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>6</sup> βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. <sup>7</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>8</sup> συμψηφίζω, count up, add up. <sup>9</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>10</sup> μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. <sup>11</sup> κράτος, ους, τό, power, dominion. <sup>12</sup> αὖξανω, cause to grow, increase. <sup>13</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>14</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>15</sup> Αχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>16</sup> Ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>17</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>18</sup> Ἑραστός, ου, ὁ, Erastus. <sup>19</sup> ἐπέχω, hold fast, hold toward. <sup>20</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>21</sup> τάραχος, ου, ὁ, disturbance, commotion. <sup>22</sup> Δημήτριος, ου, ὁ, Demetrius. <sup>23</sup> ἀργυροκόπος, ου, ὁ, silversmith. <sup>24</sup> ἀργυροῦς, silver, made of silver. <sup>25</sup> Ἀρτεμις, ἰδος, ἡ, Artemis, Persian or Ephesian Artemis. <sup>26</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>27</sup> τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. <sup>28</sup> ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. <sup>29</sup> συναθροίζω, gather, bring together. <sup>30</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>31</sup> ἐπίσταμαι, understand, know.

εὐπορία<sup>1</sup> ἡμῶν ἐστιν. Καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι οὐ μόνον 26  
 Ἐφέσου,<sup>2</sup> ἀλλὰ σχεδὸν<sup>3</sup> πάσης τῆς Ἀσίας,<sup>4</sup> ὁ Παῦλος οὗτος  
 πείσας μετέστησεν<sup>5</sup> ἱκανὸν ὄχλον, λέγων ὅτι οὐκ εἰσὶν θεοὶ οἱ διὰ  
 χειρῶν γινόμενοι. Οὐ μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει<sup>6</sup> ἡμῖν τὸ μέρος 27  
 εἰς ἀπελεγμὸν<sup>7</sup> ἔλθεῖν, ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς<sup>8</sup> ἱερὸν  
 Ἀρτέμιδος<sup>9</sup> εἰς οὐθέν λογισθῆναι, μέλλειν δὲ καὶ καθαιρεῖσθαι<sup>10</sup>  
 τὴν μεγαλειότητα<sup>11</sup> αὐτῆς, ἣν ὅλη ἡ Ἀσία<sup>4</sup> καὶ ἡ οἰκουμένη<sup>12</sup>  
 σέβεται.<sup>13</sup> Ἀκούσαντες δὲ καὶ γενόμενοι πλήρεις<sup>14</sup> θυμοῦ,<sup>15</sup> 28  
 ἔκραζον λέγοντες, Μεγάλη ἡ Ἀρτεμις<sup>9</sup> Ἐφεσίων.<sup>16</sup> Καὶ ἐπλήσθη 29  
 ἡ πόλις ὅλη τῆς συγχύσεως:<sup>18</sup> ὥρμησάν<sup>19</sup> τε ὁμοθυμαδὸν<sup>20</sup> εἰς τὸ  
 θέατρον,<sup>21</sup> συναρπάσαντες<sup>22</sup> Γάϊον<sup>23</sup> καὶ Ἀρίσταρχον<sup>24</sup>  
 Μακεδόνας,<sup>25</sup> συνεκδήμους<sup>26</sup> Παύλου. Τοῦ δὲ Παύλου 30  
 βουλομένου εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον,<sup>27</sup> οὐκ εἶων<sup>28</sup> αὐτὸν οἱ  
 μαθηταί. Τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἀσιαρχῶν,<sup>29</sup> ὄντες αὐτῷ φίλοι,<sup>30</sup> 31  
 πέμψαντες πρὸς αὐτόν, παρεκάλουν μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ  
 θέατρον.<sup>21</sup> Ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον: ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία 32  
 συγκεχυμένη,<sup>31</sup> καὶ οἱ πλείους οὐκ ᾔδεισαν τίνος ἕνεκεν<sup>32</sup>

<sup>1</sup> εὐπορία, ας, ἡ, prosperity, wealth. <sup>2</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>3</sup> σχεδόν, almost, nearly. <sup>4</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>5</sup> μεθίστημι, remove, turn away. <sup>6</sup> κινδυνεύω, be in danger, am in danger. <sup>7</sup> ἀπελεγμός, οὐ, ὁ, disrepute, discredit. <sup>8</sup> θεά, ᾱς, ἡ, goddess. <sup>9</sup> Ἀρτεμις, ιδος, ἡ, Artemis, Persian or Ephesian Artemis. <sup>10</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>11</sup> μεγαλειότης, ητος, ἡ, splendor, magnificence. <sup>12</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>13</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>14</sup> πλήρης, full. <sup>15</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>16</sup> Ἐφέσιος, Ephesian. <sup>17</sup> πλήθω, fill. <sup>18</sup> σύγχυσις, εως, ἡ, confusion, tumult. <sup>19</sup> ὀρμάω, hasten on, rush. <sup>20</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>21</sup> θέατρον, ου, τό, theater, spectacle. <sup>22</sup> συναρπάζω, seize, drag away. <sup>23</sup> Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. <sup>24</sup> Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. <sup>25</sup> Μακεδόν, ονος, ὁ, Macedonian. <sup>26</sup> συνέκδημος, ου, ὁ, traveling companion, fellow traveler. <sup>27</sup> δῆμος, ου, ὁ, popular assembly, crowd. <sup>28</sup> εἶω, permit, allow. <sup>29</sup> Ἀσιάρχης, ου, ὁ, Asiarch. <sup>30</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>31</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>32</sup> ἕνεκεν, for the sake of, on account of.

συνελήλυθεισαν. Ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου προεβίβασαν<sup>1</sup> Ἀλέξανδρον,<sup>2</sup> 33  
 προβαλόντων<sup>3</sup> αὐτὸν τῶν Ἰουδαίων. Ὁ δὲ Ἀλέξανδρος,<sup>2</sup>  
 κατασείσας<sup>4</sup> τὴν χεῖρα, ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι<sup>5</sup> τῷ δήμῳ.<sup>6</sup> 34  
 Ἐπιγινόντες δὲ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν, φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων  
 ὡς ἐπὶ ὥρας δύο κραζόντων, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις<sup>7</sup> Ἐφεσίων.<sup>8</sup> 35  
 Καταστείλας<sup>9</sup> δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον φησὶν, Ἄνδρες  
 Ἐφέσιοι,<sup>8</sup> τίς γάρ ἐστιν ἄνθρωπος ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων<sup>8</sup>  
 πόλιν νεωκόρον<sup>10</sup> οὔσαν τῆς μεγάλης θεᾶς<sup>11</sup> Ἀρτέμιδος<sup>7</sup> καὶ τοῦ  
 Διοπετοῦς;<sup>12</sup> Ἀναντιρρήτων<sup>13</sup> οὖν ὄντων τούτων, δέον ἐστὶν ὑμᾶς 36  
 κατεσταλμένους<sup>9</sup> ὑπάρχειν, καὶ μηδὲν προπετεῖς<sup>14</sup> πράσσειν. 37  
 Ἠγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους, οὔτε ἱεροσύλους<sup>15</sup> οὔτε  
 βλασφημοῦντας τὴν θεὸν ὑμῶν. Εἰ μὲν οὖν Δημήτριος<sup>16</sup> καὶ οἱ 38  
 σὺν αὐτῷ τεχνῖται<sup>17</sup> ἔχουσιν πρὸς τινα λόγον, ἀγοραῖοι<sup>18</sup> ἄγονται,  
 καὶ ἀνθύπατοί<sup>19</sup> εἰσιν: ἐγκαλείτωσαν<sup>20</sup> ἀλλήλοις. Εἰ δέ τι περὶ 39  
 ἐτέρων ἐπιζητεῖτε,<sup>21</sup> ἐν τῇ ἐννόμῳ<sup>22</sup> ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται.<sup>23</sup> Καὶ 40  
 γὰρ κινδυνεύομεν<sup>24</sup> ἐγκαλεῖσθαι<sup>20</sup> στάσεως<sup>25</sup> περὶ τῆς σήμερον,  
 μηδενὸς αἰτίου<sup>26</sup> ὑπάρχοντος περὶ οὗ οὐ δυνησόμεθα δοῦναι  
 λόγον τῆς συστροφῆς<sup>27</sup> ταύτης. Καὶ ταῦτα εἰπὼν, ἀπέλυσεν τὴν 41

<sup>1</sup> προβιβάω, cause to come forward, prompt. <sup>2</sup> Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander. <sup>3</sup> προβάλλω, put forward, put out. <sup>4</sup> κατασείω, shake, motion. <sup>5</sup> ἀπολογεόμαι, defend one's self, give a defense. <sup>6</sup> δῆμος, ου, ὁ, popular assembly, crowd. <sup>7</sup> Ἄρτεμις, ιδος, ἡ, Artemis, Persian or Ephesian Artemis. <sup>8</sup> Ἐφέσιος, Ephesian. <sup>9</sup> καταστέλλω, restrain, quiet. <sup>10</sup> νεωκόρος, ου, ὁ, temple keeper, guardian. <sup>11</sup> θεά, ᾶς, ἡ, goddess. <sup>12</sup> διοπετής, fallen from heaven. <sup>13</sup> ἀναντίρρητος, not to be contradicted, undeniable. <sup>14</sup> προπετής, rash, reckless. <sup>15</sup> ἱερόσυλος, ου, ὁ, robber of temples, robbing temples. <sup>16</sup> Δημήτριος, ου, ὁ, Demetrius. <sup>17</sup> τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. <sup>18</sup> ἀγοραῖος, ου, ὁ, marketplace. <sup>19</sup> ἀνθύπατος, ου, ὁ, consul, proconsul. <sup>20</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>21</sup> ἐπιζητέω, seek for, seek after. <sup>22</sup> ἐννομος, legal, lawful. <sup>23</sup> ἐπιλύω, explain, settle. <sup>24</sup> κινδυνεύω, be in danger, am in danger. <sup>25</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>26</sup> αἴτιος, ου, ὁ, causative of, responsible for. <sup>27</sup> συστροφῆ, ἡς, ἡ, unruly gathering, conspiracy.

ἐκκλησίαν.

Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι<sup>1</sup> τὸν θόρυβον,<sup>2</sup> προσκαλεσάμενος<sup>3</sup> ὁ **20**

Παῦλος τοὺς μαθητάς, καὶ ἀσπασάμενος, ἐξῆλθεν πορευθῆναι

εἰς τὴν Μακεδονίαν.<sup>4</sup> Διελθὼν δὲ τὰ μέρη ἐκεῖνα, καὶ **2**

παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ πολλῷ, ἦλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα.<sup>5</sup> **3**

Ποιήσας τε μῆνας<sup>6</sup> τρεῖς, γενομένης αὐτῷ ἐπιβουλῆς<sup>7</sup> ὑπὸ τῶν

Ἰουδαίων μέλλοντι ἀνάγεσθαι<sup>8</sup> εἰς τὴν Συρίαν,<sup>9</sup> ἐγένετο γνώμη<sup>10</sup>

τοῦ ὑποστρέφειν διὰ Μακεδονίας.<sup>4</sup> Συνείπετο<sup>11</sup> δὲ αὐτῷ ἄχρι τῆς **4**

Ἀσίας<sup>12</sup> Σώπατρος<sup>13</sup> Βεροιαῖος<sup>14</sup> Θεσσαλονικέων<sup>15</sup> δέ,

Ἀρίσταρχος<sup>16</sup> καὶ Σεκοῦνδος,<sup>17</sup> καὶ Γάιος<sup>18</sup> Δερβαιοῦ,<sup>19</sup> καὶ

Τιμόθεος<sup>20</sup> Ἀσιανοὶ<sup>21</sup> δέ, Τυχικὸς<sup>22</sup> καὶ Τρόφιμος.<sup>23</sup> Οὗτοι **5**

προσελθόντες ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρωάδι.<sup>24</sup> Ἡμεῖς δὲ ἐξεπλεύσαμεν **6**

μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν ἀζύμων<sup>26</sup> ἀπὸ Φιλίππων,<sup>27</sup> καὶ ἦλθομεν

πρὸς αὐτοὺς εἰς τὴν Τρωάδα<sup>24</sup> ἄχρι ἡμερῶν πέντε, οὗ<sup>28</sup>

διετρίψαμεν<sup>29</sup> ἡμέρας ἑπτά.

<sup>1</sup>παύω, cause to cease. <sup>2</sup>θόρυβος, ου, ό, uproar, riot. <sup>3</sup>προσκαλέω, summon. <sup>4</sup>Μακεδονία, ας, ή, Macedonia. <sup>5</sup>Ἑλλάς, άδος, ή, Greece, Hellas. <sup>6</sup>μῆν, ό, month, certainly. <sup>7</sup>ἐπιβουλή, ης, ή, plot, plot against. <sup>8</sup>ἀνάγω, lead up, restore. <sup>9</sup>Συρία, ας, ή, Syria. <sup>10</sup>γνώμη, ης, ή, purpose, opinion. <sup>11</sup>συνέπομαι, accompany. <sup>12</sup>Ἀσία, ας, ή, Asia. <sup>13</sup>Σώπατρος, ου, ό, Sopater. <sup>14</sup>Βεροιαῖος, Berean, native of Berea. <sup>15</sup>Θεσσαλονικεύς, έως, ό, Thessalonian. <sup>16</sup>Ἀρίσταρχος, ου, ό, Aristarchus. <sup>17</sup>Σεκοῦνδος, ου, ό, Secundus. <sup>18</sup>Γάιος, ου, ό, Gaius. <sup>19</sup>Δερβαιοῦ, from Derbe, belonging to Derbe. <sup>20</sup>Τιμόθεος, ου, ό, Timothy. <sup>21</sup>Ἀσιανός, ου, ό, Asian. <sup>22</sup>Τυχικός, ου, ό, Tychicus. <sup>23</sup>Τρόφιμος, ου, ό, Trophimus. <sup>24</sup>Τρωάς, άδος, ή, Troas. <sup>25</sup>ἐκπλέω, sail away, sail out. <sup>26</sup>ἄζυμος, unleavened, paschal feast. <sup>27</sup>Φίλιπποι, ων, ό, Philippi. <sup>28</sup>οὔ, where, when. <sup>29</sup>διατρίβω, continue, tarry.

Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, συνηγμένων τῶν μαθητῶν κλάσαι<sup>1</sup> 7  
 ἄρτον, ὁ Παῦλος διελέγετο<sup>2</sup> αὐτοῖς, μέλλων ἐξιέναι<sup>3</sup> τῇ ἐπαύριον,<sup>4</sup>  
 παρέτεινεν<sup>5</sup> τε τὸν λόγον μέχρι<sup>6</sup> μεσονυκτίου.<sup>7</sup> Ἦσαν δὲ 8  
 λαμπάδες<sup>8</sup> ἱκαναὶ ἐν τῷ ὑπερώῳ<sup>9</sup> οὗ<sup>10</sup> ἦμεν συνηγμένοι. 9  
 Καθήμενος δὲ τις νεανίας<sup>11</sup> ὀνόματι Εὐτυχός<sup>12</sup> ἐπὶ τῆς θυρίδος,<sup>13</sup>  
 καταφερόμενος<sup>14</sup> ὕπνω<sup>15</sup> βαθεῖ,<sup>16</sup> διαλεγομένου<sup>2</sup> τοῦ Παύλου ἐπὶ  
 πλείον, κατενεχθεὶς<sup>14</sup> ἀπὸ τοῦ ὕπνου<sup>15</sup> ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστέγου<sup>17</sup>  
 κάτω,<sup>18</sup> καὶ ἤρθη νεκρός. Καταβὰς δὲ ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν<sup>19</sup> αὐτῷ, 10  
 καὶ συμπεριλαβὼν<sup>20</sup> εἶπεν, Μὴ θορυβεῖσθε:<sup>21</sup> ἡ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ  
 ἐν αὐτῷ ἐστίν. Ἀναβὰς δὲ καὶ κλάσας<sup>1</sup> ἄρτον καὶ γευσάμενος,<sup>22</sup> 11  
 ἐφ' ἱκανόν τε ὁμιλήσας<sup>23</sup> ἄχρι αὐγῆς,<sup>24</sup> οὕτως ἐξῆλθεν. Ἦγαγον 12  
 δὲ τὸν παῖδα<sup>25</sup> ζῶντα, καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.<sup>26</sup>

Ἡμεῖς δέ, προσελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον, ἀνήχθημεν<sup>27</sup> εἰς τὴν Ἄσσον, 13  
 ἐκεῖθεν<sup>29</sup> μέλλοντες ἀναλαμβάνειν<sup>30</sup> τὸν Παῦλον: οὕτως<sup>31</sup> γὰρ ἦν  
 διατεταγμένος,<sup>32</sup> μέλλων αὐτὸς πεζεύειν.<sup>33</sup> Ὡς δὲ συνέβαλεν<sup>34</sup> 14  
 ἡμῖν εἰς τὴν Ἄσσον,<sup>28</sup> ἀναλαβόντες<sup>30</sup> αὐτὸν ἤλθομεν εἰς

<sup>1</sup> κλάω, break. <sup>2</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>3</sup> ἔξειμι, go away, leave. <sup>4</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>5</sup> παρατείνω, extend, prolong. <sup>6</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>7</sup> μεσονύκτιον, ου, τό, midnight. <sup>8</sup> λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. <sup>9</sup> ὑπερώον, ου, τό, upper story, room upstairs. <sup>10</sup> οὗ, where, when. <sup>11</sup> νεανίας, ου, ὁ, young adult, young man. <sup>12</sup> Εὐτυχός, ου, ὁ, Eutychus. <sup>13</sup> θυρίς, ἴδος, ἡ, window, windowsill. <sup>14</sup> καταφέρω, bring down, against. <sup>15</sup> ὕπνος, ου, ὁ, sleep. <sup>16</sup> βαθύς, deep, early. <sup>17</sup> τρίστεγος, having three stories, third story. <sup>18</sup> κάτω, down, below. <sup>19</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>20</sup> συμπεριλαμβάνω, embrace, embrace completely. <sup>21</sup> θορυβέω, make a commotion, agitate. <sup>22</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>23</sup> ὁμιλέω, converse, speak. <sup>24</sup> αὐγή, ἡς, ἡ, dawn, light of day. <sup>25</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>26</sup> μετρίως, moderately, somewhat. <sup>27</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>28</sup> Ἄσσος, ου, ἡ, Assos. <sup>29</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>30</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>31</sup> οὕτως, thus, so. <sup>32</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>33</sup> πεζεύω, travel by land, travel on foot. <sup>34</sup> συμβάλλω, discuss, consider.

Μιτυλήνην.<sup>1</sup> Κάκειθεν<sup>2</sup> ἀποπλεύσαντες,<sup>3</sup> τῇ ἐπιούσῃ<sup>4</sup> 15  
κατηντήσαμεν<sup>5</sup> ἀντικρὺ<sup>6</sup> Χίου:<sup>7</sup> τῇ δὲ ἐτέρᾳ παρεβάλομεν<sup>8</sup> εἰς  
Σάμον:<sup>9</sup> καὶ μείναντες ἐν Τρωγυλλίῳ,<sup>10</sup> τῇ ἐχομένῃ ἤλθομεν εἰς  
Μίλητον.<sup>11</sup> Ἐκρινεν γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεύσαι<sup>12</sup> τὴν Ἔφεσον,<sup>13</sup> 16  
ὅπως μὴ γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι<sup>14</sup> ἐν τῇ Ἀσίᾳ:<sup>15</sup> ἔσπευδεν<sup>16</sup>  
γάρ, εἰ δυνατὸν ἦν αὐτῷ, τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς<sup>17</sup>  
γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα.

Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου<sup>11</sup> πέμψας εἰς Ἔφεσον<sup>13</sup> μετεκαλέσατο<sup>18</sup> τοὺς 17  
πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας. Ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτόν, 18  
εἶπεν αὐτοῖς,

Ὑμεῖς ἐπίστασθε,<sup>19</sup> ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφ' ἧς ἐπέβην<sup>20</sup> εἰς τὴν  
Ἀσίαν,<sup>15</sup> πῶς μεθ' ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον ἐγενόμην, δουλεύων<sup>21</sup> 19  
τῷ κυρίῳ μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης<sup>22</sup> καὶ πολλῶν δακρύων<sup>23</sup>  
καὶ πειρασμῶν<sup>24</sup> τῶν συμβάντων<sup>25</sup> μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς<sup>26</sup> τῶν  
Ἰουδαίων: ὡς οὐδὲν ὑπεστειλάμην<sup>27</sup> τῶν συμφερόντων,<sup>28</sup> τοῦ μὴ 20  
ἀναγγεῖλαι<sup>29</sup> ὑμῖν καὶ διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ<sup>30</sup> καὶ κατ' οἴκους, 21

<sup>1</sup> Μιτυλήνη, ης, ἡ, Mitylene. <sup>2</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>3</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>4</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>5</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>6</sup> ἀντικρὺς, opposite. <sup>7</sup> Χίος, ου, ἡ, Chios. <sup>8</sup> παραβάλλω, arrive, cross over. <sup>9</sup> Σάμος, ου, ἡ, Samos. <sup>10</sup> Τρωγύλλιον, ου, τό, Trogyllium. <sup>11</sup> Μίλητος, ου, ἡ, Miletus. <sup>12</sup> παραπλέω, sail past. <sup>13</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>14</sup> χρονοτριβέω, spend time, lose time. <sup>15</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>16</sup> σπεύδω, hasten, urge on. <sup>17</sup> πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. <sup>18</sup> μετεκαλέω, send for. <sup>19</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>20</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>21</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>22</sup> ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. <sup>23</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>24</sup> πειρασμός, ου, ὁ, temptation, trial. <sup>25</sup> συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>26</sup> ἐπιβουλή, ἡς, ἡ, plot, plot against. <sup>27</sup> ὑποστέλλω, draw back, withdraw. <sup>28</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>29</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>30</sup> δημόσιος, public, publicly.



διαμαρτυρόμενος<sup>1</sup> Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλησιν<sup>2</sup> τὴν εἰς τὸν θεὸν  
 μετάνοιαν,<sup>3</sup> καὶ πίστιν τὴν εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν. Καὶ νῦν 22  
 ἰδοῦ, ἐγὼ δεδεμένος τῷ πνεύματι πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλὴμ, τὰ  
 ἐν αὐτῇ συναντήσοντά<sup>4</sup> μοι μὴ εἰδώς, πλὴν ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ 23  
 ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεται<sup>1</sup> λέγον ὅτι δεσμά<sup>5</sup> με καὶ  
 θλίψεις μένουσιν. Ἄλλ' οὐδενὸς λόγον ποιοῦμαι, οὐδὲ ἔχω τὴν 24  
 ψυχὴν μου τιμίαν<sup>6</sup> ἑμαυτῷ, ὥς τελειῶσαι<sup>7</sup> τὸν δρόμον<sup>8</sup> μου μετὰ  
 χαρᾶς, καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,  
 διαμαρτύρασθαι<sup>1</sup> τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ. Καὶ νῦν 25  
 ἰδοῦ, ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου ὑμεῖς πάντες,  
 ἐν οἷς διῆλθον κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. Διότι<sup>9</sup> 26  
 μαρτύρομαι<sup>10</sup> ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ, ὅτι καθαρὸς<sup>11</sup> ἐγὼ ἀπὸ  
 τοῦ αἵματος πάντων. Οὐ γὰρ ὑπεστειλάμην<sup>12</sup> τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι 27  
 ὑμῖν πᾶσαν τὴν βουλὴν<sup>14</sup> τοῦ θεοῦ. Προσέχετε<sup>15</sup> οὖν ἑαυτοῖς καὶ 28  
 παντὶ τῷ ποιμνίῳ,<sup>16</sup> ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔθετο  
 ἐπισκόπους,<sup>17</sup> ποιμαίνειν<sup>18</sup> τὴν ἐκκλησίαν τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ,  
 ἣν περιποιήσατο<sup>19</sup> διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος. Ἐγὼ γὰρ οἶδα τοῦτο, 29  
 ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν<sup>20</sup> μου λύκοι<sup>21</sup> βαρεῖς<sup>22</sup> εἰς ὑμᾶς,

<sup>1</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>2</sup> Ἑλλήν, ἡνός, ὁ, Greek, Hellene. <sup>3</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>4</sup> συναντάω, meet with, hence to happen. <sup>5</sup> δεσμός, οὔ, ὁ, chain, bond. <sup>6</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>7</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>8</sup> δρόμος, ου, ὁ, course, race. <sup>9</sup> διότι, because, on this account. <sup>10</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>11</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>12</sup> ὑποστέλλω, draw back, withdraw. <sup>13</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>14</sup> βουλή, ἥς, ἡ, counsel, purpose. <sup>15</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>16</sup> ποίμνιον, ου, τό, flock, little flock. <sup>17</sup> ἐπίσκοπος, ου, ὁ, superintendent, overseer. <sup>18</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>19</sup> περιποιέω, acquire, purchase. <sup>20</sup> ἄφιξις, εως, ἡ, departure, arrival. <sup>21</sup> λύκος, ου, ὁ, wolf, jackal. <sup>22</sup> βαρύς, heavy, burdensome.

μὴ φειδόμενοι<sup>1</sup> τοῦ ποιμνίου·<sup>2</sup> καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται 30

ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα,<sup>3</sup> τοῦ ἀποσπᾶν<sup>4</sup> τοὺς μαθητὰς

ὀπίσω αὐτῶν. Διὸ γρηγορεῖτε,<sup>5</sup> μνημονεύοντες<sup>6</sup> ὅτι τριετίαν<sup>7</sup> 31

νύκτα καὶ ἡμέραν οὐκ ἐπαυσάμην<sup>8</sup> μετὰ δακρύων<sup>9</sup> νουθετῶν<sup>10</sup>

ἕνα ἕκαστον. Καὶ τὰ νῦν παρατίθεται<sup>11</sup> ὑμᾶς, ἀδελφοί, τῷ θεῷ 32

καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, τῷ δυναμένῳ ἐποικοδομῆσαι,<sup>12</sup>

καὶ δοῦναι ὑμῖν κληρονομίαν<sup>13</sup> ἐν τοῖς ἡγιασμένοις<sup>14</sup> πᾶσιν. 33

Ἀργυρίου<sup>15</sup> ἢ χρυσίου<sup>16</sup> ἢ ἱματισμοῦ<sup>17</sup> οὐδενὸς ἐπεθύμησα.<sup>18</sup> 34

Αὐτοὶ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρεῖαις μου καὶ τοῖς οὓσιν μετ' ἐμοῦ

ὑπηρετήσαν<sup>19</sup> αἱ χεῖρες αὐται. Πάντα ὑπέδειξα<sup>20</sup> ὑμῖν, ὅτι οὕτως 35

κοπιῶντας<sup>21</sup> δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι<sup>22</sup> τῶν ἀσθενούντων,

μνημονεύειν<sup>6</sup> τε τῶν λόγων τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, ὅτι αὐτὸς εἶπεν,

Μακάριόν ἐστιν μᾶλλον διδόναι ἢ λαμβάνειν.

Καὶ ταῦτα εἰπὼν, θεῖς τὰ γόνατα<sup>23</sup> αὐτοῦ, σὺν πᾶσιν αὐτοῖς 36

προσηύξατο. Ἰκανὸς δὲ ἐγένετο κλαυθμὸς<sup>24</sup> πάντων· καὶ 37

ἐπιπεσόντες<sup>25</sup> ἐπὶ τὸν τράχηλον<sup>26</sup> τοῦ Παύλου κατεφίλουν<sup>27</sup>

αὐτόν, ὀδυνώμενοι<sup>28</sup> μάλιστα<sup>29</sup> ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει, ὅτι οὐκέτι 38

<sup>1</sup> φειδομαι, spare, abstain. <sup>2</sup> ποιμνιον, ου, τό, flock, little flock. <sup>3</sup> διαστρέφω, distort, pervert. <sup>4</sup> ἀποσπάω, draw away, withdraw. <sup>5</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>6</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>7</sup> τριετία, ας, ή, three years, space of three years. <sup>8</sup> παύω, cause to cease. <sup>9</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>10</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>11</sup> παρατίθηναι, set before, entrust. <sup>12</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>13</sup> κληρονομία, ας, ή, inheritance. <sup>14</sup> ἀγιάζω, make holy, consecrate. <sup>15</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>16</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>17</sup> ἱματισμός, ου, ό, clothing. <sup>18</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>19</sup> υπηρετέω, serve, minister to. <sup>20</sup> ὑποδείκνυμι, show, indicate. <sup>21</sup> κοπιάω, toil, labor. <sup>22</sup> ἀντιλαμβάνομαι, help, take part in. <sup>23</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>24</sup> κλαυθμός, ου, ό, weeping, lamentation. <sup>25</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>26</sup> τράχηλος, ου, ό, neck. <sup>27</sup> καταφιλέω, kiss fervently, kiss affectionately. <sup>28</sup> ὀδυνάω, torment, pain. <sup>29</sup> μάλιστα, especially, most of all.

μέλλουσιν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν. Προέπεμπον<sup>1</sup> δὲ αὐτὸν  
εἰς τὸ πλοῖον.

Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι<sup>2</sup> ἡμᾶς ἀποσπασθέντας<sup>3</sup> ἀπ' αὐτῶν, **21**

εὐθυδρομήσαντες<sup>4</sup> ἤλθομεν εἰς τὴν Κῶν,<sup>5</sup> τῇ δὲ ἐξῆς<sup>6</sup> εἰς τὴν  
Ρόδον,<sup>7</sup> κακείθεν<sup>8</sup> εἰς Πάταρα:<sup>9</sup> καὶ εὐρόντες πλοῖον διαπερῶν<sup>10</sup> **2**  
εἰς Φοινίκην,<sup>11</sup> ἐπιβάντες<sup>12</sup> ἀνήχθημεν.<sup>2</sup> Ἀναφανέντες<sup>13</sup> δὲ τὴν **3**  
Κύπρον,<sup>14</sup> καὶ καταλιπόντες<sup>15</sup> αὐτὴν εὐώνυμον,<sup>16</sup> ἐπλέομεν<sup>17</sup> εἰς  
Συρίαν,<sup>18</sup> καὶ κατήχθημεν<sup>19</sup> εἰς Τύρον:<sup>20</sup> ἐκεῖσε<sup>21</sup> γὰρ ἦν τὸ πλοῖον  
ἀποφορτιζόμενον<sup>22</sup> τὸν γόμον.<sup>23</sup> Καὶ ἀνευρόντες<sup>24</sup> μαθητάς, **4**  
ἐπεμείναμεν<sup>25</sup> αὐτοῦ<sup>26</sup> ἡμέρας ἑπτά: οἵτινες τῷ Παύλῳ ἔλεγον  
διὰ τοῦ πνεύματος, μὴ ἀναβαίνειν εἰς Ἱερουσαλὴμ. Ὅτε δὲ **5**  
ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτίσαι<sup>27</sup> τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες ἐπορευόμεθα,  
προπεμπόντων<sup>1</sup> ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξὶν καὶ τέκνοις ἕως ἔξω  
τῆς πόλεως: καὶ θέντες τὰ γόνατα<sup>28</sup> ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν<sup>29</sup>  
προσηυξάμεθα. Καὶ ἀσπασάμενοι ἀλλήλους, ἐπέβημεν<sup>12</sup> εἰς τὸ **6**  
πλοῖον, ἐκεῖνοι δὲ ὑπέστρεψαν εἰς τὰ ἴδια.

<sup>1</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>2</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>3</sup> ἀποσπᾶω, draw away, withdraw. <sup>4</sup> εὐθυδρομέω, run a straight course. <sup>5</sup> Κῶς, ἡ, Cos. <sup>6</sup> ἐξῆς, next, next in order. <sup>7</sup> Ρόδος, ου, ἡ, Rhodes. <sup>8</sup> κακείθεν, and thence, and from there. <sup>9</sup> Πάταρα, ων, τό, Patara. <sup>10</sup> διαπερᾶω, cross over, pass through. <sup>11</sup> Φοινίκη, ης, ἡ, Phoenicia. <sup>12</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>13</sup> ἀναφαίνω, bring to light, cause to appear. <sup>14</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>15</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>16</sup> εὐώνυμος, of good name, euph. for left. <sup>17</sup> πλέω, sail. <sup>18</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>19</sup> κατὰγω, bring down, lead down. <sup>20</sup> Τύρος, ου, ἡ, Tyre. <sup>21</sup> ἐκεῖσε, there. <sup>22</sup> ἀποφορτίζομαι, unload, discharge. <sup>23</sup> γόμος, ου, ό, cargo, freight. <sup>24</sup> ἀνευρίσκω, find out, look for. <sup>25</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>26</sup> αὐτοῦ, there, here. <sup>27</sup> ἐξαρτίζω, finish, complete. <sup>28</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>29</sup> αἰγιαλός, οῦ, ό, seashore, beach.

Ἡμεῖς δέ, τὸν πλοῦν<sup>1</sup> διανύσαντες<sup>2</sup> ἀπὸ Τύρου,<sup>3</sup> κατηντήσαμεν<sup>4</sup> εἰς 7

Πτολεμαῖδα,<sup>5</sup> καὶ ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφοὺς ἐμείναμεν

ἡμέραν μίαν παρ' αὐτοῖς. Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>6</sup> ἐξελθόντες οἱ περὶ τὸν 8

Παῦλον ἦλθον εἰς Καισάρειαν:<sup>7</sup> καὶ εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκον

Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ,<sup>8</sup> ὄντος ἐκ τῶν ἐπτά, ἐμείναμεν παρ'

αὐτῷ. Τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες<sup>9</sup> παρθένοι<sup>10</sup> τέσσαρες 9

προφητεύουσαι.<sup>11</sup> Ἐπιμενόντων<sup>12</sup> δὲ ἡμῶν ἡμέρας πλείους, 10

κατήλθεν<sup>13</sup> τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας προφήτης ὀνόματι Ἄγαβος.<sup>14</sup> 11

Καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς, καὶ ἄρας τὴν ζώνην<sup>15</sup> τοῦ Παύλου, δήσας

τε αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν, Τάδε<sup>16</sup> λέγει τὸ πνεῦμα

τὸ ἅγιον, Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστὶν ἡ ζώνη<sup>15</sup> αὕτη, οὕτως δήσουσιν ἐν

Ἱερουσαλὴμ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν. Ὡς 12

δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι,<sup>17</sup>

τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλὴμ. Ἀπεκρίθη τε ὁ 13

Παῦλος, Τί ποιεῖτε κλαίοντες καὶ συνθρύπτοντές<sup>18</sup> μου τὴν

καρδίαν; Ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι, ἀλλὰ καὶ ἀποθανεῖν εἰς

Ἱερουσαλὴμ ἐτοίμως<sup>19</sup> ἔχω ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

Μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ, ἡσυχάσαμεν<sup>20</sup> εἰπόντες, Τὸ θέλημα 14

τοῦ κυρίου γενέσθω.

<sup>1</sup> πλός, ὁ, voyage. <sup>2</sup> διανύω, complete, finish. <sup>3</sup> Τύρος, ου, ἡ, Tyre. <sup>4</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>5</sup> Πτολεμαῖς, ἡ, Ptolemais. <sup>6</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>7</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>8</sup> εὐαγγελιστής, οὔ, ὁ, evangelist, bringer of good tidings. <sup>9</sup> θυγάτηρ, τρος, ἡ, daughter. <sup>10</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>11</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>12</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>13</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>14</sup> Ἄγαβος, ου, ὁ, Agabus. <sup>15</sup> ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. <sup>16</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>17</sup> ἐντόπιος, local, belonging to the place. <sup>18</sup> συνθρύπτω, break in pieces, crush. <sup>19</sup> ἐτοίμως, readily. <sup>20</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent.

Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας ἐπισκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς 15

Ἱερουσαλὴμ. Συνῆλθον δὲ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας<sup>1</sup> 16

σὺν ἡμῖν, ἄγοντες παρ' ᾧ ξενισθῶμεν,<sup>2</sup> Μνάσωνι<sup>3</sup> τινι Κυπρίῳ,<sup>4</sup>

ἀρχαίῳ<sup>5</sup> μαθητῇ.

Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς Ἱεροσόλυμα, ἀσμένως<sup>6</sup> ἐδέξαντο ἡμᾶς οἱ 17

ἀδελφοί. Τῇ δὲ ἐπιούσῃ<sup>7</sup> εἰσῆι<sup>8</sup> ὁ Παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς 18

Ἰάκωβον, πάντες τε παρεγένοντο οἱ πρεσβύτεροι. Καὶ 19

ἀσπασάμενος αὐτούς, ἐξηγεῖτο<sup>9</sup> καθ' ἕνα καστον ὧν ἐποίησεν ὁ

θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ. Οἱ δὲ ἀκούσαντες 20

ἐδόξαζον τὸν κύριον, εἰπόντες αὐτῷ, Θεωρεῖς, ἀδελφέ, πόσαι<sup>10</sup>

μυριάδες<sup>11</sup> εἰσὶν Ἰουδαίων τῶν πεπιστευκότων· καὶ πάντες

ζηλωταὶ<sup>12</sup> τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν· κατηχήθησαν<sup>13</sup> δὲ περὶ σοῦ, ὅτι 21

ἀποστασίαν<sup>14</sup> διδάσκεις ἀπὸ Μωϋσέως τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη

πάντας Ἰουδαίους, λέγων μὴ περιτέμνειν<sup>15</sup> αὐτοὺς τὰ τέκνα,

μηδὲ τοῖς ἔθνεσιν<sup>16</sup> περιπατεῖν. Τί οὖν ἐστίν; Πάντως<sup>17</sup> δεῖ πλῆθος 22

συνελθεῖν· ἀκούσονται γὰρ ὅτι ἐλήλυθας. Τοῦτο οὖν ποιήσον ὃ 23

σοι λέγομεν· εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες εὐχὴν<sup>18</sup> ἔχοντες ἐφ'

ἑαυτῶν· τούτους παραλαβὼν ἀγνίσθητι<sup>19</sup> σὺν αὐτοῖς, καὶ 24

<sup>1</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>2</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>3</sup> Μνάσων, ωνος, ὁ, Mnason. <sup>4</sup> Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. <sup>5</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>6</sup> ἀσμένως, gladly, joyfully. <sup>7</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>8</sup> εἰσεμι, enter, go in. <sup>9</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>10</sup> πόσος, how many? how great? <sup>11</sup> μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. <sup>12</sup> ζηλωτής, οῦ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>13</sup> κατηχέω, teach by word of mouth. <sup>14</sup> ἀποστασία, ας, ἡ, apostasy, abandonment. <sup>15</sup> περιτέμνω, circumcise. <sup>16</sup> ἔθος, ους, τό, custom. <sup>17</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>18</sup> εὐχή, ης, ἡ, prayer, vow. <sup>19</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse.

δαπάνησον<sup>1</sup> ἐπ' αὐτοῖς, ἵνα ξυρήσωνται<sup>2</sup> τὴν κεφαλὴν, καὶ  
 γνῶσιν πάντες ὅτι ὧν κατήχηνται<sup>3</sup> περὶ σοῦ οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ  
 στοιχεῖς<sup>4</sup> καὶ αὐτὸς τὸν νόμον φυλάσσω. Περὶ δὲ τῶν 25  
 πεπιστευκότων ἐθνῶν ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν,<sup>5</sup> κρίναντες μηδὲν  
 τοιοῦτον τηρεῖν αὐτούς, εἰ μὴ φυλάσσεσθαι αὐτοὺς τό τε  
 εἰδωλόθυτον<sup>6</sup> καὶ τὸ αἷμα καὶ πνικτὸν<sup>7</sup> καὶ πορνείαν.<sup>8</sup> Τότε ὁ 26  
 Παῦλος παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας, τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ σὺν αὐτοῖς  
 ἁγισθεῖς<sup>9</sup> εἰσῆι<sup>10</sup> εἰς τὸ ἱερόν, διαγγέλλων<sup>11</sup> τὴν ἐκπλήρωσιν<sup>12</sup>  
 τῶν ἡμερῶν τοῦ ἁγνισμοῦ,<sup>13</sup> ἕως οὗ προσηνέχθη ὑπὲρ ἐνὸς  
 ἐκάστου αὐτῶν ἢ προσφορά.<sup>14</sup>

Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι,<sup>15</sup> οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας<sup>16</sup> 27  
 Ἰουδαῖοι, θεασάμενοι<sup>17</sup> αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ, συνέχεον<sup>18</sup> πάντα τὸν  
 ὄχλον, καὶ ἐπέβαλον<sup>19</sup> τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτόν, κράζοντες, Ἄνδρες 28  
 Ἰσραηλῖται,<sup>20</sup> βοηθεῖτε.<sup>21</sup> Οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ κατὰ τοῦ  
 λαοῦ καὶ τοῦ νόμου καὶ τοῦ τόπου τούτου πάντας πανταχοῦ<sup>22</sup>  
 διδάσκων: ἔτι τε καὶ Ἑλλήνας<sup>23</sup> εἰσήγαγεν<sup>24</sup> εἰς τὸ ἱερόν, καὶ  
 κεκοίνωκεν<sup>25</sup> τὸν ἅγιον τόπον τούτον. Ἦσαν γὰρ ἐωρακότες 29  
 Τρόφιμον<sup>26</sup> τὸν Ἐφέσιον<sup>27</sup> ἐν τῇ πόλει σὺν αὐτῷ, ὃν ἐνόμιζον<sup>28</sup> ὅτι

<sup>1</sup> δαπανᾶω, spend, spend freely. <sup>2</sup> ξυράω, shave. <sup>3</sup> κατηχέω, teach by word of mouth. <sup>4</sup> στοιχέω, walk orderly, follow. <sup>5</sup> ἐπιστέλλω, write, instruct by letter. <sup>6</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>7</sup> πνικτός, strangled. <sup>8</sup> πορνεία, ας, ή, fornication, idolatry. <sup>9</sup> ἁγνίζω, purify, cleanse. <sup>10</sup> εἰσεῖμι, enter, go in. <sup>11</sup> διαγγέλλω, publish abroad, proclaim. <sup>12</sup> ἐκπλήρωσις, εως, ή, completion, fulfillment. <sup>13</sup> ἁγνισμός, σϋ, ὁ, purification. <sup>14</sup> προσφορά, ᾱς, ή, offering, sacrifice. <sup>15</sup> συντελέω, complete, accomplish. <sup>16</sup> Ἀσία, ας, ή, Asia. <sup>17</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>18</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>19</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>20</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>21</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>22</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>23</sup> Ἕλληγν, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>24</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>25</sup> κοινώω, make common, defile. <sup>26</sup> Τρόφιμος, ου, ὁ, Trophimus. <sup>27</sup> Ἐφέσιος, Ephesian. <sup>28</sup> νομίζω, suppose, think.

εἰς τὸ ἱερὸν εἰσήγαγεν<sup>1</sup> ὁ Παῦλος. Ἐκινήθη<sup>2</sup> τε ἡ πόλις ὅλη, καὶ 30  
 ἐγένετο συνδρομὴ<sup>3</sup> τοῦ λαοῦ· καὶ ἐπιλαβόμενοι<sup>4</sup> τοῦ Παύλου  
 εἴλκον<sup>5</sup> αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ· καὶ εὐθέως ἐκλείσθησαν<sup>6</sup> αἱ θύραι. 31  
 Ζητούντων δὲ αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἀνέβη φάσις<sup>7</sup> τῷ χιλιάρχῳ<sup>8</sup> τῆς  
 σπείρης,<sup>9</sup> ὅτι ὅλη συγκέχυται<sup>10</sup> Ἱερουσαλήμ· ὃς ἐξαυτῆς<sup>11</sup> 32  
 παραλαβὼν στρατιώτας<sup>12</sup> καὶ ἑκατοντάρχους,<sup>13</sup> κατέδραμεν<sup>14</sup> ἐπ'  
 αὐτούς· οἱ δέ, ἰδόντες τὸν χιλιάρχον<sup>8</sup> καὶ τοὺς στρατιώτας,<sup>12</sup>  
 ἐπαύσαντο<sup>15</sup> τύπτοντες<sup>16</sup> τὸν Παῦλον. Ἐγγίσας δὲ ὁ χιλιάρχος<sup>8</sup> 33  
 ἐπελάβετο<sup>4</sup> αὐτοῦ, καὶ ἐκέλευσεν<sup>17</sup> δεθῆναι ἀλύσεσιν<sup>18</sup> δυσὶν· καὶ  
 ἐπυνθάνετο<sup>19</sup> τίς ἂν εἴη, καὶ τί ἐστὶν πεποιηκώς. Ἄλλοι δὲ ἄλλο τι 34  
 ἐβόων<sup>20</sup> ἐν τῷ ὄχλῳ· μὴ δυνάμενος δὲ γνῶναι τὸ ἀσφαλές<sup>21</sup> διὰ  
 τὸν θόρυβον,<sup>22</sup> ἐκέλευσεν<sup>17</sup> ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.<sup>23</sup> 35  
 Ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς,<sup>24</sup> συνέβη<sup>25</sup> βαστάζεσθαι<sup>26</sup>  
 αὐτὸν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν<sup>12</sup> διὰ τὴν βίαν<sup>27</sup> τοῦ ὄχλου. 36  
 Ἦκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ κραῶν, Αἶρε αὐτόν.

Μέλλων τε εἰσάγεσθαι<sup>1</sup> εἰς τὴν παρεμβολήν<sup>23</sup> ὁ Παῦλος λέγει τῷ 37  
 χιλιάρχῳ,<sup>8</sup> Εἰ ἔξεστίν μοι εἰπεῖν πρὸς σε; Ὁ δὲ ἔφη, Ἑλληνιστί<sup>28</sup>

<sup>1</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>2</sup> κινέω, move, stir. <sup>3</sup> συνδρομή, ἤς, ἡ, running together. <sup>4</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>5</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>6</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>7</sup> φάσις, εὖς, ἡ, report, announcement. <sup>8</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>9</sup> σπεῖρα, ης, ἡ, cohort. <sup>10</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>11</sup> ἐξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>12</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>13</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>14</sup> κατατρέχω, run down. <sup>15</sup> παύω, cause to cease. <sup>16</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>17</sup> κελεύω, order, command. <sup>18</sup> ἄλυσις, εὖς, ἡ, chain. <sup>19</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>20</sup> βοάω, cry aloud, shout. <sup>21</sup> ἀσφαλής, certain, definite. <sup>22</sup> θόρυβος, ου, ὁ, uproar, riot. <sup>23</sup> παρεμβολή, ης, ἡ, camp, army. <sup>24</sup> ἀναβαθμός, οὔ, ὁ, step, stairway. <sup>25</sup> συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>26</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>27</sup> βία, ας, ἡ, strength, force. <sup>28</sup> Ἑλληνιστί, Greek language, in the Greek language.

γινώσκεις; Οὐκ ἄρα<sup>1</sup> σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος<sup>2</sup> ὁ πρὸ τούτων τῶν 38  
 ἡμερῶν ἀναστατώσας<sup>3</sup> καὶ ἐξαγαγὼν<sup>4</sup> εἰς τὴν ἔρημον τοὺς  
 τετρακισχιλίους<sup>5</sup> ἄνδρας τῶν σικαρίων;<sup>6</sup> Εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, 39  
 Ἐγὼ ἄνθρωπος μὲν εἰμι Ἰουδαῖος, Ταρσεὺς<sup>7</sup> τῆς Κιλικίας,<sup>8</sup> οὐκ  
 ἀσήμου<sup>9</sup> πόλεως πολίτης<sup>10</sup>: δέομαι<sup>11</sup> δέ σου, ἐπίτρεψόν<sup>12</sup> μοι  
 λαλῆσαι πρὸς τὸν λαόν. Ἐπιτρέψαντος<sup>12</sup> δὲ αὐτοῦ, ὁ Παῦλος 40  
 ἐστῶς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν<sup>13</sup> κατέσεισεν<sup>14</sup> τῇ χειρὶ τῷ λαῷ:  
 πολλῆς δὲ σιγῆς<sup>15</sup> γενομένης, προσεφώνει<sup>16</sup> τῇ Ἑβραϊδὶ<sup>17</sup>  
 διαλέκτῳ<sup>18</sup> λέγων,

Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νυνὶ<sup>19</sup> 22  
 ἀπολογίας.<sup>20</sup>

Ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραϊδὶ<sup>17</sup> διαλέκτῳ<sup>18</sup> προσεφώνει<sup>16</sup> αὐτοῖς, 2  
 μᾶλλον παρέσχον<sup>21</sup> ἡσυχίαν.<sup>22</sup> Καί φησιν,

Ἐγὼ μὲν εἰμι ἀνὴρ Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ<sup>23</sup> τῆς 3  
 Κιλικίας,<sup>8</sup> ἀνατεθραμμένος<sup>24</sup> δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ παρὰ τοὺς  
 πόδας Γαμαλιήλ,<sup>25</sup> πεπαιδευμένος<sup>26</sup> κατὰ ἀκρίβειαν<sup>27</sup> τοῦ

<sup>1</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>2</sup> Αἰγύπτιος, Egyptian. <sup>3</sup> ἀναστατόω, stir up, disturb. <sup>4</sup> ἐξαγωγή, lead out. <sup>5</sup> τετρακισχιλίοι, four thousand, 4000. <sup>6</sup> σικαρίος, ου, ὁ, dagger man, assassin. <sup>7</sup> Ταρσεὺς, ἑως, ὁ, Tarsian, belonging to Tarsus. <sup>8</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>9</sup> ἀσημος, insignificant, undistinguished. <sup>10</sup> πολίτης, ου, ὁ, citizen. <sup>11</sup> δέομαι, ask, request. <sup>12</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>13</sup> ἀναβαθμός, οὗ, ὁ, step, stairway. <sup>14</sup> κατασεῖω, shake, motion. <sup>15</sup> σιγή, ἧς, ἡ, silence, quiet. <sup>16</sup> προσφώνέω, call to, summon. <sup>17</sup> Ἑβραῖς, ἴδος, ἡ, Hebrew language, Aramaic. <sup>18</sup> διάλεκτος, ου, ἡ, speech, language. <sup>19</sup> νυνί, now, already. <sup>20</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>21</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>22</sup> ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. <sup>23</sup> Ταρσός, οὔ, ἡ, Tarsus. <sup>24</sup> ἀνατρέφω, nurture, care for. <sup>25</sup> Γαμαλιήλ, ὁ, Gamaliel. <sup>26</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>27</sup> ἀκρίβεια, ας, ἡ, exactness, precision.



πατρῶου<sup>1</sup> νόμου, ζηλωτῆς<sup>2</sup> ὑπάρχων τοῦ θεοῦ, καθὼς πάντες  
 ὑμεῖς ἐστε σήμερον: ὃς ταύτην τὴν ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι θανάτου, 4  
 δεσμεύων<sup>3</sup> καὶ παραδιδούς εἰς φυλακὰς ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας. 5  
 Ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι, καὶ πᾶν τὸ πρεσβυτέριον:<sup>4</sup>  
 παρ' ὧν καὶ ἐπιστολὰς<sup>5</sup> δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφούς, εἰς  
 Δαμασκὸν<sup>6</sup> ἐπορευόμην, ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε<sup>7</sup> ὄντας δεδεμένους  
 εἰς Ἱερουσαλὴμ, ἵνα τιμωρηθῶσιν.<sup>8</sup> Ἐγένετο δέ μοι πορευομένῳ 6  
 καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ,<sup>6</sup> περὶ μεσημβρίαν,<sup>9</sup> ἐξαίφνης<sup>10</sup> ἐκ τοῦ  
 οὐρανοῦ περιεστράψαι<sup>11</sup> φῶς ἱκανὸν περὶ ἐμέ. Ἐπесά τε εἰς τὸ 7  
 ἔδαφος,<sup>12</sup> καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι, Σαούλ, Σαούλ, τί με  
 διώκεις; Ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, κύριε; Εἶπέν τε πρὸς με, Ἐγώ 8  
 εἰμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος<sup>13</sup> ὃν σὺ διώκεις. Οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες τὸ 9  
 μὲν φῶς ἐθέασαντο,<sup>14</sup> καὶ ἔμβοβοι<sup>15</sup> ἐγένοντο: τὴν δὲ φωνὴν οὐκ  
 ἤκουσαν τοῦ λαλοῦντός μοι. Εἶπον δέ, Τί ποιήσω, κύριε; Ὁ δὲ 10  
 κύριος εἶπεν πρὸς με, Ἀναστὰς πορεύου εἰς Δαμασκόν:<sup>6</sup> κάκει<sup>16</sup>  
 σοι λαληθήσεται περὶ πάντων ὧν τέτακται<sup>17</sup> σοι ποιῆσαι. Ὡς δὲ 11  
 οὐκ ἐνέβλεπον<sup>18</sup> ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου,  
 χειραγωγούμενος<sup>19</sup> ὑπὸ τῶν συνόντων<sup>20</sup> μοι, ἦλθον εἰς Δαμασκόν.

<sup>1</sup> πατρῶος, paternal, received from one's father. <sup>2</sup> ζηλωτῆς, οὐ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>3</sup> δεσμεύω, bind together, tie into a bundle. <sup>4</sup> πρεσβυτέριον, οὐ, τό, body of elders, assembly of elders. <sup>5</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>6</sup> Δαμασκός, οὐ, ἡ, Damascus. <sup>7</sup> ἐκεῖσε, there. <sup>8</sup> τιμωρέω, punish. <sup>9</sup> μεσημβρία, ας, ἡ, midday, noon. <sup>10</sup> ἐξαίφνης, suddenly, unexpectedly. <sup>11</sup> περιεστράπτω, shine around, flash around. <sup>12</sup> ἔδαφος, οὐς, τό, ground, base. <sup>13</sup> Ναζωραῖος, οὐ, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>14</sup> θεάσομαι, look at, behold. <sup>15</sup> ἔμβοβος, terrified, frightened. <sup>16</sup> κάκει, and there. <sup>17</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>18</sup> ἐμβλέπω, look at, look into. <sup>19</sup> χειραγωγέω, lead by the hand. <sup>20</sup> σύνειμι, be with, come together.

Ἀνανίας<sup>1</sup> δέ τις, ἀνὴρ εὐσεβὴς<sup>2</sup> κατὰ τὸν νόμον, μαρτυρούμενος 12  
 ὑπὸ πάντων τῶν κατοικούντων Ἰουδαίων, ἐλθὼν πρὸς με καὶ 13  
 ἐπιστάς<sup>3</sup> εἶπέν μοι, Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον.<sup>4</sup> Κἀγὼ αὐτῇ τῇ  
 ὥρᾳ ἀνέβλεψα<sup>4</sup> εἰς αὐτόν. Ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν 14  
 προεχειρίσατό<sup>5</sup> σε γνῶναι τὸ θέλημα αὐτοῦ, καὶ ἰδεῖν τὸν  
 δίκαιον, καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ. Ὅτι ἔση 15  
 μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους ὧν ἐώρακας καὶ ἤκουσας. 16  
 Καὶ νῦν τί μέλλεις; Ἀναστὰς βάπτισαι καὶ ἀπόλousai<sup>6</sup> τὰς  
 ἁμαρτίας σου, ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου. Ἐγένετο δέ 17  
 μοι ὑποστρέψαντι εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ προσευχομένου μου ἐν  
 τῷ ἱερῷ, γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει,<sup>7</sup> καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι, 18  
 Σπεῦσον<sup>8</sup> καὶ ἔξελθε ἐν τάχει<sup>9</sup> ἐξ Ἱερουσαλήμ· διότι<sup>10</sup> οὐ  
 παραδέξονται<sup>11</sup> σου τὴν μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ. Κἀγὼ εἶπον, 19  
 Κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται<sup>12</sup> ὅτι ἐγὼ ἡμην φυλακίζων<sup>13</sup> καὶ δέρων<sup>14</sup>  
 κατὰ τὰς συναγωγὰς τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ· καὶ ὅτε ἐξεχεῖτο<sup>15</sup> 20  
 τὸ αἷμα Στεφάνου<sup>16</sup> τοῦ μάρτυρός σου, καὶ αὐτὸς ἡμην ἐφεστὼς<sup>3</sup>  
 καὶ συνευδοκῶν<sup>17</sup> τῇ ἀναιρέσει<sup>18</sup> αὐτοῦ, φυλάσσω τὰ ἱμάτια τῶν  
 ἀναιρούντων<sup>19</sup> αὐτόν. Καὶ εἶπεν πρὸς με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς 21  
 ἔθνη μακρὰν<sup>20</sup> ἐξαποστελῶ<sup>21</sup> σε.

<sup>1</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>2</sup> εὐσεβής, pious, devout. <sup>3</sup> ἐπίστημι, stand over, come upon. <sup>4</sup> ἀναβλέπω, look up, receive sight. <sup>5</sup> προχειρίζομαι, determine, appoint. <sup>6</sup> ἀπολούω, wash off, wash away. <sup>7</sup> ἐκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>8</sup> σπεύδω, hasten, urge on. <sup>9</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>10</sup> διότι, because, on this account. <sup>11</sup> παραδέχομαι, receive, accept. <sup>12</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>13</sup> φυλακίζω, take into custody, imprison. <sup>14</sup> δέρω, beat, flay. <sup>15</sup> ἐχέω, pour out, shed. <sup>16</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>17</sup> συνευδοκέω, consent, approve. <sup>18</sup> ἀναιρέσις, εως, ἡ, murder, killing. <sup>19</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>20</sup> μακράν, far away. <sup>21</sup> ἐξαποστελλω, send forth.

Ἦκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπῆραν<sup>1</sup> τὴν φωνὴν 22  
αὐτῶν λέγοντες, Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς τὸν τοιοῦτον· οὐ γὰρ καθήκεν<sup>2</sup>  
αὐτὸν ζῆν. Κραζόντων δὲ αὐτῶν, καὶ ῥιπτούντων<sup>3</sup> τὰ ἱμάτια, καὶ 23  
κονιορτὸν<sup>4</sup> βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα,<sup>5</sup> ἐκέλευσεν<sup>6</sup> αὐτὸν ὁ 24  
χιλίαρχος<sup>7</sup> ἄγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολήν,<sup>8</sup> εἰπὼν μαστίξιν<sup>9</sup>  
ἀνετάζεσθαι<sup>10</sup> αὐτόν, ἵνα ἐπιγνῶ δι' ἣν αἰτίαν<sup>11</sup> οὕτως ἐπεφώνουν  
αὐτῷ. Ὡς δὲ προέτεινεν<sup>13</sup> αὐτὸν τοῖς ἱμαῖσιν,<sup>14</sup> εἶπεν πρὸς τὸν 25  
ἐστῶτα ἐκατόνταρχον<sup>15</sup> ὁ Παῦλος, Εἰ ἄνθρωπον Ῥωμαῖον<sup>16</sup> καὶ  
ἀκατάκριτον<sup>17</sup> ἔξεστιν ὑμῖν μαστίζειν;<sup>18</sup> Ἀκούσας δὲ ὁ 26  
ἐκατόνταρχος,<sup>15</sup> προσελθὼν ἀπήγγειλεν τῷ χιλιάρχῳ<sup>7</sup> λέγων,  
Ὅρα τί μέλλεις ποιεῖν· ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖός<sup>16</sup> ἐστίν. 27  
Προσελθὼν δὲ ὁ χιλίαρχος<sup>7</sup> εἶπεν αὐτῷ, Λέγε μοι, εἰ σὺ Ῥωμαῖος  
εἶ; Ὁ δὲ ἔφη, Ναί. Ἀπεκρίθη τε ὁ χιλίαρχος,<sup>7</sup> Ἐγὼ πολλοῦ 28  
κεφαλαίου<sup>19</sup> τὴν πολιτείαν<sup>20</sup> ταύτην ἐκτησάμην.<sup>21</sup> Ὁ δὲ Παῦλος  
ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι. Εὐθέως οὖν ἀπέστησαν<sup>22</sup> ἀπ' αὐτοῦ 29  
οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν.<sup>10</sup> Καὶ ὁ χιλίαρχος<sup>7</sup> δὲ ἐφοβήθη,  
ἐπιγνοὺς ὅτι Ῥωμαῖός<sup>16</sup> ἐστίν, καὶ ὅτι ἦν αὐτὸν δεδεκώς.

<sup>1</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>2</sup> καθήκω, be proper or fitting, it is fitting. <sup>3</sup> ῥιπτέω, throw away. <sup>4</sup> κονιορτός, σῦ, ὁ, dust. <sup>5</sup> ἀήρ, αἶρ, ὁ, air. <sup>6</sup> κελεύω, order, command. <sup>7</sup> χιλίαρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>8</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>9</sup> μαστίξ, ἰγος, ἡ, whip, scourge. <sup>10</sup> ἀνετάζω, examine judicially. <sup>11</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>12</sup> ἐπιφωνέω, cry out, shout. <sup>13</sup> προτείνω, stretch out, spread out. <sup>14</sup> ἱμάς, ἄντος, ὁ, thong, strap. <sup>15</sup> ἐκατοντάρχης, centurion. <sup>16</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>17</sup> ἀκατάκριτος, uncondemned, without trial. <sup>18</sup> μαστίζω, whip, scourge. <sup>19</sup> κεφάλαιον, ου, τό, main thing, main point. <sup>20</sup> πολιτεία, ας, ἡ, citizenship, citizen body. <sup>21</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>22</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart.

Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>1</sup> βουλόμενος γνῶναι τὸ ἀσφαλές,<sup>2</sup> τὸ τί 30  
κατηγορεῖται<sup>3</sup> παρὰ τῶν Ἰουδαίων, ἔλυσεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν  
δεσμῶν,<sup>4</sup> καὶ ἐκέλευσεν<sup>5</sup> ἐλθεῖν τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ  
συνέδριον<sup>6</sup> αὐτῶν, καὶ καταγαγὼν<sup>7</sup> τὸν Παῦλον ἔστησεν εἰς  
αὐτούς.

Ἀτενίσας<sup>8</sup> δὲ ὁ Παῦλος τῷ συνεδρίῳ<sup>6</sup> εἶπεν, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ 23  
πάσῃ συνειδήσει ἀγαθῇ πεπολίτευμαι<sup>9</sup> τῷ θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς  
ἡμέρας. Ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας<sup>10</sup> ἐπέταξεν<sup>11</sup> τοῖς παρεστώσιν 2  
αὐτῷ τύπτειν<sup>12</sup> αὐτοῦ τὸ στόμα. Τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν 3  
εἶπεν, Τύπτειν<sup>12</sup> σε μέλλει ὁ θεός, τοῖχε<sup>13</sup> κεκονιαμένε<sup>14</sup>: καὶ σὺ  
κάθη κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ παρανομῶν<sup>15</sup> κελεύεις<sup>5</sup> με  
τύπτεσθαι;<sup>12</sup> Οἱ δὲ παρεστώτες εἶπον, Τὸν ἀρχιερέα τοῦ θεοῦ 4  
λοιδορεῖς;<sup>16</sup> Ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ ᾔδην, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν 5  
ἀρχιερεὺς: γέγραπται γάρ, Ἀρχοντα τοῦ λαοῦ σου οὐκ ἐρεῖς  
κακῶς.<sup>17</sup> Γνοὺς δὲ ὁ Παῦλος ὅτι τὸ ἐν μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων,<sup>18</sup> 6  
τὸ δὲ ἕτερον Φαρισαίων, ἔκραξεν ἐν τῷ συνεδρίῳ,<sup>6</sup> Ἄνδρες  
ἀδελφοί, ἐγὼ Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίου: περὶ ἐλπίδος καὶ  
ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι. Τοῦτο δὲ αὐτοῦ λαλήσαντος, 7

<sup>1</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>2</sup> ἀσφαλής, certain, definite. <sup>3</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>4</sup> δεσμός, οὐ, ὁ, chain, bond. <sup>5</sup> κελεύω, order, command. <sup>6</sup> συνέδριον, οὐ, τό, council, Sanhedrin. <sup>7</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>8</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>9</sup> πολιτεύομαι, live one's life, live as a citizen. <sup>10</sup> Ἀνανίας, οὐ, ὁ, Ananias. <sup>11</sup> ἐπιτάσσω, command, give order. <sup>12</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>13</sup> τοῖχος, οὐ, ὁ, wall. <sup>14</sup> κονίαω, whitewash. <sup>15</sup> παρανομέω, break the law. <sup>16</sup> λοιδορέω, abuse, revile. <sup>17</sup> κακῶς, badly, evilly. <sup>18</sup> Σαδδουκαῖος, οὐ, ὁ, Sadducee.

ἐγένετο στάσις<sup>1</sup> τῶν Φαρισαίων, καὶ ἐσχίσθη<sup>2</sup> τὸ πλῆθος. 8

Σαδδουκαῖοι<sup>3</sup> μὲν γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν, μηδὲ ἄγγελον, μήτε πνεῦμα· Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν<sup>4</sup> τὰ ἀμφοτέρω.<sup>5</sup>

Ἐγένετο δὲ κραυγὴ<sup>6</sup> μεγάλη· καὶ ἀναστάντες οἱ γραμματεῖς τοῦ 9

μέρους τῶν Φαρισαίων διεμάχοντο<sup>7</sup> λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν

εὐρίσκομεν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ· εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ

ἢ ἄγγελος, μὴ θεομαχῶμεν.<sup>8</sup> Πολλῆς δὲ γενομένης στάσεως,<sup>1</sup> 10

εὐλαβηθεῖς<sup>9</sup> ὁ χιλιάρχος<sup>10</sup> μὴ διασπασθῇ<sup>11</sup> ὁ Παῦλος ὑπ' αὐτῶν,

ἐκέλευσεν<sup>12</sup> τὸ στράτευμα<sup>13</sup> καταβῆναι καὶ ἀρπάσαι<sup>14</sup> αὐτὸν ἐκ

μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.<sup>15</sup>

Τῇ δὲ ἐπιούσῃ<sup>16</sup> νυκτὶ ἐπιστὰς<sup>17</sup> αὐτῷ ὁ κύριος εἶπεν, Θάρσει<sup>18</sup> 11

Παῦλε· ὥς γὰρ διεμαρτύρω<sup>19</sup> τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἱερουσαλήμ,

οὕτως σε δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην<sup>20</sup> μαρτυρῆσαι.

Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντές τινες τῶν Ἰουδαίων συστροφὴν,<sup>21</sup> 12

ἀνεθεμάτισαν<sup>22</sup> ἑαυτοὺς, λέγοντες μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως οὔ

ἀποκτείνωσιν τὸν Παῦλον. Ἦσαν δὲ πλείους τεσσαράκοντα<sup>23</sup> οἱ 13

ταύτην τὴν συνωμοσίαν<sup>24</sup> πεποιηκότες· οἵτινες προσελθόντες 14

<sup>1</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>2</sup> σχίζω, split, separate. <sup>3</sup> Σαδδουκαῖος, ου, ὁ, Sadducee. <sup>4</sup> ὁμολογέω, confess, profess. <sup>5</sup> ἀμφοτέροι, both, both of two. <sup>6</sup> κραυγὴ, ἡς, ἡ, outcry, crying. <sup>7</sup> διαμάχομαι, contend sharply, strive greatly. <sup>8</sup> θεομαχέω, fight against God. <sup>9</sup> εὐλαβέομαι, reverence, respect. <sup>10</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>11</sup> διασπάω, tear apart, burst. <sup>12</sup> κελεύω, order, command. <sup>13</sup> στράτευμα, τος, τό, expedition, army. <sup>14</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>15</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>16</sup> ἐπιούσα, ἡς, ἡ, next day. <sup>17</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>18</sup> θαρσέω, of good courage, of good cheer. <sup>19</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>20</sup> ῥώμη, ἡς, ἡ, Rome, strength. <sup>21</sup> συστροφή, ἡς, ἡ, unruly gathering, conspiracy. <sup>22</sup> ἀναθεματίζω, curse, put under an oath or curse. <sup>23</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>24</sup> συνωμοσία, ας, ἡ, conspiracy, plot.

τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις εἶπον, Ἀναθέματι<sup>1</sup>  
 ἀνεθεματίσαμεν<sup>2</sup> ἑαυτούς, μηδενὸς γεύσασθαι<sup>3</sup> ἕως οὗ  
 ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον. Νῦν οὖν ὑμεῖς ἐμφανίσατε<sup>4</sup> τῷ 15  
 χιλιάρχῳ<sup>5</sup> σὺν τῷ συνεδρίῳ,<sup>6</sup> ὅπως αὔριον<sup>7</sup> αὐτὸν καταγάγῃ<sup>8</sup> πρὸς  
 ὑμᾶς, ὥς μέλλοντας διαγινώσκειν<sup>9</sup> ἀκριβέστερον<sup>10</sup> τὰ περὶ αὐτοῦ:  
 ἡμεῖς δέ, πρὸ τοῦ ἐγγίσει αὐτόν, ἕτοιμοι<sup>11</sup> ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν<sup>12</sup>  
 αὐτόν. Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς<sup>13</sup> Παύλου τὸ ἔνεδρον,<sup>14</sup> 16  
 παραγενόμενος καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολήν,<sup>15</sup> ἀπήγγειλεν  
 τῷ Παύλῳ. Προσκαλεσάμενος<sup>16</sup> δὲ ὁ Παῦλος ἕνα τῶν 17  
 ἑκατοντάρχων<sup>17</sup> ἔφη, Τὸν νεανίαν<sup>18</sup> τοῦτον ἀπάγαγε<sup>19</sup> πρὸς τὸν  
 χιλιάρχον:<sup>5</sup> ἔχει γάρ τι ἀπαγγεῖλαι αὐτῷ. Ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν 18  
 αὐτόν ἤγαγεν πρὸς τὸν χιλιάρχον,<sup>5</sup> καὶ φησιν, Ὁ δέσμιος<sup>20</sup>  
 Παῦλος προσκαλεσάμενός<sup>16</sup> με ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίαν<sup>18</sup>  
 ἀγαγεῖν πρὸς σε, ἔχοντά τι λαλήσαι σοι. Ἐπιλαβόμενος<sup>21</sup> δὲ τῆς 19  
 χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλιάρχος,<sup>5</sup> καὶ ἀναχωρήσας<sup>22</sup> κατ' ἰδίαν  
 ἐπυνθάνετο,<sup>23</sup> Τί ἐστίν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί μοι; Εἶπεν δὲ ὅτι Οἱ 20  
 Ἰουδαῖοι συνέθεντο<sup>24</sup> τοῦ ἐρωτῆσαί σε, ὅπως αὔριον<sup>7</sup> εἰς τὸ  
 συνέδριον<sup>6</sup> καταγάγῃς<sup>8</sup> τὸν Παῦλον, ὥς μέλλοντά τι

<sup>1</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>2</sup> ἀνεθεματίζω, curse, put under an oath or curse. <sup>3</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>4</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>5</sup> χιλιάρχος, ου, ό, military tribune, captain. <sup>6</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>7</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>8</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>9</sup> διαγινώσκω, distinguish, decide. <sup>10</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>11</sup> ἕτοιμος, ready, prepared. <sup>12</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>13</sup> ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. <sup>14</sup> ἔνεδρον, ου, τό, ambush. <sup>15</sup> παρεμβολή, ἥς, ἡ, camp, army. <sup>16</sup> προσκαλέω, summon. <sup>17</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>18</sup> νεανίας, ου, ό, young adult, young man. <sup>19</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>20</sup> δέσμιος, ου, ό, prisoner, one bound. <sup>21</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>22</sup> ἀναχωρέω, depart, withdraw. <sup>23</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>24</sup> συντίθημι, agree, make an agreement.

ἀκριβέστερον<sup>1</sup> πυνθάνεσθαι<sup>2</sup> περὶ αὐτοῦ. Σὺ οὖν μὴ πεισθῇς 21  
αὐτοῖς· ἐνεδρεύουσιν<sup>3</sup> γὰρ αὐτὸν ἐξ αὐτῶν ἄνδρες πλείους  
τεσσαράκοντα,<sup>4</sup> οἵτινες ἀνεθεμάτισαν<sup>5</sup> ἑαυτοὺς μήτε φαγεῖν μήτε  
πιεῖν ἕως οὗ ἀνέλωσιν<sup>6</sup> αὐτόν· καὶ νῦν ἑτοιμοί<sup>7</sup> εἰσιν  
προσδεχόμενοι<sup>8</sup> τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν. Ὁ μὲν οὖν χιλιάρχος<sup>9</sup> 22  
ἀπέλυσεν τὸν νεανίαν,<sup>10</sup> παραγγείλας Μηδενὶ ἐκλαλῆσαι<sup>11</sup> ὅτι  
ταῦτα ἐνεφάνισας<sup>12</sup> πρὸς με. Καὶ προσκαλεσάμενος<sup>13</sup> δύο τινὰς 23  
τῶν ἑκατοντάρχων<sup>14</sup> εἶπεν, Ἐτοιμάσατε στρατιώτας<sup>15</sup> διακοσίους  
ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας,<sup>17</sup> καὶ ἵππεῖς<sup>18</sup> ἑβδομήκοντα,<sup>19</sup>  
καὶ δεξιολάβους<sup>20</sup> διακοσίους,<sup>16</sup> ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός· 24  
κτήνη<sup>21</sup> τε παραστῆσαι, ἵνα ἐπιβιβάσαντες<sup>22</sup> τὸν Παῦλον  
διασώσωσιν<sup>23</sup> πρὸς Φήλικα<sup>24</sup> τὸν ἡγεμόνα·<sup>25</sup> γράψας ἐπιστολὴν<sup>26</sup> 25  
περιέχουσιν<sup>27</sup> τὸν τύπον<sup>28</sup> τοῦτον:

Κλαύδιος<sup>29</sup> Λυσίας<sup>30</sup> τῷ κρατίστῳ<sup>31</sup> ἡγεμόνι<sup>25</sup> Φήλικι<sup>24</sup> χαίρειν. Τὸν 26  
ἄνδρα τοῦτον συλληφθέντα<sup>32</sup> ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα  
ἀναιρεῖσθαι<sup>6</sup> ὑπ' αὐτῶν, ἐπιστὰς<sup>33</sup> σὺν τῷ στρατεύματι<sup>34</sup>

<sup>1</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>2</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>3</sup> ἐνεδρεύω, lie in wait, plot. <sup>4</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>5</sup> ἀναθεματίζω, curse, put under an oath or curse. <sup>6</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>7</sup> ἑτοιμος, ready, prepared. <sup>8</sup> προσδέχομαι, receive, wait for. <sup>9</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>10</sup> νεανίας, ου, ὁ, young adult, young man. <sup>11</sup> ἐκλαλέω, tell, speak out. <sup>12</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>13</sup> προσκαλέω, summon. <sup>14</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>15</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>16</sup> διακόσιοι, two hundred, 200. <sup>17</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>18</sup> ἵππεύς, ἑως, ὁ, horseman, cavalryman. <sup>19</sup> ἑβδομήκοντα, seventy, 70. <sup>20</sup> δεξιόλαβος, ου, ὁ, one posted on the right hand. <sup>21</sup> κτήνος, ους, τό, beast of burden. <sup>22</sup> ἐπιβιβάζω, put on, place upon. <sup>23</sup> διασώζω, save, bring safely to. <sup>24</sup> Φῆλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>25</sup> ἡγεμών, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>26</sup> ἐπιστολή, ῆς, ἡ, letter, dispatch. <sup>27</sup> περιέχω, surround, seize. <sup>28</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>29</sup> Κλαύδιος, ου, ὁ, Claudius. <sup>30</sup> Λυσίας, ου, ὁ, Lysias, Claudius Lysias. <sup>31</sup> κρατίστος, most noble, most excellent. <sup>32</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>33</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>34</sup> στρατεύμα, τος, τό, expedition, army.

ἐξειλόμην<sup>1</sup> αὐτόν, μαθῶν<sup>2</sup> ὅτι Ῥωμαῖός<sup>3</sup> ἐστίν. Βουλόμενος δὲ 28  
 γνῶναι τὴν αἰτίαν<sup>4</sup> δι' ἣν ἐνεκάλουν<sup>5</sup> αὐτῷ, κατήγαγον<sup>6</sup> αὐτὸν εἰς  
 τὸ συνέδριον<sup>7</sup> αὐτῶν· ὃν εὔρον ἐγκαλούμενον<sup>5</sup> περὶ ζητημάτων<sup>8</sup> 29  
 τοῦ νόμου αὐτῶν, μηδὲν ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν<sup>9</sup> ἔγκλημα<sup>10</sup>  
 ἔχοντα. Μηνυθείσης<sup>11</sup> δέ μοι ἐπιβουλῆς<sup>12</sup> εἰς τὸν ἄνδρα μέλλειν 30  
 ἔσεσθαι ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, ἐξαυτῆς<sup>13</sup> ἔπεμψα πρὸς σε,  
 παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγόροις<sup>14</sup> λέγειν τὰ πρὸς αὐτὸν ἐπὶ σοῦ.  
 Ἔρρωσο.<sup>15</sup>

Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται,<sup>16</sup> κατὰ τὸ διατεταγμένον<sup>17</sup> αὐτοῖς, 31  
 ἀναλαβόντες<sup>18</sup> τὸν Παῦλον, ἤγαγον διὰ τῆς νυκτὸς εἰς τὴν  
 Ἀντιπατρίδα.<sup>19</sup> Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>20</sup> ἔασαντες<sup>21</sup> τοὺς ἵππεῖς<sup>22</sup> 32  
 πορεύεσθαι σὺν αὐτῷ, ὑπέστρεψαν εἰς τὴν παρεμβολήν·<sup>23</sup> οἵτινες 33  
 εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν,<sup>24</sup> καὶ ἀναδόντες<sup>25</sup> τὴν ἐπιστολὴν  
 τῷ ἡγεμόνι,<sup>27</sup> παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ. Ἀναγνοὺς δὲ ὁ 34  
 ἡγεμών,<sup>27</sup> καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχίας<sup>28</sup> ἐστίν, καὶ  
 πυθόμενος<sup>29</sup> ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,<sup>30</sup> Διακούσομαι<sup>31</sup> σου, ἔφη, ὅταν 35  
 καὶ οἱ κατήγοροί<sup>14</sup> σου παραγένωνται. Ἐκέλευσέν<sup>32</sup> τε αὐτὸν ἐν

<sup>1</sup> ἐξαίρειω, take out, deliver. <sup>2</sup> μαθάνω, learn, ascertain. <sup>3</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>4</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>5</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>6</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>7</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>8</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>9</sup> δεσμός, οῦ, ὁ, chain, bond. <sup>10</sup> ἔγκλημα, τος, τό, accusation, charge. <sup>11</sup> μηνύω, make known, report. <sup>12</sup> ἐπιβουλή, ἡς, ἡ, plot, plot against. <sup>13</sup> ἐξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>14</sup> κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. <sup>15</sup> ῥώννυμι, strengthen, farewell. <sup>16</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>17</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>18</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>19</sup> Ἀντιπατρίς, ἰδος, ἡ, Antipatris. <sup>20</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>21</sup> ἔαω, permit, allow. <sup>22</sup> ἵππεύς, ἐως, ὁ, horseman, cavalryman. <sup>23</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>24</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>25</sup> ἀναδίδωμι, deliver, hand over. <sup>26</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>27</sup> ἡγεμών, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>28</sup> ἐπαρχία, ας, ἡ, sphere of duty, province. <sup>29</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>30</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>31</sup> διακούω, give a hearing, hear throughout. <sup>32</sup> κελεύω, order, command.



τῷ πραιτωρίῳ<sup>1</sup> Ἡρώδου φυλάσσεσθαι.

Μετὰ δὲ πέντε ἡμέρας κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας<sup>2</sup> μετὰ τῶν **24**

πρεσβυτέρων καὶ ῥήτορος<sup>3</sup> Τερτύλλου<sup>4</sup> τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν

τῷ ἡγεμόνι<sup>6</sup> κατὰ τοῦ Παύλου. Κληθέντος δὲ αὐτοῦ, ἤρξατο **2**

κατηγορεῖν<sup>7</sup> ὁ Τέρτυλλος<sup>4</sup> λέγων,

Πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες<sup>8</sup> διὰ σοῦ, καὶ κατορθωμάτων<sup>9</sup>

γινομένων τῷ ἔθνει τούτῳ διὰ τῆς σῆς<sup>10</sup> προνοίας,<sup>11</sup> πάντῃ<sup>12</sup> τε **3**

καὶ πανταχοῦ<sup>13</sup> ἀποδεχόμεθα,<sup>14</sup> κράτιστε<sup>15</sup> Φῆλιξ,<sup>16</sup> μετὰ πάσης

εὐχαριστίας.<sup>17</sup> Ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλεῖόν σε ἐγκόπτω,<sup>18</sup> παρακαλῶ **4**

ἀκοῦσαί σε ἡμῶν συντόμως<sup>19</sup> τῇ σῇ<sup>10</sup> ἐπεικείᾳ.<sup>20</sup> Εὐρόντες γὰρ **5**

τὸν ἄνδρα τούτον λοιμόν,<sup>21</sup> καὶ κινεῦντα<sup>22</sup> στάσιν<sup>23</sup> πᾶσιν τοῖς

Ἰουδαίοις τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην,<sup>24</sup> πρωτοστάτην<sup>25</sup> τε τῆς τῶν

Ναζωραίων<sup>26</sup> αἱρέσεως<sup>27</sup> δς καὶ τὸ ἱερὸν ἐπείρασεν βεβηλώσαι<sup>28</sup> **6**

ὄν καὶ ἐκρατήσαμεν<sup>29</sup> παρ' οὗ δυνήσῃ, αὐτὸς ἀνακρίνας,<sup>29</sup> περὶ **7**

πάντων τούτων ἐπιγινῶναι ὧν ἡμεῖς κατηγοροῦμεν<sup>7</sup> αὐτοῦ. **9**

Συνεπέθεντο δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι, φάσκοντες<sup>30</sup> ταῦτα οὕτως ἔχειν.

<sup>1</sup> πραιτώριον, ου, τό, palace (of the governor). <sup>2</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>3</sup> ῥήτωρ, ορος, ὁ, advocate, attorney. <sup>4</sup> Τέρτυλλος, ου, ὁ, Tertullus. <sup>5</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>6</sup> ἡγεμών, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>7</sup> κατηγορεῖν, accuse, charge. <sup>8</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>9</sup> κατορθώμα, anything happily and successfully accomplished. <sup>10</sup> σός, your, yours. <sup>11</sup> πρόνοια, ας, ἡ, forethought, foresight. <sup>12</sup> πάντῃ, in every way. <sup>13</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>14</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>15</sup> κράτιστος, most noble, most excellent. <sup>16</sup> Φῆλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>17</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>18</sup> ἐγκόπτω, impede, detain. <sup>19</sup> συντόμως, briefly, concisely. <sup>20</sup> ἐπείκεια, ας, ἡ, kindness, gentleness. <sup>21</sup> λοιμός, οὔ, ὁ, pestilence, plague. <sup>22</sup> κινέω, move, stir. <sup>23</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>24</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>25</sup> πρωτοστάτης, ου, ὁ, leader, ringleader. <sup>26</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>27</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>28</sup> βεβηλώω, profane, desecrate. <sup>29</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>30</sup> φάσκω, affirm, assert.

Ἀπεκρίθη δὲ ὁ Παῦλος, νεύσαντος<sup>1</sup> αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος<sup>2</sup> λέγειν, 10

Ἐκ πολλῶν ἐτῶν ὄντα σε κριτὴν<sup>3</sup> τῷ ἔθνει τούτῳ ἐπιστάμενος,<sup>4</sup>

εὐθυμότερον<sup>5</sup> τὰ περὶ ἐμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι,<sup>6</sup> δυναμένου σου 11

γινῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσὶν μοι ἡμέραι δεκαδύο,<sup>7</sup> ἀφ' ἧς ἀνέβην

προσκυνήσων ἐν Ἱερουσαλὴμ· καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ εὐρόν με πρὸς 12

τινα διαλεγόμενον<sup>8</sup> ἢ ἐπισύστασιν<sup>9</sup> ποιοῦντα ὄχλου, οὔτε ἐν ταῖς

συναγωγαῖς, οὔτε κατὰ τὴν πόλιν. Οὔτε παραστήσαί με 13

δύνανται περὶ ὧν νῦν κατηγοροῦσιν<sup>10</sup> μου. Ὁμολογῶ<sup>11</sup> δὲ τοῦτό 14

σοι, ὅτι κατὰ τὴν ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἵρεσιν,<sup>12</sup> οὕτως<sup>13</sup> λατρεύω<sup>14</sup>

τῷ πατρώῳ<sup>15</sup> θεῷ, πιστεύων πᾶσιν τοῖς κατὰ τὸν νόμον καὶ τοῖς

προφήταις γεγραμμένοις· ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν θεόν, ἣν καὶ αὐτοὶ 15

οὔτοι προσδέχονται,<sup>16</sup> ἀνάστασιν μέλλειν ἔσεσθαι νεκρῶν,

δικαίων τε καὶ ἀδίκων.<sup>17</sup> Ἐν τούτῳ δὲ αὐτὸς ἀσκῶ,<sup>18</sup> ἀπρόσκοπον 16

συνείδησιν ἔχων πρὸς τὸν θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους διὰ παντός. 17

Δι' ἐτῶν δὲ πλείονων παρεγενόμην ἐλεημοσύνας<sup>20</sup> ποιήσων εἰς τὸ

ἔθνος μου καὶ προσφοράς·<sup>21</sup> ἐν οἷς εὐρόν με ἡγνισμένον<sup>22</sup> ἐν τῷ 18

ἱερῷ, οὐ μετὰ ὄχλου οὐδὲ μετὰ θορύβου,<sup>23</sup> τινὲς ἀπὸ τῆς Ἀσίας<sup>24</sup>

Ἰουδαῖοι· οὓς δεῖ ἐπὶ σοῦ παρεῖναι<sup>25</sup> καὶ κατηγορεῖν<sup>10</sup> εἴ τι ἔχοιεν 19

<sup>1</sup> νεύω, nod, beckon (as a sign). <sup>2</sup> ἡγεμῶν, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>3</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>4</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>5</sup> εὐθυμος, cheerful, encouraged. <sup>6</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>7</sup> δεκαδύο, twelve, 12. <sup>8</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>9</sup> ἐπισύστασις, εως, ἡ, gathering, concourse. <sup>10</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>11</sup> ὁμολογέω, confess, profess. <sup>12</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>13</sup> οὕτως, thus, so. <sup>14</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>15</sup> πατρώος, paternal, received from one's father. <sup>16</sup> προσδέχομαι, receive, wait for. <sup>17</sup> ἄδικος, unjust, unrighteous. <sup>18</sup> ἀσκέω, practice, engage in. <sup>19</sup> ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. <sup>20</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>21</sup> προσφορά, ας, ἡ, offering, sacrifice. <sup>22</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>23</sup> θόρυβος, ου, ὁ, uproar, riot. <sup>24</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>25</sup> πάρεμι, be present, have arrived.

πρός με. Ἦ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν, τί εὔρον ἐν ἐμοὶ ἀδίκημα,<sup>1</sup> 20  
 στάντος μου ἐπὶ τοῦ συνεδρίου,<sup>2</sup> ἢ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς, ἥς 21  
 ἔκραξα ἐστὼς ἐν αὐτοῖς, ὅτι Περὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ  
 κρίνομαι σήμερον ὑφ' ὑμῶν.

Ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Φῆλιξ<sup>3</sup> ἀνεβάλετο<sup>4</sup> αὐτούς, ἀκριβέστερον<sup>5</sup> 22  
 εἰδὼς τὰ περὶ τῆς ὁδοῦ, εἰπών, Ὅταν Λυσίας<sup>6</sup> ὁ χιλιάρχος<sup>7</sup>  
 καταβῇ, διαγνώσομαι<sup>8</sup> τὰ καθ' ὑμᾶς· διαταζάμενός<sup>9</sup> τε τῷ 23  
 ἑκατοντάρχῃ<sup>10</sup> τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον, ἔχειν τε ἄνεσιν,<sup>11</sup> καὶ  
 μηδένα κωλύειν<sup>12</sup> τῶν ἰδίων αὐτοῦ ὑπηρετεῖν<sup>13</sup> ἢ προσέρχεσθαι  
 αὐτῷ.

Μετὰ δὲ ἡμέρας τινάς, παραγενόμενος ὁ Φῆλιξ<sup>3</sup> σὺν Δρουσίλλῃ<sup>14</sup> 24  
 τῇ γυναικὶ οὔσῃ Ἰουδαία, μετεπέμψατο<sup>15</sup> τὸν Παῦλον, καὶ  
 ἤκουσεν αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς χριστὸν πίστεως. Διαλεγομένου<sup>16</sup> δὲ 25  
 αὐτοῦ περὶ δικαιοσύνης καὶ ἐγκρατείας<sup>17</sup> καὶ τοῦ κρίματος<sup>18</sup> τοῦ  
 μέλλοντος ἔσεσθαι, ἔμφοβος<sup>19</sup> γενόμενος ὁ Φῆλιξ<sup>3</sup> ἀπεκρίθη, Τὸ  
 νῦν ἔχον πορεύου· καιρὸν δὲ μεταλαβὼν<sup>20</sup> μετακαλέσομαι<sup>21</sup> σε· 26  
 ἅμα<sup>22</sup> καὶ ἐλπίζων ὅτι χρήματα<sup>23</sup> δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ

<sup>1</sup> ἀδίκημα, τος, τό, wrong, injury. <sup>2</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>3</sup> Φῆλιξ, ικος, ό, Felix. <sup>4</sup> ἀναβάλλω, postpone, defer. <sup>5</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>6</sup> Λυσίας, ου, ό, Lysias, Claudius Lysias. <sup>7</sup> χιλιάρχος, ου, ό, military tribune, captain. <sup>8</sup> διαγινώσκω, distinguish, decide. <sup>9</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>10</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>11</sup> ἄνεσις, εως, ή, loosening, relaxation. <sup>12</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>13</sup> ὑπηρετέω, serve, minister to. <sup>14</sup> Δρουσίλλα, ης, ή, Drusilla. <sup>15</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>16</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>17</sup> ἐγκράτεια, ας, ή, mastery, self-control. <sup>18</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>19</sup> ἔμφοβος, terrified, frightened. <sup>20</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>21</sup> μετακαλέω, send for. <sup>22</sup> ἅμα, at the same time. <sup>23</sup> χρήμα, τος, τό, wealth, money.

Παύλου, ὅπως λύση αὐτόν· διὸ καὶ πυκνότερον<sup>1</sup> αὐτὸν μεταπεμπόμενος<sup>2</sup> ὠμίλει<sup>3</sup> αὐτῷ. Διετίας<sup>4</sup> δὲ πληρωθείσης, 27 ἔλαβεν διάδοχον<sup>5</sup> ὁ Φῆλιξ<sup>6</sup> Πόρκιον<sup>7</sup> Φῆστον·<sup>8</sup> θέλων τε χάριτας καταθέσθαι<sup>9</sup> τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φῆλιξ<sup>6</sup> κατέλιπεν<sup>10</sup> τὸν Παῦλον δεδεμένον.

Φῆστος<sup>8</sup> οὖν ἐπιβὰς<sup>11</sup> τῇ ἐπαρχίᾳ,<sup>12</sup> μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀνέβη εἰς 25 Ἱεροσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας.<sup>13</sup> Ἐνεφάνισαν<sup>14</sup> δὲ αὐτῷ ὁ 2 ἀρχιερεὺς καὶ οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων κατὰ τοῦ Παύλου, καὶ παρεκάλουν αὐτόν, αἰτούμενοι χάριν κατ' αὐτοῦ, ὅπως 3 μεταπέμψηται<sup>2</sup> αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ, ἐνέδραν<sup>15</sup> ποιοῦντες ἀνελεῖν<sup>16</sup> αὐτὸν κατὰ τὴν ὁδόν. Ὁ μὲν οὖν Φῆστος<sup>8</sup> ἀπεκρίθη, 4 τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον ἐν Καισαρείᾳ,<sup>13</sup> ἑαυτὸν δὲ μέλλειν ἐν τάχει<sup>17</sup> ἐκπορεύεσθαι. Οἱ οὖν δυνατοὶ ἐν ὑμῖν, φησίν, 5 συγκαταβάντες,<sup>18</sup> εἴ τι ἐστὶν ἐν τῷ ἀνδρὶ τούτῳ, κατηγορεῖτωσαν αὐτοῦ.

<sup>1</sup> πυκνός, frequent, numerous. <sup>2</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>3</sup> ὠμιλέω, converse, speak. <sup>4</sup> διετία, ας, ἡ, space of two years, two years. <sup>5</sup> διάδοχος, ου, ὁ, successor. <sup>6</sup> Φῆλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>7</sup> Πόρκιος, ου, ὁ, Porcius. <sup>8</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>9</sup> κατατίθηναι, lay (down), place. <sup>10</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>11</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>12</sup> ἐπαρχία, ας, ἡ, sphere of duty, province. <sup>13</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>14</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>15</sup> ἐνέδρα, ας, ἡ, ambush, plot. <sup>16</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>17</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>18</sup> συγκαταβαίνω, go down with someone, go down with. <sup>19</sup> κατηγορέω, accuse, charge.

Διατρίψας<sup>1</sup> δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας πλείους ἢ δέκα,<sup>2</sup> καταβὰς εἰς 6  
 Καισάρειαν,<sup>3</sup> τῇ ἐπαύριον<sup>4</sup> καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος<sup>5</sup> ἐκέλευσεν<sup>6</sup>  
 τὸν Παῦλον ἀχθῆναι. Παραγενομένου δὲ αὐτοῦ, περιέστησαν<sup>7</sup> οἱ 7  
 ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ βαρέα<sup>8</sup>  
 αἰτιώματα<sup>9</sup> φέροντες κατὰ τοῦ Παύλου, ἃ οὐκ ἴσχυον<sup>10</sup> ἀποδεῖξαι,  
 ἀπολογουμένου<sup>12</sup> αὐτοῦ ὅτι Οὔτε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων, 8  
 οὔτε εἰς τὸ ἱερόν, οὔτε εἰς Καίσαρά τι ἥμαρτον. Ὁ Φῆστος<sup>13</sup> δὲ 9  
 τοῖς Ἰουδαίοις θέλων χάριν καταθέσθαι,<sup>14</sup> ἀποκριθεὶς τῷ Παύλῳ  
 εἶπεν, Θέλεις εἰς Ἱεροσόλυμα ἀναβὰς, ἐκεῖ περὶ τούτων  
 κρίνεσθαι ἐπ' ἐμοῦ; Εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐπὶ τοῦ βήματος<sup>5</sup> 10  
 Καίσαρος<sup>15</sup> ἐστώς εἰμι, οὗ<sup>16</sup> με δεῖ κρίνεσθαι: Ἰουδαίους οὐδὲν  
 ἡδίκησα,<sup>17</sup> ὥς καὶ σὺ κάλλιον<sup>18</sup> ἐπιγινώσκεις. Εἰ μὲν γὰρ ἀδικῶ<sup>17</sup> 11  
 καὶ ἄξιον θανάτου πέπραχά τι, οὐ παραιτοῦμαι<sup>19</sup> τὸ ἀποθανεῖν: εἰ  
 δὲ οὐδέν ἐστιν ὧν οὗτοι κατηγοροῦσίν<sup>20</sup> μου, οὐδεὶς με δύναται  
 αὐτοῖς χαρίσασθαι.<sup>21</sup> Καίσαρα<sup>15</sup> ἐπικαλοῦμαι. Τότε ὁ Φῆστος<sup>13</sup> 12  
 συλλαλήσας<sup>22</sup> μετὰ τοῦ συμβουλίου<sup>23</sup> ἀπεκρίθη, Καίσαρα<sup>15</sup>  
 ἐπικέκλησαι; Ἐπὶ Καίσαρα<sup>15</sup> πορεύσῃ.

<sup>1</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>2</sup> δέκα, ten. <sup>3</sup> Καισάρεια, ας, ή, Caesarea. <sup>4</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>5</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>6</sup> κελεύω, order, command. <sup>7</sup> περιῖσθημι, stand around, avoid. <sup>8</sup> βαρὺς, heavy, burdensome. <sup>9</sup> αἰτίωμα, τος, τό, charge, complaint. <sup>10</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>11</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>12</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>13</sup> Φῆστος, ου, ό, Festus. <sup>14</sup> κατατίθημι, lay (down), place. <sup>15</sup> Καίσαρ, ος, ό, Caesar. <sup>16</sup> οὗ, where, when. <sup>17</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>18</sup> κάλλιον, very well. <sup>19</sup> παραιτέομαι, make excuse, refuse. <sup>20</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>21</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>22</sup> συλλαλέω, talk with, discuss. <sup>23</sup> συμβούλιον, ου, τό, counsel, council.

Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων<sup>1</sup> τινῶν, Ἀγρίππας<sup>2</sup> ὁ βασιλεὺς καὶ 13  
 Βερνίκη<sup>3</sup> κατήντησαν<sup>4</sup> εἰς Καισάρειαν,<sup>5</sup> ἀσπασάμενοι τὸν  
 Φῆστον.<sup>6</sup> Ὡς δὲ πλείους ἡμέρας διέτριβεν<sup>7</sup> ἐκεῖ, ὁ Φῆστος<sup>6</sup> τῷ 14  
 βασιλεῖ ἀνέθετο<sup>8</sup> τὰ κατὰ τὸν Παῦλον, λέγων, Ἄνὴρ τίς ἐστιν  
 καταλελειμμένος<sup>9</sup> ὑπὸ Φήλικος<sup>10</sup> δέσμιος,<sup>11</sup> περὶ οὗ, γενομένου 15  
 μου εἰς Ἱεροσόλυμα, ἐνεφάνισαν<sup>12</sup> οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ  
 πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων, αἰτούμενοι κατ' αὐτοῦ δίκην.<sup>13</sup> Πρὸς 16  
 οὓς ἀπεκρίθην, ὅτι οὐκ ἔστιν ἔθος<sup>14</sup> Ῥωμαίοις<sup>15</sup> χαρίζεσθαι<sup>16</sup> τινα  
 ἄνθρωπον εἰς ἀπώλειαν,<sup>17</sup> πρὶν<sup>18</sup> ἢ ὁ κατηγορούμενος<sup>19</sup> κατὰ  
 πρόσωπον ἔχει τοὺς κατηγοροῦς,<sup>20</sup> τόπον τε ἀπολογίας<sup>21</sup> λάβοι  
 περὶ τοῦ ἐγκλήματος.<sup>22</sup> Συνελθόντων οὖν αὐτῶν ἐνθάδε,<sup>23</sup> 17  
 ἀναβολὴν<sup>24</sup> μηδεμίαν ποιησάμενος, τῇ ἐξῆς<sup>25</sup> καθίσας ἐπὶ τοῦ  
 βήματος,<sup>26</sup> ἐκέλευσα<sup>27</sup> ἀχθῆναι τὸν ἄνδρα: περὶ οὗ σταθέντες οἱ 18  
 κατηγοροὶ<sup>20</sup> οὐδεμίαν αἰτίαν<sup>28</sup> ἐπέφερον<sup>29</sup> ὧν ὑπενόουν<sup>30</sup> ἐγώ, 19  
 ζητήματα<sup>31</sup> δέ τινα περὶ τῆς ἰδίας δεισιδαιμονίας<sup>32</sup> εἶχον πρὸς  
 αὐτόν, καὶ περὶ τίνος Ἰησοῦ τεθνηκότος,<sup>33</sup> ὃν ἔφασκεν<sup>34</sup> ὁ  
 Παῦλος ζῆν. Ἀπορούμενος<sup>35</sup> δὲ ἐγὼ τὴν περὶ τούτου ζήτησιν,<sup>36</sup> 20

<sup>1</sup> διαγίνομαι, go through, pass. <sup>2</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>3</sup> Βερνίκη, ης, ἡ, Bernice. <sup>4</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>5</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>6</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>7</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>8</sup> ἀνατίθμι, set forth, declare. <sup>9</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>10</sup> Φήλικος, ὁ, Felix. <sup>11</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>12</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>13</sup> δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. <sup>14</sup> ἔθος, ους, τό, custom. <sup>15</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>16</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>17</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>18</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>19</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>20</sup> κατηγορός, ου, ὁ, accuser, prosecutor. <sup>21</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>22</sup> ἐγκλημα, τος, τό, accusation, charge. <sup>23</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>24</sup> ἀναβολή, ἡς, ἡ, postponement, delay. <sup>25</sup> ἐξῆς, next, next in order. <sup>26</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>27</sup> κελεύω, order, command. <sup>28</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>29</sup> ἐπιφέρω, bring upon, inflict. <sup>30</sup> ὑπονοέω, suspect, conjecture. <sup>31</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>32</sup> δεισιδαιμονία, ας, ἡ, religion, religion in general. <sup>33</sup> θνήσκω, die, am dying. <sup>34</sup> φάσκω, affirm, assert. <sup>35</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>36</sup> ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy.

ἔλεγον, εἰ βούλοιτο πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ, κάκει<sup>1</sup>  
κρίνεσθαι περὶ τούτων. Τοῦ δὲ Παύλου ἐπικαλεσαμένου <sup>21</sup>  
τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ Σεβαστοῦ<sup>2</sup> διάγνωσιν,<sup>3</sup> ἐκέλευσα<sup>4</sup>  
τηρεῖσθαι αὐτόν, ἕως οὔ πέμψω αὐτὸν πρὸς Καίσαρα.<sup>5</sup> Ἀγρίππας <sup>22</sup>  
δὲ πρὸς τὸν Φῆστον<sup>7</sup> ἔφη, Ἐβουλόμην καὶ αὐτὸς τοῦ ἀνθρώπου  
ἀκούσαι. Ὁ δέ, Αὔριον,<sup>8</sup> φησὶν, ἀκούσῃ αὐτοῦ.

Τῇ οὖν ἐπαύριον,<sup>9</sup> ἐλθόντος τοῦ Ἀγρίππα<sup>6</sup> καὶ τῆς Βερνίκης<sup>10</sup> μετὰ <sup>23</sup>  
πολλῆς φαντασίας,<sup>11</sup> καὶ εἰσελθόντων εἰς τὸ ἀκροατήριον,<sup>12</sup> σὺν  
τε τοῖς χιλιάρχοις<sup>13</sup> καὶ ἀνδράσιν τοῖς κατ' ἐξοχὴν<sup>14</sup> οὔσιν τῆς  
πόλεως, καὶ κελεύσαντος<sup>4</sup> τοῦ Φῆστου,<sup>7</sup> ἦχθη ὁ Παῦλος. Καί <sup>24</sup>  
φησιν ὁ Φῆστος,<sup>7</sup> Ἀγρίππα<sup>6</sup> βασιλεῦ, καὶ πάντες οἱ συμπαρόντες  
ἡμῖν ἄνδρες, θεωρεῖτε τοῦτον περὶ οὗ πᾶν τὸ πλῆθος τῶν  
Ἰουδαίων ἐνέτυχόν<sup>16</sup> μοι ἔν τε Ἱεροσολύμοις καὶ ἐνθάδε,<sup>17</sup>  
ἐπιβοῶντες<sup>18</sup> μὴ δεῖν ζῆν αὐτὸν μηκέτι.<sup>19</sup> Ἐγὼ δὲ καταλαβόμενος <sup>25</sup>  
μηδὲν ἄξιον θανάτου αὐτὸν πεπραχέναι, καὶ αὐτοῦ δὲ τούτου  
ἐπικαλεσαμένου τὸν Σεβαστόν,<sup>2</sup> ἔκρινα πέμπειν αὐτόν. Περὶ οὗ <sup>26</sup>  
ἀσφαλές<sup>21</sup> τι γράψαι τῷ κυρίῳ οὐκ ἔχω. Διὸ προήγαγον<sup>22</sup> αὐτὸν  
ἐφ' ὑμῶν, καὶ μάλιστα<sup>23</sup> ἐπὶ σοῦ, βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>6</sup> ὅπως τῆς

<sup>1</sup> κάκει, and there. <sup>2</sup> σεβαστός, revered, august. <sup>3</sup> διάγνωσις, εως, ἡ, decision, judicial examination. <sup>4</sup> κελεύω, order, command. <sup>5</sup> Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>6</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>7</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>8</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>9</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>10</sup> Βερνίκη, ης, ἡ, Bernice. <sup>11</sup> φαντασία, ας, ἡ, pomp, pageantry. <sup>12</sup> ἀκροατήριον, ου, τό, auditorium, audience hall. <sup>13</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>14</sup> ἐξοχή, ης, ἡ, prominence, eminence. <sup>15</sup> συμπαρεῖμι, be together, be present with. <sup>16</sup> ἐντυγχάνω, entreat, intercede. <sup>17</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>18</sup> ἐπιβοᾶω, cry out to or against. <sup>19</sup> μηκέτι, no longer. <sup>20</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>21</sup> ἀσφαλές, certain, definite. <sup>22</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>23</sup> μάλιστα, especially, most of all.

ἀνακρίσεως<sup>1</sup> γενομένης σχῶ τι γράψαι. Ἄλογον<sup>2</sup> γάρ μοι δοκεῖ, 27  
πέμποντα δέσμιον,<sup>3</sup> μὴ καὶ τὰς κατ' αὐτοῦ αἰτίας<sup>4</sup> σημᾶναι.<sup>5</sup>

Ἀγρίππας<sup>6</sup> δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεται<sup>7</sup> σοι ὑπὲρ 26  
σεαυτοῦ λέγειν. Τότε ὁ Παῦλος ἀπελογεῖτο,<sup>8</sup> ἐκτείνας<sup>9</sup> τὴν χεῖρα,

Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι<sup>10</sup> ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>6</sup> 2  
ἡγῆμαι<sup>11</sup> ἑμαυτὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ μέλλων ἀπολογεῖσθαι<sup>8</sup>  
σήμερον: μάλιστα<sup>12</sup> γνώστην<sup>13</sup> ὄντα σὲ πάντων τῶν κατὰ 3  
Ἰουδαίους ἡθῶν<sup>14</sup> τε καὶ ζητημάτων:<sup>15</sup> διὸ δέομαί<sup>16</sup> σου,  
μακροθύμως<sup>17</sup> ἀκοῦσαί μου. Τὴν μὲν οὖν βίωσίν<sup>18</sup> μου τὴν ἐκ 4  
νεότητος,<sup>19</sup> τὴν ἀπ' ἀρχῆς γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου ἐν  
Ἱεροσολύμοις, ἴσασιν πάντες οἱ Ἰουδαῖοι, προγινώσκοντές<sup>20</sup> με 5  
ἄνωθεν,<sup>21</sup> ἐὰν θέλωσιν μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ τὴν ἀκριβεστάτην<sup>22</sup>  
αἵρεσιν<sup>23</sup> τῆς ἡμετέρας<sup>24</sup> θρησκείας<sup>25</sup> ἔζησα Φαρισαῖος. Καὶ νῦν 6  
ἐπ' ἐλπίδι τῆς πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίας γενομένης ὑπὸ τοῦ  
θεοῦ ἔστηκα κρινόμενος, εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον<sup>26</sup> ἡμῶν ἐν 7  
ἐκτενείᾳ<sup>27</sup> νύκτα καὶ ἡμέραν λατρεῦον<sup>28</sup> ἐλπίζει καταντῆσαι:<sup>29</sup>

<sup>1</sup> ἀνάκρισις, εως, ἡ, investigation, examination. <sup>2</sup> ἄλογος, without reason, absurd. <sup>3</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>4</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>5</sup> σημαίνω, indicate, signify. <sup>6</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>7</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>8</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>9</sup> ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. <sup>10</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>11</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>12</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>13</sup> γνώστης, ου, ὁ, expert, one who knows. <sup>14</sup> ἥθος, ους, τό, custom, habit. <sup>15</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>16</sup> δέομαι, ask, request. <sup>17</sup> μακροθύμως, patiently. <sup>18</sup> βίωσις, εως, ἡ, manner of life. <sup>19</sup> νεότης, ητος, ἡ, youth, youthfulness. <sup>20</sup> προγινώσκω, know beforehand. <sup>21</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>22</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>23</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>24</sup> ἡμέτερος, our, our own. <sup>25</sup> θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. <sup>26</sup> δωδεκάφυλον, ου, τό, twelve tribes. <sup>27</sup> ἐκτενεία, ας, ἡ, perseverance, earnestness. <sup>28</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>29</sup> καταντάω, come to, arrive.



περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι,<sup>1</sup> βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>2</sup> ὑπὸ Ἰουδαίων. 8  
 Τί ἄπιστον<sup>3</sup> κρίνεται παρ' ὑμῖν, εἰ ὁ θεὸς νεκροὺς ἐγείρει; Ἐγὼ 9  
 μὲν οὖν ἔδοξα ἑμαυτῷ πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου<sup>4</sup> δεῖν  
 πολλὰ ἐναντία<sup>5</sup> πράξαι· ὃ καὶ ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις, καὶ 10  
 πολλοὺς τῶν ἁγίων ἐγὼ φυλακαῖς κατέκλεισα,<sup>6</sup> τὴν παρὰ τῶν  
 ἀρχιερέων ἐξουσίαν λαβὼν, ἀναιρουμένων<sup>7</sup> τε αὐτῶν κατήνεγκα<sup>8</sup>  
 ψῆφον.<sup>9</sup> Καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς πολλάκις<sup>10</sup> τιμωρῶν<sup>11</sup> 11  
 αὐτούς, ἠνάγκαζον<sup>12</sup> βλασφημεῖν· περισσῶς<sup>13</sup> τε ἐμμαινόμενος<sup>14</sup>  
 αὐτοῖς, ἐδίωκον ἕως καὶ εἰς τὰς ἔξω πόλεις. Ἐν οἷς καὶ 12  
 πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν<sup>15</sup> μετ' ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς<sup>16</sup>  
 τῆς παρὰ τῶν ἀρχιερέων, ἡμέρας μέσης, κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, 13  
 βασιλεῦ, οὐρανόθεν<sup>17</sup> ὑπὲρ τὴν λαμπρότητα<sup>18</sup> τοῦ ἡλίου,  
 περιλάμψαν<sup>19</sup> με φῶς καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ πορευομένους. Πάντων 14  
 δὲ καταπεσόντων<sup>20</sup> ἡμῶν εἰς τὴν γῆν, ἤκουσα φωνὴν λαλοῦσαν  
 πρὸς με καὶ λέγουσαν τῇ Ἑβραϊδὶ<sup>21</sup> διαλέκτῳ,<sup>22</sup> Σαούλ, Σαούλ, τί  
 με διώκεις; Σκληρόν<sup>23</sup> σοι πρὸς κέντρα<sup>24</sup> λακτίζειν.<sup>25</sup> Ἐγὼ δὲ 15  
 εἶπον, Τίς εἶ, κύριε; Ὁ δὲ εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις. 16  
 Ἀλλὰ ἀνάστηθι, καὶ στήθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου· εἰς τοῦτο γὰρ

<sup>1</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>2</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>3</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>4</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>5</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>6</sup> κατακλείω, shut up, lock up. <sup>7</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>8</sup> καταφέρω, bring down, against. <sup>9</sup> ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. <sup>10</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>11</sup> τιμωρέω, punish. <sup>12</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>13</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>14</sup> ἐμμαινόμενος, be enraged, am madly enraged with. <sup>15</sup> Δαμασκός, ου, ἡ, Damascus. <sup>16</sup> ἐπιτροπή, ἡς, ἡ, permission, commission. <sup>17</sup> οὐρανόθεν, from heaven. <sup>18</sup> λαμπρότης, ητος, ἡ, shining, brilliance. <sup>19</sup> περιλάμπα, shine around. <sup>20</sup> καταπίπτω, fall, fall down. <sup>21</sup> Ἑβραϊς, ἴδος, ἡ, Hebrew language, Aramaic. <sup>22</sup> διάλεκτος, ου, ἡ, speech, language. <sup>23</sup> σκληρός, hard, rough. <sup>24</sup> κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. <sup>25</sup> λακτίζω, kick.

ὥφθην σοι, προχειρίσασθαι<sup>1</sup> σε ὑπηρέτην<sup>2</sup> καὶ μάρτυρα ὧν τε  
 εἶδες ὧν τε ὀφθήσομαί σοι, ἐξαιρούμενός<sup>3</sup> σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ τῶν 17  
 ἐθνῶν, εἰς οὓς ἐγὼ σε ἀποστέλλω, ἀνοίξαι ὀφθαλμούς αὐτῶν, 18  
 τοῦ ὑποστρέψαι ἀπὸ σκότους εἰς φῶς καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ  
 Σατανᾶ ἐπὶ τὸν θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν<sup>4</sup> ἁμαρτιῶν, καὶ  
 κληρὸν<sup>5</sup> ἐν τοῖς ἡγιασμένοις<sup>6</sup> πίσκει τῇ εἰς ἐμέ. Ὅθεν,<sup>7</sup> βασιλεῦ 19  
 Ἀγρίππα,<sup>8</sup> οὐκ ἐγενόμην ἀπειθής<sup>9</sup> τῇ οὐρανίῳ<sup>10</sup> ὀπτασίᾳ,<sup>11</sup> ἀλλὰ 20  
 τοῖς ἐν Δαμασκῷ<sup>12</sup> πρῶτον καὶ Ἱεροσολύμοις, εἰς πᾶσάν τε τὴν  
 χώραν<sup>13</sup> τῆς Ἰουδαίας, καὶ τοῖς ἔθνεσιν, ἀπαγγέλλων μετανοεῖν,  
 καὶ ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν θεόν, ἄξια τῆς μετανοίας<sup>14</sup> ἔργα  
 πράσσοντας. Ἐνεκα<sup>15</sup> τούτων οἱ Ἰουδαῖοί με συλλαβόμενοι<sup>16</sup> ἐν 21  
 τῷ ἱερῷ ἐπειρώωντο<sup>17</sup> διαχειρίσασθαι.<sup>18</sup> Ἐπικουρίας<sup>19</sup> οὖν τυχῶν<sup>20</sup> 22  
 τῆς παρὰ τοῦ θεοῦ, ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης ἔστηκα  
 μαρτυρόμενος<sup>21</sup> μικρῷ τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν ἐκτὸς<sup>22</sup> λέγων ὧν τε  
 οἱ προφήται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι καὶ Μωϋσῆς, εἰ 23  
 παθητὸς<sup>23</sup> ὁ χριστός, εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν φῶς  
 μέλλει καταγγέλλειν<sup>24</sup> τῷ λαῷ καὶ τοῖς ἔθνεσιν.

<sup>1</sup> προχειρίζομαι, determine, appoint. <sup>2</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>3</sup> ἐξαιρέω, take out, deliver. <sup>4</sup> ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. <sup>5</sup> κληρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>6</sup> ἀγιάζω, make holy, consecrate. <sup>7</sup> ὅθεν, from where, from which. <sup>8</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>9</sup> ἀπειθής, disobedient, unbelieving. <sup>10</sup> οὐράνιος, heavenly, in heaven. <sup>11</sup> ὀπτασία, ας, ἡ, vision, supernatural appearance. <sup>12</sup> Δαμασκός, οὔ, ἡ, Damascus. <sup>13</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>14</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>15</sup> ἕνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>16</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>17</sup> πειράω, try, attempt. <sup>18</sup> διαχειρίζομαι, lay violent hands on, put to death. <sup>19</sup> ἐπικουρία, ας, ἡ, help, aid. <sup>20</sup> τυχάνω, obtain, happen. <sup>21</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>22</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>23</sup> παθητός, subject to suffering. <sup>24</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly.

Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου,<sup>1</sup> ὁ Φῆστος<sup>2</sup> μεγάλη τῇ φωνῇ ἔφη, 24

Μαίνῃ,<sup>3</sup> Παῦλε· τὰ πολλά σε γράμματα<sup>4</sup> εἰς μανίαν<sup>5</sup> περιτρέπει.<sup>6</sup>

Ὁ δέ, Οὐ μαίνομαι,<sup>3</sup> φησίν, κράτιστε<sup>7</sup> Φῆστε,<sup>2</sup> ἀλλὰ ἀληθείας 25

καὶ σωφροσύνης<sup>8</sup> ῥήματα ἀποφθέγγομαι.<sup>9</sup> Ἐπίσταται<sup>10</sup> γὰρ περὶ 26

τούτων ὁ βασιλεὺς, πρὸς ὃν καὶ παρρησιαζόμενος<sup>11</sup> λαλῶ:

λανθάνειν<sup>12</sup> γὰρ αὐτόν τι τούτων οὐ πείθομαι οὐδέν· οὐ γὰρ ἐν

γωνίᾳ<sup>13</sup> πεπραγμένον τοῦτο. Πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>14</sup> τοῖς 27

προφήταις; Οἶδα ὅτι πιστεύεις. Ὁ δὲ Ἀγρίππας<sup>14</sup> πρὸς τὸν 28

Παῦλον ἔφη, Ἐν ὀλίγῳ με πείθεις Χριστιανὸν<sup>15</sup> γενέσθαι. Ὁ δὲ 29

Παῦλος εἶπεν, Εὐξαίμην<sup>16</sup> ἂν τῷ θεῷ, καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν πολλῷ

οὐ μόνον σε, ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς ἀκούοντάς μου σήμερον,

γενέσθαι τοιούτους ὅποιος<sup>17</sup> καὶ γὰρ εἰμι, παρεκτός<sup>18</sup> τῶν δεσμῶν<sup>19</sup>

τούτων.

Καὶ ταῦτα εἰπόντος αὐτοῦ, ἀνέστη ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ ἡγεμῶν,<sup>20</sup> ἥ τε 30

Βερνίκη,<sup>21</sup> καὶ οἱ συγκαθήμενοι<sup>22</sup> αὐτοῖς· καὶ ἀναχωρήσαντες<sup>23</sup> 31

ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες ὅτι Οὐδὲν θανάτου ἄξιον ἦ

δεσμῶν<sup>19</sup> πράσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος. Ἀγρίππας<sup>14</sup> δὲ τῷ Φῆστῳ<sup>2</sup> 32

ἔφη, Ἀπολελύσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος οὗτος, εἰ μὴ ἐπεκέκλητο

<sup>1</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>2</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>3</sup> μαίνομαι, rage, be furious. <sup>4</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>5</sup> μανία, ας, ἡ, madness, frenzy. <sup>6</sup> περιτρέπω, turn about, drive insane. <sup>7</sup> κράτιστος, most noble, most excellent. <sup>8</sup> σωφροσύνη, ης, ἡ, self control, moderation. <sup>9</sup> ἀποφθέγγομαι, declare, utter. <sup>10</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>11</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>12</sup> λανθάνω, escape notice, am hidden. <sup>13</sup> γωνία, ας, ἡ, angle, corner. <sup>14</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>15</sup> Χριστιανός, οὔ, ὁ, Christian. <sup>16</sup> εὐχόμεναι, pray, wish. <sup>17</sup> ὅποιος, what sort of, what kind of. <sup>18</sup> παρεκτός, except for, apart from. <sup>19</sup> δεσμός, οὔ, ὁ, chain, bond. <sup>20</sup> ἡγεμῶν, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>21</sup> Βερνίκη, ης, ἡ, Bernice. <sup>22</sup> συγκαθήμεναι, sit with. <sup>23</sup> ἀναχωρέω, depart, withdraw.

Καίσαρα.

Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν<sup>1</sup> ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν,<sup>2</sup> παρεδίδουν τὸν **27**

τε Παῦλον καὶ τινὰς ἑτέρους δεσμώτας<sup>3</sup> ἑκατοντάρχῃ,<sup>4</sup> ὀνόματι

Ἰουλίῳ,<sup>5</sup> σπείρης<sup>6</sup> Σεβαστῆς.<sup>7</sup> Ἐπιβάντες<sup>8</sup> δὲ πλοίῳ **2**

Ἀδραμυττηνῷ,<sup>9</sup> μέλλοντες πλεῖν<sup>10</sup> τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν<sup>11</sup> τόπους,

ἀνήχθημεν,<sup>12</sup> ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου<sup>13</sup> Μακεδόνο<sup>14</sup>

Θεσσαλονικέως.<sup>15</sup> Τῇ τε ἑτέρᾳ κατήχθημεν<sup>16</sup> εἰς Σιδῶνα.<sup>17</sup> **3**

φιλανθρώπως<sup>18</sup> τε ὁ Ἰούλιος<sup>5</sup> τῷ Παύλῳ χρησάμενος<sup>19</sup> ἐπέτρεψεν

πρὸς τοὺς φίλους<sup>21</sup> πορευθέντα ἐπιμελείας<sup>22</sup> τυχεῖν.<sup>23</sup> Κάκειθεν<sup>24</sup> **4**

ἀναχθέντες<sup>12</sup> ὑπεπλεύσαμεν<sup>25</sup> τὴν Κύπρον,<sup>26</sup> διὰ τὸ τοὺς ἀνέμους

εἶναι ἐναντίους.<sup>27</sup> Τό τε πέλαγος<sup>28</sup> τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν<sup>29</sup> καὶ **5**

Παμφυλίαν<sup>30</sup> διαπλεύσαντες,<sup>31</sup> κατήλθομεν<sup>32</sup> εἰς Μύρα<sup>33</sup> τῆς

Λυκίας.<sup>34</sup> Κάκει<sup>35</sup> εὐρὼν ὁ ἑκατόνταρχος<sup>4</sup> πλοῖον Ἀλεξανδρίνον<sup>36</sup> **6**

πλέον<sup>10</sup> εἰς τὴν Ἰταλίαν,<sup>2</sup> ἐνεβίβασεν<sup>37</sup> ἡμᾶς εἰς αὐτό. Ἐν ἱκαναῖς **7**

δὲ ἡμέραις βραδυπλοοῦντες,<sup>38</sup> καὶ μόλις<sup>39</sup> γενόμενοι κατὰ τὴν

Κνίδον,<sup>40</sup> μὴ προσεώντος<sup>41</sup> ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου, ὑπεπλεύσαμεν<sup>25</sup>

<sup>1</sup> ἀποπλεῶ, sail away. <sup>2</sup> Ἰταλία, ας, ἡ, Italy. <sup>3</sup> δεσμώτης, ου, ὁ, prisoner, captive. <sup>4</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>5</sup> Ἰούλιος, ου, ὁ, Julius. <sup>6</sup> σπεῖρα, ης, ἡ, cohort. <sup>7</sup> σεβαστός, revered, august. <sup>8</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>9</sup> Ἀδραμυττηνός, of Adramyttium. <sup>10</sup> πλέω, sail. <sup>11</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>12</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>13</sup> Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. <sup>14</sup> Μακεδὼν, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>15</sup> Θεσσαλονικεύς, ἑως, ὁ, Thessalonian. <sup>16</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>17</sup> Σιδὼν, ὄνος, ἡ, Sidon. <sup>18</sup> φιλανθρώπως, benevolently, kindly. <sup>19</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>20</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>21</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>22</sup> ἐπιμελία, ας, ἡ, care, attention. <sup>23</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>24</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>25</sup> ὑποπλέω, sail under the shelter of, sail under. <sup>26</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>27</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>28</sup> πέλαγος, ους, τό, open sea, depths of the sea. <sup>29</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>30</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>31</sup> διαπλέω, sail through, sail over. <sup>32</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>33</sup> Μύρα, ὄνος, τό, Myra. <sup>34</sup> Λυκία, ας, ἡ, Lycia. <sup>35</sup> κάκει, and there. <sup>36</sup> Ἀλεξανδρίνος, Alexandrian. <sup>37</sup> ἐμβιβάζω, put aboard, embark. <sup>38</sup> βραδυπλοέω, sail slowly. <sup>39</sup> μόλις, with difficulty, hardly. <sup>40</sup> Κνίδος, ου, ἡ, Cnidus. <sup>41</sup> προσεάω, permit to go farther.

τὴν Κρήτην<sup>1</sup> κατὰ Σαλμώνην·<sup>2</sup> μόλις<sup>3</sup> τε παραλεγόμενοι<sup>4</sup> αὐτὴν 8  
 ἤλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον Καλοὺς Λιμένας,<sup>5</sup> ὃ ἐγγὺς  
 ἦν πόλις Λασαία.<sup>6</sup>

Ἰκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου,<sup>7</sup> καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς<sup>8</sup> τοῦ 9  
 πλοός,<sup>9</sup> διὰ τὸ καὶ τὴν νηστείαν<sup>10</sup> ἤδη παρεληλυθέναι,<sup>11</sup> παρήνει<sup>12</sup>  
 ὁ Παῦλος λέγων αὐτοῖς, Ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως<sup>13</sup> καὶ 10  
 πολλῆς ζημίας,<sup>14</sup> οὐ μόνον τοῦ φορτίου<sup>15</sup> καὶ τοῦ πλοίου ἀλλὰ καὶ  
 τῶν ψυχῶν ἡμῶν, μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.<sup>9</sup> Ὁ δὲ 11  
 ἑκατοντάρχης<sup>16</sup> τῷ κυβερνήτῃ<sup>17</sup> καὶ τῷ ναυκλήρῳ<sup>18</sup> ἐπείθετο  
 μᾶλλον ἢ τοῖς ὑπὸ τοῦ Παύλου λεγομένοις. Ἀνευθέτου<sup>19</sup> δὲ τοῦ 12  
 λιμένος<sup>5</sup> ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν,<sup>20</sup> οἱ πλείους ἔθεντο  
 βουλὴν<sup>21</sup> ἀναχθῆναι<sup>22</sup> κάκειθεν,<sup>23</sup> εἴ πως δύναιντο καταντήσαντες  
 εἰς Φοίνικα<sup>25</sup> παραχειμάσαι,<sup>26</sup> λιμένα<sup>5</sup> τῆς Κρήτης<sup>1</sup> βλέποντα  
 κατὰ λίβαν<sup>27</sup> καὶ κατὰ χώρον.<sup>28</sup> Ὑποπνεύσαντος<sup>29</sup> δὲ νότου,<sup>30</sup> 13  
 δόξαντες τῆς προθέσεως<sup>31</sup> κεκρατηκέναι, ἄραντες ἄσσον<sup>32</sup>  
 παρελέγοντο<sup>4</sup> τὴν Κρήτην.<sup>1</sup> Μετ' οὐ πολὺ δὲ ἔβαλεν κατ' αὐτῆς 14  
 ἄνεμος τυφωνικός,<sup>33</sup> ὁ καλούμενος Εὐροκλύδων·<sup>34</sup> 15

<sup>1</sup> Κρήτη, ης, ἡ, Crete. <sup>2</sup> Σαλμώνη, ης, ἡ, Salmone. <sup>3</sup> μόλις, with difficulty, hardly. <sup>4</sup> παραλέγομαι, coast or sail along, sail past. <sup>5</sup> λιμὴν, ἑνος, ὁ, harbor, haven. <sup>6</sup> Λασαία, ας, ἡ, Lasea. <sup>7</sup> διαγίνομαι, go through, pass. <sup>8</sup> ἐπισφαλής, unsafe, dangerous. <sup>9</sup> πλός, ὁ, voyage. <sup>10</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>11</sup> παρέρχομαι, pass by, go by. <sup>12</sup> παραινέω, recommend, urge. <sup>13</sup> ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>14</sup> ζημία, ας, ἡ, damage, loss. <sup>15</sup> φορτίον, ου, τό, burden, load. <sup>16</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>17</sup> κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. <sup>18</sup> ναύκληρος, ου, ὁ, ship captain, master of a ship. <sup>19</sup> ἀνεύθετος, unsuitable, poor. <sup>20</sup> παραχειμασία, ας, ἡ, wintering. <sup>21</sup> βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>22</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>23</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>24</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>25</sup> φοῖνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. <sup>26</sup> παραχειμάω, winter, pass the winter. <sup>27</sup> λίψ, ὁ, south-west, south-west wind. <sup>28</sup> χώρος, ου, ὁ, northwest wind. <sup>29</sup> ὑποπνέω, blow gently. <sup>30</sup> νότος, ου, ὁ, south wind, south. <sup>31</sup> πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. <sup>32</sup> ἄσσον, nearer, close by. <sup>33</sup> τυφωνικός, like a whirlwind, violent. <sup>34</sup> Εὐροκλύδων, ὁ, east-north-east wind.

συναρπασθέντος<sup>1</sup> δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου  
 ἀντοφθαλμείν<sup>2</sup> τῷ ἀνέμῳ, ἐπιδόντες<sup>3</sup> ἐφερόμεθα. Νησίον<sup>4</sup> δέ τι 16  
 ὑποδραμόντες<sup>5</sup> καλούμενον Κλαύδην<sup>6</sup> μόλις<sup>7</sup> ἰσχύσαμεν<sup>8</sup>  
 περικρατεῖς<sup>9</sup> γενέσθαι τῆς σκάφης·<sup>10</sup> ἦν ἄραντες, βοηθείαις<sup>11</sup> 17  
 ἐχρῶντο,<sup>12</sup> ὑποζωννύντες<sup>13</sup> τὸ πλοῖον· φοβούμενοί τε μὴ εἰς τὴν  
 Σύρτην<sup>14</sup> ἐκπέσωσιν,<sup>15</sup> χαλάσαντες<sup>16</sup> τὸ σκεῦος,<sup>17</sup> οὕτως ἐφέροντο.  
 Σφοδρῶς<sup>18</sup> δὲ χειμαζομένων<sup>19</sup> ἡμῶν, τῇ ἐξῆς<sup>20</sup> ἐκβολὴν<sup>21</sup> 18  
 ἐποιούντο· καὶ τῇ τρίτῃ αὐτόχειρες<sup>22</sup> τὴν σκευὴν<sup>23</sup> τοῦ πλοίου 19  
 ἐρρίψαμεν.<sup>24</sup> Μῆτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρων<sup>25</sup> ἐπιφαινόντων<sup>26</sup> ἐπὶ 20  
 πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός<sup>27</sup> τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου,<sup>28</sup> λοιπὸν  
 περιηρεῖτο<sup>29</sup> πᾶσα ἐλπίς τοῦ σώζεσθαι ἡμᾶς. Πολλῆς δὲ ἀσιτίας<sup>30</sup> 21  
 ὑπαρχούσης, τότε σταθεῖς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ αὐτῶν εἶπεν, Ὑδρι  
 μέν, ὧ<sup>31</sup> ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς<sup>32</sup> μοι μὴ ἀνάγεσθαι<sup>33</sup> ἀπὸ τῆς  
 Κρήτης,<sup>34</sup> κερδησαί<sup>35</sup> τε τὴν ὕβριν<sup>36</sup> ταύτην καὶ τὴν ζημίαν.<sup>37</sup> Καὶ 22  
 τὰ νῦν παραινῶ<sup>38</sup> ὑμᾶς εὐθυμεῖν·<sup>39</sup> ἀποβολὴ<sup>40</sup> γὰρ ψυχῆς οὐδεμία  
 ἔσται ἐξ ὑμῶν, πλὴν τοῦ πλοίου. Παρέστη γάρ μοι ταύτῃ τῇ 23  
 νυκτὶ ἄγγελος τοῦ θεοῦ, οὗ εἰμι, ᾧ καὶ λατρεύω,<sup>41</sup> λέγων, Μὴ 24

<sup>1</sup> συναρπάζω, seize, drag away. <sup>2</sup> ἀντοφθαλμέω, look directly at, face. <sup>3</sup> ἐπιδίδωμι, give to, hand in. <sup>4</sup> νησίον, ου, τό, small island, little island. <sup>5</sup> ὑποτρέχω, run under the shelter of. <sup>6</sup> Κλαῦδην, ης, ἡ, Cauda, Claudia. <sup>7</sup> μόλις, with difficulty, hardly. <sup>8</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>9</sup> περικρατής, having power, having full command of. <sup>10</sup> σκάφη, ης, ἡ, dish, small boat. <sup>11</sup> βοηθία, ας, ἡ, help, assistance. <sup>12</sup> χρᾶσμαι, use, make use of. <sup>13</sup> ὑποζώννυμι, undergird, brace. <sup>14</sup> Σύρτις, εως, ἡ, Syrtis, quicksand. <sup>15</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>16</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>17</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>18</sup> σφοδρῶς, exceedingly, greatly. <sup>19</sup> χειμάζομαι, toss in a storm, distress. <sup>20</sup> ἐξῆς, next, next in order. <sup>21</sup> ἐκβολή, ης, ἡ, jettisoning, throwing out. <sup>22</sup> αὐτόχειρ, with one's own hand. <sup>23</sup> σκευή, ης, ἡ, equipment, tackle. <sup>24</sup> ῥίπτω, throw, cast. <sup>25</sup> ἄστρον, ου, τό, star. <sup>26</sup> ἐπιφαίνω, appear, shine. <sup>27</sup> χειμῶν, ὄνος, ὁ, winter, storm. <sup>28</sup> ἐπίκειμαι, lie on, lie upon. <sup>29</sup> περιαιρέω, cast off, take away. <sup>30</sup> ἀσιτία, ας, ἡ, lack of appetite, abstinence. <sup>31</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>32</sup> πειθαρχέω, obey authority, obey one in authority. <sup>33</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>34</sup> Κρήτη, ης, ἡ, Crete. <sup>35</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>36</sup> ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>37</sup> ζημία, ας, ἡ, damage, loss. <sup>38</sup> παραινέω, recommend, urge. <sup>39</sup> εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. <sup>40</sup> ἀποβολή, ης, ἡ, rejection, loss. <sup>41</sup> λατρεύω, serve, worship.

φοβοῦ, Παῦλε· Καίσαρί<sup>1</sup> σε δεῖ παραστῆναι· καὶ ἰδοῦ,  
 κεχάρισται<sup>2</sup> σοι ὁ θεὸς πάντας τοὺς πλέοντας<sup>3</sup> μετὰ σοῦ. Διὸ 25  
 εὐθυμεῖτε<sup>4</sup> ἄνδρες· πιστεύω γὰρ τῷ θεῷ ὅτι οὕτως ἔσται καθ' ὃν  
 τρόπον<sup>5</sup> λελάληταί μοι. Εἰς νῆσον<sup>6</sup> δέ τινα δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.<sup>7</sup> 26

Ὡς δὲ τεσσαρεσκαιδεκάτῃ<sup>8</sup> νυξ ἐγένετο, διαφορομένων<sup>9</sup> ἡμῶν ἐν τῷ 27  
 Ἀδρία,<sup>10</sup> κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς ὑπενόουν<sup>11</sup> οἱ ναῦται<sup>12</sup>  
 προσάγειν<sup>13</sup> τινὰ αὐτοῖς χώραν·<sup>14</sup> καὶ βολίσαντες<sup>15</sup> εὗρον ὀργυιάς<sup>16</sup> 28  
 εἴκοσι·<sup>17</sup> βραχὺ<sup>18</sup> δὲ διαστήσαντες,<sup>19</sup> καὶ πάλιν βολίσαντες,<sup>15</sup>  
 εὗρον ὀργυιάς<sup>16</sup> δεκαπέντε·<sup>20</sup> φοβούμενοί τε μήπως<sup>21</sup> εἰς τραχεῖς<sup>22</sup> 29  
 τόπους ἐκπέσωμεν,<sup>7</sup> ἐκ πρύμνης<sup>23</sup> ῥίψαντες<sup>24</sup> ἀγκύρας<sup>25</sup> τέσσαρας,  
 ἡῤυχοντο<sup>26</sup> ἡμέραν γενέσθαι. Τῶν δὲ ναυτῶν<sup>12</sup> ζητούντων φυγεῖν<sup>27</sup> 30  
 ἐκ τοῦ πλοίου, καὶ χαλασάντων<sup>28</sup> τὴν σκάφη<sup>29</sup> εἰς τὴν  
 θάλασσαν, προφάσει<sup>30</sup> ὡς ἐκ πῤῶρας<sup>31</sup> μελλόντων ἀγκύρας<sup>25</sup>  
 ἐκτείνειν,<sup>32</sup> εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχῃ<sup>33</sup> καὶ τοῖς 31  
 στρατιώταις,<sup>34</sup> Ἐὰν μὴ οὗτοι μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς  
 σωθῆναι οὐ δύνασθε. Τότε οἱ στρατιῶται<sup>34</sup> ἀπέκοψαν<sup>35</sup> τὰ 32  
 σχοινία<sup>36</sup> τῆς σκάφης,<sup>29</sup> καὶ εἶασαν<sup>37</sup> αὐτὴν ἐκπεσεῖν.<sup>7</sup> Ἄχρι δὲ οὗ 33

<sup>1</sup> Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>2</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>3</sup> πλέω, sail. <sup>4</sup> εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. <sup>5</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>6</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>7</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>8</sup> τεσσαρεσκαιδέκατος, fourteenth. <sup>9</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>10</sup> Ἀδρίας, ου, ὁ, Adriatic Sea. <sup>11</sup> ὑπονοέω, suspect, conjecture. <sup>12</sup> ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. <sup>13</sup> προσάγω, bring (forward), approach. <sup>14</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>15</sup> βολίζω, take soundings. <sup>16</sup> ὀργυιά, ας, ἡ, fathom, about five or six feet. <sup>17</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>18</sup> βραχὺς, short, little. <sup>19</sup> διῤῥστημι, pass, part. <sup>20</sup> δεκαπέντε, fifteen, 15. <sup>21</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>22</sup> τραχύς, rough, uneven. <sup>23</sup> πρύμνα, ης, ἡ, stern (of a ship). <sup>24</sup> ῥίπτω, throw, cast. <sup>25</sup> ἄγκυρα, ας, ἡ, anchor. <sup>26</sup> εῤυχομαι, pray, wish. <sup>27</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>28</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>29</sup> σκάφη, ης, ἡ, dish, small boat. <sup>30</sup> πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. <sup>31</sup> πῤῶρα, ας, ἡ, prow of a ship. <sup>32</sup> ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. <sup>33</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>34</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>35</sup> ἀποκόπτω, cut off, smite. <sup>36</sup> σχοινίον, ου, τό, rope, cord. <sup>37</sup> ἐάω, permit, allow.

ἤμελλεν ἡμέρα γίνεσθαι, παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας  
 μεταλαβεῖν<sup>1</sup> τροφῆς,<sup>2</sup> λέγων, Τεσσαρεσκαίδεκάτην<sup>3</sup> σήμερον  
 ἡμέραν προσδοκῶντες<sup>4</sup> ἄσιτοι<sup>5</sup> διατελεῖτε,<sup>6</sup> μηδὲν  
 προσλαβόμενοι.<sup>7</sup> Διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς προσλαβεῖν<sup>7</sup> τροφῆς:<sup>2</sup> 34  
 τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας<sup>8</sup> σωτηρίας ὑπάρχει: οὐδενὸς γὰρ  
 ὑμῶν θριξ<sup>9</sup> ἐκ τῆς κεφαλῆς πεσεῖται. Εἰπὼν δὲ ταῦτα, καὶ λαβὼν 35  
 ἄρτον, εὐχαρίστησεν τῷ θεῷ ἐνώπιον πάντων: καὶ κλάσας<sup>10</sup>  
 ἤρξατο ἐσθίειν. Εὐθυμοὶ<sup>11</sup> δὲ γενόμενοι πάντες καὶ αὐτοὶ 36  
 προσελάβοντο<sup>7</sup> τροφῆς.<sup>2</sup> Ἦμεν δὲ ἐν τῷ πλοίῳ αἱ πᾶσαι ψυχαί, 37  
 διακόσιαι<sup>12</sup> ἐβδομήκοντα<sup>13</sup> ἕξ.<sup>14</sup> Κορεσθέντες<sup>15</sup> δὲ τῆς τροφῆς<sup>2</sup> 38  
 ἐκούφιζον<sup>16</sup> τὸ πλοῖον, ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον<sup>17</sup> εἰς τὴν  
 θάλασσαν. Ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον: 39  
 κόλπον<sup>18</sup> δὲ τινα κατενόουν<sup>19</sup> ἔχοντα αἰγιαλόν,<sup>20</sup> εἰς ὃν  
 ἐβουλεύσαντο,<sup>21</sup> εἰ δυνατόν, ἐξῶσαι<sup>22</sup> τὸ πλοῖον. Καὶ τὰς ἀγκύρας 40  
 περιελόντες<sup>24</sup> εἴων<sup>25</sup> εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα<sup>26</sup> ἀνέντες<sup>27</sup> τὰς  
 ζευκτηρίας<sup>28</sup> τῶν πηδάλιων:<sup>29</sup> καὶ ἐπάραντες<sup>30</sup> τὸν ἀρτέμονα<sup>31</sup> τῇ  
 πνεούσῃ<sup>32</sup> κατεῖχον<sup>33</sup> εἰς τὸν αἰγιαλόν.<sup>20</sup> Περιπεσόντες<sup>34</sup> δὲ εἰς 41  
 τόπον διθάλασσον<sup>35</sup> ἐπώκειλαν<sup>36</sup> τὴν ναῦν:<sup>37</sup> καὶ ἡ μὲν πρῶρα<sup>38</sup>

<sup>1</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>2</sup> τροφή, ἥς, ἡ, food, nourishment. <sup>3</sup> τεσσαρεσκαίδεκατος, fourteenth. <sup>4</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>5</sup> ἄσιτος, without eating, fasting. <sup>6</sup> διατελέω, continue, remain. <sup>7</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>8</sup> ὑμέτερος, your. <sup>9</sup> θρίξ, τριχός, ἡ, hair. <sup>10</sup> κλάω, break. <sup>11</sup> εὐθυμος, cheerful, encouraged. <sup>12</sup> διακόσιοι, two hundred, 200. <sup>13</sup> ἐβδομήκοντα, seventy, 70. <sup>14</sup> ἕξ, six. <sup>15</sup> κορέννυμι, satiate, fill. <sup>16</sup> κουφίζω, make light, lighten. <sup>17</sup> σῖτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>18</sup> κόλπος, ου, ὁ, bosom, breast. <sup>19</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>20</sup> αἰγιαλός, οὔ, ὁ, seashore, beach. <sup>21</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>22</sup> ἐξωθέω, drive out, run aground. <sup>23</sup> ἀγκυρα, ας, ἡ, anchor. <sup>24</sup> περιαίρω, cast off, take away. <sup>25</sup> εἰώ, permit, allow. <sup>26</sup> ἅμα, at the same time. <sup>27</sup> ἀνίημι, give up, loosen. <sup>28</sup> ζευκτηρία, ας, ἡ, band, rope. <sup>29</sup> πηδάλιον, ου, τό, rudder, rudder of a ship. <sup>30</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>31</sup> ἀρτέμων, υνος, ὁ, foresail, set on the bow. <sup>32</sup> πνέω, blow. <sup>33</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>34</sup> περιπίπτω, fall in with, strike. <sup>35</sup> διθάλασος, where two seas met, between two seas. <sup>36</sup> ἐποκέλλω, force forward, run aground. <sup>37</sup> ναῦς, ἡ, ship, vessel. <sup>38</sup> πρῶρα, ας, ἡ, prow of a ship.



ἐρείσασα<sup>1</sup> ἔμεινεν ἀσάλευτος,<sup>2</sup> ἥ δὲ πρύμνα<sup>3</sup> ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας<sup>4</sup>  
 τῶν κυμάτων.<sup>5</sup> Τῶν δὲ στρατιωτῶν<sup>6</sup> βουλὴ<sup>7</sup> ἐγένετο ἵνα τοὺς 42  
 δεσμώτας<sup>8</sup> ἀποκτείνωσιν, μή τις ἐκκολυμβήσας<sup>9</sup> διαφύγῃ.<sup>10</sup> Ὁ δὲ 43  
 ἑκατόνταρχος,<sup>11</sup> βουλόμενος διασῶσαι<sup>12</sup> τὸν Παῦλον, ἐκώλυσεν  
 αὐτοὺς τοῦ βουλήματος,<sup>14</sup> ἐκέλευσέν<sup>15</sup> τε τοὺς δυναμένους  
 κολυμβᾶν<sup>16</sup> ἀπορρίψαντας<sup>17</sup> πρώτους ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι:<sup>18</sup> καὶ 44  
 τοὺς λοιπούς, οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν,<sup>19</sup> οὓς δὲ ἐπὶ τινων τῶν ἀπὸ τοῦ  
 πλοίου. Καὶ οὕτως ἐγένετο πάντας διασωθῆναι<sup>12</sup> ἐπὶ τὴν γῆν.

Καὶ διασωθέντες,<sup>12</sup> τότε ἐπέγνωσαν ὅτι Μελίτη<sup>20</sup> ἡ νῆσος<sup>21</sup> καλεῖται. 28

Οἱ δὲ βάρβαροι<sup>22</sup> παρείχον<sup>23</sup> οὐ τὴν τυχοῦσαν<sup>24</sup> φιланθρωπίαν<sup>25</sup> 2  
 ἡμῖν: ἀνάψαντες<sup>26</sup> γὰρ πυράν,<sup>27</sup> προσελάβοντο<sup>28</sup> πάντας ἡμᾶς,  
 διὰ τὸν ὑετὸν<sup>29</sup> τὸν ἐφεστῶτα,<sup>30</sup> καὶ διὰ τὸ ψύχος.<sup>31</sup> 3  
 Συστρέψαντος<sup>32</sup> δὲ τοῦ Παύλου φρυγάνων<sup>33</sup> πλήθος, καὶ  
 ἐπιθέντος ἐπὶ τὴν πυράν,<sup>27</sup> ἔχιδνα<sup>34</sup> ἐκ τῆς θερμῆς<sup>35</sup> διεξελθοῦσα  
 καθήψεν<sup>36</sup> τῆς χειρὸς αὐτοῦ. Ὡς δὲ εἶδον οἱ βάρβαροι<sup>22</sup> 4  
 κρεμάνμενον<sup>37</sup> τὸ θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἔλεγον πρὸς

<sup>1</sup> ἐρείδω, stick fast, fix firmly. <sup>2</sup> ἀσάλευτος, immovable, unshakable. <sup>3</sup> πρύμνα, ης, ἡ, stern (of a ship). <sup>4</sup> βία, ας, ἡ, strength, force. <sup>5</sup> κύμα, τος, τό, wave. <sup>6</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>7</sup> βουλὴ, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>8</sup> δεσμώτης, ου, ὁ, prisoner, captive. <sup>9</sup> ἐκκολυμβάω, swim away, swim out. <sup>10</sup> διαφεύγω, escape, escape by flight. <sup>11</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>12</sup> διασῶζω, save, bring safely to. <sup>13</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>14</sup> βούλημα, τος, τό, purpose, will. <sup>15</sup> κελεύω, order, command. <sup>16</sup> κολυμβάω, swim up and down, swim. <sup>17</sup> ἀπορρίπτω, throw away from, throw overboard. <sup>18</sup> ἐξίμι, go away, leave. <sup>19</sup> σανίς, ἰδος, ἡ, board, plank. <sup>20</sup> Μελίτη, ης, ἡ, Malta, Melita. <sup>21</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>22</sup> βάρβαρος, barbarous, barbarian. <sup>23</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>24</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>25</sup> φιλανθρωπία, ας, ἡ, (loving) kindness, love for mankind. <sup>26</sup> ἀνάπτω, kindle, set on fire. <sup>27</sup> πυρά, ᾤς, ἡ, fire. <sup>28</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>29</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>30</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>31</sup> ψύχος, ους, τό, cold. <sup>32</sup> συστρέφω, gather up, bring together. <sup>33</sup> φρυγάνων, ου, τό, bush, shrub. <sup>34</sup> ἔχιδνα, ης, ἡ, viper, serpent. <sup>35</sup> θερμή, ης, ἡ, heat. <sup>36</sup> καθάπτω, take hold of, seize. <sup>37</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up.

ἀλλήλους, Πάντως<sup>1</sup> φονεύς<sup>2</sup> ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος οὗτος, ὃν  
 διασωθέντα<sup>3</sup> ἐκ τῆς θαλάσσης ἡ Δίκη<sup>4</sup> ζῆν οὐκ εἴασεν.<sup>5</sup> Ὁ μὲν 5  
 οὖν, ἀποτινάξας<sup>6</sup> τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ, ἔπαθεν οὐδὲν κακόν. Οἱ δὲ 6  
 προσεδόκων<sup>7</sup> αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι<sup>8</sup> ἢ καταπίπτειν<sup>9</sup> ἄφνω<sup>10</sup>  
 νεκρόν: ἐπὶ πολὺ δὲ αὐτῶν προσδοκόντων,<sup>7</sup> καὶ θεωρούντων  
 μηδὲν ἄτοπον<sup>11</sup> εἰς αὐτὸν γινόμενον, μεταβαλλόμενοι<sup>12</sup> ἔλεγον  
 θεὸν αὐτὸν εἶναι.

Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον ὑπῆρχεν χωρία<sup>13</sup> τῷ πρώτῳ τῆς 7  
 νήσου,<sup>14</sup> ὀνόματι Ποπλίῳ,<sup>15</sup> ὃς ἀναδεξάμενος<sup>16</sup> ἡμᾶς τρεῖς ἡμέρας  
 φιλοφρόνως<sup>17</sup> ἐξένισεν.<sup>18</sup> Ἐγένετο δὲ τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου<sup>15</sup> 8  
 πυρετοῖς<sup>19</sup> καὶ δυσεντερίᾳ<sup>20</sup> συνεχόμενον<sup>21</sup> κατακεῖσθαι: πρὸς ὃν  
 ὁ Παῦλος εἰσελθὼν, καὶ προσευξάμενος, ἐπιθείς τὰς χεῖρας αὐτῷ,  
 ἰάσατο<sup>23</sup> αὐτόν. Τούτου οὖν γενομένου, καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἔχοντες 9  
 ἀσθενείας<sup>24</sup> ἐν τῇ νήσῳ<sup>14</sup> προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο: οἱ καὶ 10  
 πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν<sup>25</sup> ἡμᾶς, καὶ ἀναγομένοις<sup>26</sup> ἐπέθεντο τὰ  
 πρὸς τὴν χρεῖαν.

<sup>1</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>2</sup> φονεύς, ἑως, ὁ, murderer. <sup>3</sup> διασώζω, save, bring safely to. <sup>4</sup> δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. <sup>5</sup> εἰάω, permit, allow. <sup>6</sup> ἀποτινάσσω, shake off. <sup>7</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>8</sup> πίμπρημι, burn with fever, swell up. <sup>9</sup> καταπίπτω, fall, fall down. <sup>10</sup> ἄφνω, suddenly. <sup>11</sup> ἄτοπος, out of place, unusual. <sup>12</sup> μεταβάλλω, change, change my mind. <sup>13</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>14</sup> νήσος, ου, ἡ, island. <sup>15</sup> Πόπλιος, ου, ὁ, Publius. <sup>16</sup> ἀναδέχομαι, undertake, receive. <sup>17</sup> φιλοφρόνως, courteously, hospitably. <sup>18</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>19</sup> πυρετός, οὔ, ὁ, fever. <sup>20</sup> δυσεντερία, ας, ἡ, dysentery. <sup>21</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>22</sup> κατὰκειμαι, lie down, lie sick. <sup>23</sup> ἰάομαι, heal. <sup>24</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>25</sup> τιμάω, honor, value at a price. <sup>26</sup> ἀνάγω, lead up, restore.

Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας<sup>1</sup> ῥῆθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότη<sup>2</sup> ἐν τῇ 11  
 νήσῳ,<sup>3</sup> Ἀλεξανδρίνῳ,<sup>4</sup> παρασήμῳ<sup>5</sup> Διοσκούροις.<sup>6</sup> Καὶ 12  
 καταχθέντες<sup>7</sup> εἰς Συρακούσας<sup>8</sup> ἐπεμείναμεν<sup>9</sup> ἡμέρας τρεῖς· ὅθεν<sup>10</sup> 13  
 περιελθόντες<sup>11</sup> κατηντήσαμεν<sup>12</sup> εἰς Ῥήγιον,<sup>13</sup> καὶ μετὰ μίαν  
 ἡμέραν ἐπιγενομένου<sup>14</sup> νότου,<sup>15</sup> δευτεραῖοι<sup>16</sup> ῥλθομεν εἰς  
 Ποτιόλους·<sup>17</sup> οὗ<sup>18</sup> εὐρόντες ἀδελφούς, παρεκλήθημεν ἐπ' αὐτοῖς 14  
 ἐπιμεῖναι<sup>9</sup> ἡμέρας ἐπτά· καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην<sup>19</sup> ῥλθομεν. 15  
 Κάκειθεν<sup>20</sup> οἱ ἀδελφοὶ ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν, ἐξῆλθον εἰς  
 ἀπάντησιν<sup>21</sup> ἡμῖν ἄχρι Ἀππίου<sup>22</sup> Φόρου<sup>23</sup> καὶ Τριῶν Ταβερνῶν·<sup>24</sup>  
 οὓς ἰδὼν ὁ Παῦλος, εὐχαριστήσας τῷ θεῷ, ἔλαβεν θάρσος.<sup>25</sup>

Ὅτε δὲ ῥλθομεν εἰς Ῥώμην,<sup>19</sup> ὁ ἐκατόνταρχος<sup>26</sup> παρέδωκεν τοὺς 16  
 δεσμίους<sup>27</sup> τῷ στρατοπεδάρχει·<sup>28</sup> τῷ δὲ Παύλῳ ἐπετράπη<sup>29</sup> μένειν  
 καθ' ἑαυτόν, σὺν τῷ φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτῃ.<sup>30</sup>

Ἐγένετο δὲ μετὰ ἡμέρας τρεῖς συγκαλέσασθαι<sup>31</sup> τὸν Παῦλον τοὺς 17  
 ὄντας τῶν Ἰουδαίων πρώτους· συνελθόντων δὲ αὐτῶν, ἔλεγεν  
 πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ οὐδὲν ἐναντίον<sup>32</sup> ποιήσας τῷ

<sup>1</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>2</sup> παραχειμάζω, winter, pass the winter. <sup>3</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>4</sup> Ἀλεξανδρίνης, Alexandrian. <sup>5</sup> παράσημος, peculiar, marked (with a figurehead). <sup>6</sup> Διόσκουροι, ὡν, ὁ, Dioscuri, Castor and Pollux. <sup>7</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>8</sup> Συρακούσαι, ὡν, ἡ, Syracuse. <sup>9</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>10</sup> ὅθεν, from where, from which. <sup>11</sup> περιέρχομαι, go about, go around. <sup>12</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>13</sup> Ῥήγιον, ου, τό, Rhegium. <sup>14</sup> ἐπιγίνομαι, come to pass, arise. <sup>15</sup> νότος, ου, ὁ, south wind, south. <sup>16</sup> δευτεραῖος, on the second day, on the next day. <sup>17</sup> Ποτίολοι, ὡν, ὁ, Puteoli. <sup>18</sup> οὗ, where, when. <sup>19</sup> ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>20</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>21</sup> ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. <sup>22</sup> Ἀππίος, ου, ὁ, Appius. <sup>23</sup> Φόρον, ου, τό, market, forum. <sup>24</sup> ταβέρναι, ὡν, ἡ, taverns. <sup>25</sup> θάρσος, ους, τό, courage. <sup>26</sup> ἐκατοντάρχης, centurion. <sup>27</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>28</sup> στρατοπεδάρχης, ου, ὁ, military commander. <sup>29</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>30</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>31</sup> συγκαλέω, call together. <sup>32</sup> ἐναντίος, opposite, hostile.

λαῶ ἢ τοῖς ἔθεσιν<sup>1</sup> τοῖς πατρώοις,<sup>2</sup> δέσμιος<sup>3</sup> ἐξ Ἱεροσολύμων  
 παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ῥωμαίων·<sup>4</sup> οἵτινες ἀνακρίναντές<sup>5</sup> 18  
 με ἐβούλοντο ἀπολύσαι, διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτίαν<sup>6</sup> θανάτου  
 ὑπάρχειν ἐν ἐμοί. Ἀντιλεγόντων<sup>7</sup> δὲ τῶν Ἰουδαίων, ἠναγκάσθη<sup>8</sup> 19  
 ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα, οὐχ ὥς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι  
 κατηγορήσαι.<sup>9</sup> Διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν<sup>6</sup> παρεκάλεσα ὑμᾶς 20  
 ἰδεῖν καὶ προσλαλήσαι·<sup>10</sup> ἔνεκεν<sup>11</sup> γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ  
 τὴν ἄλυσιν<sup>12</sup> ταύτην περικίμαι.<sup>13</sup> Οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπον, Ἡμεῖς 21  
 οὔτε γράμματα<sup>14</sup> περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, οὔτε  
 παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν ἢ ἐλάλησέν τι περὶ  
 σοῦ πονηρόν. Ἀξιούμεν<sup>15</sup> δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς·<sup>16</sup> περὶ 22  
 μὲν γὰρ τῆς αἰρέσεως<sup>17</sup> ταύτης γνωστόν<sup>18</sup> ἐστὶν ἡμῖν ὅτι  
 πανταχοῦ<sup>19</sup> ἀντιλέγεται.<sup>7</sup>

Ταξάμενοι<sup>20</sup> δὲ αὐτῷ ἡμέραν, ἤκον<sup>21</sup> πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν<sup>22</sup> 23  
 πλείονες· οἷς ἐξετίθετο<sup>23</sup> διαμαρτυρόμενος<sup>24</sup> τὴν βασιλείαν τοῦ  
 θεοῦ, πείθων τε αὐτοὺς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπὸ τε τοῦ νόμου  
 Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν, ἀπὸ πρωῒ<sup>25</sup> ἕως ἑσπέρας.<sup>26</sup> Καὶ οἱ 24

<sup>1</sup> ἔθος, ους, τό, custom. <sup>2</sup> πατρώος, paternal, received from one's father. <sup>3</sup> δέσμιος, ου, ό, prisoner, one bound. <sup>4</sup> Ῥωμαῖος, ου, ό, Roman, Roman citizen. <sup>5</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>6</sup> αἰτία, ας, ή, cause, reason. <sup>7</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>8</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>9</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>10</sup> προσλαλέω, speak to, speak with. <sup>11</sup> ἔνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>12</sup> ἄλυσις, εως, ή, chain. <sup>13</sup> περικίμαι, be around, surround. <sup>14</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>15</sup> ἀξιόω, consider worthy. <sup>16</sup> φρονέω, think, judge. <sup>17</sup> αἵρεσις, εως, ή, choice, faction. <sup>18</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>19</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>20</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>21</sup> ἤρω, have come, am present. <sup>22</sup> ξενία, ας, ή, hospitality, lodging place. <sup>23</sup> ἐκτίθημι, declare, explain. <sup>24</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>25</sup> πρωῒ, early in the morning, at dawn. <sup>26</sup> ἑσπέρα, ας, ή, evening.

μὲν ἐπεΐθοντο τοῖς λεγομένοις, οἱ δὲ ἠπίσταν.<sup>1</sup> Ἀσύμφωνοι<sup>2</sup> δὲ 25  
 ὄντες πρὸς ἀλλήλους ἀπελύοντο, εἰπόντος τοῦ Παύλου ῥῆμα ἕν,  
 ὅτι Καλῶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἡσαΐου<sup>3</sup> τοῦ  
 προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, λέγον, Πορεύθητι πρὸς τὸν 26  
 λαὸν τούτον καὶ εἰπόν, Ἀκοῇ<sup>4</sup> ἀκούσετε, καὶ οὐ μὴ συνῆτε<sup>5</sup> καὶ  
 βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ ἴδῃτε. Ἐπαχύνθη<sup>6</sup> γὰρ ἡ καρδιά 27  
 τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως<sup>7</sup> ἤκουσαν, καὶ τοὺς  
 ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν<sup>8</sup>: μήποτε<sup>9</sup> ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς,  
 καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ συνώσιν,<sup>5</sup> καὶ  
 ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι<sup>10</sup> αὐτούς. Γνωστὸν<sup>11</sup> οὖν ἔστω ὑμῖν 28  
 ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τὸ σωτήριον<sup>12</sup> τοῦ θεοῦ, αὐτοὶ καὶ  
 ἀκούσονται. Καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπῆλθον οἱ Ἰουδαῖοι, 29  
 πολλὴν ἔχοντες ἐν ἑαυτοῖς συζήτησιν.<sup>13</sup>

Ἐμείνεν δὲ ὁ Παῦλος διετίαν<sup>14</sup> ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι,<sup>15</sup> καὶ 30  
 ἀπεδέχετο<sup>16</sup> πάντας τοὺς εἰσπορευομένους<sup>17</sup> πρὸς αὐτόν, 31  
 κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ  
 κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ, μετὰ πάσης παρρησίας, ἀκωλύτως.<sup>18</sup>

<sup>1</sup> ἀπιστέω, disbelieve, be faithless. <sup>2</sup> ἀσύμφωνος, discordant, in disagreement. <sup>3</sup> Ἡσαΐας, ου, ὁ, Isaiah. <sup>4</sup> ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. <sup>5</sup> συνῆμι, understand, consider. <sup>6</sup> παχύνω, fatten. <sup>7</sup> βαρέως, with difficulty, heavily. <sup>8</sup> καμμύω, close (the eyes), close. <sup>9</sup> μήποτε, never, lest perchance. <sup>10</sup> ἰάομαι, heal. <sup>11</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>12</sup> σωτήριος, saving, bringing salvation. <sup>13</sup> συζήτησις, εως, ἡ, mutual questioning, disputation. <sup>14</sup> διετία, ας, ἡ, space of two years, two years. <sup>15</sup> μίσθωμα, τος, τό, what is rented, rented house. <sup>16</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>17</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>18</sup> ἀκωλύτως, without hindrance, freely.